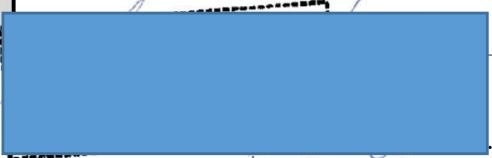


PRÍLOHY K SÚŤAŽNÝM PODKLADOM:
Príloha č. 1 k SP

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE UCHÁDZAČA

k zákazke s názvom
„Teleskopické nakladače“

Obchodné meno alebo názov uchádzača <i>úplné oficiálne obchodné meno alebo názov uchádzača</i>	MANNET SPOL. S R.O.
Názov skupiny dodávateľov <i>vyplňte v prípade, ak je uchádzač členom skupiny dodávateľov, ktorá predkladá ponuku</i>	-
Sídlo alebo miesto podnikania uchádzača <i>úplná adresa sídla alebo miesta podnikania uchádzača</i>	Družstevná 616/13, 922 42 Madunice
IČO	36227552
Právna forma	SRO
Zápis uchádzača v Obchodnom registri <i>označenie Obchodného registra alebo inej evidencie, do ktorej je uchádzač zapísaný podľa právneho poriadku štátu, ktorým sa spravuje</i>	Obchodný register Okresného súdu Trnava, Oddiel Sro, vložka 10980/T
Štát <i>názov štátu, podľa právneho poriadku ktorého bol uchádzač založený</i>	Slovenská republika
Zoznam osôb oprávnených konať v mene uchádzača <i>štatutárny orgán alebo splnomocnená osoba oprávnená konať za uchádzača/člena skupiny dodávateľov</i>	Pavol Domorák
Meno kontaktnej osoby, funkcia, t.č., e-mail: <i>pre potreby komunikácie s uchádzačom počas verejného obstarávania</i>	Peter Poliak, produktový manažér, 0918 397 057, poliak@mannet.sk
Zatriedenie uchádzača	Mikropodnik <input type="checkbox"/> Malý podnik <input checked="" type="checkbox"/> Stredný podnik <input type="checkbox"/> Žiadne z uvedeného <input type="checkbox"/>
Uchádzač vypracoval ponuku sám	ÁNO <input checked="" type="checkbox"/> NIE <input type="checkbox"/>
Osoba, ktorej služby boli využité pri vypracovaní ponuky <i>v rozsahu meno a priezvisko, obchodné meno, adresa pobytu, alebo miesto podnikania, IČO</i>	- 

V Maduniciach dňa 5.12.2025

Pavol Domorák
oprávnenej osoby konať za uchádzača*

* v súlade so zápisom v obchodnom registri, resp. v živnostenskom registri

ČESTNÉ VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA

Uchádzač/skupina dodávateľov:

Obchodné meno: MANNET spol. s r.o.

Adresa spoločnosti: Družstevná 616/13, 922 42 Madunice

IČO: 36227552

Dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že:

- A) súhlasím s podmienkami verejného obstarávania „*Teleskopické nakladače*“, ktoré sú určené v súťažných podkladoch a v iných dokumentoch poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk.
- B) s obsahom súťažných podkladov, návrhom zmluvy, vrátane všetkých príloh zmluvy som sa dôkladne oboznámil.
- C) všetky doklady, dokumenty, vyhlásenia a údaje uvedené v ponuke sú pravdivé a úplné.
- D) predkladám iba jednu ponuku.
- E) *v zmysle nariadenia Rady EÚ č. 2022/576, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach prijaté dňa 08.04.2022 (skutočnosti vo vzťahu k osobám uvedeným na sankčných zoznamoch podľa príslušných nariadení)*
- 1) uchádzač nie je ruským štátnym príslušníkom alebo fyzickou alebo právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadeným v Ruskej federácii,
 - 2) uchádzač nevlastní viac ako 50 % priamo alebo nepriamo subjekt uvedený v bode 1,
 - 3) uchádzač nekoná v mene alebo na základe pokynov subjektu uvedeného v bode 1 a 2,
 - 4) uchádzač nebude plniť svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy so subdodávateľmi, dodávateľmi alebo subjektmi podľa bodu 1 až 3, ktorých kapacity sa využívajú v zmysle smerníc o verejnom obstarávaní v pomere viac ako 10 % hodnoty zákazky,
 - 5) uchádzač a/alebo jeho subdodávateľ a/alebo iný subjekt, ktorý koná v mene uchádzača a/alebo na základe pokynov uchádzača nemá sídlo alebo majetkovú účasť v Ruskej federácii.
- F) údaje uvedené v Obchodnom registri, Registri partnerov verejného sektora a/alebo v iných verejných registroch Slovenskej republiky sú úplné a správne.
- G) na realizácii predmetu zákazky (vyplní uchádzač v ponuke)
- sa nebudú podieľať subdodávatelia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami
- sa budú podieľať subdodávatelia uvedení v Prílohe č. 3 Rámcovej zmluvy o dielo:
- H) pri navrhovaných subdodávateľoch sme overili neexistenciu skutočností podľa článku 5k Nariadenia Rady (EÚ) č. 833/2014 z 31. júla 2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine v znení neskorších nariadení, najmä v znení Nariadenia Rady EÚ č. 2022/578 z 08. apríla 2022, ktoré zakazuje zadávanie zákaziek a využívanie subdodávateľov na plnenie viac ako 10 % z hodnoty zákazky (vo väzbe na písm. E) bod 4 tohto čestného vyhlásenia).
- D) neexistujú skutočnosti brániace podpisu rámcovej zmluvy o dielo podľa § 11 ods. 1 písm. b) a c) zákona o verejnom obstarávaní.

-
- J)** máme zabezpečený právoplatný zápis v registri partnerov verejného sektora v zmysle zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zároveň v súvislosti s uvedeným postupom zadávania zákazky dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že:

- K)** nevyvíjal som a nebudem vyvíjať voči žiadnej osobe na strane verejného obstarávateľa, ktorá je alebo by mohla byť zainteresovaná v zmysle ustanovení § 23 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení („ďalej len zainteresovaná osoba“) akékoľvek aktivity, ktoré by mohli viesť k zvýhodneniu jeho postavenia v postupe tohto verejného obstarávania.
- L)** neposkytol som a neposkytnem akékoľvek čo i len potencionálne zainteresovanej osobe priamo alebo nepriamo akúkoľvek finančnú alebo vecnú výhodu ako motiváciu alebo odmenu súvisiacu so zadaním tejto zákazky.
- M)** budem bezodkladne informovať verejného obstarávateľa o akékoľvek situácii, ktorá je považovaná za konflikt záujmov alebo ktorá by mohla viesť ku konfliktu záujmov kedykoľvek v priebehu procesu verejného obstarávania.

V Maduniciach, dňa 5.12.2025



oprávnenej osoby konať za uchádzača*

* v súlade so zápisom v obchodnom registri, resp. v živnostenskom registri

ZOZNAM POSKYTNUTÝCH SLUŽIEB**IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE UCHÁDZAČA**

Uchádzač/skupina dodávateľov:

Obchodné meno: MANNET spol. s r.o.

Adresa spoločnosti: Družstevná 616/13, 922 42 Madunice

IČO: 36227552

Zákazka: Teleskopické nakladače

P. č.	Identifikácia odberateľa, jeho sídlo/adresa*	Predmet poskytnutej služby	Uvedenie ceny v EUR bez DPH	Lehoty dodania	Referencia áno/nie*	Meno a priezvisko kontaktnej osoby, funkciu (e-mail, telefón/mobil), kde je možné údaje overiť
1	Marius Pedersen a.s.	Manitou MLT	112180,-	26.2.2024	nie	[Redacted]
2	Liaharenský podnik a.s.	Manitou MLT	101900,-	15.2.2024	nie	
3	Dežerická EKO s.r.o.	Manitou MLT	99500,-	19.12.2023	nie	

*V prípade, ak bol odberateľom verejný obstarávateľ/obstarávateľ, uchádzač vyplní len * označené stĺpce. Pri referencii uvedie odkaz na predmetnú referenciu vedenú v evidencii Úradu pre verejné obstarávanie.

V Maduniciach, dňa 5.12.2025



Pavol Domorák
oprávnenej osoby konať za uchádzača

* v súlade so zápisom v obchodnom registri, resp. živnostenskom registri
Tento formulár môže mať aj inú formu, musí však obsahovať požadované údaje.

B.2 OBCHODNÉ PODMIENKY DODANIA PREDMETU ZÁKAZKY

Kúpna a servisná zmluva č.: /2025

uzatvorená podľa § 409 a nasl. a § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

Kupujúci:	
obchodné meno:	Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke: OLO a.s.
sídlo:	Ivanská cesta 22, 821 04 Bratislava, Slovenská republika
IČO:	00 681 300
DIČ:	2020318256
IČ DPH:	SK2020318256
IBAN:	SK37 7500 000 000 2533 2773
SWIFT / BIC:	CEKOSK BX
zápis:	Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka č. 482/B
kontaktná osoba:	[•] doplní verejný obstarávateľ pred podpisom zmluvy
tel.:	[•] doplní verejný obstarávateľ pred podpisom zmluvy
e-mail:	[•] doplní verejný obstarávateľ pred podpisom zmluvy

a

Predávajúci:	
obchodné meno:	MANNET spol. s r.o.
sídlo:	Družstevná 616/13, 922 42, Madunice
IČO:	36227552
DIČ:	2020163717
IČ DPH:	SK2020163717
IBAN:	SK05 1100 0000 0026 2882 4768
SWIFT / BIC:	TATRSK BX
zápis:	Obchodný register Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č. 10980/T
kontaktná osoba:	Peter Poliak
tel.:	0918 397 057
e-mail:	info@mannet.sk

(kupujúci a predávajúci spolu ďalej len „zmluvné strany“ a každý z nich samostatne len „zmluvná strana“)

(ďalej len „zmluva“)

I. Predmet zmluvy

1.1 Predmetom tejto zmluvy je dodanie tovaru podľa špecifikácie:

špecifikácia tovaru:	
Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy a to v rozsahu a za podmienok ďalej uvedených. Predávajúci bol vybraný ako úspešný uchádzač vo verejnom obstarávaní podľa zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o verejnom obstarávaní“) s predmetom zákazky „ Teleskopické nakladače “.	
Predmetom zmluvy je záväzok predávajúceho dodať kupujúcemu teleskopické nakladače s príslušenstvom (ďalej len „ tovar “ alebo „ vozidlo “) a záväzok kupujúceho za dodaný tovar uhradiť predávajúcemu cenu podľa tejto zmluvy.	
Podrobná špecifikácia tovaru je uvedená v prílohe č. 1 Technická špecifikácia k tejto zmluve, ktorá je neoddeliteľnou časťou tejto zmluvy (ďalej len „ príloha č. 1 “).	
dodacia lehota:	Do 60 dní od účinnosti zmluvy
miesto dodania:	ZEVO (Zariadenie na energetické využitie odpadu) - Dotriedňovací závod, Vlčie hrdlo 72, 821 07 Bratislava.
záručná doba:	podľa VOP
zmluvná cena:	podľa prílohy č. 2 Cena cena je: pevná <input checked="" type="checkbox"/> ; maximálna podľa rozpočtu <input type="checkbox"/>

1.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú **Všeobecné obchodné podmienky** kupujúceho (ďalej len „**VOP**“) zverejnené na webovom sídle kupujúceho <https://www.olo.sk/vseobecne-obchodne-podmienky/>, s ktorými sú

zmluvné strany oboznámené a akceptujú ich v plnom rozsahu. Ustanovenia tejto zmluvy vrátane jej príloh majú prednosť pred VOP.

osobitné zmluvné podmienky sa:	neuplatňujú <input type="checkbox"/> ; uplatňujú <input checked="" type="checkbox"/>
text osobitných zmluvných podmienok (ak sa uplatňujú):	
<p>1. Predávajúci je povinný dodať kupujúcemu tovar vrátane kompletnej dokumentácie v slovenskom alebo českom jazyku obsahujúcu všetky príslušné osvedčenia a doklady vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky, ako aj návod na obsluhu a údržbu tovaru.</p> <p>2. Prihlásenie vozidiel na príslušnom Okresnom úrade zabezpečí kupujúci na vlastné náklady.</p> <p>3. Dodanie tovaru, je možné uskutočniť aj po častiach (každé vozidlo samostatne) za podmienky dodržania celkovej lehoty dodania. V prípade čiastkového dodania tovaru je predávajúci oprávnený vystaviť samostatnú faktúru na každý dodaný tovar.</p> <p>4. Súčasťou ceny za tovar sú aj všetky náklady na povinné prehliadky počas záručnej doby. Cena obsahuje skutočné náklady spojené s vykonávaním záručných prehliadok a kontrol vozidiel počas trvania záruky, v súlade s výrobcom stanovenými servisnými intervalmi vozidla a predpísanými úkonmi, vrátane nákladov na výmenu prevádzkových náplní a opotrebovaných dielov. Predávajúci je povinný umožniť oprávnenej osobe kupujúceho účasť a kontrolu počas vykonávania záručnej prehliadky.</p> <p>5. Predávajúci sa zaväzuje kupujúcemu zabezpečiť záručný servis na predmet zmluvy počas celej záručnej doby v rozsahu:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) periodických prehliadok predpísaných jednotlivými výrobcami dodaného tovaru, vrátane potrebného materiálu (filtrov, motorových a hydraulických olejov, ďalších prevádzkových kvapalín) a práce. Priemerný počet moto-hodín je 3 600 MTH ročne.(ii) opráv motora a prevodovky – vady základných súčastí motora alebo prevodovky spôsobené výrobnou chybou,(iii) opráv elektroniky - vady elektronických systémov mechanizmu ako sú senzory, riadiace jednotky, airbagy atď.(iv) opráv chladiacich a vykurovacích systémov – vady klimatizácie alebo kúrenia, ak sú spôsobené výrobnými chybami,(v) opráv zavesenia kolies – vady zavesenia kolies, ktoré nie sú spôsobené bežným opotrebovaním mechanizmu alebo nesprávnym používaním. <p>6. Predávajúci sa zaväzuje v prípade reklamácie prevziať tovar od kupujúceho na reklamáciu najneskôr do dvadsaťštyri (24) hodín od potvrdenia reklamácie e-mailom. Kupujúci je oprávnený reklamovať vady tovaru aj telefonicky, pričom predávajúci je povinný bezodkladne najneskôr však do osem (8) hodín potvrdiť e-mailom reklamáciu kupujúcemu. Týmto nie sú dotknuté ostatné ustanovenia článku XVI VOP.</p> <p>7. V prípade, ak bude oprava tovaru v rámci reklamácie trvať dlhšie ako desať (10) kalendárnych dní, kupujúci je oprávnený požadovať od predávajúceho zmluvnú pokutu vo výške 200,- EUR (slovom: <i>dvesto eur</i>) za každý aj začatý deň omeškania. Lehota na opravu plynie odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom predávajúci prevzal tovar do servisu predávajúceho (ďalej len „servis“).</p> <p>8. Odvoz tovaru do servisu predávajúceho počas trvania záruky, zabezpečí predávajúci na vlastné náklady.</p> <p>9. Tovar bude do servisu predávajúceho odovzdaný s plnou nádržou pohonných hmôt. Pre vylúčenie pochybností, zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak nebude možné nádrž na palivo dotankovať do plnej nádrže pri odovzdaní do servisu predávajúceho z dôvodu závažnosti vady na tovare, odčíta sa stav pohonných hmôt podľa ukazovateľa stavu paliva na prístrojovej doske, o tomto sa vytvorí fotografická dokumentácia. Predávajúci je povinný vrátiť kupujúcemu tovar po vykonaní opravy s plnou nádržou alebo dotankované podľa vyhotovenej fotodokumentácie podľa predchádzajúcej vety.</p> <p>10. Predávajúci poskytne kupujúcemu záruku v trvaní šesť (6) mesiacov na ním poskytnuté servisné práce a akúkoľvek prácu vykonanú v spojení s vykonaním servisných prác podľa dohody zmluvných strán a dvadsaťštyri (24) mesiacov na použité náhradné diely pri oprave, pričom záruka začne plynúť odo dňa prevzatia tovaru kupujúcim po vykonaní servisných prác. Za každú záručnú opravu vystaví predávajúci kupujúcemu protokol o odstránení chýb, ktorý bude potvrdený obidvoma zmluvnými stranami.</p>	

11. Predávajúci sa zaväzuje počas trvania záručnej doby zabezpečiť vyčistenie a vydezinfikovanie kabíny vozidla a klimatizácie každých šesť (6) mesiacov.
12. Predávajúci je povinný počas trvania tejto zmluvy udržiavať v platnosti všetky potrebné oprávnenia, povolenia, certifikáty, ktoré sa vyžadujú podľa všeobecne záväzných právnych predpisov k plneniu tejto zmluvy.
13. Predávajúci je povinný zaškoliť min. 2 zamestnancov kupujúceho na obsluhu mechanizmu podľa personálnych a časových možností kupujúceho, pričom náklady na školenie sú zahrnuté v cene plnenia podľa tejto zmluvy.

- 1.3 Táto zmluva sa považuje za odstávkovú zmluvu podľa bodu 6.7 VOP: **áno** ; **nie**
- 1.4 Predávajúci podpisom tejto Zmluvy výslovne **súhlasí** / **nesúhlasí** s osobitnými ustanoveniami o zasielaní faktúry v elektronickej podobe v zmysle bodu 5.13 VOP.
- 1.5 Skratky a pojmy neuvedené v tejto zmluve majú význam, ako je uvedené vo VOP.

II. Trvanie zmluvy

- 2.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do splnenia jej predmetu, t.j. do doby dodania tovaru a uplynutia záručnej doby na tovar.

III. Osobitné ustanovenia pre servisné práce

- 3.1 Ak predávajúci poskytol na technologické zariadenie záruku za akosť, alebo ak je predmetom zmluvy vykonávanie servisných prác, predávajúci sa zaväzuje vykonávať servis v súlade s ustanoveniami zmluvy podľa technického manuálu, návodu alebo odporúčania výrobcu technologického zariadenia, a to počas doby trvania záruky za akosť alebo po dobu vykonávania servisných prác podľa zmluvy.
- 3.2 Popis, počet a rozsah servisných prehliadok vyplýva zo zmluvy alebo z technického manuálu, návodu alebo odporúčania výrobcu technologického zariadenia.
- 3.3 Predávajúci je povinný vyhotoviť o každej servisnej prehliadke písomný záznam obsahujúci popis predmetu servisnej prehliadky, vykonané úkony, výsledky servisnej prehliadky, popis zistených väd, menný zoznam zamestnancov predávajúceho, ktorí sa podieľali na servise technologického zariadenia a podpis vedúceho zamestnanca predávajúceho povereného vykonaním servisu. V prípade zistenia vady je predávajúci povinný v písomnom zázname uviesť, či ide o vadu, na ktorú sa vzťahuje záruka alebo ide o vadu, na ktorú sa záruka nevzťahuje.
- 3.4 V prípade opráv technologických zariadení sa predávajúci zaväzuje použiť nové originálne náhradné diely od výrobcu technologického zariadenia.
- 3.5 Predávajúci môže výnimočne so súhlasom kupujúceho použiť aj náhradné diely od iných výrobcov, ak tieto spĺňajú rovnaké alebo vyššie technické a kvalitatívne parametre menených technologických zariadení alebo ich komponentov. Predávajúci v takom prípade nesie plnú zodpovednosť za to, že tieto diely budú plne kompatibilné a funkčné a technologické zariadenie prevádzkyschopné.

IV. Záverečné ustanovenia

- 4.1 Kupujúci ako prevádzkovateľ osobných údajov týmto informuje predávajúceho, že jeho osobné údaje, resp. osobné údaje jeho štatutárneho orgánu a jeho kontaktných osôb podľa tejto zmluvy ako dotknutých osôb, spracúva v rozsahu: titul, meno, priezvisko, funkcia, podpis, email, telefónne číslo, na účel uzatvorenia a plnenia tejto zmluvy podľa čl. 6 ods. 1 písm. b) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov). Osobné údaje môžu byť poskytnuté orgánom verejnej moci na základe osobitných predpisov; v iných prípadoch sa osobné údaje neposkytujú, ak osobitný zákon neustanoví inak alebo dotknutá osoba na to neudelí dobrovoľný súhlas. Osobné údaje budú spracúvané a uchovávané po dobu trvania zmluvného vzťahu a do uplynutia lehoty na uchovávanie dokumentov podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Získané osobné údaje nepodliehajú profilovaniu ani automatizovanému rozhodovaniu. Kupujúci nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny, ani do medzinárodnej organizácie. Dotknutá osoba má na základe písomnej žiadosti alebo osobne u kupujúceho právo žiadať o prístup k svojim osobným údajom a o opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania svojich osobných údajov. Dotknutá osoba je oprávnená podať návrh na začatie konania na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky. Ďalšie informácie o spracúvaní osobných údajov je možné nájsť aj na webovom sídle kupujúceho (ďalej len „**Informácie o ochrane osobných údajov**“).
- 4.2 Predávajúci podpisom zmluvy potvrdzuje:
 - a) správnosť a pravdivosť osobných údajov, ktoré sa ho týkajú a sú uvedené v tejto zmluve;
 - b) že mu boli poskytnuté Informácie o ochrane osobných údajov;

- c) že v rozsahu ustanovenom všeobecne záväznými právnymi predpismi informoval o podmienkach spracúvania osobných údajov ine osoby, ktorých osobné údaje poskytol kupujúcemu v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy (napr. kontaktné osoby, zamestnanci, zástupcovia, subdodávatelia).

4.3 Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:

Zoznam príloh:	
1.	Technická špecifikácia
2.	Cena
3.	Zoznam subdodávateľov

4.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ani v omyle. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilí k právnym úkonom, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť ňou viazaný, a že si zmluvu pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

4.5 Predávajúci sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie „Zásady správania sa v areáli OLO“, ktoré sú zverejnené na webovom sídle kupujúceho <https://www.olo.sk/zasady-spravania-sa-v-areali-olo/>.

4.4 Táto zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z toho dva (2) rovnopisy pre kupujúceho a jeden (1) rovnopis pre predávajúceho.

V dňa

Kupujúci:

Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke OLO a.s.
[meno, priezvisko a funkcia]

Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke OLO a.s.
[meno, priezvisko a funkcia]

V Maduniciach dňa 5.12.2025

Predáva:

MANNET spol. s r.o.
Pavol Domorák, konateľ spoločnosti

[obchodné meno]
[meno, priezvisko a funkcia]

Technická špecifikácia

Predmetom zákazky je dodanie 2 kusov teleskopických nakladačov vrátane príslušenstva – adaptérov kompatibilnými s nakladačmi (ďalej aj ako „mechanizmy“). Súčasťou predmetu zákazky je aj dodanie kompletnej dokumentácie k dodávanému predmetu zákazky, zaškolenie obsluhy, poskytnutie servisných služieb počas záručnej doby.

P.č.	Technická špecifikácia mechanizmov – Manitou MLT 737 Teleskopický nakladač – 2 ks	Požiadavky verejného obstarávateľa		Navrhované parametre	
		Min.	Max.		
				Uchádzač uvedie presné typové označenie a parametre ponúkaného mechanizmu, resp. pri položke kde je požiadavka verejného obstarávateľa „ÁNO“ uvedie „ÁNO“, ak danú požiadavku ponúkaný mechanizmus spĺňa	Uchádzač uvedie ku každej požiadavke presný názov predloženého dokladu, v ktorom sa nachádzajú informácie na základe ktorých je možné vyhodnotiť požadované parametre (napr. názov katalógu, produktového listu, potvrdenia od výrobcu, fotografie, resp. názov iného predloženého dokladu)
1.	Nový mechanizmus				
2.	Rok výroby	2025		2025	stítok jpeg.
3.	Stav motohodín		30 mth	10 mth	dispay mth.jpeg
4.	Nosnosť	3600 kg	4200 kg	3700 kg	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-24
5.	Zdvihová výška	6900 mm	7100 mm	6900 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-24
6.	Predný dosah	3700 mm	3900 mm	3900 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-57
7.	Predný dosah v max. výške	480 mm		1000 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
8.	Prevádzková hmotnosť		8450 kg	7650 kg	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-24
9.	Svetlá výška	350 mm		410 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
10.	Rázvor	2750 mm		2810 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
11.	Celková dĺžka po nosnú dosku vrátane ťažného zariadenia		5100 mm	4970 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49

12.	Predný previs	690 mm		1000 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
13.	Celková šírka	2100 mm	2400 mm	2390 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
14.	Celková šírka kabíny	940 mm		950 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
15.	Celková výška		2550 mm	2380 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
16.	Uhol vysypania	34 °	134 °	134 °	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
17.	Uhol naberania	12 °		12 °	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
18.	Vonkajší polomer otáčania (vonkajšie pneumatiky)	3500 mm	4000 mm	3920 mm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-49
19.	Pneumatiky - plnoprýžové -superelastické v počte 4 ks	ÁNO		áno	0 technický list + CAMSO TLH 792S
20.	Hnané nápravy P/Z	2/2		2/2	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
21.	Riaditeľné kolesá P/Z	2/2		2/2	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
22.	Zdvih (m/s)	5,0 s	9 s	6,8 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
23.	Zloženie (m/s)	5,0 s	7 s	7,1 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
24.	Vysunutie teleskopu (m/s)	5,0 s	7 s	5,8 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
25.	Zasunutie teleskopu (m/s)	5,0 s	7 s	5,2 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
26.	Nabratie bremena (m/s)	2 s	4 s	3,2 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
27.	Vysypanie bremena (m/s)	2 s	3 s	2,8 s	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
28.	Motor – emisná norma min. EURO V	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
28.	Motor počet valcov	4		4	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22

29.	Motor objem	3500	5000	3600	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
30.	Výkon motora Hp	100 Hp	130 Hp	129 HP	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
31.	Výkon motora kW	80 kW	95 kW	95 kW	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
32.	Krútiaci moment	500 Nm	520 Nm	500 Nm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
33.	Otáčky motora	1300 rpm	1600 rpm	1600 rpm	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
34.	Prevodovka - hydrodynamický menič krútiaceho momentu	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
35.	Počet prevodových stupňov dopredu / dozadu	4/4	6/3	6/3	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
36.	Pojazdová rýchlosť		40 km/h	40 km/h	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-24
37.	Uzavierka diferenciálu Samosvorný diferenciál na prednej náprave	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
38.	Automatická / ručná parkovacia brzda	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
39.	Servisná alebo prevádzková brzda	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-22
40.	Hydraulické / Piestové / Zubové čerpadlo	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
41.	Prietok tlak	120l / min	160l/min	150 l	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
42.	Prietok tlak	250 bar	270 bar	270 bar	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
43.	Distribúcia prietoku stand.	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-75
44.	Hydraulický olej	110 l	150 l	135 l	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 3-11
45.	Palivová nádrž	100 l	170 l	120 l	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 3-10
46.	AdBlue (keď zabudované)	10 l	22 l	10 l	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 3-10

47.	Hluk vodič - norma EN 12053	65 dB	80 dB	72 dB	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
48.	Hluk v prostredí		106 dB	105 dB	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
49.	Vibrácie ruky		< 2,50	2,5	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-23
50.	Bezpečnosť kabíny ROPS - FOPS cab (level 2) - ISO471 alebo ISO3449	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 1-5
51.	Kabína s kúrením a vetraním	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-94
52.	Kabína s manuálnou alebo automat. klimatizáciou	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-94
53.	Tónované skla	ÁNO		áno	0 technický list
54.	Ochranná mreža strechy kabíny	ÁNO		áno	0 technický list
55.	Ochranná mreža čelného skla	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-107
56.	Nastaviteľné pneumatické odpružené sedadlo	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-68
57.	Ochranný kryt' kardanu	ÁNO		áno	0 technický list
58.	Nastaviteľný volant	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-96
59.	Joystick na ovládanie hydraulických funkcií	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-117
60.	Systém odtlakovania hydrauliky pre výmenu adaptérov bez vypnutia motora	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-113
61.	LED pracovné svetlá na kabíne (2 vpredu, 2 vzadu)	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-67
62.	Zadná elektrická zásuvka	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-104
63.	Manuálny hák na zadnej strane mechanizmu	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-101
64.	Samočistiaci predfilter	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-77
65.	Kompletné cestné svetlá	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-95-96

66.	Maják	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-96
67.	Rádio prijímač (autorádio)	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-67
68.	Vonkajšie spätné zrkadlá (ľavé/pravé)	ÁNO		áno	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-62
69.	Zabudované automatické centrálné mazanie mechanizmu a mechanické mazanie mazacích bodov hlavy mechanizmu pomocou ručného mazacieho lisu	ÁNO		Zabudované automatické centrálné mazanie mechanizmu a mazacích bodov hlavy	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 2-108

P.č.	Technická špecifikácia Adaptér – Čeluste LC 32 Bolzoni Drapak na hranaté balíky – 1 ks	Požiadavky verejného obstarávateľa		Navrhované parametre	
		Min.	Max.	Uchádzač uvedie presné typové označenie a parametre identifikovaného mechanizmu, resp. pri položke kde je požiadavka verejného obstarávateľa „ÁNO“ uvedie „ÁNO“, ak danú požiadavku ponúkaný mechanizmus spĺňa	Uchádzač uvedie ku každej požiadavke presný názov predloženého dokladu, v ktorom sa nachádzajú informácie na základe ktorých je možné vyhodnotiť požadované parametre (napr. názov katalógu, produktového listu, potvrdenia od výrobcu, podpísaný návrh kúpnej zmluvy, fotografie, resp. názov iného predloženého dokladu)
1.	Nový adaptér				
2.	Typ - BALE CLAMP	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
3.	Úchyt- kompatibilný s rýchlopínacím systémom mechanizmu	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
4.	Rám s vysokopevnostnej ocele	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
5.	Typ ramien liatinové vysokopevnostné ocelové odliatky	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
6.	Povrch ramien zaoblený, bez ostrých hrán	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
7.	Štandardná čelná plocha s tromi rebrami a eliptickými výrezmi pre optimálne uchopenie nákladu	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
8.	Ovládanie hydraulické, rovnomerný pohyb ramien	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
9.	Dva hydraulické okruhy	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
10.	Vymeniteľné segmenty rámu	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
11.	Ložiská bez potreby mazania	ÁNO		áno	0 technický list, str. 5
12.	Nosnosť	2200 kg	3200 kg	3200 kg	0 technický list, str. 5
13.	Rozovretie minimálne	500 mm	750 mm	640 mm	0 technický list, str. 5
14.	Rozovretie maximálne	2300 mm	2600 mm	2370 mm	0 technický list, str. 5

15.	Dĺžka ramien	1200 mm		1200 mm	0 technický list, str. 5
-----	--------------	---------	--	---------	--------------------------

P.č.	Technická špecifikácia Adaptér – CBA 2000 Lyžica (lopata) - 2 ks	Požiadavky verejného obstarávateľa		Navrhované parametre	
		Min.	Max.		
				Uchádzač uvedie presné typové označenie a parametre identifikovaného mechanizmu, resp. pri položke kde je požiadavka verejného obstarávateľa „ÁNO“ uvedie „ÁNO“, ak danú požiadavku ponúkaný mechanizmus spĺňa	Uchádzač uvedie ku každej požiadavke presný názov predloženého dokladu, v ktorom sa nachádzajú informácie na základe ktorých je možné vyhodnotiť požadované parametre (napr. názov katalógu, produktového listu, potvrdenia od výrobcu, podpísaný návrh kúpnej zmluvy, fotografie, resp. názov iného predloženého dokladu)
1.	Nový adaptér				
2.	Úchyt- kompatibilné s rýchlopínacím systémom mechanizmu	ÁNO		áno	0 technický list, str. 4
3..	Vysokopevnostná oceľ odolná voči opotrebovaniu	ÁNO		áno	0 technický list, str. 4
4..	Antikorózna povrchová úprava , čierna farba	ÁNO		áno	0 technický list, str. 4
5.	Objem	2 m ³		2 m ³	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 4-11
6.	Šírka v rozpätí	2400 mm	2500 mm	2450	Manitou 737 katalóg(návod na obsluhu) strana 4-11
7.	Vymeniteľný brit - hardox oceľ	ÁNO		áno	0 technický list, str. 4

		Požiadavky verejného obstarávateľa		Navrhované parametre	
P.č.	Technická špecifikácia Adaptér - PFB Paletizačné vidly - 1 ks	Min.	Max.	Uchádzač uvedie presné typové označenie a parametre ponúkaného mechanizmu, resp. pri položke kde je požiadavka verejného obstarávateľa „ÁNO“ uvedie „ÁNO“, ak danú požiadavku ponúkaný mechanizmus spĺňa	Uchádzač uvedie ku každej požiadavke presný názov predloženého dokladu, v ktorom sa nachádzajú informácie na základe ktorých je možné vyhodnotiť požadované parametre (napr. názov katalógu, produktového listu, potvrdenia od výrobcu, fotografie, resp. názov iného predloženého dokladu)
1.	Nový adaptér				
2.	Úchyt- kompatibilné s mechanizmom		ÁNO	áno	0 technický list, str. 3
3.	Nastaviteľná šírka rámu min. 1000 mm		ÁNO	1250	0 technický list, str. 3
4.	Vysokopevnostná oceľ odolná voči deformáciám		ÁNO	áno	0 technický list, str. 3
5.	Nosnosť		3000 kg	3000 kg	0 technický list, str. 3
6.	Vidlica šírka/ dĺžka/ výška		125 mm /1200 mm /45 mm	125 mm /1200 mm /45 mm	0 technický list, str. 3

Požiadavky verejného obstarávateľa pre mechanizmy – vozidlá a príslušenstvo k mechanizmom:

Dodacia lehota v dňoch od účinnosti zmluvy maximálne do 60 dní od účinnosti zmluvy

Návod na obsluhu mechanizmu a príslušenstva v slovenskom jazyku (pri dodaní predmetu zákazky)

Certifikát o zhode mechanizmu a príslušenstva (pri dodaní predmetu zákazky)

Záručná doba na mechanizmus a príslušenstvo v trvaní 24 mesiacov

Pravidelná údržba predpísaná výrobcou, vrátane náplní a dielov na všetky časti mechanizmu a príslušenstva počas záručnej doby

Zaškolenie min. 3 osoby na obsluhu mechanizmu

Vyčistenie a vydezinfikovanie kabíny mechanizmu a klimatizácie každých 6 mesiacov počas celej doby záručného servisu

24- hodinový výjazdový servis

Uchádzač v ponuke pre ponúkaný mechanizmus doplní:	
potvrdený technický list mechanizmu, v slovenskom jazyku alebo českom jazyku,	
výkres vzhľadu mechanizmu s okótovanými rozmermi a parametrami mechanizmu.	

Príloha č. 2 Kúpnej a servisnej zmluvy

NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIÍ

Teleskopické nakladače

Obchodné meno uchádzača:	MANNET spol. s r.o.
Adresa sídla/miesta podnikania:	Družstevná 616/13, 922 42 Madunice
IČO:	36 227 552
Meno oprávnenej osoby konať za uchádzača:	Pavol Domorák
Meno kontaktnej osoby a jej funkcia:	Peter Poliak, produkt manažér
Telefónne číslo kontaktnej osoby:	0918 397 057
E-mail kontaktnej osoby:	poliak@mannet.sk

Položka*	Merná jednotka (MJ)	Počet	Jednotková cena za položku v EUR bez DPH	Celková cena za položku v EUR bez DPH
Teleskopický nakladač	ks	2	123000,-	246000,-
Drapák na hranaté balíky	ks	1	8400,-	8400,-
Lyžica (lopata)	ks	2	3200,-	6400,-
Paletizačné vidly	ks	1	1900,-	1900,-
Celková cena za dodanie predmetu zákazky v EUR bez DPH – kritérium hodnotenia (Súčet celkových cien za položky)				262700,-

Vysvetlivky:

* Položka je bližšie uvedená v Opise predmetu zákazky – Príloha č. 1 Kúpnej a servisnej zmluvy. Cena je uvedená na základe vlastných prepočtov, pričom sa zobraли do úvahy všetky skutočnosti, ktoré sú nevyhnutné na úplné a riadne plnenie predmetu zákazky a do ceny sú zahrnuté všetky náklady spojené s požadovaným predmetom zákazky. Uchádzač uvedie cenu s presnosťou na dve desatinné miesta (zaokrúhľuje sa matematicky).

Platca DPH: áno / nie

(uchádzač označí správne zaškrtnuté pole)

V Maduniciach, dňa 5.12.2025



Pavol Domorák
oprávnenej osoby konať za uchádzača

* v súlade so zápisom v obchodnom registri,, resp. živnostenskom registri

Príloha č. 3 Kúpnej a servisnej zmluvy

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV

(doplňí uchádzač v predloženej ponuke)

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Obchodné meno: MANNET spol. s r.o.

Adresa sídla: Družstevná 616/13, 922 42 Madunice

IČO: 36 227 552

Dolu podpísaná osoba/osoby oprávnená konať za dodávateľa týmto čestne vyhlasujem, že na realizácii predmetu zákazky „**Teleskopické nakladače**“, vyhlásenej verejným obstarávateľom Odvoz a likvidácia odpadu a.s. v skratke: OLO a.s., Ivanská cesta 22, 821 04 Bratislava

- sa nebudú podieľať subdodávateľia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami*
 sa budú podieľať nasledovní subdodávateľia:*

Obchodné meno alebo názov subdodávateľa:

Adresa pobytu alebo sídla:

Identifikačné číslo alebo dátum narodenia subdodávateľa:

údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa

- meno a priezvisko

- adresa pobytu

- dátum narodenia

Podiel subdodávky v %:

Stručný opis predmetu subdodávky:

(ďalších doplniť podľa potreby)

V Maduniciach dňa 5.12.2025



Pavol Domorák
oprávnenej osoby konať za uchádzača

* nehodiace sa prečiarknúť

** v súlade so zápisom v obchodnom registri, resp. v živnostenskom registri

TECHNICKÝ LIST**Teleskopický manipulátor MANITOU MLT 737 - 130 PS+ PREMIUM***NEW AG***Kapacita**

- | | |
|---------------------|---------|
| - výška zdvihu | 6,90 m |
| - nosnosť | 3700 kg |
| - max. predný dosah | 3,90 m |

Motor

- | | |
|--|--------------------------|
| - značka | DEUTZ, Stage 5 |
| - model | TCD 3.6 L4 |
| - počet valcov – kapacita | 4 – 3621 cm ³ |
| - výkon | 129 HP/ 95 kW |
| - Max. krútiaci moment | 500 Nm/ 1600 ot./min |
| - systém otočného ventilátora (cleanfix) | Štandard |
| »vyfukovanie« prachu, každé 3 min na 15 s zmení otáčanie ventilátora bez ohľadu na otáčky motora | |
| - chladenie je elektronicky regulované v závislosti od teploty motora | |
| - systém štyroch chladičov (voda, medzichladič, hydraulický olej, prevodový olej) | |

Prevod

- prevodovka - hydrodynamický menič s Power Shift plus (6/3), môžete radiť cez spojku, manuálne na joysticku alebo automaticky
- max. pojazďová rýchlosť 40 kmh
- diferenciál s obmedzeným preklzom na prednej náprave
- multidiskové brzdy hydraulicky ovládané na oboch nápravách, ručná brzda

Hydraulika

- Load Sensing čerpadlo 150 l/min 270 bar
- variabilné piestové čerpadlo elektrohydraulicky ovládané (možnosť vykonávať viac hydraulických pohybov naraz bez zvyšovania otáčok motora)
- distribútor »rozdelenie prietoku«

Náplne

- Hydraulický olej 135 l
- PHM 120 l
- AdBlue 10 l

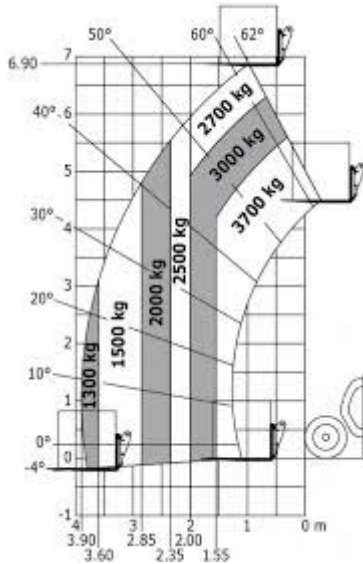
Rozmery, hmotnosti a hluk

- celková šírka 2,39 m
- celková výška 2,38 m
- celková dĺžka 4,97 m
- šírka kabíny 0,95 m
- polomer otáčania 3,92 m
- svetlá výška 0,41 m
- rázvor 2,81 m
- prevádzková hmotnosť (s palet. vidlami) 7 650 kg
- Hluk na mieste obsluhy 72 dB
- Vonkajší hluk 105 dB

Vybavenie

- kabína s kúrením, vetraním a manuálnou klimatizáciou
- tónované sklá na kabíne
- ochranná mreža strechy kabíny
- ochranná mreža čelného skla
- bluetooth rádio s integrovaným mikrofónom
- nastaviteľné pneumaticky odpružené sedadlo Grammer
- nastaviteľný volant
- JSM joystick – patent MANITOU, ovládanie všetkých hydraulických funkcií ramena a pojazdu
- ECS – systém odtlakovania hydrauliky pre výmenu adaptérov stlačením tlačidla, bez vypínania motora
- Batéria 12V-180 Ah-1200 A, s batériovým vypínačom
- LED pracovné svetlá na kabíne (2 vpredu, 2 vzadu)
- Zadá elektrická zásuvka
- Manuálny hák vzadu
- Samočistiaci prefilter - cyklón
- Ovládací display HARMONY – analógovo digitálny
- Tachometer a ukazovateľ rýchlosti
- Predný a zadný stierač s ostrekovačom + extra predný stierač, bočný stierač
- Sieť na dokumentáciu
- Slničná clona na streche
- Zadné spätné zrkadlo

- Osvetlenie EVČ
- Kompletné cesné svetlá, maják, nonkajšie spätné zrkadlá (ľavé/pravé)
- Ochranný kryt kardanu
- Paletizačné vidly PFB 125/45/1200
- Automatické centrálné mazanie



Vidly PFB



Úchyt kompatibilný s mechanizmom

Nastaviteľná šírka rámu 1250 mm

Vysokopevnostná oceľ

Nosnosť 3000 kg

Rozmer vidle 125 x 1200 x 45 mm

Lyžica CBA 2000



Objem 2m³

Šírka 2450 mm

Hardox vymeniteľný brit

Úchyt kompatibilný s mechanizmom

Vysokopevnostná oceľ

Antikorózna povrchová úprava, čierna farba

Pneumatika plnopryžžová superelastická CAMSO SolidAir 13.00-24/8.50 TLH 792S Quick Left



- kolesá s upevnením Quick, ľavá strana (smer šípov)

- 8 ks potrebné pre 2 nakladače

- v čase spracovania ponuky skladom v Nemecku

Popis:

- celogumové koleso pre teleskopické nakladače

- smerový šípový záberový dezén, plný stred pre zníženie valivého odporu na tvrdých povrchoch

- odľahčovacie otvory v bočnici kolesa pre zvýšenie pružnosti celogumového kolesa na nerovných povrchoch a zníženie jeho hmotnosti

- priemer - 1290 mm

- šírka - 330 mm

- hrúbka behúňa na opotrebenie - 70 mm

-

Čeluste na baly LC 32 G6B Bolzoni - Silver line



Úchyt kompatibilný s rýchlopínacím systémom mechanizmu
Rám s vysokopevnostnej ocele
Liatinové vysokopevnostné ramená
Povrch ramien bez ostrých hrán
Štandardná čelná plocha s tromi rebrami a eliptickými výrezmi
Ovládanie hydraulické, rovnomerný pohyb ramien
Dva hydraulické okruhy
Vymeniteľné segmenty rámu
Ložiská bez potreby mazania

Model : LC 32 G6B

Nosnosť: 3200 kg@600mm

Rozovretie: 640-2370 mm

Ramená: 1200x450x45-75 mm

Výška: 907 mm

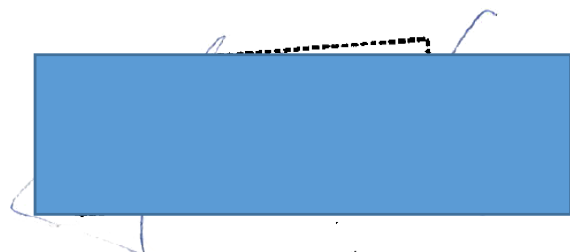
Šírka: 1420 mm

Min. Šírka nosnej dosky: 955 mm

Váha: 887 kg

HCG: 278 mm

VCG: 295 mm



CAMSO TLH 792S

FORMERLY SOLIDEAL SOLIDAIR TLH



TELEHANDLERS



EXTREME-DUTY FLAT-FREE TIRE SOLUTION

An extreme-duty solid telehandler tire. With optimized stability, durability and comfort, it delivers flat-free operation and traction in extreme applications.

camso.co

PERFORMANCE

TIRE LIFE



PUNCTURE RESISTANCE



TRACTION



CAMSO TLH 792S



ENGINEERED SOLID TIRE SOLUTION

- Provides flat-free operation and ultimate durability

MASSIVE TREAD DEPTH

- Improves durability and traction

PATENTED TRIANGULAR APERTURE DESIGN

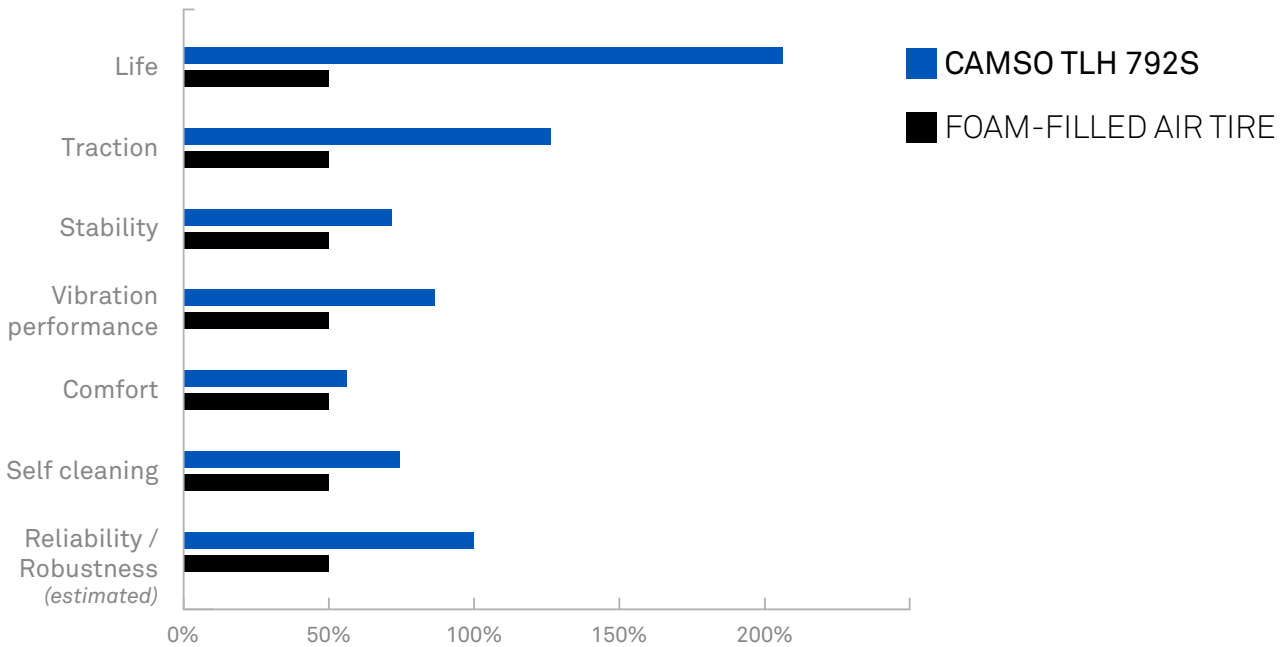
- Optimizes stability, strength and comfort

HAULER STEPPED TREAD DESIGN

- Provides excellent cleanout for improved traction

TIRE SIZE	TREAD PATTERN	RIM SIZE	TIRE DIMENSIONS			LOAD CAPACITY			
			O.D. [mm] [in]	O.W. [mm] [in]	O.T.D. [mm] [32nd]	Other vehicles			Static
						6 km/h 4 mph	10 km/h 6 mph	25 km/h 16 mph	0 km/h 0 mph
13.00-24	TLH	8.50V-24	1290	330	70	7650	6950	6375	9625
			50,8	13,0	88	16900	15350	14050	21250
14.00-24	TLH	8.50V-24	1330	350	88	8460	7685	7050	10645
			52,4	13,8	111	18700	16950	15550	23500

CAMSO TLH 792S PERFORMANCE vs FOAM-FILLED AIR TIRE



AUTHORIZED DISTRIBUTOR:

camso.co



FORMERLY CAMOPLAST SOLIDEAL





647832 SK-SKM1 (F-11/2024)

MLT 635 130 PS D ST5 S1
MLT 737 130 PS D ST5 S1
MLT 741 130 PS D ST5 S1
MLT 733 115 D ST5 S1
MLT 733 115 105D ST5 S1 TRACT LSU

NÁVOD NA POUŽÍVANIE
(PÔVODNÝ NÁVOD)

DÔLEŽITÉ

Pozorne si tento návod na použitie prečítajte a snažte sa mu porozumieť pred tým, ako budete stroj používať.

Obsahuje všetky informácie týkajúce sa ovládania, manipulácií a vybavenia, ako aj dôležité odporúčania, ktoré je potrebné dodržiavať.

V tomto dokumente zároveň nájdete upozornenia týkajúce sa používania a informácie týkajúce sa bežnej údržby a servisu, cieľom ktorých je zaistenie bezpečnosti používania a spoľahlivosti prístroja.

KEĎ VIDÍTE TENTO SYMBOL, ZNAMENÁ TO, ŽE:



POZOR! BUĎTE OPATRNÍ. VAŠA BEZPEČNOSŤ, BEZPEČNOSŤ OSTATNÝCH OSÔB A PRÍSTROJA MÔŽE BYŤ OHROZENÁ.

- Tento návod bol spracovaný na základe zoznamu vybavení a technických vlastností daných pri jeho vytváraní.
- Úroveň vybavenia prístroja závisí od voľby zákazníka a krajiny, v ktorej je uvedený na trh.
- Úroveň vybavenia a dátum predaja tohto prístroja ovplyvňujú, či niektoré zariadenia/funkcie popísané v tomto návode sú súčasťou tohto prístroja.
- Popisy a obrázky sú poskytované nezáväzne.
- Spoločnosť MANITOU si vyhradzuje právo na zmeny svojich modelov a ich vybavenia bez nutnosti aktualizácie tohto návodu.
- Sieť MANITOU tvoria výhradne kvalifikovaní odborníci, ktorí sú Vám k dispozícii na to, aby odpovedali na všetky vaše otázky.
- Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou prístroja.
- Musí byť trvalo uložený na svojom mieste, aby bol jednoducho k dispozícii.
- V prípade ďalšieho predaja prístroja poskytnite tento návod novému majiteľovi.

1· VYDANIE	A-01/2021	
AKTUALIZOVANÉ	B-07/2021	1-6 ; 1-10 ; 1-15 ; 1-25 ; 1-26 2-3 ; 2-64 ; 2-69 ; 2-81 ; 2-88 ; 2-89 ; 2-98 ; 2-104 3-8 ; 3-38 + MLT 741 130 PS D ST5 S1
	C-02/2023	1-1 – 1-34 2-10 ; 2-42 ; 2-43 ; 2-57 3-2 ; 3-4 – 3-9 ; 3-12
	D-04/2023	1-8
	E-11/2024	NEUVEREJNENÉ
	F-11/2024	1-1 – 1-34
		2-4 – 2-9 ; 2-82 – 2-83 ; 2-105 ; 2-108 – 2-110 3-5 – 3-6 ; 3-10 – 3-11 ; 3-20

Brožúra a jej obsah vrátane diagramov sú majetkom a dôverným duševným vlastníctvom spoločnosti Manitou BF a/alebo jej dcérskych spoločností (ďalej len „skupina Manitou“). Reprodukovanie, zverejňovanie alebo šírenie ktorejkoľvek časti brožúry bez výslovného písomného schválenia skupinou Manitou je prísne zakázané. Porušením tohto ustanovenia sa porušujúca strana vystaví žalobe skupiny Manitou v plnom rozsahu práva. Logá a vizuálna totožnosť spoločnosti sú majetkom skupiny Manitou a nesmú sa používať bez výslovného písomného schválenia skupiny Manitou. Všetky práva sú vyhradené.

Všetky registrované aj neregistrované ochranné známky sú a zostanú majetkom spoločnosti Manitou BF alebo jej príslušného vlastníka. Akákoľvek reprodukcia, prístup k zdrojovému kódu, dekompilácia, modifikácia, kopírovanie (okrem záložných kópií), oprava chýb, prenos alebo distribúcia akéhokoľvek softvéru zabudovaného do strojov skupiny Manitou je prísne zakázaná.

V prípade, že sa vyššie uvedené opatrenia napriek tomu ukážu ako nevyhnutné na umožnenie používania softvéru v súlade s jeho určením alebo na získanie informácií potrebných na interoperabilitu s iným nezávisle vytvoreným softvérom, používateľ by mal vopred kontaktovať skupinu Manitou, ktorá môže podľa vlastného uváženia prijať potrebné opatrenia alebo sprístupniť len informácie nevyhnutne potrebné na interoperabilitu.

Akékoľvek porušenie týchto požiadaviek bude pravdepodobne predstavovať trestný čin falšovania, proti ktorému môže skupina Manitou podniknúť právne kroky.

Pripojené stroje skupiny Manitou sú vybavené schránkami, ktoré zhromažďujú technické údaje o strojoch (napríklad údaje o geografickom sledovaní alebo údaje o prevádzke komponentov). Tieto údaje, ktoré sú organizované, spracované a vylepšené algoritmami a odbornými znalosťami, ktoré sú vlastníctvom skupiny Manitou, tvoria v kombinácii s ďalšími nezávislými alebo nezávislými prvkami chránenú databázu podľa zákonov a nariadení na účely duševného vlastníctva.

Je prísne zakázané mať prístup k celej tejto databáze alebo jej časti a používať údaje (aj v prípade náhodného prístupu) bez predchádzajúceho výslovného povolenia skupiny Manitou. V prípade, že skupina Manitou povolí používateľovi stroja skupiny Manitou prístup k celej tejto databáze alebo jej časti, skupina Manitou ako výrobca tejto databázy postupuje používateľovi len právo na osobné, nevýhradné, neprenosné používanie databázy, a to len prostredníctvom prístupu k platforme informačných technológií, ktorá je umiestnená na serveri, ktorý vlastní alebo kontroluje skupina Manitou.

V každom prípade sú prísne zakázané tieto činnosti:

- akákoľvek extrakcia, reprodukcia, reprezentácia, opätovné použitie prostredníctvom poskytovania verejnosti, distribúcia, prenos, trvalý alebo dočasný, na akomkoľvek médiu, akýmkoľvek prostriedkami a v akejkoľvek forme, celého obsahu tejto databázy alebo jej kvalitatívne alebo kvantitatívne podstatnej časti,
- akákoľvek extrakcia, reprodukcia, reprezentácia, opätovné použitie prostredníctvom poskytnutia verejnosti, distribúcia, prenos, opakované alebo systematické kvalitatívne alebo kvantitatívne nepodstatné časti obsahu databázy počas operácií, ktoré zjavne presahujú bežné používanie databázy používateľom stroja pre jeho vlastné potreby,
- akékoľvek použitie prostriedkov na obídenie technických ochranných opatrení pre databázy alebo zdrojový kód softvéru vložený do krabíc v súlade so zákonmi a predpismi na účely duševného vlastníctva.

Najnovšia platná a záväzná aktualizovaná verzia tohto dokumentu je verzia dostupná na požiadanie. Uschováva sa iba elektronická verzia.

MANITOU BF S.A. Société Anonyme à Conseil d'administration (Akciová spoločnosť so správnu radou).

Sídlo spoločnosti: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francúzsko

Výška základného imania: 39 548 949 eur

Zapísaná v obchodnom registri a registri spoločností mesta Nantes pod číslom 857 802 508.

Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11

www.manitou.com

1 - BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A PREDPISY

2 - POPIS

3 - ÚDRŽBA

4 - PRÍSLUŠENSTVO

1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POKYNY URČENÉ VEDÚCEMU PODNIKU	1-4
PREVÁDZKA	1-4
OPERÁTOR	1-4
PRÍSTROJ	1-4
A - PREVÁDZKYSCHOPNOSŤ PRÍSTROJA	1-4
B - PRISPÔSOBENIE PRÍSTROJA OBVYKLÝM MIESTNYM PODMIENKAM	1-4
C - MODIFIKÁCIE STROJA	1-5
D - CESTNÁ PREVÁDZKA VO FRANCÚZSKU	1-5
E - OCHRANA KABÍNY STROJA	1-5
POKYNY	1-6
ÚDRŽBA	1-6
POKYNY PRE OBSLUHUJÚCEHO ROBOTNÍKA	1-8
PREAMBULA	1-8
VŠEOBECNÉ POKYNY	1-8
A - PRÍRUČKA	1-8
B - POVOLENIE PREVÁDZKY VO FRANCÚZSKU	1-8
C - ÚDRŽBA	1-8
D - PNEUMATIKY	1-9
E - ÚPRAVA STROJA	1-9
F - ZDVÍHANIE OSÔB	1-9
POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU	1-10
A - PRED SPUSTENÍM STROJA	1-10
B - USPORIADANIE MIESTA PRE VODIČA	1-10
C - PROSTREDIE	1-10
D - VIDITEĽNOSŤ	1-11
E - ŠTARTOVANIE STROJA	1-12
F - OBSLUHA STROJA	1-12
G - VYPNUTIE STROJA	1-14
H - RIADENIE STROJA NA VEREJNEJ KOMUNIKÁCIÍ	1-15
POKYNY PRE MANIPULÁCIU S BREMENOM	1-18
A - VOĽBA PRÍSLUŠENSTVA	1-18
B - HMOTNOSŤ BREMENA A ŤAŽISKO	1-18
C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĽŽNEJ STABILITY	1-18
D - PRIEČNA DOSKA STROJA	1-19
E - UCHOPENIE NÁKLADU NA ZEMI	1-19
F - UCHOPENIE A POLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA PNEUMATIKÁCH	1-20
G - UCHOPENIE A POLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA STABILIZÁTOROCH	1-22
H - UCHOPENIE A ZLOŽENIE ZÁVESNÉHO NÁKLADU	1-24
I - JAZDA SO ZAVESENÝM NÁKLADOM	1-24
NÁVOD NA POUŽITIE SO ZÁŤAŽOU	1-25
A - NAKLÁDKA	1-25
B - ZASYPÁVANIE	1-25
NÁVOD NA OBSLUHU MOBILNEJ ZDVÍHACEJ PLOŠINY PRE OSOBY	1-26
A - POVOLENIE NA POUŽÍVANIE	1-26
B - PREVÁDZKYSCHOPNOSŤ PLOŠINY	1-26
C - NARIADENIA NA PLOŠINE	1-26
D - POUŽÍVANIE PLOŠINY	1-27
E - PROSTREDIE	1-28
F - ÚDRŽBA	1-28
POKYNY PRE POUŽÍVANIE DIAĽKOVÉHO OVLÁDANIA	1-29
POUŽÍVANIE DIAĽKOVÉHO OVLÁDANIA	1-29
OCHRANNÉ ZARIADENIA	1-29

VŠEOBECNÉ POKYNY	1-30
POLOŽENIE BEZPEČNOSTNEJ PODPERY RAMENA	1-30
MONTÁŽ PODPERY	1-30
DEMONTÁŽ PODPERY	1-30
MONTÁŽ PODPERY	1-30
DEMONTÁŽ PODPERY	1-30
ÚDRŽBA	1-31
KNIHA ÚDRŽBY	1-31
HLADINY MAZADIEL A PALIVA	1-31
HYDRAULIKA	1-31
ELEKTRINA	1-31
ZVÁRANIE NA PRÍSTROJI	1-31
UMÝVANIE PRÍSTROJA	1-32
PREPRAVA STROJA	1-32

DLHODOBÉ ODTAVENIE PRÍSTROJA**1-32**

ÚVOD	1-32
PRÍPRAVA PRÍSTROJA	1-32
NÁDRŽ NA „DEF“ (kvapalina naftového výfuku)	1-32
OCHRANA SPALOVACIEHO MOTORA	1-33
PRÍPRAVA PRÍSTROJA	1-33
OPÄTOVNÉ UVEDENIE PRÍSTROJA DO PREVÁDZKY	1-33

VYRADENIE PRÍSTROJA**1-34**

RECYKLÁCIA MATERIÁLOV	1-34
KOVY	1-34
PLASTY	1-34
GUMY	1-34
SKLÁ	1-34
OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA	1-34
OPOTREBOVANÉ ALEBO POŠKODENÉ DIELY	1-34
POUŽITÉ OLEJE	1-34
POUŽITÉ AKUMULÁTORY A BATÉRIE	1-34

POKYNY URČENÉ VEDÚCEMU PODNIKU

PREVÁDZKA

Dobrá správa miesta, kde sa so strojom pracuje, znižuje riziko nehôd:

- zem nie je zbytočne nerovná alebo zatarasená,
- žiadne prílišné svahy,
- obmedzená premávka chodcov atď.

OPERÁTOR

- Tento prístroj smie obsluhovať iba kvalifikovaný personál. Toto povolenie písomne vystavuje zodpovedný vedúci podniku, kde sa prístroj používa, a pracovník obsluhy musí mať toto povolenie stále pri sebe.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Na základe skúseností možno povedať, že pri používaní prístroja sa môžu vyskytnúť niektoré nevhodné spôsoby používania zariadenia. Takéto predvídateľné neobvyklé správanie, ktorého hlavné typy sú uvedené ďalej, je prísne zakázané:

- Predpokladané abnormálne správanie vyplýva z bežnej nedbanlivosti, ale nevyplýva z rozhodnutia zneužiť zariadenie.

- Reflexívne správanie osoby v prípade poruchy, nehody, zlyhania atď. počas používania prístroja.

- Správanie pri plnení úlohy vyplývajúce z použitia „pravidla najmenšieho úsilia“.

- V prípade niektorých strojov predpokladané správanie určitých osôb ako napríklad učňov, mládeže, osôb so zdravotným postihnutím, praktikantov, ktorí si chcú vyskúšať riadenie stroja, obsluhujúcich pracovníkov v rámci stávky, súťaže alebo získania osobnej skúsenosti.

Zodpovedný vedúci za zariadenie by mal tieto kritériá brať do úvahy pri posúdení schopnosti osoby na jazdu.

PRÍSTROJ

A - PREVÁDZKYSCHOPNOSŤ PRÍSTROJA

- Spoločnosť MANITOU sa uistila o schopnosti prevádzky tohto stroja pri normálnych podmienkach použitia uvedených v tomto návode so **STATICKÝM koeficientom 1,25** a s **DYNAMICKÝM koeficientom 1**, ako je uvedené v harmonizovanej norme **EN 1459** pre stroje s premenlivým dosahom.
- Pred uvedením do prevádzky je osoba zodpovedná za vedenie prevádzky povinná skontrolovať, či je prístroj vhodný na prácu na vykonávanie a plnenie určitých úloh (v súlade s platnými právnymi predpismi).

B - PRISPÔBOENIE PRÍSTROJA OBVYKLÝM MIESTNYM PODMIENKAM

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V továrni sa dopĺňajú mazadlá na použitie v priemerných klimatických podmienkach: -15 °C až +35 °C.

V náročnejších podmienkach je nutné pred uvedením do prevádzky mazadlá vypustiť a doplniť vyhovujúce mazadlá v závislosti od okolitej teploty.

To isté platí pre chladiacu kvapalinu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Vaše stroje sú navrhnuté pre vonkajšie použitie za normálnych atmosférických podmienok a pre vnútorné použitie v dokonale prevzdušňovaných a vetraných priestoroch. Používanie prístroja v priestoroch s rizikom vzniku požiaru alebo v potenciálne výbušných priestoroch je zakázané (príklad: rafinérie, skladisko paliva alebo plynu, sklad horľavých výrobkov, atď.).

Na použitie v takýchto priestoroch sú k dispozícii špecifické zariadenia, poraďte sa u svojho predajcu.

- Naše stroje sú určené na používanie v teplotnom rozsahu -18 °C až +43 °C.
- Okrem sériového príslušenstva montovaného na váš stroj, je k dispozícii aj bohatá voliteľná výbava ako: cestné osvetlenie, brzdové svetidlá, otočný majáček, koncové svetlá, zvukové signálne zariadenie spätného chodu, predný pracovný svetlomet, zadný pracovný svetlomet, pracovný svetlomet na konci zdvíhacej konštrukcie atď. (s ohľadom na model stroja).
- Operátor musí brať do úvahy podmienky použitia pre stanovenie vhodnej signalizácie a osvetlenia svojho stroja. Obráťte sa na svojho predajcu.
- Berte do úvahy podnebné a atmosférické podmienky v mieste používania. Ohľadom vhodnosti mazív a ochrany proti zamrznutiu sa poraďte u svojho predajcu.
- Predchádzaním rizika požiaru súvisí s používaním v prašnej a horľavej atmosfére (napr. slama, múka, piliny, organický odpad atď.).
- Prístroj, ktorý sa používa v priestoroch bez hasiacich zariadení, vybavte hasiacim prístrojom. K dispozícii sú rôzne riešenia, obráťte sa na svojho predajcu.

Naše stroje sú v súlade so smernicou 2014/30/EÚ (2015/208/EÚ pre naše schválené stroje „ŤAHAČ“) o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) (UK : Electromagnetic Compatibility Regulations 2016) a so zodpovedajúcou harmonizovanou normou EN 12895. Správny chod nie je zaručený v prípade, že sú používané v zónach, kde je elektromagnetické pole vyššie ako prah stanovený touto normou (20 V/m).

- Podľa smernice 2002/44/ES musia vedúci podnikov dbať na to, aby ich zamestnanci neboli vystavovaní nadmerným dávkam vibrácií. Normy pre porovnanie strojov rôznych konštruktérov však neexistujú. Skutočné prijaté dávky môžu byť merané iba v skutočných podmienkach u užívateľa.
- Na tomto mieste nájdete niekoľko rád, ako minimalizovať spomínané dávky vibrácií:
 - Vyberte si stroj a doplnky, ktoré budú čo najviac vyhovovať vášmu použitiu.
 - Prispôbte nastavenie sedadla hmotnosti operátora (podľa modelu stroja) a udržiavajte ho spoločne s perovaním kabíny v dobrom stave. Pneumatiky nafukujte podľa odporúčania.
 - Sedadlo je základný prostriedok na zníženie vibrácií prenášaných na operátora. V prípade výmeny sedadla kontaktujte spoločnosť MANITOU.
 - Uistite sa, že operátor prispôbuje rýchlosť stavu terénu.
 - V rámci možností upravte terén, zlepšite rovinnosť, odstráňte prekážky a nebezpečné výtlky.

C - MODIFIKÁCIE STROJA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Je zakázané upravovať štruktúru a nastavenie rôznych komponentov vášho prístroja (hydraulický tlak, ciachovanie obmedzovačov, otáčky spalovacieho motora, pridanie dodatočného zariadenia, pridanie protizávažia, nehomologované príslušenstvo, systémy signálneho zariadenia atď.). V podobnom prípade výrobca neponesie žiadnu zodpovednosť.

D - CESTNÁ PREVÁDZKA VO FRANCÚZSKU

(alebo si pozrite legislatívu platnú v ostatných krajinách)

- Vydaný je len jeden exemplár osvedčenia o zhode. Toto osvedčenie si starostlivo uchovajte.
- Cestná premávka strojov podlieha nariadeniam cestnej premávky podľa nasledujúcich kategórií:
 - Strojové zariadenia na stavebné prác: cestné stavebné stroje bez prevládajúceho výstroja (bod 6.9 článku R311-1 zákonníka o cestnej premávke). Stroj musí byť označený štítkom 25 upevneným v blízkosti zadnej časti stroja a registračnou značkou.
 - Poľnohospodárske stroje nehomologované ako „Ťahač“: špeciálne stroje kategórie B (bod 6.2 článku R311-1 zákonníka o cestnej premávke). Stroj musí byť označený registračnou značkou.
 - Schválené stroje pre poľnohospodárske práce „Ťahač“: Poľnohospodársky traktor typu T1a (bod 5.1.-1 článku R311-1 zákonníka o cestnej premávke). Stroj musí byť registrovaný.

OSOBITNÉ POKYNY PRE STROJE HOMOLOGOVANÉ AKO „ŤAHAČ“

- Všetky homologované stroje sa dodávajú s osvedčením o zhode „Ťahač“ so smernicou 167/2013, ktoré je potrebné uchovať u majiteľa a listom administratívnych údajov s číslom CNIT pre registráciu na registračnom úrade (prefektúra).
- Majiteľ stroja je povinný podniknúť všetky kroky potrebné na získanie osvedčenia o registrácii (osvedčenia o evidencii vozidla) v termíne stanovenom zákonom.
- Operátor musí byť držiteľom vodičského oprávnenia B, za predpokladu, že nie je udelená výnimka.
- Pri prevádzke na ceste musia byť dodržané pokyny nachádzajúce sa v popise, ktorý je dodaný spolu so strojom (nosnosť, celková hmotnosť jazdnej súpravy, max. hmotnosť prívesu, zaťaženie náprav, maximálna rýchlosť... v závislosti od typu/verzie). Operátor musí mať pri sebe osvedčenie o registrácii stroja.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

S prívesom alebo Ťahanou poľnohospodárskou technikou je rýchlosť pohybu stroja obmedzená na 25 km/hod.

V takomto prípade musí byť na konci súpravy kruhová značka „25“.

E - OCHRANA KABÍNY STROJA

- Všetky stroje sú v súlade s normou ISO 3471 Ochranná konštrukcia proti prevráteniu (ROPS).
- Všetky stroje vyhovujú norme ISO 3449 Ochranná konštrukcia proti padajúcim predmetom (FOPS) (úroveň I alebo II) (< 2 - POPIS NÁLEPIEK A BEZPEČNOSTNÝCH ŠTÍTKOV).
- Okná používané na našich strojoch spĺňajú normu ECE-R43 pre ochranu operátora pred vniknutím predmetov (OPS).
- Stroje schválené ako „ŤAHAČ“ sú navyše v súlade s predpismi:
 - (príloha 1322/2014-OECD kód 4).
 - (príloha 1322/2014-OECD kód 10).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Poškodenie konštrukcie, preklopenie, úprava, zmeny alebo nesprávna oprava môžu obmedziť ochrannú schopnosť kabíny, čo má za následok zrušenie jej zhody.

Na kabíne nevykonávajte žiadne zváranie ani vrtanie.

Kontaktujte svojho predajcu, ak chcete stanoviť obmedzenia tejto konštrukcie a nezrušiť pritom jej zhodu.

POKYNY

- Návod na použitie musí byť vždy v dobrom stave, v jazyku obsluhy a umiestnený v úložnom priestore určenom na tento účel.
- Príručka ako aj štítky a nálepky, ktoré sú nečitateľné alebo poškodené, sa musia vymeniť.

ÚDRŽBA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Prečítajte si kapitolu: POKYNY PRE ÚDRŽBU PRÍSTROJA.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pravidelná kontrola vášho prístroja je povinná, aby sa zaistil jej stav v súlade s predpismi.

Pravidelnosť kontrol je stanovená legislatívou platnou v krajine, kde sa prístroj používa.

- Údržba alebo opravy, ktoré nie sú uvedené v časti: 3 – ÚDRŽBA, musia byť prevedené kvalifikovaným personálom (informujte sa u svojho distribútora) v bezpečnostných podmienkach nevyhnutných pre ochranu zdravia operátora a ostatných osôb.
- Príklad pre Francúzsko „Riaditeľ podniku, ktorý stroj používa, musí vytvoriť a udržiavať zošitú údržbu pre každý stroj (nariadenie z 2. marca 2004) nechať ho prejsť periodickou generálnou skúškou každých 6 mesiacov (nariadenie z 1. marca 2004)“.

POKYNY PRE OBSLUHUJÚCEHO ROBOTNÍKA

PREAMBULA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Riziko nehôd pri používaní, údržbe alebo opravách tohto prístroja môžete znížiť, pokiaľ budete dodržiavať bezpečnostné pokyny a preventívne opatrenia uvedené v tomto návode na obsluhu.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov a pokynov pre používanie, opravy alebo údržbu stroja môže viesť k závažným alebo dokonca smrteľným zraneniam.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak chcete minimalizovať alebo zamedziť akémukoľvek nebezpečenstvu s homologovaným príslušenstvom MANITOU, postupujte podľa pokynov uvedených v časti: 4 - ADAPTABILNÉ DOPLNKY V NADŠTANDARDNEJ VÝBAVE: ÚVOD.

- Vykonávať možno len operácie a manipulácie uvedené v tejto príručke. Výrobca nedokáže predvídať všetky možné rizikové situácie. Pokyny týkajúce sa bezpečnosti uvedené v tejto príručke a na prístroji nie sú teda vyčerpávajúce.
- Ako obsluhujúci pracovník musíte vždy rozumne zvážiť možné riziká, ktoré hrozia vám, inej osobe alebo stroju, keď ho používate.
- Operátor zodpovedá za stroj za každých okolností, bez ohľadu na prítomnosť operátora na mieste vodiča.

VŠEOBECNÉ POKYNY

A - PRÍRUČKA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozorne si tento návod na použitie prečítajte a snažte sa mu porozumieť pred tým, ako budete stroj používať.

- Návod na použitie musí byť vždy v dobrom stave, v jazyku obsluhy a umiestnený v úložnom priestore určenom na tento účel.
- Všetky operácie a manévry, ktoré nie sú opísané v návode na použitie, sú zakázané.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a pokyny uvedené na štítkoch stroja.
- Oboznámte sa s prístrojom na ploche na zemi, kde ho budete používať.
- Návod na použitie, štítky a nálepky, ktoré sú nečitateľné, chýbajú alebo sú poškodené, sa musia vymeniť.

B - POVOLENIE PREVÁDZKY VO FRANCÚZSKU

(alebo si pozrite legislatívu platnú v ostatných krajinách).

- Tento prístroj smie obsluhovať iba kvalifikovaný personál. Toto povolenie písomne vystavuje zodpovedný vedúci podniku, kde sa stroj používa, a pracovník obsluhy musí mať toto povolenie stále pri sebe.
- Pracovník obsluhy nie je oprávnený povoliť riadenie stroja inej osobe.

C - ÚDRŽBA

- Obsluhujúci pracovník, ktorý zistí, že stroj nie je v dobrom stave alebo nevyhovuje bezpečnostným predpisom, musí okamžite informovať svojho vedúceho.
- Operátor je oprávnený robiť opravy alebo nastavenia iba v prípade, ak k tomu bol zaškolený. Ak má na starosti údržbu stroja, musí ho udržiavať v dokonalej čistote.
- Pracovník obsluhy musí vykonávať každodennú údržbu (☞ 3 - ÚDRŽBA) pred použitím stroja na mieste práce.
- Je na operátorovi, ako určí a nastaví frekvenciu a typ čistenie potrebných na zamedzenie rizika požiaru vyplývajúceho z nahromadenia materiálov (horľavé). Osobitnú pozornosť má operátor venovať všetkým oblastiam stroja, kde sa môže nahromadiť rizikový materiál (napr.: motorový priestor, pod zdvíhacou konštrukciou, nad nápravami, vo vnútri podvozku atď.).

D - PNEUMATIKY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nepoužívajte prístroj, ak sú kolesá nedostatočne naplnené, poškodené alebo veľmi opotrebované. Mohlo by to ohroziť vašu bezpečnosť alebo bezpečnosť ostatných osôb alebo spôsobiť škody na prístroji.

- Operátor sa musí uistiť, že pneumatiky vyhovujú povahe terénu (pozrite si kontaktný povrch pneumatík v kapitole: 2 POPIS: PNEUMATIKY). K dispozícii sú riešenia. Poradte sa so svojím predajcom.
 - Pneumatiky do PIESKU.
 - POĽNOHOSPODÁRSKE pneumatiky.
 - Snehové reťaze.
- Štyri pneumatiky stroja musia byť tej istej značky, musia mať tie isté rozmery, rovnakú štruktúru (radiálnu alebo diagonálnu štruktúru) a musia byť rovnakej kategórie používania (normálna, sneh alebo špeciálna) a musia mať rovnaký stupeň opotrebovania behúňa plášťa.
- V prípade výmeny pneumatík používajte pneumatiky schválené spoločnosťou MANITOU, rovnakého typu a rozmerov. V prípade používania iných pneumatík stráca homologizácia stroja platnosť a preberáte zaň zodpovednosť.
- V prípade výmeny jednej pneumatiky stroja (napríklad kvôli poškodeniu) sa odporúča vybrať pneumatiku, ktorá má rovnaký stupeň opotrebovania ako ostatné pneumatiky, aby sa nenarušila kinematická zostava prevodu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nepoužívajte stroj, ak sú pneumatiky nedostatočne nahustené, poškodené alebo veľmi opotrebované. Mohlo by to ohroziť vašu bezpečnosť alebo bezpečnosť ostatných osôb alebo spôsobiť škody na stroji.

Pneumatiky nahustené penou sa neodporúčajú a bez predbežného povolenia nie sú kryté zárukou výrobcu.

E – ÚPRAVA STROJA

- < POKYNY URČENÉ VEDÚCEMU ZARIADENIA: < C - ZMENA DÁTUMU.

F - ZDVÍHANIE OSÔB

- Použitie pracovných nástrojov a príslušenstva zdvíhania záťaže pre zdvíhanie osôb je:
 - buď zakázané
 - za istých podmienok výnimočne povolené (< nariadenie platné v krajine, kde sa stroj používa).
- Piktogram umiestnený na mieste vodiča pripomína, že:
 - Ľavý stĺpik
 - Zdvíhanie osôb je zakázané bez ohľadu na príslušenstvo so strojom, ktorý nie je dopredu vybavený PLOŠINOU.
 - Pravý stĺpik
 - Strojom, dopredu vybaveným PLOŠINOU, je zdvíhanie osôb povolené len s plošinami vyvinutými pre tento účel spoločnosťou MANITOU.
- Spoločnosť MANITOU ponúka zariadenia, ktoré sú špeciálne určené pre zdvíhanie osôb (VOLITEĽNÁ VÝBAVA stroj dopredu vybavený PLOŠINOU, poradte sa so svojím predajcom).



A – PRED SPUSTENÍM STROJA

- Vykonajte každodennú údržbu (≤ 3 - ÚDRŽBA).
- Ubezpečte sa o stave čistoty miesta vodiča, osobitne podlahy a koberčeka. Skontrolujte, či žiaden pohyblivý predmet nenarúša obsluhu stroja.
- Skontrolujte správnu prevádzku a čistotu svetiel, smerových svetiel a stieračov.
- Skontrolujte dobrý stav, čistotu a nastavenie spätných zrkadiel.
- Skontrolujte účinnosť zvukového signálneho zariadenia.

B - USPORIADANIE MIESTA PRE VODIČA

- Nezávisle na svojej skúsenosti sa obsluhujúci pracovník musí pred uvedením stroja do prevádzky zoznámiť s umiestnením a používaním všetkých kontrolných a ovládacích nástrojov.
- Noste odev vhodný pre riadenie stroja, nepoužívajte voľný odev.
- Používajte ochranné pracovné prostriedky odpovedajúce vašej práci.
- Dlhotrvalé vystavenie vysokej zvukovej hladine môže spôsobiť sluchové problémy. Aby ste sa ochránili pred nepríjemným hlukom, odporúčame vám nosiť sluchovú ochranu.
- Pri nástupe a výstupe z miesta vodiča sa vždy postavte čelom k teleskopickému manipulátoru a použite rukoväť. Nevyskakujte zo stroja.
- Pri používaní stroja buďte pozorní, nepočúvajte rádio ani hudbu zo slúchadiel.
- Nikdy nejazdite s vlhkými alebo pošpinenými rukami alebo topánkami.
- Pre čo najväčšie pohodlie upravte sedadlo a zaujmite správnu polohu na mieste pre vodiča.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

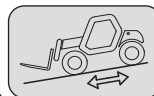
V žiadnom prípade nenastavujte sedadlo, keď je stroj v pohybe.

- Operátor musí byť vždy riadne usadený na mieste pre vodiča: Je zakázané mať ruky a nohy alebo akúkoľvek inú časť tela mimo miesta obsluhy stroja.
- Použitie bezpečnostného pásu je povinné, a pás musí byť prispôsobený veľkosti používateľa.
- Ovládacie orgány sa nesmú používať k iným účelom (napr.: Pre nástup alebo výstup zo stroja, ako vešiak, atď.).
- V prípade, že sú ovládacie orgány vybavené zariadením zrýchleného presunu (zaistenie páky), je zakázané opustiť miesto pre vodiča bez uvedenie ovládania na neutrál.
- Na stroji alebo na mieste pre vodiča je zakázané prepravovať osoby.

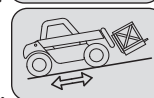
C - PROSTREDIE

- Pozrite si bezpečnostné pravidlá podniku.
- Ak používate stroj v tmavom prostredí alebo pri práci v noci, uistite sa, že je vybavený pracovným svetlom.
- Pri manipulácii dajte pozor, aby stroju a nákladu nebránil v ceste žiaden predmet ani osoba.
- Nikomu nedovoľte priblížiť sa na miesto, kde jazdíte so strojom, ani vstupovať pod náklad.
- Maximálny sklon použitia stroja spojený s kapacitou brzdy je 20 %.
- Pri používaní na priečnom svahu, pred zdvihnutím zdvíhacej konštrukcie, dodržujte pokyny uvedené v časti: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: D - PRIEČNA DOSKA STROJA.
- Jazda na pozdĺžnom svahu:
 - Jazdite a brzditte opatrne.

- Premiestňovanie bez záťaže: Vidlice alebo príslušenstvo smerom dole.



- Premiestňovanie so záťažou: Vidlice alebo príslušenstvo smerom hore.



- Nezabudnite na rozmery stroja a jeho bremeno pred jazdou v úzkom alebo nízkom prostredí.
- Nikdy nejazdite na nákladový mostík bez kontroly:
 - Že je dobre umiestnený a pripevnený.
 - Že orgán, s ktorým je spojený (vagón, kamión, atď.) sa nemôže premiestniť.
 - Že vyhovuje celkovej hmotnosti stroja a možného bremena.
 - Že je tento mostík vhodný pre rozmer stroja.

- Nikdy nejazdite po lávke, podlahe ani nákladnom výťahu, ak nemáte istotu, že vyhovujú hmotnosti a rozmerom stroja, ktorý je prípadne naložený a nezabudnite skontrolovať ich stav.
- Dajte pozor na perónoch, priesekoch, lešení, nestabilnom teréne, vstupných otvoroch.
- Pred zdvíhaním alebo teleskopickým ovládaním nákladu sa uistite o stabilite a pevnosti terénu pod kolesami. V prípade potreby upravte klin pod stabilizátormi.
- Uistite sa, že lešenie, nakladacia platforma, náklad alebo terén môžu zniesť záťaž.
- Nikdy náklad neskladajte na nerovnom povrchu, mohol by sa preklopiť.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak má ostať bremeno alebo príslušenstvo dlhšiu dobu nad nejakou konštrukciou, existuje riziko, že sa o túto konštrukciu oprie v dôsledku klesania zdvíhacej konštrukcie z dôvodu ochladenia oleja vo valcoch.

Ak chcete odstrániť toto riziko:

- Pravidelne kontrolujte vzdialenosť medzi záťažou a príslušenstvom a konštrukciou a ak je to nutné, upravte ju.

- Ak je to možné, používajte stroj s takou teplotou oleja, ktorá je čo najbližšie k teplote prostredia.

- V prípade práce v blízkosti povrchového elektrického vedenia sa uistite, že je bezpečná vzdialenosť dostatočná medzi pracovnou zónou stroja a elektrickým vedením.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nepoužívajte tento prístroj počas búrok, snehových búrok, mrazu alebo za nebezpečných poveternostných podmienok.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Musíte sa informovať v miestnom energetickom distribučnom závode.

Ak pracujete na prístroji alebo parkujete v tesnej blízkosti elektrického vedenia, elektrický prúd vás môže usmrtiť alebo vážne poraniť.

V prípade silného vetra nerobte manévry, ktoré by mohli ohroziť stabilitu stroja a nákladu, najmä pri silných nárazoch vetra.

- Zabráňte riziku požiaru súvisiaceho s používaním v prašnej a horľavej atmosfére (napr. slama, múka, piliny, organický odpad atď.).

D - VIDITEĽNOSŤ

- Bezpečnosť osôb nachádzajúcich sa v pracovnej zóne stroja, bezpečnosť stroja a jeho operátora, je za každých okolností a vždy ovplyvnená dobrou viditeľnosťou obsluhujúceho pracovníka na okolie z stroja.
- Tento stroj je navrhnutý tak, aby mal z neho operátor dobrú viditeľnosť (priamu alebo nepriamu) na blízke okolie počas jazdy so strojom bez záťaže a ramena v prepravnej polohe.
- V prípade, že objem nákladu obmedzuje viditeľnosť dopredu, musíte podniknúť nasledujúce kroky:
 - cúvanie,
 - usporiadanie miesta,
 - požiadať o pomoc inú osobu (ktorá sa postaví mimo smer jazdy stroja), ktorá bude riadiť obsluhu a vy sa uistíte, že túto osobu stále vidíte,
 - v každom prípade nejazdite príliš dlho v spätnom chode.
- S niektorými dielmi príslušenstva si môže jazda stroja vyžadovať zdvihnutie ramena. V tomto prípade je viditeľnosť doprava obmedzená a je potrebné prijať zvláštne opatrenia:
 - usporiadanie miesta,
 - pomoc inej osoby (umiestnenej mimo priestor rozvinutia stroja), ktorá operáciu riadi,
 - náhrada zaveseného nákladu nákladom na palete.
- V prípade, že je viditeľnosť na vašej trase nedostatočná, požiadajte niekoho o pomoc (musí sa postaviť mimo priestor rozvinutia stroja) pri riadení manipulácie a pritom sa uistite, že túto osobu stále dobre vidíte.
- Všetky prvky, ktoré prispievajú k dobrej viditeľnosti udržiavajte v dobrom stave a čisté: čelné sklo a okná, stierače a ostrekovače, cestné a pracovné osvetlenie, spätné zrkadlá.

E – ŠTARTOVANIE STROJA

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Stroj je možné naštartovať a riadiť iba v prípade, že je operátor posadený na mieste pre vodiča a má zapnutý a dobre nastavený bezpečnostný pás.

- Pri štartovaní sa nesnažte stroj roztláčať alebo rozťahovať. Takáto manipulácia by spôsobila závažné poškodenie prevodovky. Ak potrebujete ťahať, musí byť prevod v neutrále (≤ 3 ÚDRŽBA).
- V prípade použitia prídavného akumulátora pri štartovaní, použite akumulátor, ktorý má tie isté vlastnosti a pri zapojení dodržte polaritu akumulátorov. Najprv zapojte kladné svorky a potom záporné.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nerešpektovanie polarity medzi akumulátormi môže spôsobiť vážne poškodenie elektrického obvodu.

Elektrolyt v akumulátoroch môže vypúšťať výbušný plyn, preto sa v ich blízkosti vyhnite používaniu plameňa alebo zabráňte výskytu iskier.

Nikdy neodpájajte akumulátor počas nabíjania.

POKYNY

- Uistite sa o zatvorení a zablokovaní kapoty (kapôt).
- Skontrolujte zatvorenie dverí kabíny.
- Stlačte nožný brzdový pedál a podržte ho stlačený.
- Otočením kľúča zapalovania do polohy (I) zapnite stroj a zohrejte motor.
- Skontrolujte, či je volič chodu v neutrále a či je ručná parkovacia brzda aktivovaná.
- Skontrolujte hladinu paliva na ukazovateli na prístrojovej doske.
- Skontrolujte hladinu DEF (kvapalina naftového výfuku) na ukazovateli na prístrojovej doske. (podľa modelu stroja)
- Otočte kľúč zapalovania do polohy (III), nie viac ako 15 sekúnd, potom by sa mal spaľovací motor naštartovať. Uvoľnite kľúč zapalovania a nechajte spaľovací motor bežať na voľnobeh.
- Pred každým pokusom o naštartovanie motor zohrejte.
- Skontrolujte, či sú všetky kontrolné svetidlá na prístrojovej doske zhasnuté.
- Skontrolujte výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (≤ 3 – ÚDRŽBA).
- Nepoužívajte stroj v prípade zistenia nehody.
- Sledujte počas použitia v pravidelnom intervale všetky kontrolné nástroje, keď je spaľovací motor teplý, aby ste včas zistili anomálie a mohli v čo najkratšej dobe nájsť riešenie.
- Ak niektorý prístroj neindikuje správny údaj, zastavte spaľovací motor a prijmite okamžité potrebné opatrenia.

F - OBSLUHA STROJA

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Obsluhujúcim pracovníkom dávame do pozornosti riziká spojené s používaním stroja, najmä:

- riziko straty kontroly.

- riziko straty stability stroja v bočnom a prednom smere.

Pracovník obsluhy si musí udržať kontrolu nad strojom.

V prípade prevrátenia sa nesmie pokúšať vystúpiť z kabíny počas nehody.

OSTAŤ PRIPÚTANÝ V KABÍNE JE NAJLEPŠÍ SPÔSOB, AKÝM MÔŽETE ZAISTIŤ SVOJU OCHRANU.

- Dodržiavajte pravidlá premávky podniku, alebo ak neexistujú, pravidlá cestnej premávky.
- Nerobte úkony, ktoré prekračujú nosnosti stroja alebo príslušenstva.
- Pri premiestňovaní stroja majte vždy vidlice alebo príslušenstvo v prepravnej polohe, čiže 300 mm od zeme, rameno zatiahnuté a zdvíhaciu dosku naklonenú dozadu.
- Prepravujte iba vyvážený a správne pripevnený náklad, aby nedošlo k pádom nákladu.
- Uistite sa, že sú palety, debny v dobrom stave a vyhovujú záťaži.
- Oboznámte sa s strojom na zemi, kde ho budete používať.
- Uistite sa o správnom fungovaní ručnej brzdy.
- Rýchlosť naloženého stroja nesmie prekročiť 12 km/h.
- Jazdite opatrne a zvolte rýchlosť zodpovedajúcu podmienkam používania (stav terénu, záťaž stroja).
- Nepoužívajte hydraulické pohyby ramena, keď sa stroj pohybuje.
- Režim riadenia nikdy nemeňte počas jazdy.
- Vždy sa uistite o dostatočnom výhľade.
- Manipulujte so strojom, keď je rameno zdvihnuté, iba výnimočne a veľmi opatrne, pri veľmi nízkej rýchlosti a brzďte mierne.
- V zatáčkach jazdite pri nízkej rýchlosti.

- V každej situácii majte kontrolu nad rýchlosťou.
- Na mokrom, klzkom a nerovnom teréne jazdite pomaly.
- Brzdite postupne a mierne.
- Voličom chodu stroja manipulujte, iba ak je zastavený, a s citom.
- Nejazdite s nohou na pedále nožnej brzdy.
- Nezabudnite, že riadenie hydrostatického typu je veľmi citlivé na pohyby volantom, otáčajte postupne a nie prerušovane.
- Nikdy nenechajte spalovací motor bežať, ak teleskopický manipulátor opustíte.
- Neopúšťajte miesto pre vodiča so zdvihnutým bremenom.
- Pozerajte v smere chodu a vždy dbajte na to, aby ste mali dobrý výhľad na cestu.
- Pravidelne používajte spätné zrkadlá.
- Vyhýbajte sa prekážkam.
- Nikdy nejazdite na kraji priekopy alebo prudkého svahu.
- Simultánne použitie dvoch strojov pri manipulácii s ťažkým a rozmerným nákladom je nebezpečná operácia, ktorá si vyžaduje zvláštne opatrenia. Takúto operáciu realizujte iba výnimočne a po rozbere rizík.
- Spínač zapalovania je zariadenie pre núdzové zastavenie v prípade nenormálnej funkcie pre stroje bez núdzového vypínača.

POKYNY

- Pri premiestňovaní stroja majte vždy vidlice alebo príslušenstvo v prepravnej polohe, čiže 300 mm od zeme, teleskopické rameno zatiahnuté a zdvíhaciu dosku naklonenú dozadu.
- Pri strojoch s prevodovkou zaradte odporúčaný prevodový stupeň (≤ 2 – POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).
- Vyberte režim riadenia vhodný pre používanie a/nebo podmienky používania (≤ 2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE) (v závislosti od modelu stroja).
- Deaktivujte ručnú brzdú.
- Nastavte volič smeru do požadovaného smeru a mierne pridajte plyn pre uvedenie stroja do chodu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Štartovanie a premiestnenie stroja na svahu môže predstavovať skutočné nebezpečenstvo.

Ak je stroj zaparkovaný alebo zastavený, pri jeho premiestňovaní prísne dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Stlačte brzdový pedál.

- Deaktivujte ručnú brzdú.

- Zaradte vhodný prevodový stupeň. (podľa modelu stroja)

- Zvoľte dopredný alebo spätný chod.

Dbajte na to, aby stroju nebránil v ceste žiaden predmet ani osoba.

- Uvoľnite nožný brzdový pedál a zvýšte otáčky spalovacieho motora.

Používanie naloženého stroja alebo stroja s príviesom zvyšuje toto riziko. Preto buďte mimoriadne opatrní.

Každý brzdový systém funguje nezávisle.

V prípade núdze použite na znehybnenie stroja brzdový pedál a/alebo ručnú parkovaciu brzdú.

Pri zastavenom motore deaktivujte ručnú parkovaciu brzdú až po opätovnom naštartovaní spalovacieho motora a ubezpečte sa, že je brzdový pedál funkčný.

G - VYPNUTIE STROJA

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Nikdy nenechávajte kľúč zapalovania v stroji, keď ho opustíte.
- Keď je stroj zastavený, alebo keď musí operátor opustiť miesto pre vodiča (aj na chvíľu), položte vidlice alebo príslušenstvo na zem, zaradte ručnú brzdu a dajte volič chodu na neutrál.
- Uistite sa, že sa stroj nenachádza na mieste, kde by mohol prekážať v prevádzke a že sa nachádza minimálne jeden meter od železničnej trate.
- V prípade dlhšieho zastavenia chráňte stroj pred nepriaznivým počasím, hlavne v prípade mrazu (skontrolujte hladinu mrazuvzdornej kvapaliny), zatvorte a zaistite všetky prístupy stroja (kapotu...).

POKYNY

- Zaparkujte stroj na vodorovnej ploche.
- Pri parkovaní na svahu so sklonom menším ako 15 % zaparkujte stroj kolmo na svah.
- Sklon svahu nesmie presiahnuť 15 %.
- Brzdový pedál držte stlačený.
- Uvedte volič chodu do neutrálu.
- Zaradte ručnú brzdu.
- Uvoľnite brzdový pedál.
- Pred opustením miesta vodiča musí stroj stáť.
- Úplne zasunúť teleskopické rameno.
- Položte vidlice alebo príslušenstvo na zem.
- V prípade použitia príslušenstva s drapákom alebo kliešťami, alebo drapákom s hydraulickým otváraním, príslušenstvo celkom zatvorte.
- Pred vypnutím stroja po intenzívnej práci nechajte spaľovací motor bežať na voľnobehu, aby chladiaca kvapalina a olej znížili teplotu spaľovacieho motora a prevodovky. Nezabudnite na toto opatrenie pri častých zastávkach alebo pri zablokovaní spaľovacieho motora, v opačnom prípade by sa teplota niektorých dielov príliš zvýšila v dôsledku chladiaceho systému mimo prevádzku, čo by mohlo vážne poškodiť rôzne časti teleskopického manipulátora.
- Spaľovací motor zastavte kľúčovým spínačom a vytiahnite kľúč zapalovania.
- Zabezpečte všetky prístupy stroja (dvere, okná, kapoty...).
- Podľa odporúčania prepnite spínač akumulátora do polohy „OFF“ (↖ 2 – OPIS).

H - RIADENIE STROJA NA VEREJNEJ KOMUNIKÁCI

(alebo si pozrite legislatívu platnú v ostatných krajinách)

CESTNÁ PREVÁDZKA VO FRANCÚZSKU

- Cestná prevádzka strojov nehomologovaných ako „ŕahač“ podlieha nariadeniam pravidiel cestnej premávky týkajúcim sa zvláštnych zariadení, podľa článku R311-1 pravidiel cestnej premávky kategórie B podľa nariadenia o zariadení z 20. novembra 1969, ktorá stanovuje pravidlá uplatniteľné na zvláštne prístroje. Stroj musí byť označený registračnou značkou.
- Cestná prevádzka strojov homologovaných ako „ŕahač“ podlieha nariadeniami pravidiel cestnej premávky týkajúcich sa poľnohospodárskych traktorov, ktoré sú stanovené v článku R311-1 pravidiel cestnej premávky. Stroj musí byť registrovaný.
- Pri prevádzke na ceste musia byť dodržané pokyny nachádzajúce sa v popise, ktorý je dodaný spolu so strojom (nosnosť, celková hmotnosť jazdnej súpravy, max. hmotnosť prívesu, zaťaženie náprav, maximálna rýchlosť... v závislosti od typu/verzie). Operátor musí mať pri sebe osvedčenie o evidencii stroja.
- Operátor musí byť držiteľom vodičského oprávnenia pre nákladné vozidlá, za predpokladu, že nie je udelená výnimka.
- S prívesom alebo ŕahanou poľnohospodárskou technikou je rýchlosť pohybu stroja obmedzená na 25 km/hod. V takomto prípade musí byť na konci súpravy kruhová značka „25“.

CESTNÁ PREVÁDZKA V NEMECKU

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pre stroje s „Allgemeine Betriebserlaubnis“ (všeobecné povolenie na prevádzku ABE v súlade s článkom 20 StVZO „Straßenverkehrs-Zulassungsordnung“) je potrebné dodržať tieto pokyny:

- U všetkých strojov so všeobecným povolením na prevádzku ABE je pred každým použitím na verejných cestných komunikáciách potrebné odpojiť konektor zvukovej signalizácie spätného chodu (cúvania).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pre každým používaním na súkromných cestách je nutné systematicky opätovne pripojiť zvukovú signalizáciu.

- Pred každým použitím stroja na manipuláciu na súkromných cestách:
 - Uistite sa, že zvuková signalizácia spätného chodu je pripojená a funguje.
 - Vykonajte skúšku funkčnosti tak, že zaradíte spätný chod stroja.
 - Zaznie zvuková signalizácia.
 - Ak zvuková signalizácia nefunguje, stroj nepoužívajte. Overte pripojenie konektora zvukovej signalizácie a skúšku urobte znova. Ak porucha pretrváva, kontaktujte svojho predajcu.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Operátor, ktorý jazdí po verejných cestách, sa musí oboznámiť s platnými predpisy cestnej premávky.
- Stroj musí byť v súlade s nariadeniami platnej cestnej legislatívy. V prípade potreby máte k dispozícii náhradné riešenia, poraďte sa so svojím predajcom.

POKYNY

- Uistite sa, že je majáka na svojom mieste, zapnite ho a skontrolujte jeho chod.
- Skontrolujte správnu prevádzku a čistotu svetiel, smerových svetiel a stieračov.
- Skontrolujte čistotu blatníkov stroja.
- Pred použitím stroja na verejných komunikáciách skontrolujte jeho celkovú čistotu.
- Vypnite pracovné svetlomety, ak je nimi stroj vybavený.
- Zvoľte režim riadenia „JAZDA NA CESTE“ (<1 2 POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE) (v závislosti od modelu stroja).
- Príslušenstvo musí byť približne 300 mm nad zemou a teleskopické rameno úplne zasunuté.
- Umiestnite korektor sklonu do strednej polohy, tzn. priečna os náprav rovnobežná s šasi (v závislosti od modelu stroja).
- Zdvihnite stabilizátory na maximum a otočte pätky dovnútra (v závislosti od modelu stroja).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nikdy nejazdite na neutrále (volič chodu alebo rýchlostná páka je v polohe pre neutrál alebo tlačidlo prerušenia prevodu je stlačené). Stroj vždy brzdi pomocou motora.

Nedodržanie tohto pokynu na svahu má za následok nadmernú rýchlosť, ktorá spôsobí, že stroj bude neovládateľný (riadenie, brzdenie), následkom čoho môže dôjsť k rozsiahlym poškodeniam mechanických častí.

RIADENIE STROJA S PRÍSLUŠENSTVOM VPREDU

- Musíte dodržiavať platné predpisy vo vašej krajine týkajúce sa možnosti jazdy na verejných komunikáciách s príslušenstvom na prednej časti stroja.
- V prípade, že cestná legislatíva vo vašej krajine povoľuje jazdu s príslušenstvom vpredu, je dôležité, aby ste:
 - Chránili a signalizovali všetky ostré a/alebo nebezpečné hrany príslušenstva (☞ 4 - VOLITEĽNÉ ADAPTABILNÉ DOPLNKY).
 - Príslušenstvo musí byť bez záťaže.
 - Skontrolujte, či príslušenstvo nezakrýva predné svetlomety.
 - Uistite sa, že legislatíva platná vo vašej krajine nevyžaduje ďalšie povinnosti.

JAZDA STROJA S PRÍVESOM

- Pre použitie prívesu si pozrite nariadenie platné vo vašej krajine (maximálna rýchlosť jazdy, brzdenie, maximálna hmotnosť prívesu atď.).
- Nezabudnite zapojiť elektrické zariadenie prívesu k zariadeniu stroja.
- Brzdenie prívesu musí zodpovedať platnej legislatíve.
- V prípade ťahania prívesu s posilňovačom bŕzd, musí byť stroj – traktor povinne vybavený zariadením na brzdenie prívesu. V tomto prípade nezabúdajte pripojiť brzdové zariadenie prívesu k brzdám stroja.
- Kolmá sila na ťažný hák nesmie prekročiť maximum povolené výrobcom (pozrite si výrobný štítok stroja).
- Celková hmotnosť jazdnej súpravy nesmie prekročiť maximum povolené výrobcom (☞ 2 - POPIS: CHARAKTERISTIKY).

V PRÍPADE POTREBY SA OBRÁŤTE NA SVOJHO DISTRIBÚTORA.

A - VOĽBA PRÍSLUŠENSTVA

- Na stroji je možné používať príslušenstvo len homologované a schválené spoločnosťou MANITOU.
- Uistite sa, že príslušenstvo vyhovuje práci, ktorú budete robiť (☞: 4 - ADAPTABILNÉ DOPLNKY V NADŠTANDARDNEJ VÝBAVE).
- Ak je stroj vybavený VOLITELŇNOU VÝBAVOU jednoduchej zdvíhacej dosky s priečnym posuvom (TSDL), používajte len povolené príslušenstvo (☞: 4 - ADAPTABILNÉ DOPLNKY V NADŠTANDARDNEJ VÝBAVE).
- Uistite sa, že príslušenstvo správne nainštalované a zaistené na zdvíhacej doske stroja.
- Uistite sa, či váš stroj správne funguje.
- Prispôbte sa limitom tabuľky záťaží stroja s používaným príslušenstvom.
- Neprekračujte menovitú nosnosť príslušenstva.
- Nikdy nezdvíhajte zavesený náklad bez príslušenstva pre tento účel, vystavujete sa riziku prekrátnutia popruhu (☞: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: H - UCHOPENIE A ULOŽENIE ZAVESENÉHO BREMENA).
- Nemanipulujte so zaveseným bremenom s popruhmi (napr.: big-bag) priamo na vidliciach, nebezpečenstvo prerezania na ostrých hranách, použite príslušenstvo určené na tento účel.

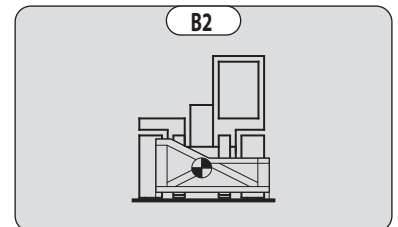
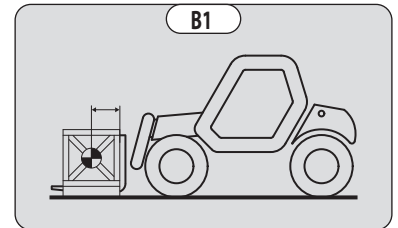
B - HMOTNOSŤ BREMENA A ŤAŽISKO

- Pred zdvihnutím bremena musíte poznať jeho hmotnosť a ťažisko.
- Pozdĺžna poloha ťažiska vzhľadom na pätku vidlíc (obr. B1) je stanovená v tabuľke záťaží stroja, ktorá sa dodáva s vaším strojom (☞ 2 - POPIS: ROZMERY A TABUĽKY ZÁŤAŽÍ). Pre zvýšenie ťažiska konzultujte svojho distribútora.
- Pri nepravidelnom bremene určite pred operáciou ťažisko v priečnom smere (obr. B2) a umiestnite ho do pozdĺžnej osi stroja.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Je zakázané nakladať záťaž ťažšiu ako efektívna nosnosť stanovená v tabuľke stroja.

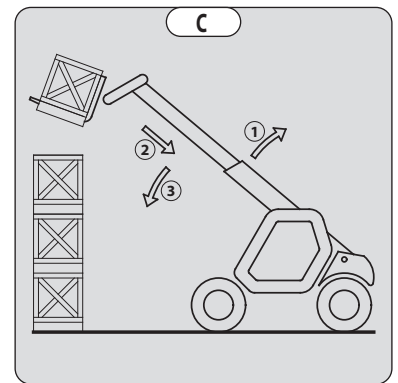
U nákladov s mobilným ťažiskom (napr. kvapaliny) berte ohľad na vibrácie ťažiska pre určenie záťaže a zdvojnásobte opatrnosť a pozornosť pre maximálne obmedzenie vibrácií.



C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĽŽNEJ STABILITY

Toto zariadenie poskytuje údaje o pozdĺžnej stabilite stroja a obmedzuje hydraulické pohyby, aby zaistili túto stabilitu, minimálne v týchto podmienkach použitia:

- ak je stroj zastavený,
 - ak je stroj na pevnej, stabilnej a vyhladenej zemi,
 - ak stroj vykonáva manipulačné operácie a presun.
- S ramenom manipulujte veľmi opatrne, keď sa záťaž blíži k povolenému zataženiu (☞ 2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).
 - Toto zariadenie pri manipulácii trvalo pozorujte.
 - V prípade prerušenia „ZATAŽUJÚCICH“ hydraulických pohybov realizujte len odľahčujúce hydraulické pohyby v nasledujúcom poradí (obr. C): v prípade potreby zdvihnite rameno (1), zasunite maximálne rameno (2) a rameno spustte (3) tak, aby ste náklad položili.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Odčítanie zariadenia môže byť sfalšované, keď je riadenie vytočené na maximum alebo ak je zadná náprava vychýlená na maximum.

Pred zdvíhaním nákladu skontrolujte, či stroj nie je v takomto stave.

D - PRIEČNA DOSKA STROJA

V závislosti od modelu stroja

Priečny sklon je priečny sklon šasi voči vodorovnej rovine.

Zdvihnutie ramena znižuje bočnú stabilitu stroja. Priečna doska stroja musí byť s ramenom v dolnej polohe zaistená nasledovne:

1 - STROJ BEZ KOREKTORA SKLONU PRI POUŽÍVANÍ NA PNEUMATIKÁCH

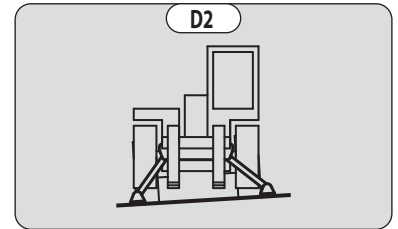
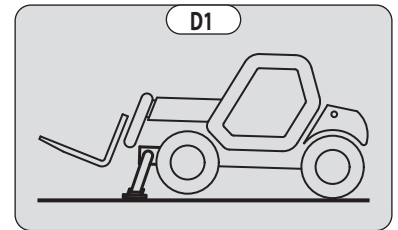
- Umiestnite stroj tak, aby sa bublina nachádzala medzi oboma ryskami (2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).

2 - STROJ S KOREKTOROM SKLONU PRI POUŽÍVANÍ NA PNEUMATIKÁCH

- Sklon korigujte pomocou hydraulického ovládacieho prvku a overujte vodorovnosť na vodováhe. Bublina sa musí nachádzať medzi dvoma ryskami (2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).

3 - STROJ PRI POUŽITÍ NA STABILIZÁTOROCH

- Oba stabilizátory položte na zem a zdvihnite nad úroveň terénu obe predné kolesá stroja (obr. D1).
- Korigujte sklon nastavením stabilizátorov hydraulického ovládania (obr. D2) a skontrolujte vodorovnosť na vodováhe. Bublina sa musí nachádzať medzi dvoma ryskami (2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE). V tejto polohe musia byť obe predné kolesá povinne nad zemou.



E - UCHOPENIE NÁKLADU NA ZEMI

- Priblížte stroj kolmo k nákladu, s ramenom stiahnutým a vidlicami vo zvislej polohe (obr. E1).
- Upravte rozchod a vyváženie vidlíc podľa záťaže pre zaistenie jej stability (obr. E2) (existujú riešenia, poraďte sa so svojim predajcom).
- Nikdy nezdvíhajte náklad s jednou vidlicou.

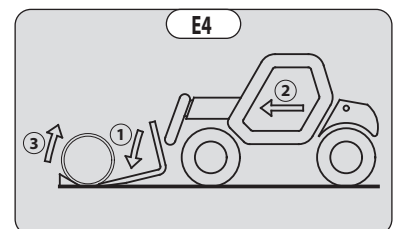
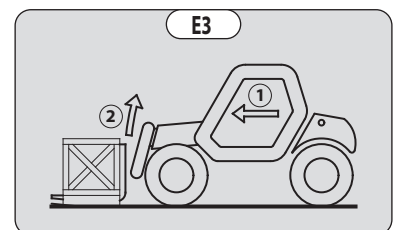
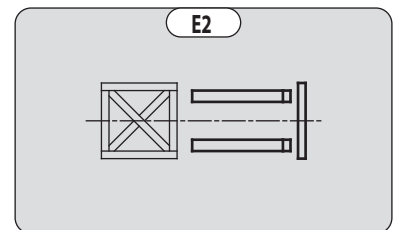
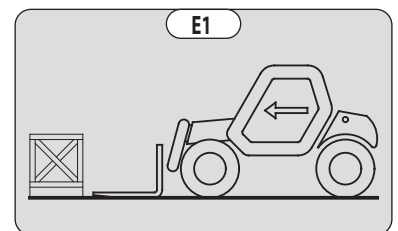
⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozor na riziká zovretia alebo rozdrvenia údov pri manuálnej úprave vidlíc.

- Posuňte sa pomaly so strojom (1) a posuňte vidlice na doraz pred náklad (obr. E3), v prípade potreby mierne zdvihnite rameno (2) počas uchopovania nákladu.
- Zdvihnite náklad do prepravnej polohy.
- Dostatočne nakloňte náklad dozadu pre zaistenie stability (strata nákladu pri brzdení alebo spustení).

SITUÁCIA S NÁKLADOM BEZ POUŽITIA PALETY

- Nakloňte zdvíhaciu dosku (1) dopredu a pomaly sa posuňte so strojom (2), aby ste zasunuli vidlice pod náklad (obr. E4) (v prípade potreby náklad podoprite).
- Posúvajte sa so strojom (2) a nakláňajte zdvíhaciu dosku (3) (obr. E4) dozadu pre umiestnenie nákladu na vidlice a uistite sa o pozdĺžnej a bočnej stabilite nákladu.



F - UCHOPENIE A POLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA PNEUMATIKÁCH

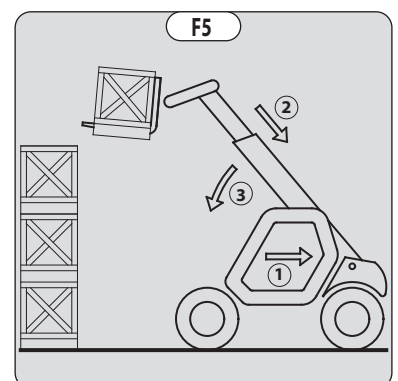
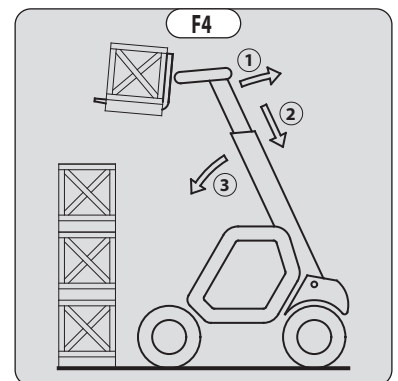
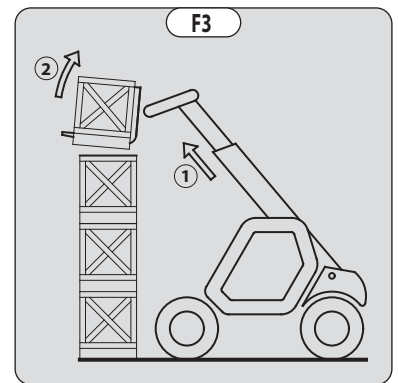
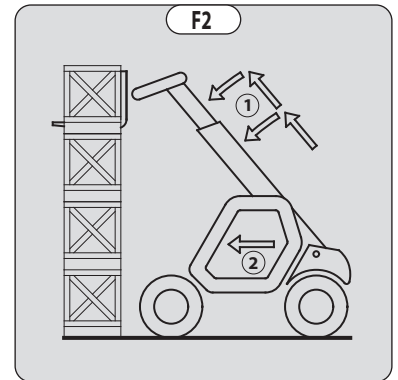
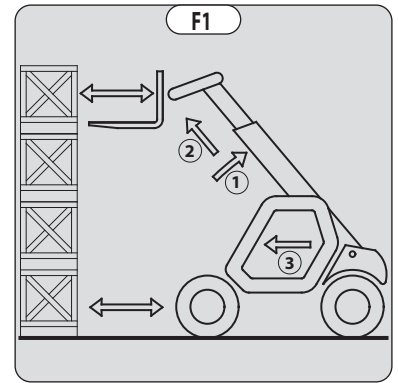
⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V žiadnom prípade nezdvíhajte rameno, ak ste nezaistili priečny sklon stroja (\triangleleft POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: D - PRIEČNA DOSKA STROJA).

UPOZORNENIE: Uistite sa, že nasledujúce operácie prebehnú pri dobrej viditeľnosti (\triangleleft POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: D - VIDITEĽNOSŤ).

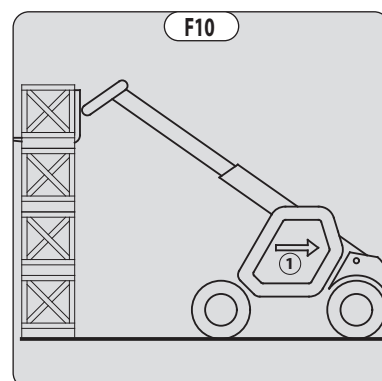
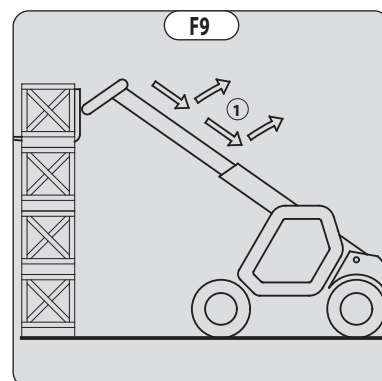
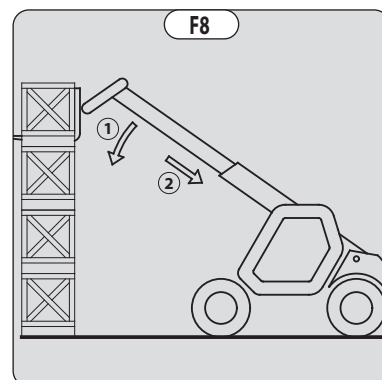
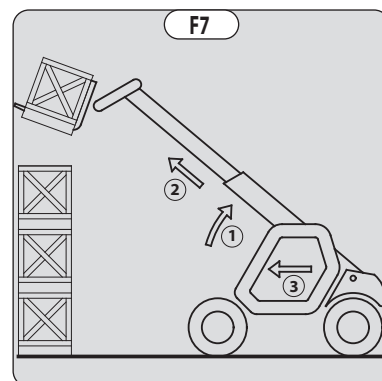
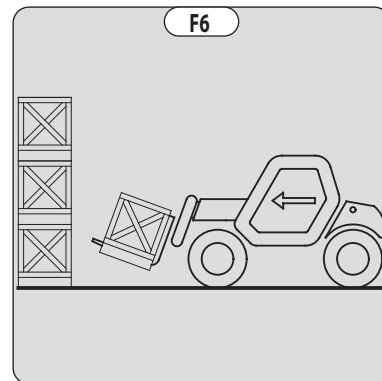
UCHOPENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA PNEUMATIKE

- Uistite sa, že sa vidlice ľahko vsunú pod náklad.
- Zdvihnite a zasuňte vidlice (1) (2) tak, aby boli na úrovni nákladu. V prípade potreby presuňte stroj dopredu (3) (obr. F1) s tým, že sa budete dopredu posúvať veľmi ľahko a opatrne.
- Vždy myslíte na zachovanie potrebnej vzdialenosti, aby sa vidlice zasunuli pod náklad, medzi stohom a strojom (obr. F1) a používajte čo najkratšiu dĺžku ramena.
- Zasuňte vidlice na doraz striedavým používaním vysúvania a klesania ramena (1), alebo v prípade potreby posunutím stroja dopredu (2) (obr. F2). Aktivujte parkovaciu brzdzu a presuňte volič na neutrál.
- Trochu zdvihnite náklad (1) a nakloňte dosku (2) dozadu pre stabilizáciu nákladu (obr. F3).
- Dostatočne nakloňte náklad dozadu pre zaistenie jeho stability.
- Dohliadajte na výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (\triangleleft POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĹŽNEJ STABILITY). Ak je preťažený, položte náklad tam, kde ste ho uchopili.
- Náklad spúšťajte, pokiaľ je to možné, bez pohybu stroja. Zdvihnite rameno (1), aby ste náklad uvoľnili, zasuňte (2) a spustíte rameno (3), aby ste dostali náklad do prepravnej polohy (obr. F4).
- Ak to nie je možné, zacúvajte s strojom (1) s tým, že sa budete posúvať veľmi ľahko a opatrne. Zasuňte (2) a spustíte rameno (3), aby ste dostali náklad do prepravnej polohy (obr. F5).



POLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA PNEUMATIKÁCH

- Priblížte náklad v prepravnej polohe pred stoh (obr. F6).
- Aktivujte parkovaciu brzdzu a presuňte volič na neutrál.
- Zdvihnite a natiahnite rameno (1) (2), až kým nebude náklad nad stohom s tým, že budete sledovať výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (☞: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĹŽNEJ STABILITY). V prípade potreby presuňte stroj dopredu (3) (obr. F7) s tým, že sa budete dopredu posúvať veľmi ľahko a opatrne.
- Umiestnite náklad vodorovne a položte ho na stoh spustením a zaťažením ramena (1) (2) tak, aby ste náklad správne umiestnili (obr. F8).
- Pokiaľ je to možné, vykláňajte vidlice striedavým používaním zasúvania a zdvíhania ramena (1) (obr. F9). Potom dajte vidlice do prepravnej polohy.
- Ak to nie je možné, cúvajte so strojom (1), veľmi jemne a opatrne manévrujte, aby ste uvoľnili vidlice (obr. F10). Potom dajte vidlice do prepravnej polohy.



G - UCHOPENIE A POLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA STABILIZÁTOROCH

V závislosti od modelu stroja

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V žiadnom prípade nezdvíhajte rameno, ak ste nezaistili priečny sklon stroja (\leftarrow POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: D - PRIEČNA DOSKA STROJA).

UPOZORNENIE: Uistite sa, že nasledujúce operácie prebehnú pri dobrej viditeľnosti (\leftarrow POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: D – VIDITEĽNOSŤ).

Stabilizátory umožňujú optimalizovať zdvíhanie stroja (\leftarrow 2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).

NASTAVENIE STABILIZÁTOROV S VIDLICAMI DO PREPRAVNEJ POLOHY (S PRÁZDNYM A NALOŽENÝM MANIPULÁTOROM)

- Pred zdvihnutím dajte vidlice do prepravnej polohy.
- Zachovajte potrebnú vzdialenosť na to, aby bolo možné zdvihnúť rameno.
- Aktivujte parkovaciu brzdú a presuňte volič na neutrál.
- Dajte oba stabilizátory na zem a zdvihnite nad úroveň terénu obe predné kolesá stroja (obr. G1), s tým, že zaistíte priečnu dosku stroja.

ZDVIHNUTIE STABILIZÁTOROV S VIDLICAMI DO TRANSPORTNEJ POLOHY (S PRÁZDNYM A NALOŽENÝM MANIPULÁTOROM)

- Zdvihnite úplne súčasne oba stabilizátory.

NASTAVENIE STABILIZÁTOROV S VYSOKÝM RAMENOM (S PRÁZDNYM A NALOŽENÝM MANIPULÁTOROM)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Tento manéver musí ostať výnimkou a musí byť realizovaný s extrémnou opatrnosťou.

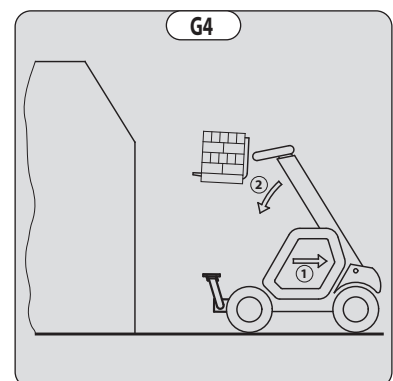
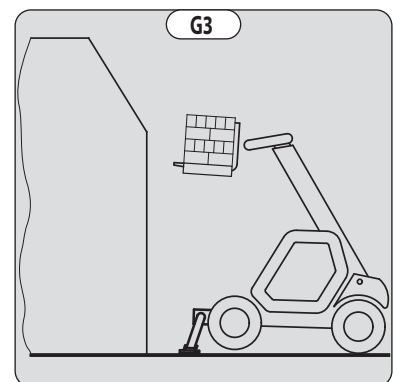
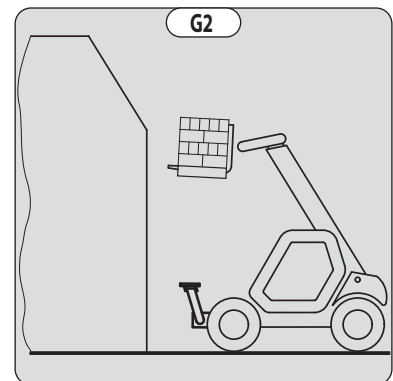
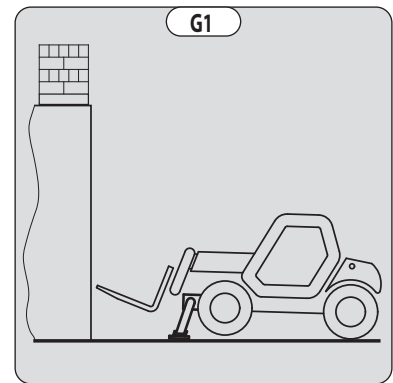
- Zdvihnite rameno a zatiahnite teleskopické ramená.
- Umiestnite stroj do polohy pred vyvýšeninou (obr. G2) veľmi pomalým a opatrným posunom.
- Aktivujte parkovaciu brzdú a presuňte volič na neutrál.
- Pohybujte stabilizátormi veľmi nízkou rýchlosťou a veľmi progresívne, ako náhle sú v blízkosti v kontakte so zemou.
- Spusťte oba stabilizátory a zdvihnite obe predné kolesá stroja zo zeme (obr. G3). Počas tejto operácie musí byť priečny sklon trvalo zaistený: bublina vodováhy by mala byť udržiavaná medzi dvoma ryskami.

ZDVIHNUTIE STABILIZÁTOROV S VYSOKÝM RAMENOM (S PRÁZDNYM A NALOŽENÝM MANIPULÁTOROM)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

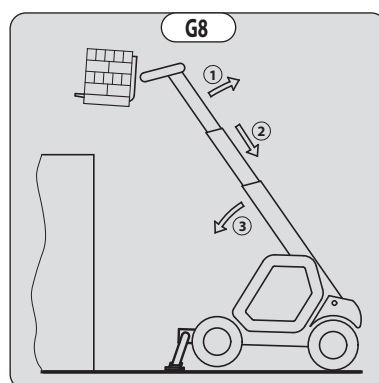
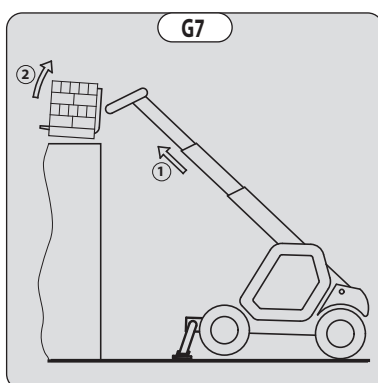
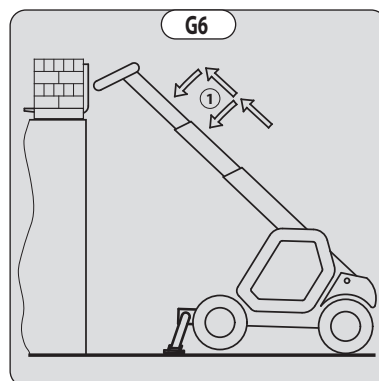
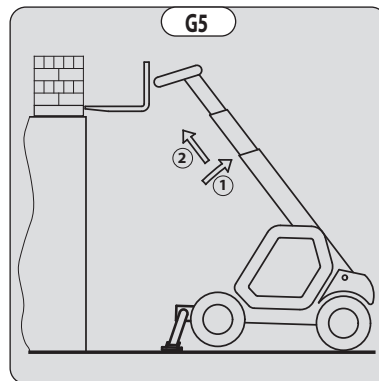
Tento manéver musí ostať výnimkou a musí byť realizovaný s extrémnou opatrnosťou.

- Rameno ponechajte zdvihnuté a zatiahnite naplno teleskopické ramená (obr. G3).
- Pohybujte stabilizátormi veľmi nízkou rýchlosťou a veľmi progresívne, ak sú v kontakte so zemou a ak ich kontakt so zemou opustí. Počas tejto operácie musí byť priečny sklon trvalo zaistený: bublina vodováhy by mala byť udržiavaná medzi dvoma ryskami.
- Zdvihnite úplne oba stabilizátory.
- Deaktivujte parkovaciu brzdú a veľmi ľahko a opatrne zacúvajte strojom (1), aby bolo možné vyvliecť a spustiť vidlice (2) do prepravnej polohy (obr. G4).



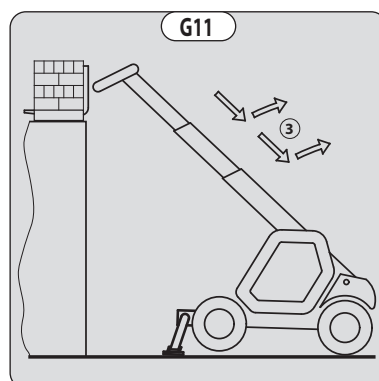
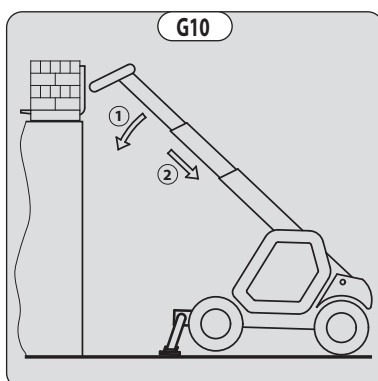
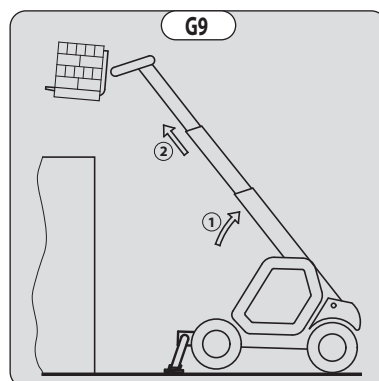
UCHOPENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA STABILIZÁTOROCH

- Uistite sa, že sa vidlice ľahko vsunú pod náklad.
- Skontrolujte polohu stroja vzhľadom na náklad, v prípade potreby vykonajte skúšku bez naloženia nákladu.
- Zdvihnite a vysuňte rameno (1) (2) tak, aby boli vidlice na úrovni nákladu (obr. G5).
- Zasuňte vidlice na doraz pred náklad striedavým používaním vysúvania a klesania ramena (1) (obr. G6).
- Trochu zdvihnite náklad (1) a nakloňte dosku (2) dozadu pre stabilizáciu nákladu (obr. G7).
- Dohliadajte na výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (☞: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĹŽNEJ STABILITY). Ak je preťažený, položte náklad tam, kde ste ho uchopili.
- Náklad spúšťajte, pokiaľ je to možné, bez pohybu stroja. Zdvihnite rameno (1), aby ste náklad uvoľnili, zasuňte (2) a spustte rameno (3), aby ste dostali náklad do prepravnej polohy (obr. G8).



VYLOŽENIE VYSOKÉHO NÁKLADU NA STABILIZÁTOROCH

- Zdvihnite a natiahnite rameno (1) (2), pokiaľ nebude náklad nad vyvýšeninou (obr. G9) s tým, že budete sledovať výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (☞: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĹŽNEJ STABILITY).
- Umiestnite náklad vodorovne a položte ho spúšťaním a zaťažením ramena (1) (2) tak, aby ste náklad správne umiestnili (obr. G10).
- Vyveďte vidlicu striedavým používaním zasúvania a zdvíhania ramena (3) (obr. G11).
- Ak je to možné, dajte rameno do prepravnej polohy bez pohybu stroja.



H - UCHOPENIE A ZLOŽENIE ZÁVESNÉHO NÁKLADU



Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže viesť ku strate stability stroja a k preklopeniu.

Používať POVINNE so strojom vybaveným vypínaním hydraulických pohybov počas prevádzky.

PODMIENKY POUŽITIA

- Dĺžka lana alebo reťaze musí byť čo najkratšia, aby sa obmedzilo kývanie nákladu.
- Zdvíhajte náklad zvislo v osi, nikdy v priečnom alebo pozdĺžnom ťahu.

PRI MANIPULÁCIÍ BEZ PRESUNU STROJA

- Či už na stabilizátoroch alebo na pneumatikách, priečny sklon nesmie presahovať 1 % a pozdĺžny sklon nesmie presahovať 5 %, bublina vodováhy musí byť udržiavaná na hladine „0“.
- Uistite sa, že rýchlosť vetra nepresahuje 10 m/s.
- Skontrolujte, či medzi nákladom a strojom nie je nikto.

I - JAZDA SO ZAVESENÝM NÁKLADOM

- Pred samotnou jazdou prevedte rekognoskáciu terénu tak, aby ste vylúčili príliš veľké svahy a klopenie, hrbole a výmole, alebo príliš sypký terén.
- Uistite sa, že rýchlosť vetra nepresahuje 36 km/h.
- Rýchlosť pohybu stroja nesmie presahovať 0,4 m/s (1,4 km/h, alebo štvrtina rýchlosti chodca).
- Aby sa minimalizovalo kývanie nákladu, rozbiehajte sa a zastavujte stroj plynulo a bez prudkých pohybov.
- Náklad prepravujte niekoľko centimetrov nad zemou (max. 30 cm) pri čo najkrajšej dĺžke ramena. Neprekračujte previs uvedený v grafe. Pokiaľ sa náklad začne nadmerne kývať, neváhajte, zastavte a spustte rameno tak, aby sa náklad položil.
- Pred jazdou stroja skontrolujte výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (☞ 2 - POPIS: 2 - POPIS: OVLÁDACIE PRVKY), rozsvietené môžu byť len zelené, prípadne žlté LED svetidlá.
- Za jazdy si vyžiadajte asistenciu osoby na zemi (mala by byť najmenej 3 m od nákladu), ktorá pomocou pridržiavacej tyče alebo lana obmedzenia kývania nákladu. Zaistite si, aby ste mali na túto osobu vždy dobrý výhľad.
- Pozdĺžny sklon nesmie presahovať 5 %, bublina vodováhy musí byť udržiavaná medzi oboma ryskami „MAX“.
- Pozdĺžny sklon nesmie presahovať 15 % s nákladom do svahu a 10 % s nákladom zo svahu.
- Uhol ramena nesmie prekročiť 45 °.
- Ak sa počas jazdy rozsvieti prvé červené LED svetidlo výstražného zariadenia a obmedzovača pozdĺžnej stability (☞ KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE), zastavte pomaly stroj a stabilizujte náklad. Zasuňte teleskopické rameno tak, aby sa zmenšil previs.

NÁVOD NA POUŽITIE SO ZÁŤAŽOU

Pre stroje poľnohospodárskeho typu (rad MLT)

A – NAKLÁDKA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V žiadnom prípade nezdvíhajte rameno, ak ste nezaistili priečny sklon stroja (← POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: D - PRIEČNA DOSKA STROJA).

UPOZORNENIE: Uistite sa, že nasledujúce operácie prebehnú pri dobrej viditeľnosti (← POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: D – VIDITEĽNOSŤ).

NAKLADANIE NA LYŽICU

- Umiestnite dno lyžice vodorovne tak, aby sa dotýkalo zeme (1) (obr. A1).
- Postupne vysúvajte (2) a súčasne dvíhajte rameno a nakloňte lyžicu dozadu (3), aby ste zlepšili napĺňanie a rozmiestnenie (obr. A1).
- Cúvnite so strojom (1) a popritom pozorne a opatrne manipulujte na uvoľnenie lyžice. Zasuňte rameno (2) do polohy na prepravu (obr. A2).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nakloňte lyžicu dostatočne dozadu, aby ste zabránili akejkoľvek strate produktu a zaistili stabilitu (strata produktu pri brzdení).

NAKLÁDKA PRÍVESU

- Priblížte sa v prepravnej polohe na strane prívesu (obr. A3).
- Zdvihnite a natiahnite rameno (1) (2), pokiaľ nebude lyžica nad prívesom a súčasne sledujte výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability (← POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: C - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČE POZDĹŽNEJ STABILITY) (obr. A4).
- Posúvajte stroj (3) a súčasne pozorne a opatrne manipulujte, aby sa náklad vysypal do stredu prívesu (obr. A4).
- Znehybnite stroj brzdovým pedálom nožnej brzdy a preradte riadiacu páku na neutrál.

POZNÁMKA: Znehybnenie stroja pomocou brzdového pedálu vyžaduje zaradenie neutrálu prevodovky. Nedodržanie tohto odporúčania bude mať za následok nadmerné zahriatie a znehodnotenie bŕzd.

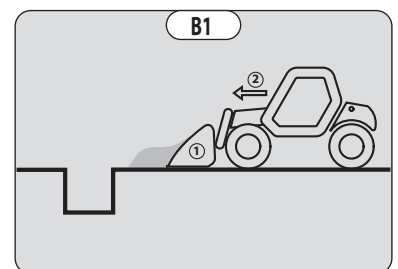
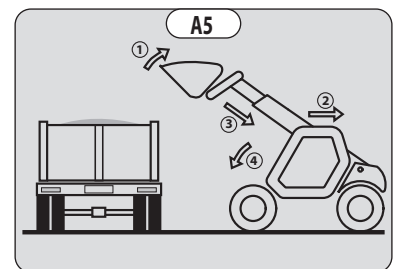
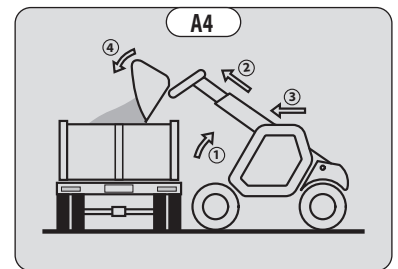
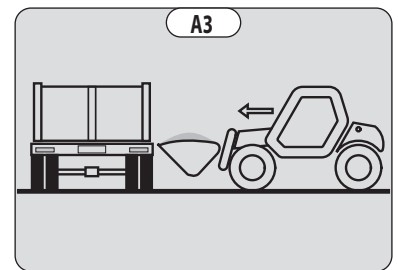
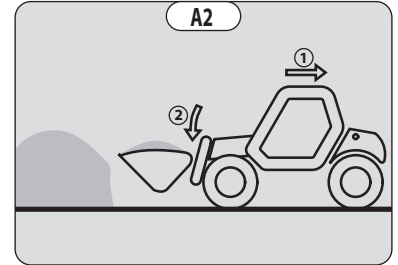
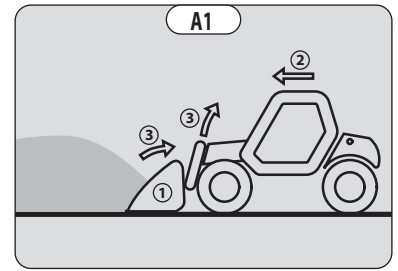
- Pomaly vysypajte produkt (4) (obr. A4).
- Nakloňte lyžicu pomaly dozadu (1) a zasúvajte stroj (2) veľmi jemnou a opatrnou manipuláciou (obr. A5).
- Vráťte (3) a spustite rameno (4) do prepravnej polohy (obr. A5).

B - ZASYPÁVANIE

- Umiestnite dno lyžice vodorovne tak, aby sa dotýkalo zeme (1) (obr. B1).
- Postupne vysúvajte (2). Po naplnení lyžice bude náklad pôsobiť na vyrovnanie bočnice (obr. B1).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri jazde dávajte pozor na priekopy, nové terénne výkopy alebo zásypy.



A - POVOLENIE NA POUŽÍVANIE

- Používanie plošiny si vyžaduje doplnujúce povolenie oproti povoleniu pre stroj.

B - PREVÁDZKYSCHOPNOSŤ PLOŠINY

- Naše stroje vybavené **PEMP** (mobilná zdvíhacia plošina pre osoby) sú v súlade s normou **EN 280**, ktorá je určená pre Európu, a normou **AS/NZS 1418.10:2011**, ktorá je určená pre Austráliu, a zodpovedajú klasifikácii skupiny C1 až C3 v zmysle tejto normy.
- Spoločnosť MANITOU sa uistila o spôsobilosti tejto plošiny na používanie za normálnych podmienok uvedených v tomto návode na použitie, so **STATICKÝM** koeficientom 1,25 a **DYNAMICKÝM** koeficientom 1,1, ako je stanovené v harmonizovanej európskej norme **EN 280** pre **PEMP** (mobilné zdvíhacie plošiny na zdvíhanie osôb).
- Pred uvedením do prevádzky je osoba zodpovedná za vedenie prevádzky povinná skontrolovať, či je plošina vhodná na prácu na vykonávanie a plnenie určitých úloh (v súlade s platnými právnymi predpismi).

C - NARIADENIA NA PLOŠINE

- Noste odev vhodný pre používanie plošiny, vyhýbajte sa voľnému odevu.
- Nikdy nepoužívajte plošinu s mokrými alebo zašpinenými rukami alebo obuvou.
- Pri používaní plošiny buďte pozorní, nepočúvajte rádio ani hudbu zo slúchadiel.
- Spoločnosť MANITOU dôrazne odporúča nosiť bezpečnostný pás pripevnený k bodu pripevnenia na platforme. Nosenie bezpečnostného pásu alebo iného osobného ochranného vybavenia proti pádu môže byť povinné, musí byť v súlade s platnými miestnymi, vládnyimi a vnútroštátnymi predpismi, bezpečnostnými predpismi zamestnávateľa a predpismi na pracovisku.
- Bezpečnostný pás alebo iné osobné ochranné prostriedky proti pádu musia zodpovedať príslušným miestnym, vnútroštátnym a vládnyim predpisom. Musia byť preskúmané v súlade s platnými predpismi.
- Ovládacie orgány sa nesmú používať k iným účelom (napr.: Pre nástup alebo výstup zo stroja, ako vešiak, atď.).
- Nosenie bezpečnostnej prilby je povinné.
- Operátor musí byť trvalo vo svojej normálnej polohe na stanovisku pre riadenie: Je zakázané prečnievať a nohy ramenami a nohami a všeobecne akoukoľvek časťou tela mimo plošiny.
- Dbajte na to, aby nemohli predmety naložené do plošiny (potrubie, káble, nádoby atď.) z plošiny vyklízuť a spadnúť. Nesústreďujte takéto predmety na mieste, kde ich musíte prekračovať.

D - POUŽÍVÁNIE PLOŠINY

- Bez ohľadu na svoje skúsenosti sa musí operátor pred použitím plošiny zoznámiť s umiestnením a používaním všetkých ovládacích prvkov.
- Pred použitím skontrolujte, či je plošina na stroji správne namontovaná a zablokovaná.
- Nevstupujte ani neopúšťajte plošinu, pokiaľ nie je úplne spustená.
- Na plošinu vždy nastupujte a vystupujte cez bránu alebo pomocou posuvných medzilahých priečnych nosníkov (v závislosti od modelu).
- Vstupujte a vychádzajte vždy smerom dovnútra plošiny.
- Vždy používajte obidve ruky a jednu nohu alebo dve nohy a jednu ruku na nastupovanie a vystupovanie z plošiny.
- Pred použitím tejto plošiny sa uistite, či sú posuvné medzilahé priečky (v závislosti od modelu) v nízkej polohe a či je brána správne zatvorená (v závislosti od modelu).
- Neupevňujte stredné posuvné priečky v hornej polohe.
- Plošina sa bude vysúvať do oblasti bez prekážok a nebezpečenstva pri klesaní na zem.
- Obsluha, ktorá používa plošinu, musí na zemi pomáhať náležitým spôsobom poučená osoba.
- Musíte vyhovieť medziam z nomogramu zaťaženia plošiny.
- Bočné napätia sú obmedzené (\leq: 2- POPIS: CHARAKTERISTIKY).
- Vešať náklad na plošinu alebo na rameno stroja je prísne zakázané bez príslušenstva, ktoré je na tento účel určené (\leq POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: H - UCHOPENIE A ULOŽENIE ZAVESENÉHO BREMENA).
- Plošina nesmie byť používaná ako žeriav, ani ako výťah pre trvalú prepravu materiálu alebo osôb, ani ako zdvihák alebo podpera.
- Zákaz pohybu stroja s osobou (osobami) na plošine.
- Zákaz pohybu plošiny, v ktorej je (sú) osoba (osoby), pomocou hydraulických ovládacích prvkov v kabíne stroja (okrem prípadov záchrany osôb).
- Obsluha nesmie nastupovať a vystupovať z plošiny, pokiaľ nie je na zemi (rameno v dolnej polohe a zasunuté).
- Prístroj nesmie byť vybavený neschváleným príslušenstvom, ktoré by zvyšovalo odpor celku voči vetru.
- Na plošine nepoužívajte rebrík, alebo iné improvizované konštrukcie, aby ste dosiahli do vyšších výšok.
- Nestúpajte na zábradlia plošiny, aby ste dosiahli vyšších výšok.
- Zakazuje sa používať plošinu na vidliciach, obaly sa používajú na skladovanie plošiny, v žiadnom prípade nie na zdvíhanie ľudí.

E - PROSTREDIE

- Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť medzi elektrickým vedením alebo živými komponentmi od ktorejkoľvek časti tela, vodivých predmetov alebo častí prístroja, pokiaľ nie sú v platnosti miestne, vládne a vnútroštátne predpisy, bezpečnostné pravidlá zamestnávateľa alebo sú predpisy na stavenisku prísnejšie z hľadiska požadovanej vzdialenosti.
- Počkajte na pohyb plošiny a kývanie alebo klesanie elektrického vedenia.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Používanie plošiny je zakázané v blízkosti elektrického vedenia, dodržujte bezpečnú vzdialenosť.

MENOVITÉ NAPÄTIE (VO VOLTOCH)	BEZPEČNOSTNÁ VZDIALENOSŤ (V METROCH)
50 < U < 1000	2,30 m
1000 < U < 30000	2,50 m
30000 < U < 45000	2,60 m
45000 < U < 63000	2,80 m
63000 < U < 90000	3,00 m
90000 < U < 150000	3,40 m
150000 < U < 225000	4,00 m
225000 < U < 400000	5,30 m
400000 < U < 750000	7,90 m



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V prípade, že má vietor vyššiu rýchlosť ako 45 km/hod., je používanie plošiny prísne zakázané.

- Aby ste túto rýchlosť spoznali vizuálne, preštudujte si nasledujúcu empirickú stupnicu hodnotenia:

BEAUFORTOVA stupnica (rýchlosť vetra vo výške 10 m nad rovným terénom)						
Stupeň	Typ vetra	Rýchlosť (uzly)	Rýchlosť (km/h)	Rýchlosť (m/s)	Znaky na súši	Znaky na mori
0	Bezvetrie	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Dym stúpa zvislo hore.	More je zrkadlovo hladké.
1	Vánok	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Dym udáva smer vetra.	Malé šupinovité scerenie vlny bez penových vrcholkov.
2	Slabý vietor	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vietor je cítiť na tvári, lístie šuští.	Malé vlny, ešte krátke, ale výraznejšie.
3	Mierny vietor	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Listy a vetvičky v neustálom pohybe.	Malé vlny, hrebene vln sa začínajú lámať.
4	Dost' čerstvý vietor	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vietor zdvíha prach a papiere, pohybuje vetvičkami a menšími vetvami.	Vlny ešte malé, ale predlžujú sa. Veľký výskyt penových vrcholkov.
5	Čerstvý vietor	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Hýbe listnatými krikmi, malé stromčeky sa ohýbajú.	Dost' veľké a výrazne predlžené vlny.
6	Silný vietor	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Pohybuje silnejšími vetvami, telegrafné drôty svišťa, používanie dáždnika sa stáva náročné.	Hrebene sa lámu a zanechávajú väčšie plochy bielej peny. Trochu vodnej triešte.
7	Prudký vietor	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Pohybuje celými stromami, chôdza proti vetru je náročná.	More sa búri. Biela pena vzniknutá lámaním hrebeňov vytvára pruhy po vetre.
8	Búrliivý vietor	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Láme vetvy, vzpriamená chôdza proti vetru je už nemožná.	Dost' vysoké vlnové hory s hrebeňmi výraznej dĺžky od ich okrajov sa začína odtrhávať vodná triešť, pásy peny po vetre.
9	Víchrica	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vietor spôsobuje menšie škody na stavbách (strháva komíny, škridle zo strechy).	Vysoké vlnové hory, husté pásy peny po vetre, more sa začína valiť, vodná triešť znižuje dohľadnosť.
10	Silná víchrica	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Na pevnine sa vyskytuje len zriedka, vyvracia stromy ničí domy.	Veľmi vysoké vlnové hory s preklápanými sa a lámajúcimi hrebeňmi, more biele od peny. Ťažké nárazovité valenie mora.
11	Mohutná víchrica	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Veľmi vzácna, rozsiahle spustošenie plochy.	Mimoriadne vysoké penové hory, ktoré môžu sčovať lode. Dohľadnosť znehodnotená vodnou triešťou.
12	Orkán	64 +	118 +	32,7 +	Ničivé účinky.	Vzduch plný peny a vodnej triešte. More úplne biele.

F - ÚDRŽBA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pravidelná kontrola vašej plošiny je povinná, aby sa zaistil jej stav v súlade s predpismi.

Pravidelnosť kontrol je stanovená legislatívou platnou v krajine, kde sa plošina používa.

V prípade Francúzska ide o periodickú generálnu skúšku každých 6 mesiacov (nariadenie z 1. marca 2004).

POUŽÍVANIE DIAĽKOVÉHO OVLÁDANIA

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zákaz zdvíhania osôb na plošine pomocou diaľkového ovládania.

Zákaz používania diaľkového ovládania z plošiny:

- Toto diaľkové ovládanie sa skladá z elektronických a mechanických bezpečnostných zariadení. Ovládanie prichádzajúce z iného vysielateľa nie je možné vďaka jedinečnému vnútornému kódovaniu každého diaľkového ovládania.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V dôsledku nesprávneho alebo chybného používania môže dôjsť k ohrozeniu:

- dobrého fyzického a psychického zdravotného stavu používateľa alebo iných osôb.

- stroja a iného majetku v jeho okolí.

Všetky osoby, ktoré používajú diaľkové ovládanie:

- musia byť náležite kvalifikované v súlade s platnými právnymi predpismi a vyškolené podľa nich.

- musia presne dodržiavať tento návod na použitie.

- Systém umožňuje diaľkové ovládanie stroja rádiovými vlnami. K prenosu povelov dochádza, aj keď je stroj mimo dohľadu (napríklad za prekážkou alebo budovou) a preto:
 - Po zastavení a vytiahnutí kľúča zapalovania (možné len v polohe zastavenia) odložte vysieláč vždy na bezpečné a suché miesto.
 - Pred akýmikoľvek prácami spojenými s inštaláciou, údržbou a opravami odpojte vždy napájacie zdroje (najmä v prípade elektrického zvrátenia musia byť elektrické hlavice hydraulických rozvádzačov odpojené na každom úseku).
 - Nikdy neodstraňujte ani neupravujte bezpečnostné zariadenie (ako napríklad ochrana rúk, kľúč, tlačidlo núdzového zastavenia atď.).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nikdy neriadte stroj, pokiaľ ho operátor poriadne nevidí.

- Predtým, než opustí svoj vysieláč, musí sa operátor presvedčiť, či nie je možné, aby ho použila neoprávnená tretia osoba: buď vytiahnutím kľúčika z tlačidla vysielateľa, alebo tak, že vysieláč uzavrie na neprístupné miesto.
- Používateľ musí zaručiť, že je návod na použitie kedykoľvek prístupný a musí sa uistiť, že operátori prečítali a pochopili jeho obsah.

POKYNY

- Budte na stabilnom mieste a v stabilnej polohe bez rizika pošmyknutia sa.
- Pred každým použitím vysielateľa sa uistite, že nie je nikto v pracovnej oblasti manipulátora.
- Vysieláč používajte len s jeho zariadením na nosenie, alebo správne uložený na plošine.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Keď vysieláč odkladáte, vyberte akumulátor a kľúč z tlačidla tak, aby sa účinne zabránilo náhodnému použitiu alebo zneužitiu tretími osobami.

OCHRANNÉ ZARIADENIA

- Stroj sa zastaví na maximálne 450 milisekúnd (približne 0,5 sekundy):
 - Stlačením tlačidla núdzového zastavenia vysielateľa (tu 50 milisekúnd), alebo stroja.
 - Prekročením vzdialenosti vysielania vysokofrekvenčného signálu.
 - Poruchou prijímača.
 - Rušivým vysokofrekvenčným signálom, cudzieho pôvodu.
 - Vytiahnutím akumulátora z držiaku vo vysieláči.
 - Dosiahnutím konca výdrže akumulátora.
 - Vypnutím vysielateľa otočením tlačidla s kľúčom do polohy vypnuté.
- Tieto bezpečnostné zariadenia sú plánované pre bezpečnosť osôb a majetku a nesmú byť nikdy opravované, zrušené alebo obchádzané žiadnym spôsobom!
- Rámček na ochranu ruky bráni vonkajšiemu vplyvu na manipulátor (napríklad pádom vysielateľa, alebo opretím obsluhy o ochranné zábradlie).
- Elektronická poistka bráni spúšťaniu rádiového vysielania, pokiaľ nie sú ovládače mechanicky a elektricky v polohe pokoja a pokiaľ nie je volič otáčok spaľovacieho motora na voľnobehu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V prípade núdze stlačte okamžite tlačidlo núdzového zastavenia vysielateľa; potom postupuje podľa pokynov v návode (<A>: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE).

POKYNY PRE ÚDRŽBU PRÍSTROJA

VŠEOBECNÉ POKYNY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozorne si tento návod na použitie prečítajte a snažte sa mu porozumieť pred akýmkoľvek zásahom na stroji.

Okamžite urobte potrebné opravy, aj keď nie sú závažné.

Okamžite opravte únik, aj keď je malý.

Pozor na riziko popálenia a postriekania (výfuk, kúrenie, motor, hydraulický olej, atď.).

- Pred naštartovaním stroja sa uistite, že miestnosť je dostatočne vetraná.
- Noste odev vhodný pre manipuláciu s prístrojom, nenoste šperky a voľný odev. Stiahnite si vlasy a chráňte ich.
- Pred každým zásahom na stroji vypnite spaľovací motor a vytiahnite kľúč zo zapalovania.

POLOŽENIE BEZPEČNOSTNEJ PODPERY RAMENA

- Stroj je vybavený bezpečnostnou podperou ramena (\sphericalangle 2 - POPIS: 2 - POPIS: KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE), ktorá musí byť nainštalovaná na hriadeľ zdvíhacieho valca pri zásahu pod ramenom.
- Vysunutý výložník bez vidlíc alebo príslušenstva.

POSTUP MONTÁŽE

MONTÁŽ PODPERY

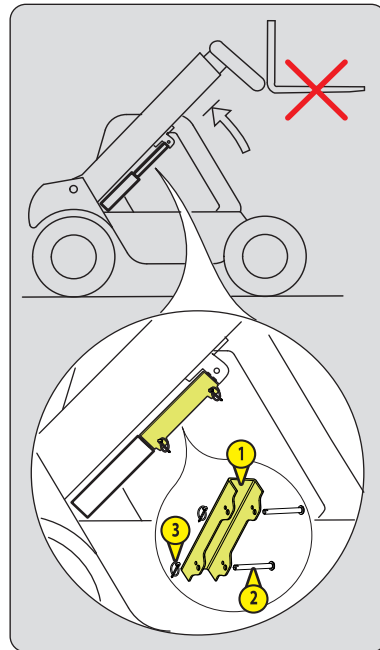
- Zdvihnite rameno na maximum.
- Položte bezpečnostnú podperu 1 na hriadeľ zdvíhacieho valca a zablokujte ju pomocou osky 2 a závlačky 3.
- Spúšťajte rameno pomaly a následne zastavte hydraulické pohyby, pred dorazením na podperu.

DEMONTÁŽ PODPERY

- Zdvihnite rameno na maximum.
- Dajte dole závlačku a os.
- Vráťte bezpečnostnú podperu na svoje miesto na stroji.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Používajte len bezpečnostnú podperu ramena dodanú spolu so strojom.



POSTUP MONTÁŽE

MONTÁŽ PODPERY

- Zdvihnite rameno na maximum.
- Odskrutkujte ryhované koliesko 1.
- Namontujte časti bezpečnostného klinu 2 okolo vretena valca a zaistite pomocou závlačiek 3.

POZNÁMKA: dorazové dosky 4 bezpečnostného klinu musia byť umiestnené smerom k spodnej časti zdvíhacieho valca 5.

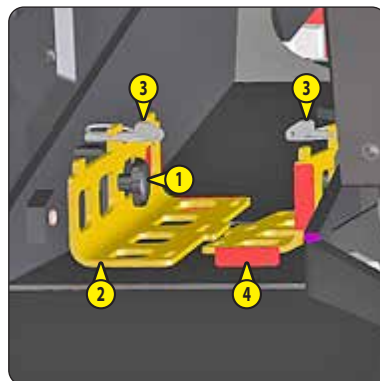
- Spúšťajte rameno pomaly a následne zastavte hydraulické pohyby, pred dorazením na podperu.

DEMONTÁŽ PODPERY

- Zdvihnite rameno na maximum.
- Vyberte závlačky 3.
- Časti bezpečnostného klinu 2 vložte späť na určené miesto na stroji a zaistite pomocou ryhovaných koliesok 1.
- Vložte späť závlačky 3 na časti bezpečnostného klinu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Používajte len bezpečnostnú podperu ramena dodanú spolu so strojom.



ÚDRŽBA

- Vykonajte pravidelnú údržbu (☞ 3 - ÚDRŽBA), aby váš stroj zostal v dobrom stave. Nedodržanie pravidelnej údržby môže mať za následok ukončenie zmluvnej záruky.

KNIHA ÚDRŽBY

- Operácie údržby vykonané podľa odporúčaní v časti 3 – ÚDRŽBA a ostatné inšpekčné operácie, údržba, oprava alebo úpravy na prístroji alebo príslušenstve musia byť uvedené v knihe údržby.
- Pre každú operáciu uveďte dátum zákroku, mená osôb alebo podnikov, ktoré ich urobili, druh operácie a pravidelnosť.
- V prípade výmeny dielov prístroja uveďte referencie týchto prvkov.

HLADINY MAZADIEL A PALIVA

- Používajte odporúčané mazadlá (v žiadnom prípade nepoužívajte použité mazadlá).
- Nedopĺňajte palivovú nádrž, keď spaľovací motor beží.
- Palivo dopĺňajte iba otvormi, ktoré sú na to určené.
- Palivovú nádrž nenapĺňajte na maximálnu hladinu.
- Keď je palivová nádrž otvorená alebo počas naplňovania nefajčite, ani sa k stroju nepribližujte s otvoreným ohňom.

HYDRAULIKA

- Akýkoľvek zákrok na hydraulickom obvode manipulácie s nákladom je zakázaný okrem operácií popísaných v kapitole: 3 - ÚDRŽBA.
- Nesnažte sa uvoľniť spoje, rúrky alebo diely hydrauliky, keď je okruh pod tlakom.



VYROVNÁVACÍ VENTIL: *Úprava nastavenia a odmontovanie vyrovnávacieho ventilu alebo bezpečnostných ventilov, ktoré sú súčasťou valcov prístroja je nebezpečná.*

HYDRAULICKÝ AKUMULÁTOR: *demontáž hydraulických akumulátorov a ich potrebia môže byť pre váš prístroj nebezpečná. Tieto operácie môže vykonávať len oprávnený personál (konzultujte svojho distribútora).*

ELEKTRINA

- Neskratujte relé štartéra tepelného motora: Ak nie je volič smeru chodu v neutrále a ručná brzda nie je aktivovaná, stroj sa môže samovoľne dať do pohybu.
- Neukladajte kovové predmety na akumulátor.
- Pred prácou na elektrickom okruhu odpojte akumulátor.

ZVÁRANIE NA PRÍSTROJI



Zváranie na prístroji v rámci operácií údržby je exkluzívne vyhradené pre osoby oprávnené spoločnosťou MANITOU.

- Pred zváraním na stroji odpojte akumulátor.
- Pri elektrickom zváraní na stroji dajte svorku záporného kábla miesta zvaru priamo na diel, ktorý budete zvärať, aby alternátorom neprechádzal prúd.
- Nikdy nezvárajte ani nerealizujte práce, pri ktorých sa uvoľňuje teplo, pri namontovanej pneumatike, teplo spôsobí zvýšenie tlaku, čo vedie k riziku explózie pneumatiky.
- Ak je stroj vybavený jednotkou elektronického ovládania, odpojte ju pred tým, ako budete zvärať, inak môže dôjsť k nenapraviteľným škodám na elektronických súčiastkach.

UMÝVANIE PRÍSTROJA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri umývaní vysokotlakovým čistiacim prostriedkom sa vyhýbajte vniknutiu prívodu vzduchu do motora, tesnenia stierky valcov, kĺbov, elektrických komponentov a spojov atď.

- Pred každým zákrokom vyčistite prístroj alebo časť, na ktorej budete vykonávať zásah.
- Nezabudnite zatvoriť a zaistiť všetky prístupy do stroja (dvere, okná, kapota...).
- V prípade potreby chráňte proti vniknutiu vody, pary alebo čistiaceho prostriedku, všetky časti ktoré by to mohlo poškodiť, hlavne elektrické komponenty, spoje a vstrekovacie čerpadlo.
- Vyčistite prístroj od paliva, oleja alebo mazadla.

PREPRAVA STROJA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Preprava stroja prináša reálne riziká pre operátora a ďalších účastníkov.

- Ťahanie, navíjanie, vešanie alebo preprava stroja (< 3 - ÚDRŽBA).

DLHODOBÉ Odstavenie PRÍSTROJA

ÚVOD

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Dlhodobé odstavenie prístroja a jej nové uvedenie do prevádzky musí zrealizovať váš predajca.

Toto dlhodobé odstavenie nesmie presiahnuť 12 mesiacov.

Po 12 mesiacoch zopakujte postup opätovného uvedenia stroja do prevádzky a následne jeho dlhodobé odstavenie.

Vyššie uvedené odporúčania majú za cieľ ochrániť stroj pred poškodením, ak ho nepoužívate viac ako 3 mesiacov.

PRÍPRAVA PRÍSTROJA

- Dôkladne vyčistite prístroj.
- Skontrolujte a opravte všetky úniky paliva, oleja, vody alebo vzduchu.
- Vymeňte alebo opravte všetky opotrebené alebo poškodené diely.
- Umyte natrené povrchy stroja čistou a studenou vodou a utrite ich.
- Popřípade upravte nátery.
- Spustite zdvíhaciu konštrukciu tak ďaleko, ako to len pôjde.
- Zatiahnite teleskopické ramená.
- Vypustte tlak v hydraulických obvodoch.
- Pristúpte k vypnutiu prístroja.

NÁDRŽ NA „DEF“ (kvapalina naftového výfuku)

V závislosti od modelu stroja

- Vypustite a vypláchnite nádrž na „DEF“ (kvapalina naftového výfuku).
- Vymeňte filter palivového čerpadla „DEF“ (< 3 - ÚDRŽBA).
- Naplňte, doplňte palivovú nádrž do spodnej časti žlabu na naplnenie novou „DEF“.
- Spustite stroj na zvýšenie tlaku v obvode a zvýšenie prevádzkovej teploty, potom vypnite spaľovací motor.
- V prípade potreby znova naplňte nádrž.

OCHRANA SPAĽOVACIEHO MOTORA

- Obráťte sa na svojho predajcu a požiadajte o postup na vnútornú ochranu motora (použitie ochranného prípravku).
- Naplňte palivovú nádrž (3 - ÚDRŽBA).
- Vymeňte olej a olejový filter spaľovacieho motora (3 - ÚDRŽBA).
- Vymeňte chladiacu kvapalinu (3 - ÚDRŽBA).
- Nechajte spaľovací motor niekoľko minút bežať pri nízkych otáčkach, zastavte ho.
- Nechte spaľovací motor chvíľku bežať, aby mohol olej a chladiaca kvapalina v motore cirkulovať.
- Odpojte akumulátor a po kompletnom dobíí ju uskladnite na bezpečnom mieste chránenom pred zimou.
- Upchajte výstup tlmiča výfuku tesnou samolepiacou páskou.
- Dajte dole hnacie remene a uložte ich na bezpečné miesto.
- Odpojte elektromagnetický ventil zastavenia motora na vstrekovacom čerpadle a odizolujte starostlivo pripojenie.

PRÍPRAVA PRÍSTROJA

Umiestnite stroj na vodorovný povrch.

- Postavte stroj na zvislé vzpery tak, aby sa pneumatiky nedotýkali zeme.
- Deaktivujte parkovaciu brzdú (v závislosti od modelu stroja).
- Tyčky pneumatických valcov, ktoré nie sú zasunuté, chráňte proti korózii.
- Kolesá zabalte

POZNÁMKA: ak musíte stroj parkovať vonku, prikryte ho nepremokavou plachtou.

OPĀTOVNÉ UVEDENIE PRÍSTROJA DO PREVÁDZKY

⚠ DŔLEŽITÉ ⚠

Pred naštartovaním stroja sa uistite, že miestnosť je dostatočne vetraná.

- Odstráňte tesniacu lepiacu pásku zo všetkých otvorov.
- Odstráňte ochranné prvky na tyčkách valcov a na kolesách.
- Nasadte a zapojte akumulátor.
- Aktivujte ručnú brzdú a vysuňte stojky.
- Vykonajte každodennú údržbu (3 - ÚDRŽBA).
- Vykonajte týždennú údržbu (3 - ÚDRŽBA).
- Naplňte a vyčistite palivovú nádrž (3 - ÚDRŽBA).
- Naplňte nádrž plniacim otvorom čistou a filtrovanou naftou.
- Vymeňte palivový filter (3 - ÚDRŽBA).
- Vymeňte palivový predfilter (3 - ÚDRŽBA) (v závislosti od modelu stroja).
- Vyprázdnite a opláchnite nádrž na DEF (v závislosti od modelu stroja).
- Naplňte, doplňte palivovú nádrž do spodnej časti žľabu na naplnenie novou „DEF“ (AdBlue) (v závislosti od modelu stroja).
- Natiahnite a upravte napnutie hnacích remeňov. (3 - ÚDRŽBA).
- Nechajte spaľovací motor bežať pomocou štartéra, aby sa tlak motorového oleja mohol vytvoriť.
- Pripojte naspäť elektromagnetický ventil zastavenia motora.
- Pristúpte k úplnému mazaniu stroja (3 - ÚDRŽBA).
- Naštartujte stroj a pritom dodržujte bezpečnostné pokyny a predpisy (3 POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU).
- Zrealizujte všetky hydraulické pohyby zdvíhacej konštrukcie s tým, že budete klásť dôraz na všetky dorazy každého hydraulického valca.

VYRADENIE PRÍSTROJA



Pred vyradením prístroja sa poraďte s vaším predajcom.

RECYKLÁCIA MATERIÁLOV

KOVY

- Je možné ich na 100 % znova získať a recyklovať.

PLASTY

- Plastové diely sú označené podľa platných predpisov.
- Na uľahčenie procesu recyklácie sa obmedzila paleta používaných materiálov.
- Veľká časť plastov je tvorená termoplastami, ktoré je možné ľahko recyklovať roztavením, granuláciou alebo mletím.

GUMY

- Pneumatiky a tesnenia je možné zomlieť, aby mohli byť použité pri výrobe cementu alebo pre získanie granulátu pre ďalšie využitie.

SKLÁ

- Je možné demontovať a zhromaždiť, pre ich ďalšie spracovanie sklármi.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ak údržbu prístroja zveríte servisnej sieti MANITOU, riziko znečistenia bude obmedzené a prispějete tak k ochrane životného prostredia.

OPOTREBOVANÉ ALEBO POŠKODENÉ DIELY

- Nenechávajte diely v prírode.
- Spoločnosť MANITOU a jej sieť podporuje prístup k ochrane životného prostredia formou recyklácie.

POUŽITÉ OLEJE

- Sieť MANITOU zabezpečuje ich zber a spracovanie.
- Ak jej zveríte výmeny, riziko znečistenia sa obmedzí.

POUŽITÉ AKUMULÁTORY A BATÉRIE

- Nezhadzujte akumulátory a batérie z diaľkového ovládania, obsahujú kovy škodlivé pre životné prostredie.
- Prineste ich do siete MANITOU alebo na iné oprávnené zberné miesto.

POZNÁMKA: Spoločnosť MANITOU si stanovila za cieľ vyrábať stroje, ktoré ponúkajú najlepší výkon a obmedzujú emisie škodlivín.

2 - POPIS

2 - POPIS

VYHLÁSENIE „ES“ O ZHODE	2-4
VYHLÁSENIE „ES“ O ZHODE (HOMOLOGIZÁCIA ŤAHAČA)	2-6
VYHLÁSENIE „UKCA“ O ZHODE	2-8
BEZPEČNOSTNÉ SAMOLEPKY A ŠTÍTKY	2-10
OZNAČENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA	2-14
VLASTNOSTI MLT 635 130 PS D ST5 S1	2-18
VLASTNOSTI MLT 737 130 PS D ST5 S1	2-22
VLASTNOSTI MLT 741 130 PS D ST5 S1	2-26
VLASTNOSTI MLT 733 115 D ST5 S1	2-30
VLASTNOSTI MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU	2-34
PNEUMATIKY MLT 635 130 PS D ST5 S1	2-38
PNEUMATIKY MLT 737 130 PS D ST5 S1	2-40
PNEUMATIKY MLT 741 130 PS D ST5 S1	2-42
PNEUMATIKY MLT 733 ...	2-44
ROZMERY MLT 635 130 PS D ST5 S1	2-46
ROZMERY MLT 737 130 PS D ST5 S1	2-48
ROZMERY MLT 741 130 PS D ST5 S1	2-50
ROZMERY MLT 733 115 D ST5 S1	2-52
ROZMERY MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU	2-54
NOMOGRAMY ZÁŤAŽE MLT 635 130 PS D ST5 S1	2-56
NOMOGRAMY ZÁŤAŽE MLT 737 130 PS D ST5 S1	2-57
NOMOGRAMY ZÁŤAŽE MLT 741 130 PS D ST5 S1	2-58
NOMOGRAMY ZÁŤAŽE MLT 733 ...	2-59
VIDITEĽNOSŤ MLT 635 130 PS D ST5 S1	2-60
VIDITEĽNOSŤ MLT 737/733 ...	2-62
VIDITEĽNOSŤ MLT 741 130 PS D ST5 S1	2-64
KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE	2-66
VLEČNÉ ZARIADENIE	2-100
POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY	2-106

VYHLÁSENIE „ES“ O ZHODE

Tento dokument je vzorom ES vyhlásenia o zhode a preberá obsah pôvodného vyhlásenia dodaného so strojom.

Tento vzor a originálny dokument môžu obsahovať polia, ktoré sa nevzťahujú na vaše zariadenie. Tieto polia sa ponechajú prázdne, ak sa neuplatňujú.

Všetky údaje platné pre váš stroj nájdete v originálnom vyhlásení o zhode.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)** **«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire du dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

Rough-terrain variable-reach truck

MLT 635 130 PS D ST5 S1

MLT 737 130 PS D ST5 S1

MLT 741 130 PS D ST5 S1

MLT 733 115 D ST5 S1

MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables),
Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable) :

2006/42/CE

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* : Non applicable

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* : Non applicable

9) Organisme notifié, *Notified body* : Non applicable

2000/14/CE + 2005/88/CE

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* : ANNEXE VIII

9) Organisme notifié, *Notified body* : **SNCH
11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG**

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

2014/30/UE

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

EN1459 ; EN 12895

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) товара на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použité, 16) Normy a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Έν, 18) Ημερομηνία, 19) Ονομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see loode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Tunnistuse aeg, 15) harmoniseeritud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Alkiri, 20) Amet, 21) Alkiri.

fi : 1) EY-vaatamustenmukaistusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « CE » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuariscítear thíos, 6) Dearbhaionn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcoinnn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasuimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an agusín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuíbhíne a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsinitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelősségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok hozosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarslu þeirra með hlöðsón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staða sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskrifir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) Iekartam IV priedas dėl mašinų, 9) Certifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārtā, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Iekārtām IV pielikumā, 9) Reģistrētā organizācija, 15) Lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u li-ġigijiet li jimplimentawhom fil-ġigji nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) Il-standards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f, 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedgekeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacja technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadca, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às diretrizes seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Intocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnitrostátného práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovih transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

VYHLÁSENIE „ES“ O ZHODE (HOMOLOGIZÁCIA ŤAHAČA)

Tento dokument je vzorom ES vyhlásenia o zhode a preberá obsah pôvodného vyhlásenia dodaného so strojom.

Tento vzor a originálny dokument môžu obsahovať polia, ktoré sa nevzťahujú na vaše zariadenie. Tieto polia sa ponechajú prázdne, ak sa neuplatňujú.

Všetky údaje platné pre váš stroj nájdete v originálnom vyhlásení o zhode.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)** **«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire du dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

Permanently mounted equipment for telescopic loader tractor type T1a

MLT 635 130 PS D ST5 S1

MLT 737 130 PS D ST5 S1

MLT 741 130 PS D ST5 S1

MLT 733 115 D ST5 S1

MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables),
Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable) :

2006/42/CE

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* : **Non applicable**

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* : **Non applicable**

9) Organisme notifié, *Notified body* : **Non applicable**

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* :

9) Organisme notifié, *Notified body* :

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

2014/30/UE

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

EN1459 ; EN 12895

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) товара на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použité, 16) Normy a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Έν, 18) Ημερομηνία, 19) Ονομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Tunnistuse aeg, 15) harmoniseeritud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Alkiriastaja nimi, 20) Amet, 21) Alkiri.

fi : 1) EY-vaatamustenmukaistusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « CE » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuariscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcoíonn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasuimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuíbhíne a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsinitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelősségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok hozosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarslu þeirra með hlöðsón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staða sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskrifir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) Iekartam IV priedas dėl mašinų, 9) Certifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārtā, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) Lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tidlikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u li-ġigijiet li jimplimentawhom fil-ġigji nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f, 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedgekeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacja technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczka, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às diretrizes seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cârtili tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Intocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnitrostátného práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovih transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

VYHLÁSENIE „UKCA“ O ZHODE

Tento dokument je vzorom UKCA vyhlásenia o zhode a preberá obsah pôvodného vyhlásenia dodaného so strojom.

Tento vzor a originálny dokument môžu obsahovať polia, ktoré sa nevzťahujú na vaše zariadenie. Tieto polia sa ponechajú prázdne, ak sa neuplatňujú.

Všetky údaje platné pre váš stroj nájdete v originálnom vyhlásení o zhode.

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **MANITOU BF**
Address: **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE**
Authorized representative: **MANITOU UK**
Ebblake Industrial Estate - Dorset BH 31 6BB
Verwood - United Kingdom

The manufacturer declares that the below described machinery:

Rough-terrain variable-reach truck

MLT 635 130 PS D ST5 S1
MLT 737 130 PS D ST5 S1
MLT 741 130 PS D ST5 S1
MLT 733 115 D ST5 S1
MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU

Complies with the following legislation:

The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, as amended

The machine is designed for the lifting of persons:

Applied procedure: Non applicable
Certificate number: Non applicable
Dated:
Approved body: Non applicable

Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001, as amended

Applied procedure: Schedule 11
Approved body: SNCH
11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG

Sound power level:

Measured: dB (A)
Guaranteed: dB (A)

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, as amended

The following designated standards have been addressed:

EN1459 ; EN 12895

The following standards or technical guidance have been addressed:

At: _____ Date: _____
Name of signatory: _____
Position: _____
Company: _____
Signature: _____

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **MANITOU BF**
Address: **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE**
Authorized representative: **MANITOU UK
Ebblake Industrial Estate - Dorset BH 31 6BB
Verwood - United Kingdom**

The manufacturer declares that the below described machinery:
Permanently mounted equipment for telescopic loader tractor type T1a

**MLT 635 130 PS D ST5 S1
MLT 737 130 PS D ST5 S1
MLT 741 130 PS D ST5 S1
MLT 733 115 D ST5 S1
MLT 733 115 D ST5 S1 TRACT LSU**

Complies with the following legislation:

The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, as amended

The machine is designed for the lifting of persons:

Applied procedure: Non applicable
Certificate number: Non applicable
Dated:
Approved body: Non applicable

Applied procedure:
Approved body:

Sound power level:

Measured: dB (A)
Guaranteed: dB (A)

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, as amended

The following designated standards have been addressed:

EN1459 ; EN 12895

The following standards or technical guidance have been addressed:

At: _____ Date: _____
Name of signatory: _____
Position: _____
Company: _____
Signature: _____

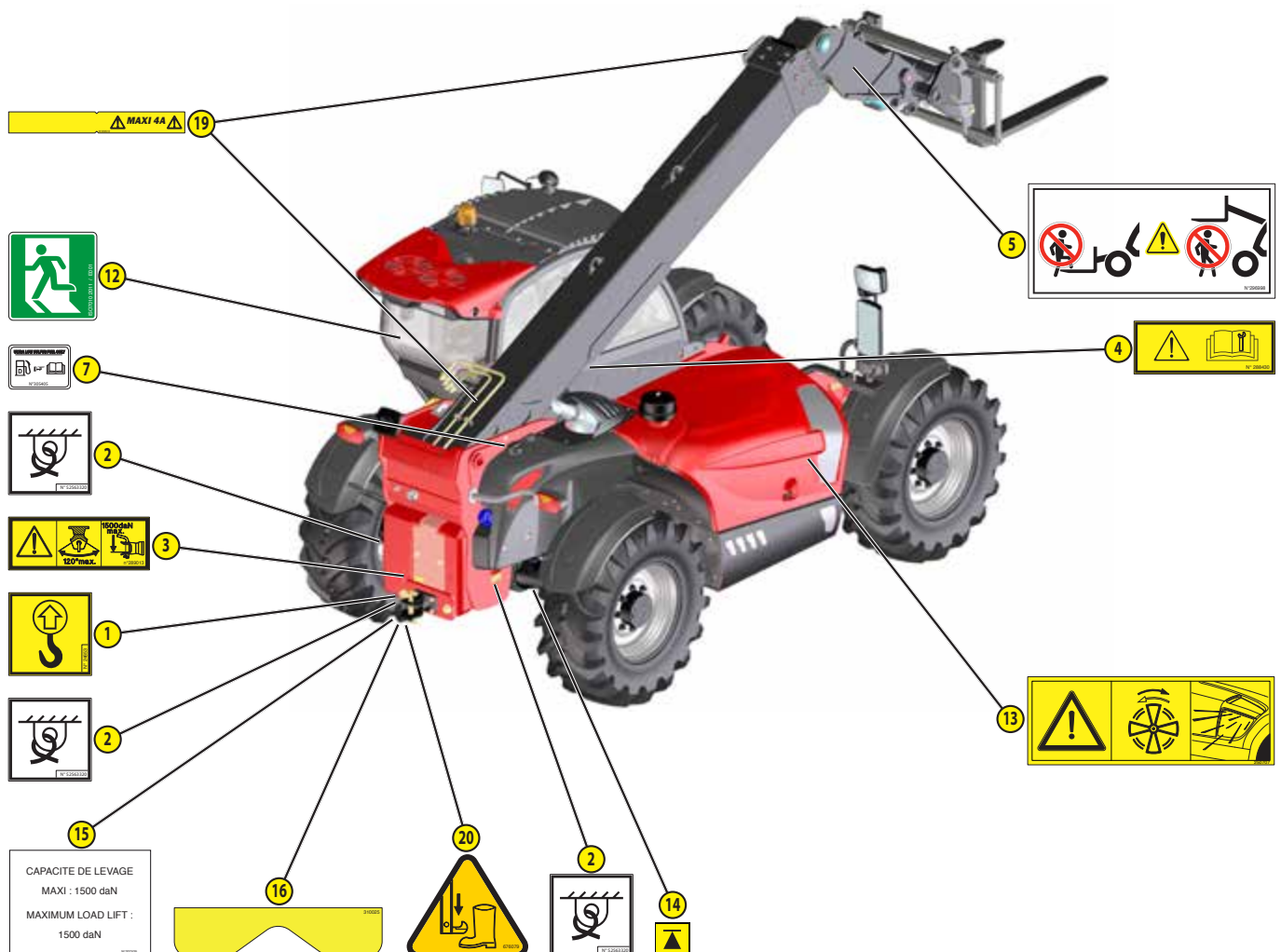
BEZPEČNOSTNÉ SAMOLEPKY A ŠTÍTKY

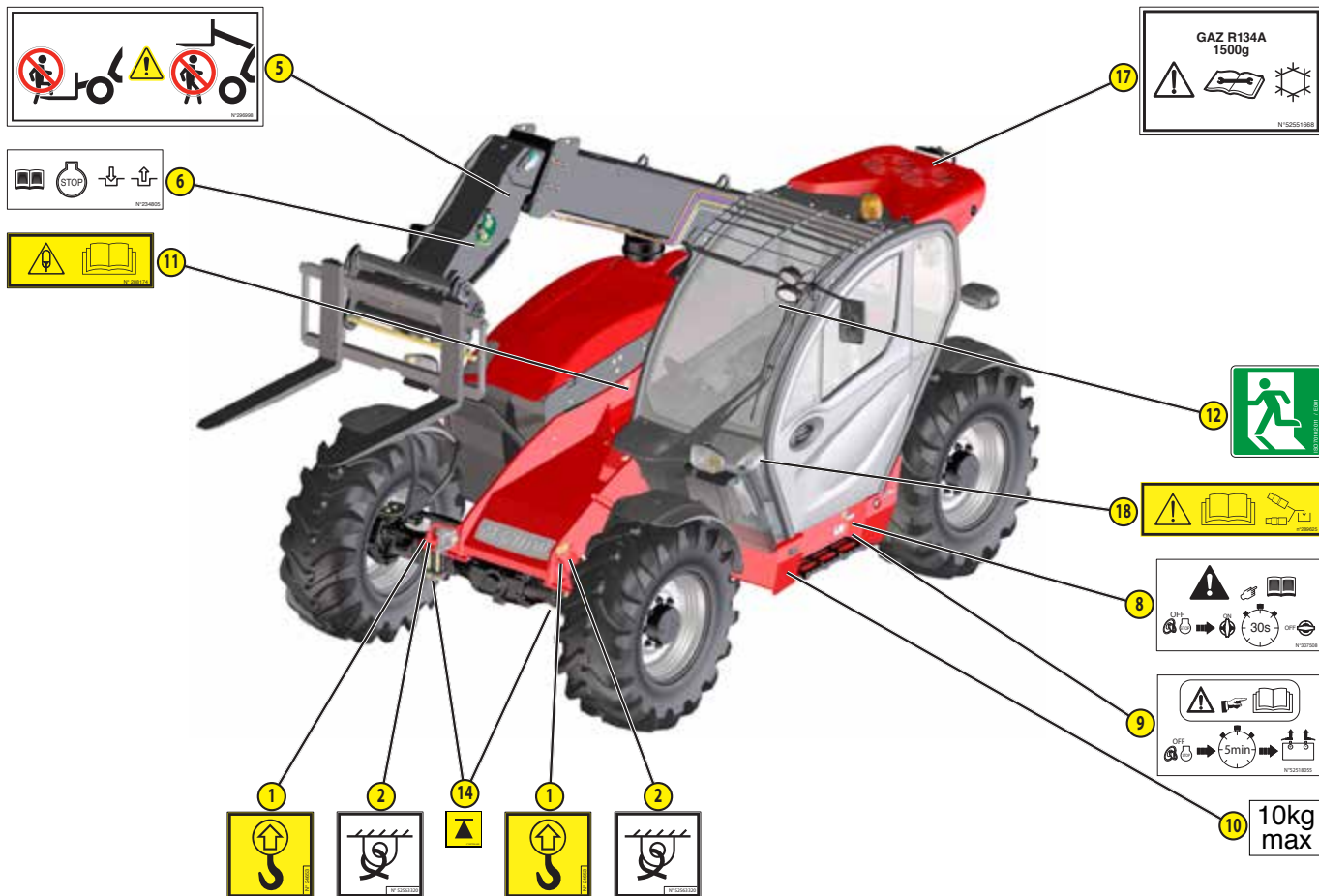
⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

Očistite všetky nálepky a bezpečnostné štítky, aby boli čitateľné.
 Všetky nálepky a bezpečnostné štítky, ktoré sú nečitateľné alebo poškodené, ihneď vymeňte.
 Po každej výmene náhradných dielov skontrolujte prítomnosť nálepiek a bezpečnostných štítkov.

SAMOLEPKY A ŠTÍTKY NA VONKAJŠEJ STRANE STROJA

ZNAČKA	REF. ČÍSLO	POPIS
1	24653	-Bod pre zavesenie
2	52563320	-Bod pre ťahanie
3	289013	-Pokyny pre vlečenie
4	288430	-Pokyny pre opravu
5	296998	-Bezpečnostné pokyny Maniscopic
6	234805	-Pokyny pre hydraulickú spojku
7	305405	-Motorová nafta
8	307508	-Pokyny na odpojenie batérie
9	52518055	-Odstraňovanie porúch akumulátora
10	52553607	-Maximálne 10 kg
11	288174	-Pokyny týkajúce sa akumulátora
12	52567646	-Núdzový východ
13	250707	-Zámena ventilácie (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)
14	52705448	-Umiestnenie hydraulického zdviháka
15	207525	-Hydraulický ťažný hák (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
16	310025	-Zobrazenie Hydraulický ťažný hák (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
17	52551668	-Klimatizácia (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
18	289625	-Jednoduché pripojenie príslušenstva (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
19	256513	-Elektrická príprava na ramene (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
20	676079	-Nebezpečenstvo rozdrvenia ťažným hákom (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)





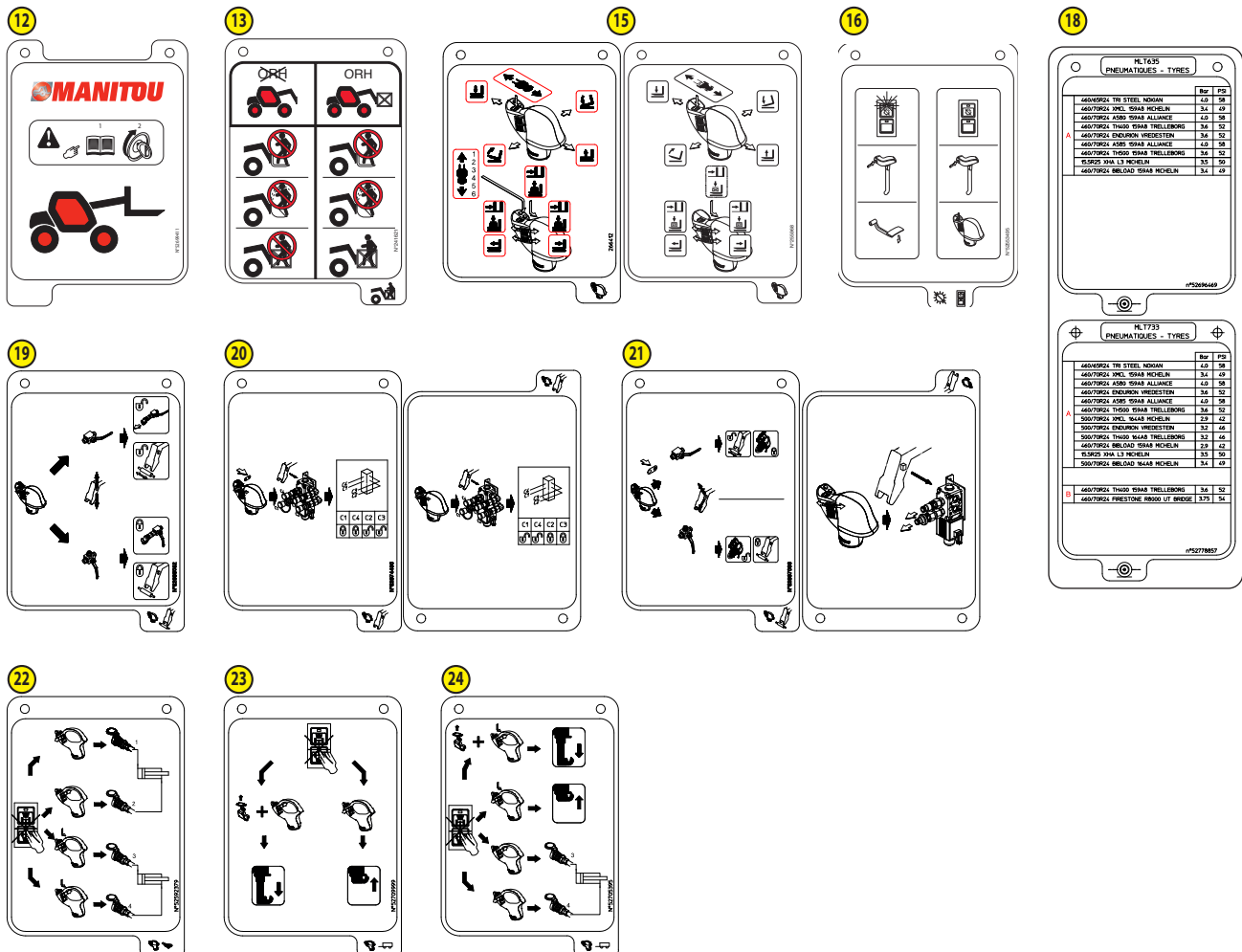
SAMOLEPKY A ŠTÍTKY POD KAPOTOU MOTORA

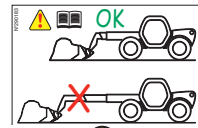
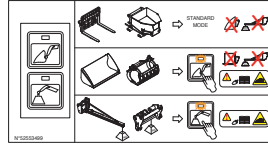
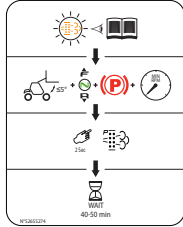
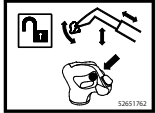
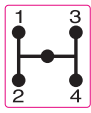
ZNAČKA	REF. ČÍSLO	POPIS
1	52501046	- Nemrznúca zmes
2	259398	- Odľučovač voda/nafta
3	52708366	- Poistka motora
4	716906	- Nebezpečenstvo spôsobené ventilátorom
5	233088	- Žhaviacia tyčinka (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



SAMOLEPKY A ŠTÍTKY V KABÍNE

ZNAČKA	REF. ČÍSLO	POPIS
1	52553498	- Zhoda kabíny
2	223324	- Patent
3	52651762	- Aktivácia ovládania hydrauliky
4	52579106	- Kabína kategórie 1
5	52553496	- Homologizácia kabíny (len pre MLT 733 115 D ST5 S1)
6	240078	- Akustický výkon 107dB (MLT 635/737/741 ...)
	239596	- Akustický výkon 106dB (MLT 733 ...)
7	52643439	- Ovládací prvok voliča smeru
8	290183	- Pokyny pre korbu na teleskope
9	52553499	- Pokyny pre ovládania prevádzkového režimu
10	52704585	- Poistky
11	52544967	- Piktogramy prepínačov
12	52699411	- Pracovný diagram
13	241621	- Bezpečnostný pokyn
14	52655274	- Regenerácia výfuku „zaparkovaného teleskopického manipulátora“
15	266412	- Funkcia manipulátora (MLT 635/737/741 ...)
	255968	- Funkcia manipulátora (MLT 733 ...)
16	52553495	- Funkcia spínača vypnutia prevodu
17	52545464	- Riadiaca páka (MLT 733 ...)
18	52696469	- Pneumatiky (MLT 635 ...)
	52696463	- Pneumatiky (MLT 737 ...)
	52696462	- Pneumatiky (MLT 741 ...)
	52696468	- Pneumatiky (MLT 733 ...)(v závislosti od verzie)
	52778857	- Pneumatiky (MLT 733 ...)(v závislosti od verzie)
19	52696052	- Funkcia blokovania hydraulického systému príslušenstva (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
20	52674430	- Funkcia elektromagnetického ventilu v hlavici ramena (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
21	52697003	- Funkcia blokovania hydraulického príslušenstva + Elektromagnetický ventil v hlavici ramena (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
22	52592379	- Funkcia predispozície dvojčinného zadného hydraulického ovládania (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
23	52709999	- Funkcia ovládania hydraulického ťažného háku (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
24	52705395	- FUNKCIA OVLÁDANIA HYDRAULICKÉHO ŤAŽNÉHO HÁKU + FUNKCIA PREDISPOZÍCIE DOJČINNÉHO ZADNÉHO HYDRAULICKÉHO OVLÁDANIA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
25	204079	- Hydraulický ťažný hák (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)





5 Cab Approval
OECD : 41723
18/01/24

4 Category I
EN15695-1

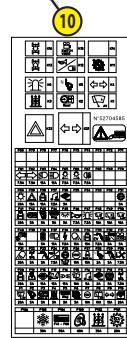
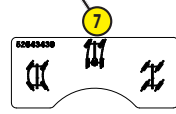
2 INVENTS - PATENTS
FR 93 14987
EP 0428 110
US PENDING



1 CABINE CONFORME A :
CAB CONFORMS TO :
○ FOPS-ISO 3449
○ ROPS-ISO 3471
ANSI S 56.9
N°32553469

6 LWA
107 dB
240079

LWA
106 dB
236596



OZNAČENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

Našou politikou je neustále zlepšovanie našich výrobkov, preto sa bez predbežného upozornenia zákazníkov môžu v našej ponuke teleskopických manipulátorov objaviť niektoré zmeny.

Pri každej objednávke náhradných dielov, alebo pri otázkach technickej povahy vždy uveďte nasledujúce informácie.

POZNÁMKA: Pre jednoduchšie poskytnutie všetkých týchto čísel Vám odporúčame, aby ste ich pri preberaní zdvíhacieho vozíka zapísali do políčok, ktoré sú pre tento účel určené.

Všetky ostatné technické informácie o zdvíhačom vozíku sú uvedené v kapitole: VLASTNOSTI.

VÝROBNÝ ŠTÍTKO TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

"Designation" Označenie	
"Series" Sériá	
"Year of manufacture" Rok výroby	
"Model year" Modelový rok	
"Serial Number / Product Identification Number" Sériové číslo/Identifikačné číslo výrobku	
"Unladen mass" Hmotnosť naprázdno	
"Power" Výkon	
"Authorized gross vehicle weight" Najvyššia povolená hmotnosť jazdnej sústavy	
"Rated capacity" Menovitá nosnosť	
"Max vertical force (on trailer hook)" Maximálne zvislé zaťaženie (na ťažnom háku)	
"Drag strain" Ťažná sila	



HOMOLOGIZAČNÝ ŠTÍTKO ŤAHAČA

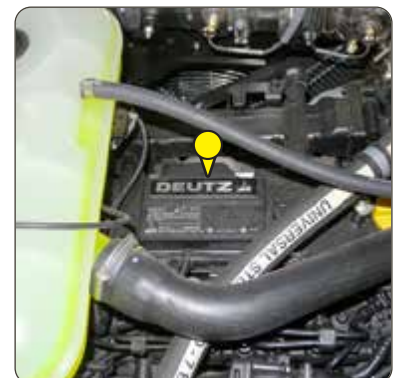
(len pre MLT 733 115 D ST5 S1)

"Category" Kategória	
"Homologation N" Homologizačné číslo	
"Product Identification Number" Identifikačné číslo výrobku	
"Total permissible mass" Technicky prípustná maximálna hmotnosť naloženého vozidla	
"Maximum mass on front axle" Maximálna hmotnosť na prednú nápravu	
"Maximum mass on rear axle" Maximálna hmotnosť na zadnú nápravu	
"PERMISSIBLE TOWABLE MASS" PRÍPUSTNÁ ŤAHANÁ HMOTNOSŤ	
• "B-1 unbraked" nezabrzdené	
• "B-2 inertia braked" s inertným brzdovým systémom	
• "B-3 hydraulic braked" s hydraulickým brzdovým systémom	
• "B-4 pneumatic braked" s pneumatickým brzdovým systémom	
• "T-1 drawbar" s ojom	
• "T-2 rigid drawbar" s pevným ojom	
• "T-3 centreaxle" so strednou nápravou	



SPAĽOVACÍ MOTOR

"MODEL" Model	
"CODE" Kód	
"E1" Identifikácia	
"SERNO" Sériové číslo	
"SPEC" Špecifikácie	



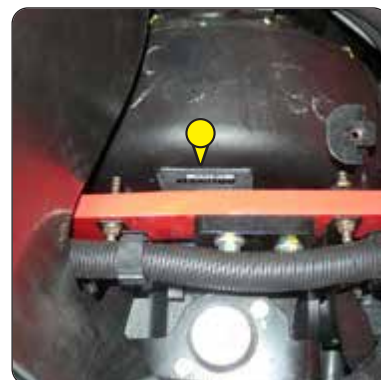
PREVODOVKA

Ref. číslo MANITOU	
Typ	
Sériové číslo	



ROZDEĽOVACIA PREVODOVKA

Ref. číslo MANITOU	
Typ	
Sériové číslo	



PREDNÁ NÁPRAVA

Typ	
Sériové číslo	
Ref. číslo MANITOU	



ZADNÁ NÁPRAVA

Typ	
Sériové číslo	
Ref. číslo MANITOU	



647832M1 (F-11/2024)
MLT 635/737/741 130 PS D.ST5 S1
MLT 733 115 D.ST5 S1 + TRACT LSU

KABÍNA

"Constructeur" Výrobca	
"Type Cabine" Typ kabíny	
"Numéro de série" Sériové číslo	



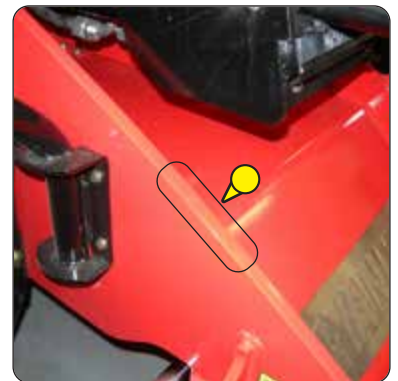
RAMENO

Ref. číslo MANITOU	
Dátum výroby a výrobca	



PODVOZOK

Sériové číslo/Identifikačné číslo výrobku	
---	--



VÝROBNÝ ŠTÍTK PRÍSLUŠENSTVA

"MODELE" Model	
"N° série" Sériové číslo	
"Année Fabrication" Rok výroby	
"Masse à vide" Hmotnosť naprázdno	
"Centre de gravité" Ťažisko	
"Capacité Nominale" Menovitá nosnosť	
"Pression service" Prevádzkový tlak	



SPALOVACÍ MOTOR		
Typ		DEUTZ TCD3.6L4/2501-3394
Palivo		Diesel
Počet valcov		4 v rade
Nasávanie		Preplňovaný
Systém vstrekovania		Priamy
Zapaľovanie		1.3.4.2
Objem valcov	cm ³	3621
Vývrt a pohyb	mm	98 x 120
Kompresný pomer		17,2
Menovité otáčky so záťažou	ot/min	2200
Otáčky v spomalenom tempe bez záťaže	ot/min	930
Maximálne otáčky bez záťaže	ot/min	2360
Výkon ISO/TR 14396	cv kW	129 - 95
Výkon SAE J 1995	cv kW	129 - 95
Maximálny krútiaci moment ISO/TR 14396	Nm	500 až 1600 ot/min
Účinnosť filtrácie vzduchu	%	99,9
Typ chladenia		Voda/vzduch
Ventilátor		Sací

PREVOD		
Prevodovka		TURNER
- Typ		Mechanická
- Zariadenie pre zmenu smeru jazdy		Elektrohydraulické
- Menič momentu		SACHS
- Počet dopredných rýchlostí		6
- Počet spätných rýchlostí		3
Rozdeľovacia prevodovka		TURNER
Predná náprava		DANA
- Diferenciál		Obmedzenie šmyku
Zadná náprava		DANA
- Diferenciál		Bez uzávierky
Hnacie kolesá		4 RM Permanentný
- Ovládanie 2/4 hnacích kolies		Nie
Predné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4
Zadné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4

ELEKTRICKÝ OBVOD		
Batéria		12 V - 180 Ah - 1235 A EN
Alternátor		14 V - 120 A
- Typ		MAHLE AAK4660
Štartér		12 V - 4 kW
- Typ		MAHLE AZF4814

BRZDOVÝ OBVOD		
Nožná brzda		Hydraulická brzda s posilňovačom
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Nožný na prednej a zadnej náprave
Parkovacia brzda		Negatívna hydraulická brzda
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Automatická a manuálna na zadnej náprave

HYDRAULICKÝ OBVOD			
Hydraulické čerpadlo		Variabilné piesty valcov	
- Typ		1. stupeň	2. stupeň
- Objem valcov	cm ³	63	22
- Prietok pri maximálnych otáčkach bez záťaže	l/min	149	53
- Prietok pri 1600 ot./min	l/min	101	36
Filtrácia			
- Spätný pohyb	µm	10	
- Nasávanie	µm	135	135
Maximálny prevádzkový tlak		270	
- Okruh vysúvania ramena	bar	200 / 270	
- Okruh zdvíhania	bar	270 / 270	
- Okruh nakláňania	bar	270 / 190	
- Obvod príslušenstva	bar	270	
- Obvod riadenia	bar	180	

HYDRAULICKÉ POHYBY			
Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability		Elektronický	
Pohyby zdvíhania (rameno zatiahnuté)			
- Zdvih bez záťaže	s m/min	5,8 - 43,7	
- Zdvih so záťažou	s m/min	7,1 - 35,7	
- Spustenie bez záťaže	s m/min	4,5 - 56,3	
- Spustenie so záťažou	s m/min	4,2 - 60,3	
Pohyby vysúvania (rameno zdvihnuté)			
- Výstup naprázdno	s m/min	3,7 - 32,3	
- Výstup so záťažou	s m/min	3,9 - 34,1	
- Zasúvanie naprázdno	s m/min	3,8 - 33,2	
- Zasúvanie so záťažou	s m/min	3,8 - 33,2	
Pohyby nakláňania			
- Sklápanie naprázdno	s °/s	2,5 - 58,4	
- Vyklápanie naprázdno	s °/s	2,2 - 66,4	

HLUK A VIBRÁCIE		
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča LpA (podľa normy EN 12053)	dB(A)	72 (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Akustický tlak (podľa smernice 2009/76)	dB(A)	xx (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Úroveň akustického výkonu LwA (podľa smernice 2000/14/CE upravenej smernicou 2005/88/CE)	dB(A)	105 (meraný); 107 (zaručený)
Hladina zvuku za pohybu (podľa smernice 2009/63)	dB(A)	xx
Priemerné vyvážené zrýchlenie na telo vodiča (podľa normy EN 13059)	m/s ²	1,1
Priemerné vyvážené zrýchlenie prenesené na ruky/ramená vodiča (podľa normy ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5
Vibrácia štandardného sedadla	m/s ²	xx (ľahší operátor); xx (ťažší operátor)

ŠPECIFIKÁCIE A HMOTNOSTI			
Rýchlosť pohybu teleskopického manipulátora pri štandardnej konfigurácii na vodorovnom povrchu			
- Pred. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	9,4
	3	km/h	12,2
	4	km/h	19,7
	5	km/h	26,7
	6	km/h	40,4
- Zad. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	12,2
	3	km/h	26,7
Štandardné príslušenstvo			PFB 35 MT 1260
- Hmotnosť príslušenstva (bez vidlíc)		kg	95
- Hmotnosť vidlíc (každej)		kg	72,5
Menovitá nosnosť so štandardným príslušenstvom		kg	3500
Záťaž pri preklopení pri maximálnom vyložení na pneumatikách		kg	1650
Vzdialenosť ťažiska záťaže od spodnej časti vidlíc		mm	500
Výška štandardného zdvihu		mm	6050
Hmotnosť teleskopického manipulátora bez príslušenstva		kg	7366
Hmotnosť teleskopického manipulátora so štandardným príslušenstvom			
- Bez záťaže		kg	7606
- S menovitou záťažou		kg	11106
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (poloha preprava)			
- Bez záťaže vpredu		kg	3218
- Bez záťaže vzadu		kg	4388
- S menovitou záťažou vpredu		kg	9068
- S menovitou záťažou vzadu		kg	2038
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (rameno vysunuté)			
- S menovitou záťažou vpredu		kg	8258
- S menovitou záťažou vzadu		kg	998
Ťažná sila na ťažnom háku			
- Bez záťaže (pretáčanie)		daN	5900
- S menovitou záťažou (zablokovanie prevodu)		daN	8500
Sila vytrhávania s drapákom (podľa normy ISO 8313)		daN	5402

SPALOVACÍ MOTOR		
Typ		DEUTZ TCD3.6L4/2501-3394
Palivo		Diesel
Počet valcov		4 v rade
Emisná norma		EURO V
Systém vstrekovania		Priamy
Zapaľovanie		1.3.4.2
Objem valcov	cm ³	3600
Vývrt a pohyb	mm	98 x 120
Kompresný pomer		17,2
Menovité otáčky so záťažou	ot/min	2200
Otáčky v spomalenom tempe bez záťaže	ot/min	930
Maximálne otáčky bez záťaže	ot/min	2360
Výkon ISO/TR 14396	cv kW	129 - 95
Výkon SAE J 1995	cv kW	129 - 95
Maximálny krútiaci moment ISO/TR 14396	Nm	500 až 1600 ot/min
Účinnosť filtrácie vzduchu	%	99,9
Typ chladenia		Voda/vzduch
Ventilátor		Sací

PREVOD		
Prevodovka		TURNER
- Typ		Hydrodinamický menič
- Zariadenie pre zmenu smeru jazdy		Elektrohydraulické
- Menič momentu		SACHS
- Počet dopredných rýchlostí		6
- Počet spätných rýchlostí		3
Rozdeľovacia prevodovka		TURNER
Predná náprava		DANA
- Diferenciál		Obmedzenie šmyku
Zadná náprava		DANA
- Diferenciál		Bez uzávierky
Hnacie kolesá		4 RM Permanentný
Riadenie náprav		2/2
Predné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4
Zadné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4

ELEKTRICKÝ OBVOD		
Batéria		12 V - 180 Ah - 1235 A EN
Alternátor		14 V - 120 A
- Typ		MAHLE AAK4660
Štartér		12 V - 4 kW
- Typ		MAHLE AZF4814

BRZDOVÝ OBVOD		
Nožná brzda		Hydraulická brzda s posilňovačom
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Nožný na prednej a zadnej náprave
Parkovacia brzda		Negatívna hydraulická brzda
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Automatická a manuálna na zadnej náprave

HYDRAULICKÝ OBVOD			
Hydraulické čerpadlo		Variabilné piesty valcov	
- Typ		1. stupeň	2. stupeň
- Objem valcov	cm ³	63	22
- Prietok pri maximálnych otáčkach bez záťaže	l/min	160	53
- Prietok pri 1600 ot./min	l/min	101	36
Filtrácia			
- Spätný pohyb	µm	10	
- Nasávanie	µm	135	135
Maximálny prevádzkový tlak		270	
- Okruh vysúvania ramena	bar	200 / 270	
- Okruh zdvíhania	bar	270 / 270	
- Okruh nakláňania	bar	270 / 190	
- Obvod príslušenstva	bar	270	
- Obvod riadenia	bar	180	

HYDRAULICKÉ POHYBY			
Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability		Elektronický	
Pohyby zdvíhania (rameno zatiahnuté)			
- Zdvih bez záťaže	s m/min	6,8 - 39,7	
- Zdvih so záťažou	s m/min	10,5 - 25,7	
- Spustenie bez záťaže	s m/min	7,1 - 38	
- Spustenie so záťažou	s m/min	6,1 - 44,3	
Pohyby vysúvania (rameno zdvihnuté)			
- Výstup naprázdno	s m/min	5,8 - 27,9	
- Výstup so záťažou	s m/min	5,8 - 27,9	
- Zasúvanie naprázdno	s m/min	5,2 - 31,2	
- Zasúvanie so záťažou	s m/min	5,1 - 31,8	
Pohyby nakláňania			
- Sklápanie naprázdno	s °/s	3,2 - 45,6	
- Vyklápanie naprázdno	s °/s	2,8 - 52,1	

HLUK A VIBRÁCIE		
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča LpA (podľa normy EN 12053)	dB(A)	72 (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Akustický tlak (podľa smernice 2009/76)	dB(A)	xx (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Úroveň akustického výkonu LwA (podľa smernice 2000/14/CE upravenej smernicou 2005/88/CE)	dB(A)	105 (meraný); 107 (zaručený)
Hladina zvuku za pohybu (podľa smernice 2009/63)	dB(A)	xx
Priemerné vyvážené zrýchlenie na telo vodiča (podľa normy EN 13059)	m/s ²	1,1
Priemerné vyvážené zrýchlenie prenesené na ruky/ramená vodiča (podľa normy ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5
Vibrácia štandardného sedadla	m/s ²	xx (ľahší operátor); xx (ťažší operátor)

ŠPECIFIKÁCIE A HMOTNOSTI			
Rýchlosť pohybu teleskopického manipulátora pri štandardnej konfigurácii na vodorovnom povrchu			
- Pred. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	9,4
	3	km/h	12,2
	4	km/h	19,7
	5	km/h	26,7
	6	km/h	40,0
- Zad. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	12,2
	3	km/h	26,7
Štandardné príslušenstvo			PFB 35 MT 1260
- Hmotnosť príslušenstva (bez vidlíc)		kg	200
- Hmotnosť vidlíc (každej)		kg	77,5
Menovitá nosnosť so štandardným príslušenstvom		kg	3700
Záťaž pri preklopení pri maximálnom vyložení na pneumatikách		kg	1300
Vzdialenosť ťažiska záťaže od spodnej časti vidlíc		mm	500
Výška štandardného zdvihu		mm	6900
Hmotnosť teleskopického manipulátora bez príslušenstva		kg	7295
Hmotnosť teleskopického manipulátora so štandardným príslušenstvom			
- Bez záťaže		kg	7650
- S menovitou záťažou		kg	11350
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (poloha preprava)			
- Bez záťaže vpredu		kg	3565
- Bez záťaže vzadu		kg	4085
- S menovitou záťažou vpredu		kg	9725
- S menovitou záťažou vzadu		kg	1625
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (rameno vysunuté)			
- S menovitou záťažou vpredu		kg	8125
- S menovitou záťažou vzadu		kg	825
Ťažná sila na ťažnom háku			
- Bez záťaže (pretáčanie)		daN	5250
- S menovitou záťažou (zablokovanie prevodu)		daN	7800
Sila vytrhávania s drapákom (podľa normy ISO 8313)		daN	6236

SPALOVACÍ MOTOR		
Typ		DEUTZ TCD3.6L4/2501-3394
Palivo		Diesel
Počet valcov		4 v rade
Nasávanie		Preplňovaný
Systém vstrekovania		Priamy
Zapaľovanie		1.3.4.2
Objem valcov	cm ³	3621
Vývrt a pohyb	mm	98 x 120
Kompresný pomer		17,2
Menovité otáčky so záťažou	ot/min	2200
Otáčky v spomalenom tempe bez záťaže	ot/min	930
Maximálne otáčky bez záťaže	ot/min	2360
Výkon ISO/TR 14396	cv kW	129 - 95
Výkon SAE J 1995	cv kW	129 - 95
Maximálny krútiaci moment ISO/TR 14396	Nm	500 až 1600 ot/min
Účinnosť filtrácie vzduchu	%	99,9
Typ chladenia		Voda/vzduch
Ventilátor		Sací

PREVOD		
Prevodovka		TURNER
- Typ		Mechanická
- Zariadenie pre zmenu smeru jazdy		Elektrohydraulické
- Menič momentu		SACHS
- Počet dopredných rýchlostí		6
- Počet spätných rýchlostí		3
Rozdeľovacia prevodovka		TURNER
Predná náprava		DANA
- Diferenciál		Obmedzenie šmyku
Zadná náprava		DANA
- Diferenciál		Bez uzávierky
Hnacie kolesá		4 RM Permanentný
- Ovládanie 2/4 hnacích kolies		Nie
Predné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4
Zadné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4

ELEKTRICKÝ OBVOD		
Batéria		12 V - 180 Ah - 1235 A EN
Alternátor		14 V - 120 A
- Typ		MAHLE AAK4660
Štartér		12 V - 4 kW
- Typ		MAHLE AZF4814

BRZDOVÝ OBVOD		
Nožná brzda		Hydraulická brzda s posilňovačom
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Nožný na prednej a zadnej náprave
Parkovacia brzda		Negatívna hydraulická brzda
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Automatická a manuálna na zadnej náprave

HYDRAULICKÝ OBVOD			
Hydraulické čerpadlo			
- Typ		Variabilné piesty valcov	
		1. stupeň	2. stupeň
- Objem valcov	cm ³	63	22
- Prietok pri maximálnych otáčkach bez záťaže	l/min	149	53
- Prietok pri 1600 ot./min	l/min	101	36
Filtrácia			
- Spätný pohyb	µm	10	
- Nasávanie	µm	135	135
Maximálny prevádzkový tlak	bar	270	
- Okruh vysúvania ramena	bar	200 / 270	
- Okruh zdvíhania	bar	270 / 270	
- Okruh nakláňania	bar	270 / 190	
- Obvod príslušenstva	bar	270	
- Obvod riadenia	bar	180	

HYDRAULICKÉ POHYBY			
Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability		Elektronický	
Pohyby zdvíhania (rameno zatiahnuté)			
- Zdvih bez záťaže	s m/min	6,3 - 42,9	
- Zdvih so záťažou	s m/min	7,8 - 34,6	
- Spustenie bez záťaže	s m/min	5,9 - 45,8	
- Spustenie so záťažou	s m/min	5,8 - 46,6	
Pohyby vysúvania (rameno zdvihnuté)			
- Výstup naprázdno	s m/min	6 - 27	
- Výstup so záťažou	s m/min	6,9 - 23,5	
- Zasúvanie naprázdno	s m/min	6,6 - 24,5	
- Zasúvanie so záťažou	s m/min	5,9 - 27,5	
Pohyby nakláňania			
- Sklápanie naprázdno	s °/s	3,6 - 40,6	
- Vyklápanie naprázdno	s °/s	2,7 - 54,1	

HLUK A VIBRÁCIE			
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča LpA (podľa normy EN 12053)	dB(A)	72 (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)	
Akustický tlak (podľa smernice 2009/76)	dB(A)	xx (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)	
Úroveň akustického výkonu LwA (podľa smernice 2000/14/CE upravenej smernicou 2005/88/CE)	dB(A)	105 (meraný); 107 (zaručený)	
Hladina zvuku za pohybu (podľa smernice 2009/63)	dB(A)	xx	
Priemerné vyvážené zrýchlenie na telo vodiča (podľa normy EN 13059)	m/s ²	1,1	
Priemerné vyvážené zrýchlenie prenesené na ruky/ramená vodiča (podľa normy ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
Vibrácia štandardného sedadla	m/s ²	xx (ľahší operátor); xx (ťažší operátor)	

ŠPECIFIKÁCIE A HMOTNOSTI			
Rýchlosť pohybu teleskopického manipulátora pri štandardnej konfigurácii na vodorovnom povrchu			
- Pred. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	9,4
	3	km/h	12,2
	4	km/h	19,7
	5	km/h	26,7
	6	km/h	40,4
- Zad. bez záťaže	1	km/h	5,6
	2	km/h	12,2
	3	km/h	26,7
Štandardné príslušenstvo			PFB 45 MT 1260
- Hmotnosť príslušenstva (bez vidlíc)		kg	200
- Hmotnosť vidlíc (každej)		kg	77,5
Menovitá nosnosť so štandardným príslušenstvom		kg	4100
Záťaž pri preklopení pri maximálnom vyložení na pneumatikách		kg	1400
Vzdialenosť ťažiska záťaže od spodnej časti vidlíc		mm	500
Výška štandardného zdvihu		mm	6850
Hmotnosť teleskopického manipulátora bez príslušenstva		kg	7610
Hmotnosť teleskopického manipulátora so štandardným príslušenstvom			
- Bez záťaže		kg	7965
- S menovitou záťažou		kg	12065
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (poloha preprava)			
- Bez záťaže vpredu		kg	3490
- Bez záťaže vzadu		kg	4475
- S menovitou záťažou vpredu		kg	10345
- S menovitou záťažou vzadu		kg	1720
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (rameno vysunuté)			
- S menovitou záťažou vpredu		kg	8370
- S menovitou záťažou vzadu		kg	995
Ťažná sila na ťažnom háku			
- Bez záťaže (pretáčanie)		daN	5250
- S menovitou záťažou (zablokovanie prevodu)		daN	7800
Sila vytrhávania s drapákom (podľa normy ISO 8313)		daN	6041

SPALOVACÍ MOTOR		
Typ		DEUTZ TCD3.6L4/2501-3393
Palivo		Diesel
Počet valcov		4 v rade
Nasávanie		Preplňovaný
Systém vstrekovania		Priamy
Zapaľovanie		1.3.4.2
Objem valcov	cm ³	3621
Vývrt a pohyb	mm	98 x 120
Kompresný pomer		17,2
Menovité otáčky so záťažou	ot/min	2200
Otáčky v spomalenom tempe bez záťaže	ot/min	930
Maximálne otáčky bez záťaže	ot/min	2360
Výkon ISO/TR 14396	cv kW	116 - 85
Výkon SAE J 1995	cv kW	116 - 85
Maximálny krútiaci moment ISO/TR 14396	Nm	460 až 1600 ot/min
Účinnosť filtrácie vzduchu	%	99,9
Typ chladenia		Voda/vzduch
Ventilátor		Sací

PREVOD		
Prevodovka		TURNER
- Typ		Mechanická
- Zariadenie pre zmenu smeru jazdy		Elektrohydraulické
- Menič momentu		SACHS
- Počet dopredných rýchlostí		4
- Počet spätných rýchlostí		4
Rozdeľovacia prevodovka		TURNER
Predná náprava		DANA
- Diferenciál		Obmedzenie šmyku
Zadná náprava		DANA
- Diferenciál		Bez uzávierky
Hnacie kolesá		4 RM Permanentný
- Ovládanie 2/4 hnacích kolies		Nie
Predné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4
Zadné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4

ELEKTRICKÝ OBVOD		
Batéria		12 V - 180 Ah - 1235 A EN
Alternátor		14 V - 120 A
- Typ		MAHLE AAK4660
Štartér		12 V - 4 kW
- Typ		MAHLE AZF4814

BRZDOVÝ OBVOD		
Nožná brzda		Hydraulická brzda s posilňovačom
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Nožný na prednej a zadnej náprave
Parkovacia brzda		Negatívna hydraulická brzda
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Automatická a manuálna na zadnej náprave

HYDRAULICKÝ OBVOD			
Hydraulické čerpadlo		Variabilné piesty valcov	
- Typ		1. stupeň	2. stupeň
- Objem valcov	cm ³	44	23
- Prietok pri maximálnych otáčkach bez záťaže	l/min	104	53
- Prietok pri 1600 ot./min	l/min	70	36
Filtrácia			
- Spätný pohyb	µm	10	
- Nasávanie	µm	135	135
Maximálny prevádzkový tlak		250	
- Okruh vysúvania ramena	bar	200 / 250	
- Okruh zdvíhania	bar	250 / 250	
- Okruh nakláňania	bar	250 / 190	
- Obvod príslušenstva	bar	250	
- Obvod riadenia	bar	140	

HYDRAULICKÉ POHYBY			
Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability		Elektronický	
Pohyby zdvíhania (rameno zatiahnuté)			
- Zdvih bez záťaže	s m/min	6,75 - 40	
- Zdvih so záťažou	s m/min	7 - 38,6	
- Spustenie bez záťaže	s m/min	5,65 - 47,8	
- Spustenie so záťažou	s m/min	5,5 - 49,1	
Pohyby vysúvania (rameno zdvihnuté)			
- Výstup naprázdno	s m/min	6,5 - 24,2	
- Výstup so záťažou	s m/min	6,7 - 24,9	
- Zasúvanie naprázdno	s m/min	3,9 - 41,5	
- Zasúvanie so záťažou	s m/min	3,8 - 42,6	
Pohyby nakláňania			
- Sklápanie naprázdno	s °/s	3,15 - 43,6	
- Vyklápanie naprázdno	s °/s	2,55 - 57,3	

HLUK A VIBRÁCIE			
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča LpA (podľa normy EN 12053)	dB(A)	75 (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)	
Akustický tlak (podľa smernice 2009/76)	dB(A)	xx (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)	
Úroveň akustického výkonu LwA (podľa smernice 2000/14/CE upravenej smernicou 2005/88/CE)	dB(A)	106 (meraný); 106 (zaručený)	
Hladina zvuku za pohybu (podľa smernice 2009/63)	dB(A)	xx	
Priemerné vyvážené zrýchlenie na telo vodiča (podľa normy EN 13059)	m/s ²	1,1	
Priemerné vyvážené zrýchlenie prenesené na ruky/ramená vodiča (podľa normy ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5	
Vibrácia štandardného sedadla	m/s ²	xx (ľahší operátor); xx (ťažší operátor)	

ŠPECIFIKÁCIE A HMOTNOSTI			
Rýchlosť premiestňovania zdvíhacieho vozíka v štandardnej konfigurácii na vodorovnom podklade (okrem zvláštnych podmienok)			
- Pred. bez záťaže	1	km/h	5,7
	2	km/h	9,2
	3	km/h	19
	4	km/h	25
- Zad. bez záťaže	1	km/h	5,7
	2	km/h	9,2
	3	km/h	19,3
	4	km/h	25
Štandardné príslušenstvo			PFB 35 MT 1260
- Hmotnosť príslušenstva (bez vidlíc)		kg	95
- Hmotnosť vidlíc (každéj)		kg	72,5
Menovitá nosnosť so štandardným príslušenstvom		kg	3300
Záťaž pri preklopení pri maximálnom vyložení na pneumatikách		kg	1200
Vzdialenosť ťažiska záťaže od spodnej časti vidlíc		mm	500
Výška štandardného zdvihu		mm	6850
Hmotnosť teleskopického manipulátora bez príslušenstva		kg	6880
Hmotnosť teleskopického manipulátora so štandardným príslušenstvom			
- Bez záťaže		kg	7120
- S menovitou záťažou		kg	10420
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (poloha preprava)			
- Bez záťaže vpredu		kg	3380
- Bez záťaže vzadu		kg	3740
- S menovitou záťažou vpredu		kg	8810
- S menovitou záťažou vzadu		kg	1610
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (rameno vysunuté)			
- S menovitou záťažou vpredu		kg	7550
- S menovitou záťažou vzadu		kg	770
Ťažná sila na ťažnom háku			
- Bez záťaže (pretáčanie)		daN	5500
- S menovitou záťažou (zablokovanie prevodu)		daN	7800
Sila vytrhávania s drapákom (podľa normy ISO 8313)			
		daN	5184

SPALOVACÍ MOTOR		
Typ		DEUTZ TCD3.6L4/2501-3393
Palivo		Diesel
Počet valcov		4 v rade
Nasávanie		Preplňovaný
Systém vstrekovania		Priamy
Zapaľovanie		1.3.4.2
Objem valcov	cm ³	3621
Vývrt a pohyb	mm	98 x 120
Kompresný pomer		17,2
Menovité otáčky so záťažou	ot/min	2200
Otáčky v spomalenom tempe bez záťaže	ot/min	930
Maximálne otáčky bez záťaže	ot/min	2360
Výkon ISO/TR 14396	cv kW	116 - 85
Výkon SAE J 1995	cv kW	116 - 85
Maximálny krútiaci moment ISO/TR 14396	Nm	460 až 1600 ot/min
Účinnosť filtrácie vzduchu	%	99,9
Typ chladenia		Voda/vzduch
Ventilátor		Sací

PREVOD		
Prevodovka		TURNER
- Typ		Mechanická
- Zariadenie pre zmenu smeru jazdy		Elektrohydraulické
- Menič momentu		SACHS
- Počet dopredných rýchlostí		4
- Počet spätných rýchlostí		4
Rozdeľovacia prevodovka		TURNER
Predná náprava		DANA
- Diferenciál		Obmedzenie šmyku
Zadná náprava		DANA
- Diferenciál		Bez uzávierky
Hnacie kolesá		4 RM Permanentný
Riadenie náprav		2/2
Predné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4
Zadné pneumatiky		ALLIANCE
- Rozmery		460/70 R24 159A8 A580
- Tlak	bar	4

ELEKTRICKÝ OBVOD		
Batéria		12 V - 180 Ah - 1235 A EN
Alternátor		14 V - 120 A
- Typ		MAHLE AAK4660
Štartér		12 V - 4 kW
- Typ		MAHLE AZF4814

BRZDOVÝ OBVOD		
Nožná brzda		Hydraulická brzda s posilňovačom
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Nožný na prednej a zadnej náprave
Parkovacia brzda		Negatívna hydraulická brzda
- Typ brzdy		Viackotúčová olejová
- Typ ovládania		Automatická a manuálna na zadnej náprave

HYDRAULICKÝ OBVOD			
Hydraulické čerpadlo		Variabilné piesty valcov	
- Typ		1. stupeň	2. stupeň
- Objem valcov	cm ³	63	22
- Prietok pri maximálnych otáčkach bez záťaže	l/min	149	53
- Prietok pri 1600 ot./min	l/min	101	36
Filtrácia			
- Spätný pohyb	µm	10	
- Nasávanie	µm	135	135
Maximálny prevádzkový tlak		270	
- Okruh vysúvania ramena	bar	200 / 270	
- Okruh zdvíhania	bar	270 / 270	
- Okruh nakláňania	bar	270 / 190	
- Obvod príslušenstva	bar	270	
- Obvod riadenia	bar	140	

HYDRAULICKÉ POHYBY			
Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability		Elektronický	
Pohyby zdvíhania (rameno zatiahnuté)			
- Zdvih bez záťaže	s m/min	6,2 - 43,5	
- Zdvih so záťažou	s m/min	7,1 - 38	
- Spustenie bez záťaže	s m/min	5,8 - 46,6	
- Spustenie so záťažou	s m/min	5,6 - 48,2	
Pohyby vysúvania (rameno zdvihnuté)			
- Výstup naprázdno	s m/min	5,5 - 28,9	
- Výstup so záťažou	s m/min	5,6 - 29,5	
- Zasúvanie naprázdno	s m/min	5,3 - 30,6	
- Zasúvanie so záťažou	s m/min	5,1 - 31,8	
Pohyby nakláňania			
- Sklápanie naprázdno	s °/s	2,8 - 52,1	
- Vyklápanie naprázdno	s °/s	2,3 - 63,5	

HLUK A VIBRÁCIE		
Hladina akustického tlaku na mieste vodiča LpA (podľa normy EN 12053)	dB(A)	72 (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Akustický tlak (podľa smernice 2009/76)	dB(A)	xx (zatvorená kabína); xx (otvorená kabína)
Úroveň akustického výkonu LwA (podľa smernice 2000/14/CE upravenej smernicou 2005/88/CE)	dB(A)	106 (meraný); 106 (zaručený)
Hladina zvuku za pohybu (podľa smernice 2009/63)	dB(A)	xx
Priemerné vyvážené zrýchlenie na telo vodiča (podľa normy EN 13059)	m/s ²	1,1
Priemerné vyvážené zrýchlenie prenesené na ruky/ramená vodiča (podľa normy ISO 5349-2)	m/s ²	< 2,5
Vibrácia štandardného sedadla	m/s ²	xx (ľahší operátor); xx (ťažší operátor)

ŠPECIFIKÁCIE A HMOTNOSTI			
Rýchlosť pohybu teleskopického manipulátora pri štandardnej konfigurácii na vodorovnom povrchu			
- Pred. bez záťaže	1	km/h	5,7
	2	km/h	9,2
	3	km/h	19
	4	km/h	33,1
- Zad. bez záťaže	1	km/h	5,7
	2	km/h	9,2
	3	km/h	19,3
	4	km/h	33,1
Štandardné príslušenstvo			PFB 35 MT 1260
- Hmotnosť príslušenstva (bez vidlíc)		kg	95
- Hmotnosť vidlíc (každéj)		kg	72,5
Menovitá nosnosť so štandardným príslušenstvom		kg	3300
Záťaž pri preklopení pri maximálnom vyložení na pneumatikách		kg	1200
Vzdialenosť ťažiska záťaže od spodnej časti vidlíc		mm	500
Výška štandardného zdvihu		mm	6850
Hmotnosť teleskopického manipulátora bez príslušenstva		kg	6880
Hmotnosť teleskopického manipulátora so štandardným príslušenstvom			
- Bez záťaže		kg	7120
- S menovitou záťažou		kg	10420
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (poloha preprava)			
- Bez záťaže vpredu		kg	3380
- Bez záťaže vzadu		kg	3740
- S menovitou záťažou vpredu		kg	8810
- S menovitou záťažou vzadu		kg	1610
Hmotnosť na nápravu so štandardným príslušenstvom (rameno vysunuté)			
- S menovitou záťažou vpredu		kg	7550
- S menovitou záťažou vzadu		kg	770
Ťažná sila na ťažnom háku			
- Bez záťaže (pretáčanie)		daN	5500
- S menovitou záťažou (zablokovanie prevodu)		daN	7800
Sila vytrhávania s drapákom (podľa normy ISO 8313)			
		daN	5184

		TLAK (bar)	ZAŤAŽ NA PNEUMATIKU (kg)			
			PREDNÉ BEZ ZÁŤAŽE	PREDNÉ SO ZÁŤAŽOU	ZADNÉ BEZ ZÁŤAŽE	ZADNÉ SO ZÁŤAŽOU
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	1600	4550	2200	1000
	460/70R24 159A8 A585	4				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4				
	15.5R25 XHA TL	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6				
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6				

MLT635
PNEUMATIQUES - TYRES

	Bar	PSI
460/65R24 TRI STEEL NOKIAN	4.0	58
460/70R24 XMCL 159A8 MICHELIN	3.4	49
460/70R24 A580 159A8 ALLIANCE	4.0	58
460/70R24 TH400 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
A 460/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.6	52
460/70R24 A585 159A8 ALLIANCE	4.0	58
460/70R24 TH500 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
15.5R25 XHA L3 MICHELIN	3.5	50
460/70R24 BIBLOAD 159A8 MICHELIN	3.4	49

n°52696469

		TLAK (bar)	ZÁŤAŽ (kg)	DOSEDACÍ TLAK (kg/cm ²)		STYČNÁ PLOCHA (cm ²)		
				TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM	TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM	
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	1000					
			1600					
			2200					
			4550					
	460/70R24 159A8 A585	4	1000					
			1600					
			2200					
			4550					
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4	1000	1,64	0,60	599	1643	
			1600	1,96	0,85	809	1866	
			2200	2,22	1,05	992	2088	
			4550	2,90	1,53	1568	2962	
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4	1000	3,48	1,16	287	859	
			1600	4,38	1,51	365	1058	
			2200	5,13	1,81	429	1217	
			4550	7,35	2,71	619	1677	
	15.5R25 XHA TL	3,5	1000	4,30	2,36	230	420	
			1600	4,77	2,52	334	632	
			2200	5,04	2,62	436	841	
			4550	5,65	2,92	805	1558	
	NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4	1000				
				1600				
				2200				
				4550				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6	1000	5,85	1,71	171	585	
			1600	6,78	1,94	236	824	
			2200	7,12	2,00	309	1099	
			4550	8,72	2,80	522	1628	
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6	1000					
			1600					
			2200					
			4550					
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6	1000	3,09	1,36	324	736	
			1600	3,92	1,72	408	928	
			2200	4,61	2,03	477	1084	
			4550	6,72	2,96	677	1538	

		TLAK (bar)	ZAŤAŽ NA PNEUMATIKU (kg)			
			PREDNÉ BEZ ZÁŤAŽE	PREDNÉ SO ZÁŤAŽOU	ZADNÉ BEZ ZÁŤAŽE	ZADNÉ SO ZÁŤAŽOU
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	1800	4850	2050	800
	460/70R24 159A8 A585	4				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9				
	15.5R25 XHA TL	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6				
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6				
	500/70R24 ENDURION	3,2				

MLT737
PNEUMATIQUES - TYRES

	Bar	PSI
460/65R24 TRI STEEL NOKIAN	4.0	58
460/70R24 XMCL 159A8 MICHELIN	3.4	49
460/70R24 A580 159A8 ALLIANCE	4.0	58
460/70R24 TH400 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
460/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.6	52
460/70R24 A585 159A8 ALLIANCE	4.0	58
A 460/70R24 TH500 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
500/70R24 XMCL 164A8 MICHELIN	2.9	42
500/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.2	46
500/70R24 TH400 164A8 TRELLEBORG	3.2	46
460/70R24 BIBLOAD 159A8 MICHELIN	2.9	42
15.5R25 XHA L3 MICHELIN	3.5	50
B 500/70R24 BIBLOAD 164A8 MICHELIN	3.4	49

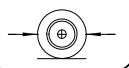
n°52696463

		TLAK (bar)	ZÁŤAŽ (kg)	DOSEDACÍ TLAK (kg/cm ²)		STYČNÁ PLOCHA (cm ²)	
				TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM	TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	800				
			1800				
			2050				
			4850				
	460/70R24 159A8 A585	4	800				
			1800				
			2050				
			4850				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4	800	1,54	0,52	529	1568
			1800	2,06	0,92	873	1940
			2050	2,16	1,00	947	2033
			4850	2,98	1,59	1641	3074
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4	800	3,12	1,03	257	779
			1800	4,65	1,62	387	1114
			2050	4,95	1,74	414	1179
			4850	7,58	2,81	640	1725
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9	800	3,42	1,12	234	717
			1800	4,94	1,60	364	1122
			2050	5,24	1,70	391	1206
			4850	7,70	2,48	623	1933
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9	800	2,74	1,00	292	798
			1800	4,27	1,58	421	1140
			2050	4,58	1,70	447	1207
			4850	7,30	2,74	657	1753
	15.5R25 XHA TL	3,5	800	4,15	2,31	195	350
			1800	4,88	2,56	368	702
			2050	4,98	2,60	411	789
			4850	5,72	2,96	852	1649
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4	800				
			1800				
			2050				
			4850				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6	800	5,57	1,64	144	488
			1800	6,95	1,91	259	944
			2050	7,06	1,97	290	1042
			4850	8,90	2,85	545	1699
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6	800				
			1800				
			2050				
			4850				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2	800	5,99	2,10	134	385
			1800	7,15	1,96	252	920
			2050	7,26	1,99	282	1028
			4850	8,45	2,64	570	1821
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6	800	2,76	1,21	290	659
			1800	4,16	1,83	433	983
			2050	4,45	1,96	461	1047
			4850	6,95	3,06	697	1584
	500/70R24 ENDURION	3,2	800	2,42	1,06	330	751
			1800	3,65	1,61	493	1120
			2050	3,90	1,72	525	1193
			4850	6,08	2,67	790	1794

		TLAK (bar)	ZAŤAŽ NA PNEUMATIKU (kg)			
			PREDNÉ BEZ ZÁŤAŽE	PREDNÉ SO ZÁŤAŽOU	ZADNÉ BEZ ZÁŤAŽE	ZADNÉ SO ZÁŤAŽOU
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	1750	5150	2250	850
	460/70R24 159A8 A585	4				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9				
	15.5R25 XHA TL	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6				
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6				
	500/70R24 ENDURION	3,2				

MLT741 PNEUMATIQUES - TYRES		Bar	PSI	
A	460/65R24 TRI STEEL NOKIAN	4.0	58	
	460/70R24 XMCL 159A8 MICHELIN	3.4	49	
	460/70R24 A580 159A8 ALLIANCE	4.0	58	
	460/70R24 TH400 159A8 TRELLEBORG	3.6	52	
	460/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.6	52	
	460/70R24 A585 159A8 ALLIANCE	4.0	58	
	460/70R24 TH500 159A8 TRELLEBORG	3.6	52	
	500/70R24 XMCL 164A8 MICHELIN	2.9	42	
	500/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.2	46	
	460/70R24 BIBLOAD 159A8 MICHELIN	3.4	49	
	15.5R25 XHA L3 MICHELIN	3.5	50	
	500/70R24 BIBLOAD 164A8 MICHELIN	2.9	42	
	B	500/70R24 TH400 164A8 TRELLEBORG	3.2	46

n°52696462



		TLAK (bar)	ZÁŤAŽ (kg)	DOSEDACÍ TLAK (kg/cm ²)		STYČNÁ PLOCHA (cm ²)	
				TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM	TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	850				
			1750				
			2250				
			5150				
	460/70R24 159A8 A585	4	850				
			1750				
			2250				
			5150				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4	850	1,56	0,54	546	1587
			1750	2,03	0,91	858	1922
			2250	2,23	1,06	1005	2107
			5150	3,07	1,66	1715	3186
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4	850	3,21	1,06	265	801
			1750	4,58	1,59	382	1101
			2250	5,18	1,83	434	1229
			5150	7,80	2,91	660	1772
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9	850	3,51	1,15	242	741
			1750	4,87	1,58	359	1105
			2250	5,46	1,77	412	1271
			5150	7,96	2,56	647	2009
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9	850	2,83	1,04	300	820
			1750	4,21	1,55	416	1126
			2250	4,82	1,79	466	1258
			5150	7,58	2,85	679	1810
	15.5R25 XHA TL	3,5	850	4,19	2,32	204	367
			1750	4,86	2,55	360	685
			2250	5,06	2,62	444	856
			5150	5,80	2,99	899	1741
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4	850				
			1750				
			2250				
			5150				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6	850	5,70	1,71	149	498
			1750	6,94	1,88	252	928
			2250	7,12	2,02	316	1112
			5150	9,08	2,91	567	1771
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6	850				
			1750				
			2250				
			5150				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2	850	6,07	1,93	140	440
			1750	7,14	1,97	245	888
			2250	7,29	1,97	309	1145
			5150	8,58	2,72	600	1895
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6	850	2,85	1,25	299	679
			1750	4,10	1,80	427	970
			2250	4,67	2,05	482	1096
			5150	7,18	3,16	717	1630
	500/70R24 ENDURION	3,2	850	2,50	1,10	341	774
			1750	3,60	1,58	486	1105
			2250	4,10	1,80	549	1248
			5150	6,30	2,77	817	1857

		TLAK (bar)	ZAŤAŽ NA PNEUMATIKU (kg)			
			PREDNÉ BEZ ZÁŤAŽE	PREDNÉ SO ZÁŤAŽOU	ZADNÉ BEZ ZÁŤAŽE	ZADNÉ SO ZÁŤAŽOU
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	1700	4400	1850	800
	460/70R24 159A8 A585	4				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9				
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9				
	15.5R25 XHA TL	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6				
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6				
	500/70R24 ENDURION	3,2				
FIRESTONE	460/70R24 FIRESTONE R8000 UT BRIDGE	3,75				

MLT733
PNEUMATIQUES - TYRES

	Bar	PSI
460/65R24 TRI STEEL NOKIAN	4.0	58
460/70R24 XMCL 159A8 MICHELIN	3.4	49
460/70R24 A580 159A8 ALLIANCE	4.0	58
460/70R24 TH400 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
460/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.6	52
460/70R24 A585 159A8 ALLIANCE	4.0	58
A 460/70R24 TH500 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
500/70R24 XMCL 164A8 MICHELIN	2.9	42
500/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.2	46
500/70R24 TH400 164A8 TRELLEBORG	3.2	46
460/70R24 BIBLOAD 159A8 MICHELIN	2.9	42
15.5R25 XHA L3 MICHELIN	3.5	50
500/70R24 BIBLOAD 164A8 MICHELIN	3.4	49

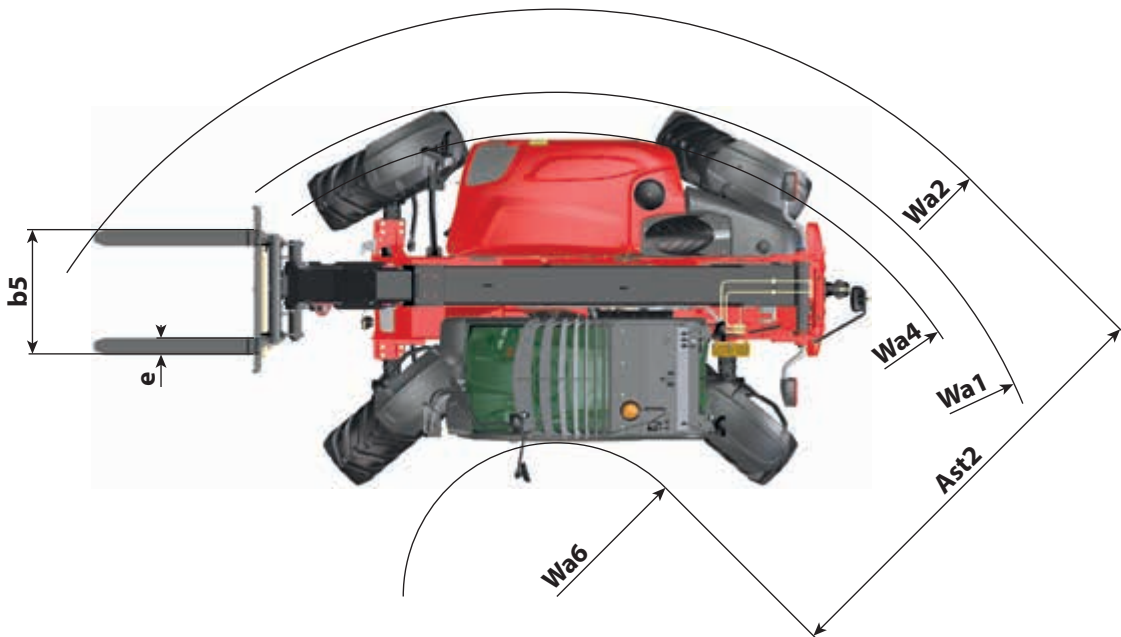
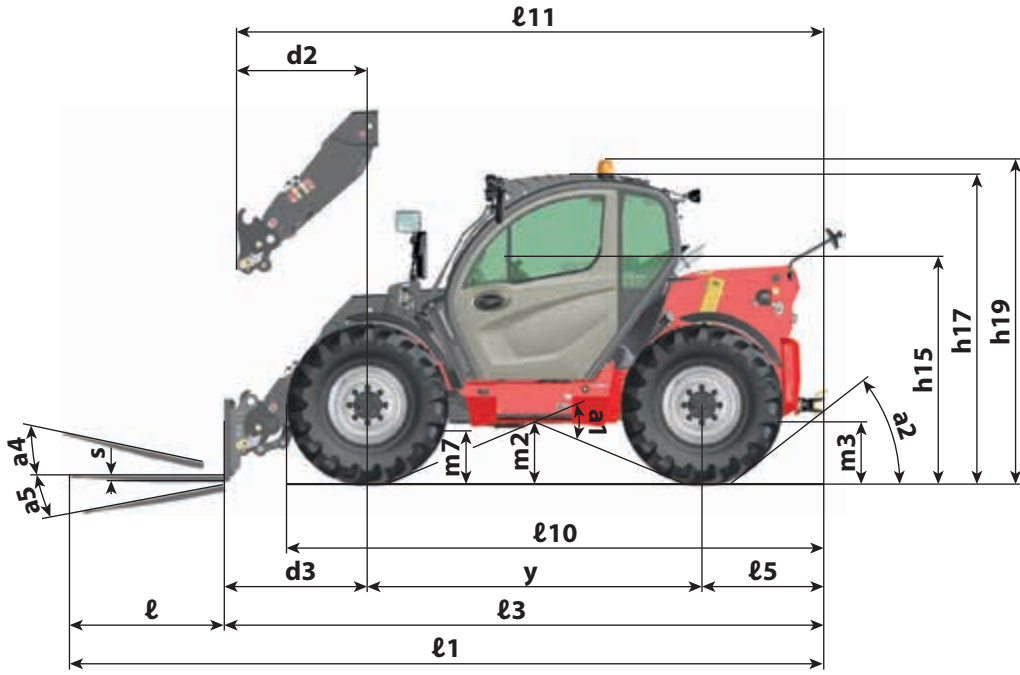
n°52696468

MLT733
PNEUMATIQUES - TYRES

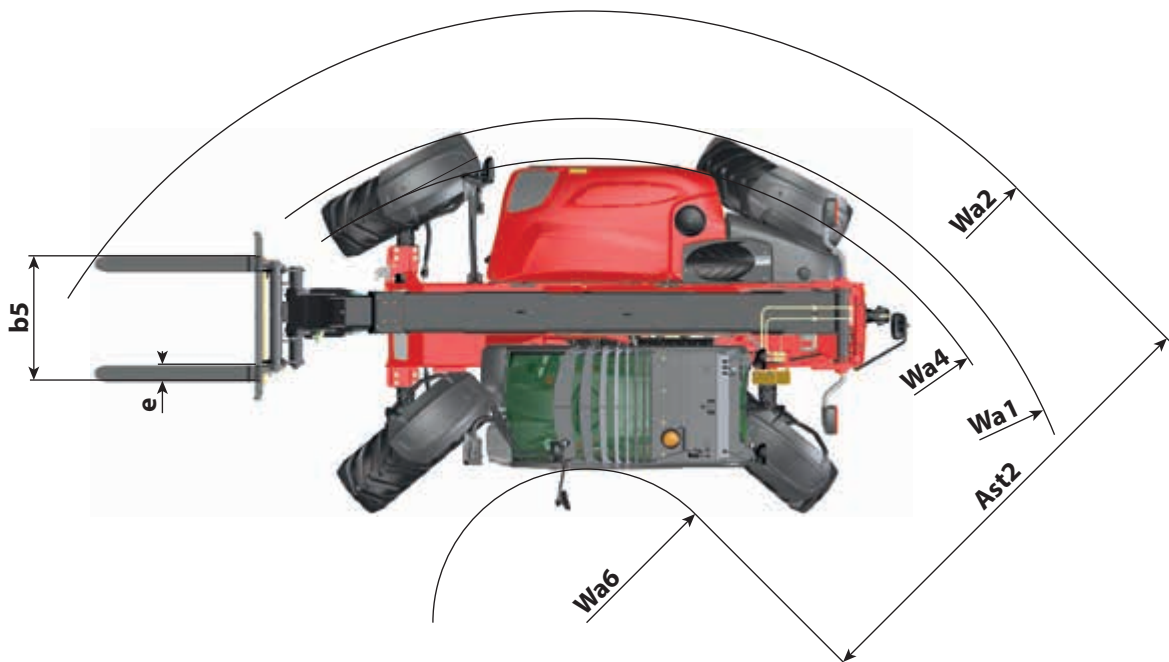
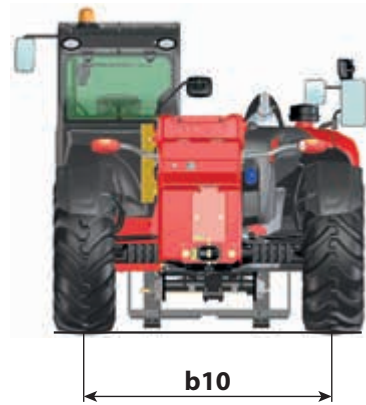
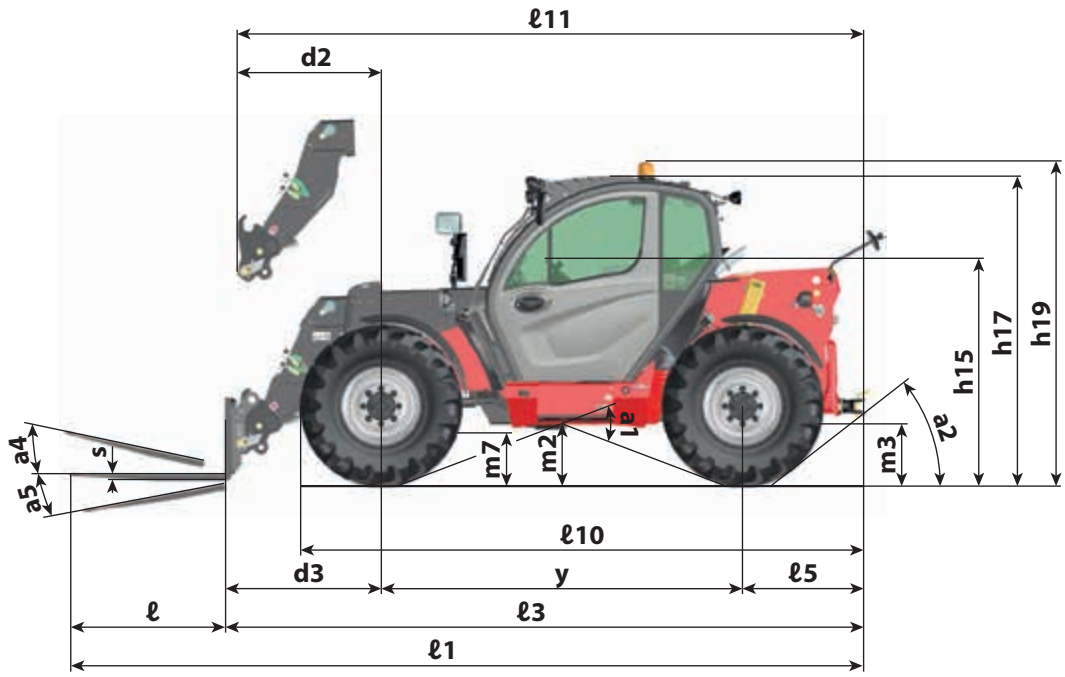
	Bar	PSI
460/65R24 TRI STEEL NOKIAN	4.0	58
460/70R24 XMCL 159A8 MICHELIN	3.4	49
460/70R24 A580 159A8 ALLIANCE	4.0	58
460/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.6	52
460/70R24 A585 159A8 ALLIANCE	4.0	58
A 460/70R24 TH500 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
500/70R24 XMCL 164A8 MICHELIN	2.9	42
500/70R24 ENDURION VREDESTEIN	3.2	46
500/70R24 TH400 164A8 TRELLEBORG	3.2	46
460/70R24 BIBLOAD 159A8 MICHELIN	2.9	42
15.5R25 XHA L3 MICHELIN	3.5	50
500/70R24 BIBLOAD 164A8 MICHELIN	3.4	49
B 460/70R24 TH400 159A8 TRELLEBORG	3.6	52
460/70R24 FIRESTONE R8000 UT BRIDGE	3.75	54

n°52778857

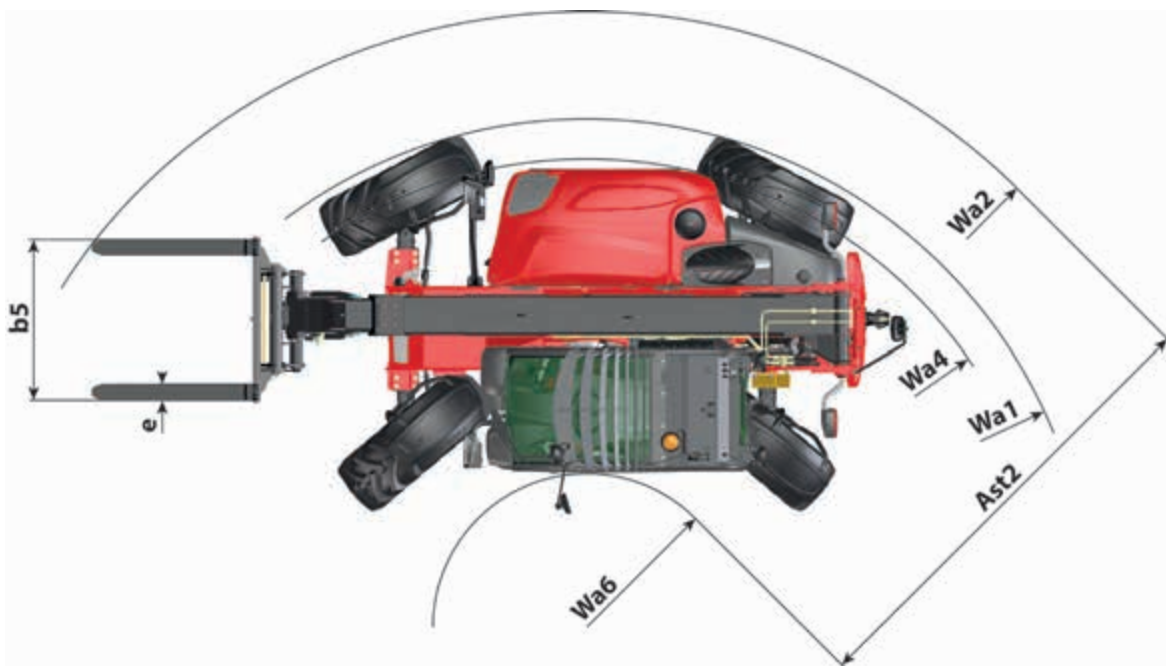
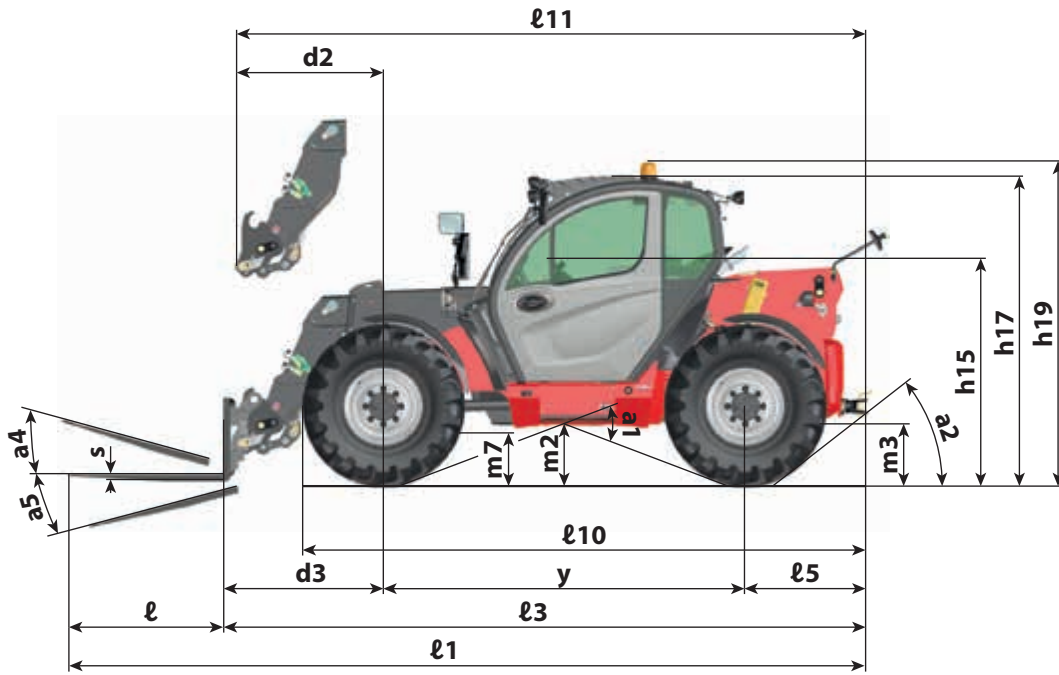
		TLAK (bar)	ZÁŤAŽ (kg)	DOSEDACÍ TLAK (kg/cm ²)		STYČNÁ PLOCHA (cm ²)	
				TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM	TVRDÁ ZEM	SYPKÁ ZEM
ALLIANCE	460/70R24 159A8 A580	4	800				
			1700				
			1850				
			4400				
	460/70R24 159A8 A585	4	800				
			1700				
			1850				
			4400				
MICHELIN	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,4	800	1,54	0,52	529	1568
			1700	2,01	0,89	843	1903
			1850	2,08	0,94	888	1959
			4400	2,85	1,50	1531	2907
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,4	800	3,12	1,03	257	779
			1700	4,52	1,56	376	1087
			1850	4,71	1,64	393	1127
			4400	7,21	2,66	607	1648
	500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL	2,9	800	3,42	1,12	234	717
			1700	4,80	1,56	353	1085
			1850	5,00	1,62	370	1140
			4400	7,32	2,36	586	1819
	500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	2,9	800	2,74	1,00	292	798
			1700	4,13	1,53	410	1109
			1850	4,33	1,60	427	1153
			4400	6,87	2,57	624	1668
	15.5R25 XHA TL	3,5	800	4,15	2,31	195	350
			1700	4,84	2,55	351	667
			1850	4,90	2,57	377	719
			4400	5,61	2,90	782	1512
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	4	800				
			1700				
			1850				
			4400				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,6	800	5,57	1,64	144	488
			1700	6,89	1,90	247	894
			1850	6,95	1,93	266	960
			4400	8,61	2,75	509	1594
	460/70R24 TL 159A8 TH500	3,6	800				
			1700				
			1850				
			4400				
	500/70R24 TL 164A8 TH400	3,2	800	5,99	2,10	134	385
			1700	7,08	1,97	239	863
			1850	7,16	1,95	258	951
			4400	8,24	2,51	525	1709
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,6	800	2,76	1,21	290	659
			1700	4,04	1,78	421	956
			1850	4,22	1,86	438	996
			4400	6,59	2,90	664	1509
	500/70R24 ENDURION	3,2	800	2,42	1,06	330	751
			1700	3,54	1,56	478	1087
			1850	3,70	1,63	499	1135
			4400	5,73	2,52	748	1700
FIRESTONE	460/70R24 FIRESTONE R8000 UT BRIDGE	3,75	800				
			1700				
			1850				
			4400				



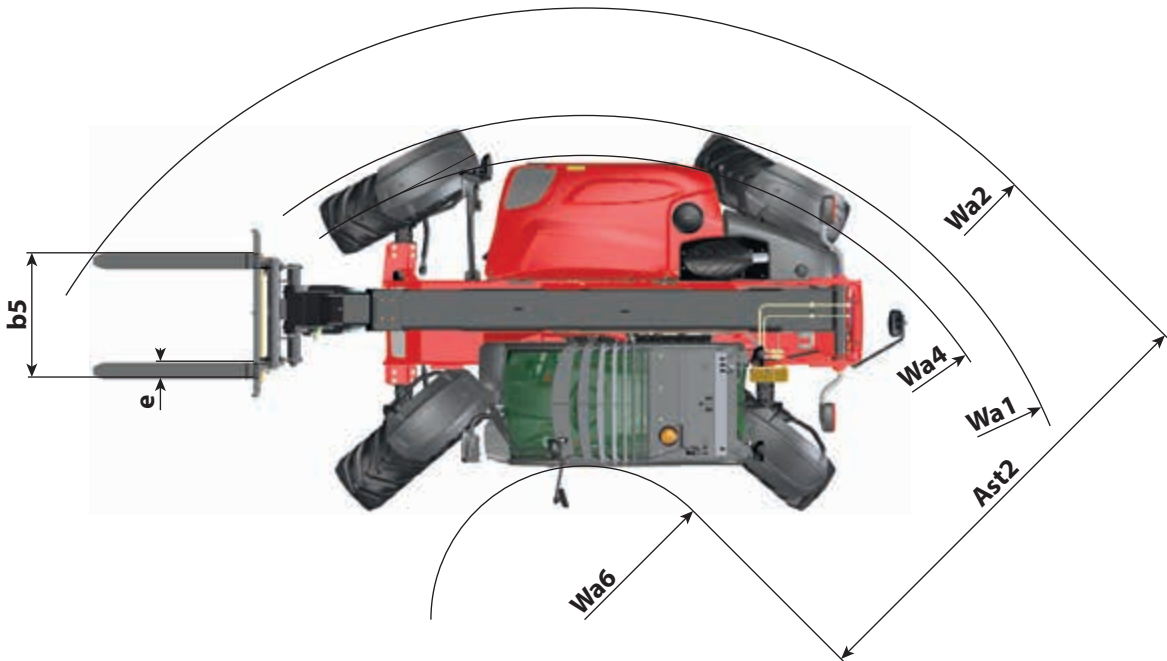
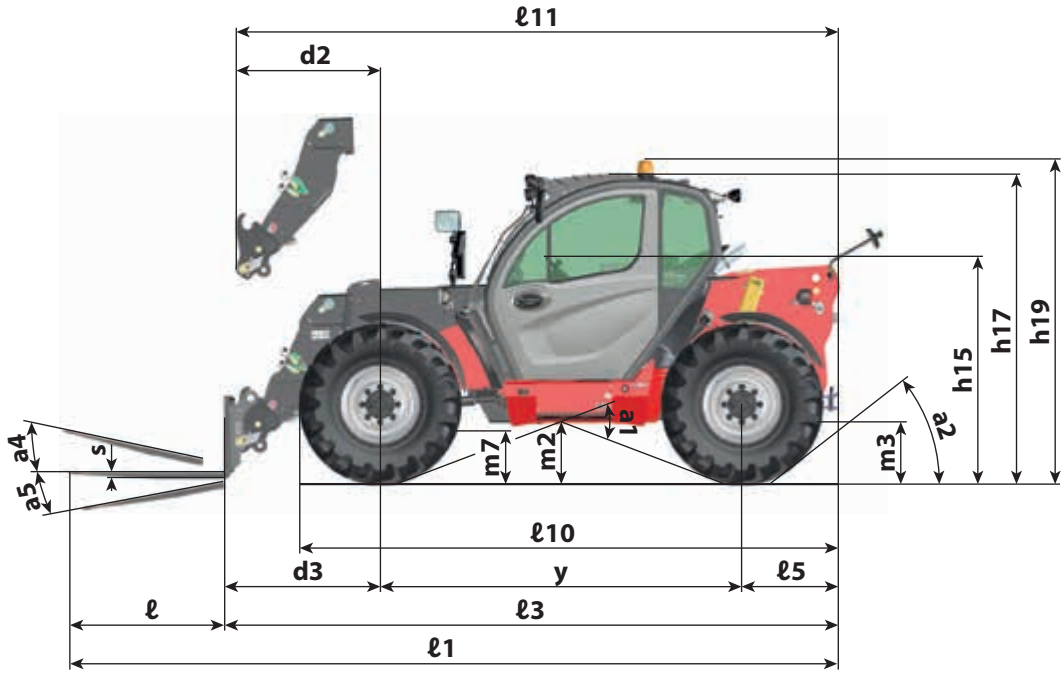
DĚLKA STROJA	ℓ1	mm	5864
	ℓ3	mm	4664
	ℓ5	mm	950
	ℓ10	mm	4175
	ℓ11	mm	4567
ŠÍRKA STROJA	b1	mm	2392
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1930
	b10	mm	1930
VÝŠKA STROJA	h15	mm	1736
	h17	mm	2378
	h19	mm	2493
VZDIALENOSŤ	d2	mm	1017
	d3	mm	1114
ŠÍRKA POJAZDU	Ast2	mm	3390
PRÍSLUŠENSTVO	ℓ	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
POLOMER OTÁČANIA	Wa1	mm	3771
	Wa2	mm	4590
	Wa4	mm	3540
	Wa6	mm	1200
SVETLÁ VÝŠKA	m2	mm	408
	m3	mm	452
	m7	mm	452
UHOL	a1	°	41
	a2	°	38
	a4	°	12
	a5	°	134
RÁZVOR	y	mm	2600



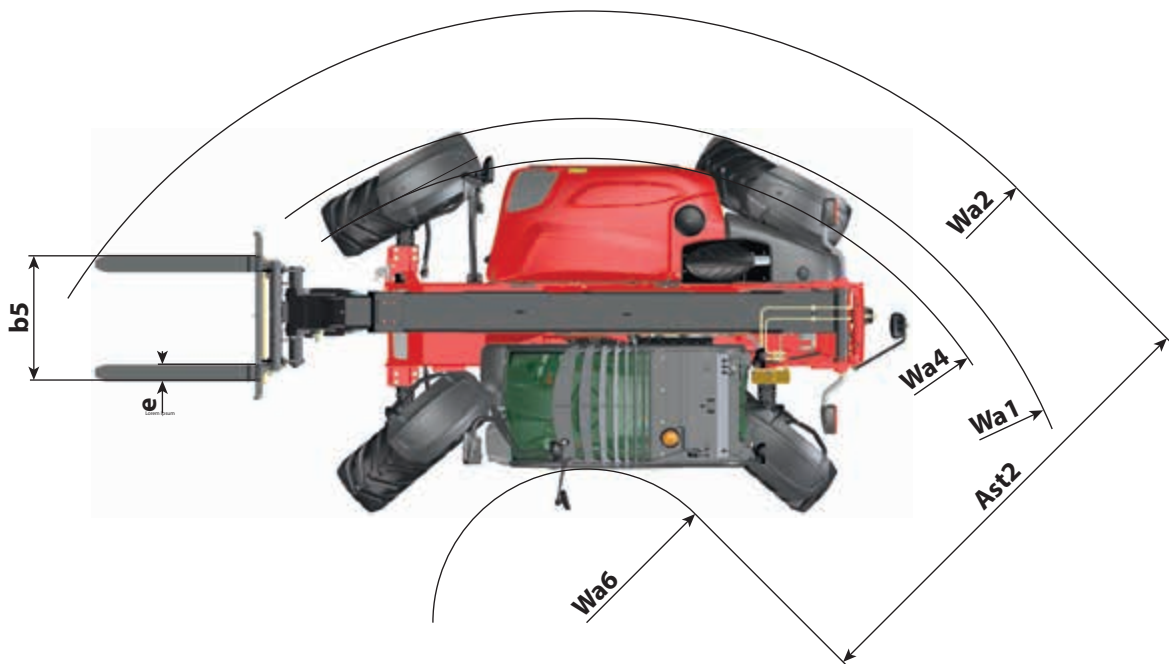
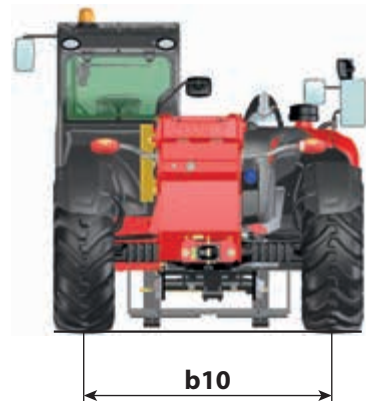
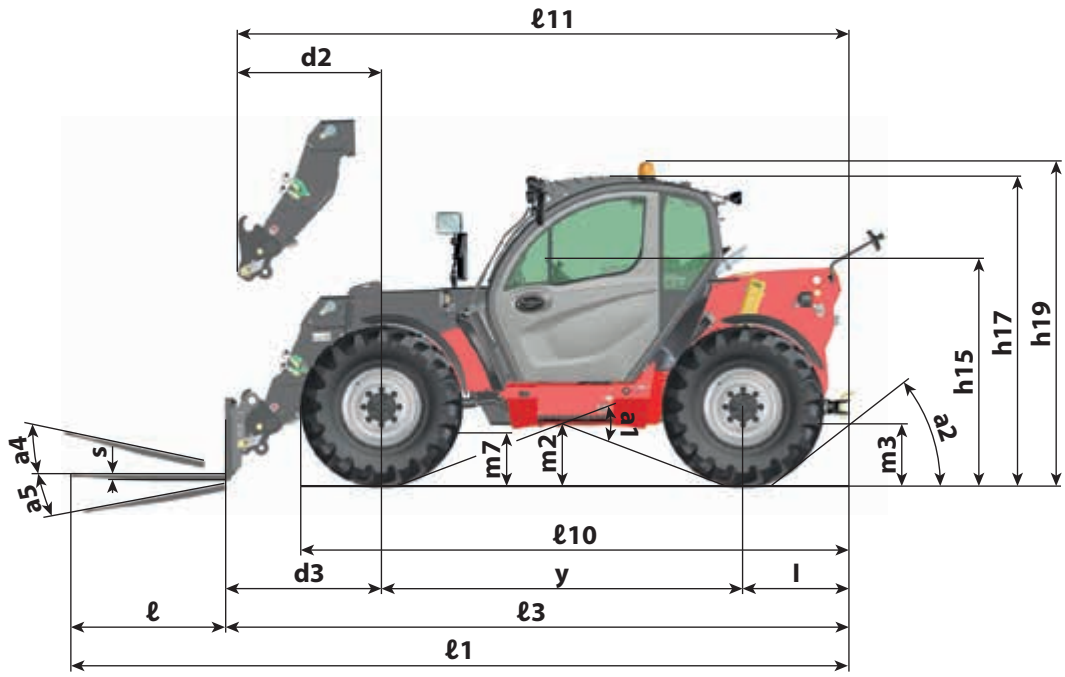
DĚLKA STROJA	ℓ1	mm	6173
	ℓ3	mm	4970
	ℓ5	mm	950
	ℓ10	mm	4385
	ℓ11	mm	4876
ŠÍRKA STROJA	b1	mm	2390
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1930
	b10	mm	1930
VÝŠKA STROJA	h15	mm	1736
	h17	mm	2380
	h19	mm	2493
VZDIALENOSŤ	d2	mm	1000
	d3	mm	1213
ŠÍRKA POJAZDU	Ast2	mm	3575
PRÍSLUŠENSTVO	ℓ	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
POLOMER OTÁČANIA	Wa1	mm	3920
	Wa2	mm	4885
	Wa4	mm	3700
	Wa6	mm	1310
SVETLÁ VÝŠKA	m2	mm	410
	m3	mm	452
	m7	mm	452
UHOL	a1	°	38
	a2	°	38
	a4	°	12
	a5	°	134
RÁZVOR	y	mm	2810



DĚLKA STROJA	ℓ1	mm	6173
	ℓ3	mm	4973
	ℓ5	mm	950
	ℓ10	mm	4385
	ℓ11	mm	4876
ŠÍRKA STROJA	b1	mm	2392
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1930
	b10	mm	1930
VÝŠKA STROJA	h15	mm	1736
	h17	mm	2378
	h19	mm	2493
VZDIALENOSŤ	d2	mm	1116
	d3	mm	1213
ŠÍRKA POJAZDU	Ast2	mm	3575
PRÍSLUŠENSTVO	ℓ	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
POLOMER OTÁČANIA	Wa1	mm	3931
	Wa2	mm	4885
	Wa4	mm	3700
	Wa6	mm	1310
SVETLÁ VÝŠKA	m2	mm	408
	m3	mm	452
	m7	mm	452
UHOL	a1	°	38
	a2	°	38
	a4	°	12
	a5	°	134
RÁZVOR	y	mm	2810

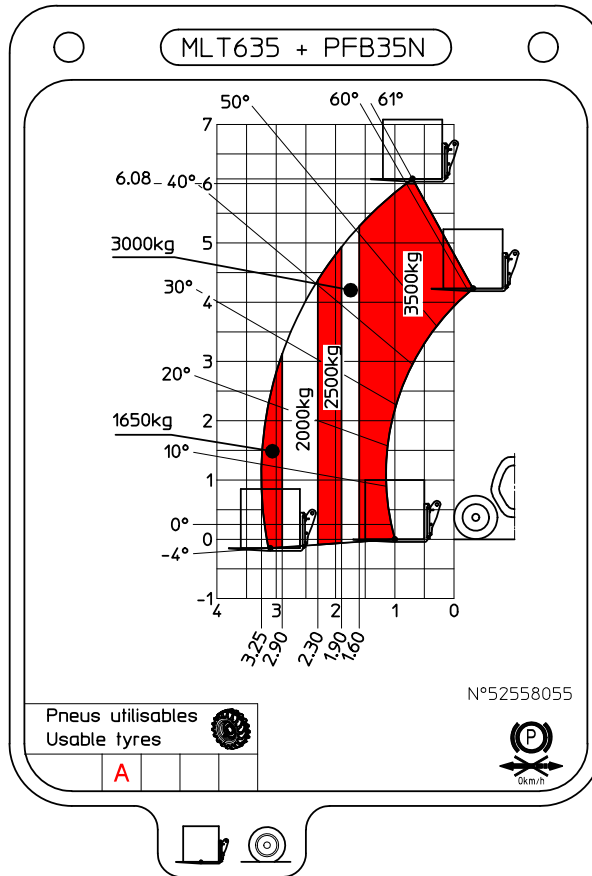


DĚLKA STROJA	ℓ1	mm	5984
	ℓ3	mm	4784
	ℓ5	mm	761
	ℓ10	mm	4196
	ℓ11	mm	4687
ŠÍRKA STROJA	b1	mm	2392
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1930
	b10	mm	1930
VÝŠKA STROJA	h15	mm	1736
	h17	mm	2378
	h19	mm	2493
VZDIALENOSŤ	d2	mm	1116
	d3	mm	1213
ŠÍRKA POJAZDU	Ast2	mm	3575
PRÍSLUŠENSTVO	ℓ	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
POLOMER OTÁČANIA	Wa1	mm	3931
	Wa2	mm	4885
	Wa4	mm	3700
	Wa6	mm	1310
SVETLÁ VÝŠKA	m2	mm	438
	m3	mm	452
	m7	mm	452
UHOL	a1	°	40
	a2	°	55
	a4	°	12
	a5	°	134
RÁZVOR	y	mm	2810

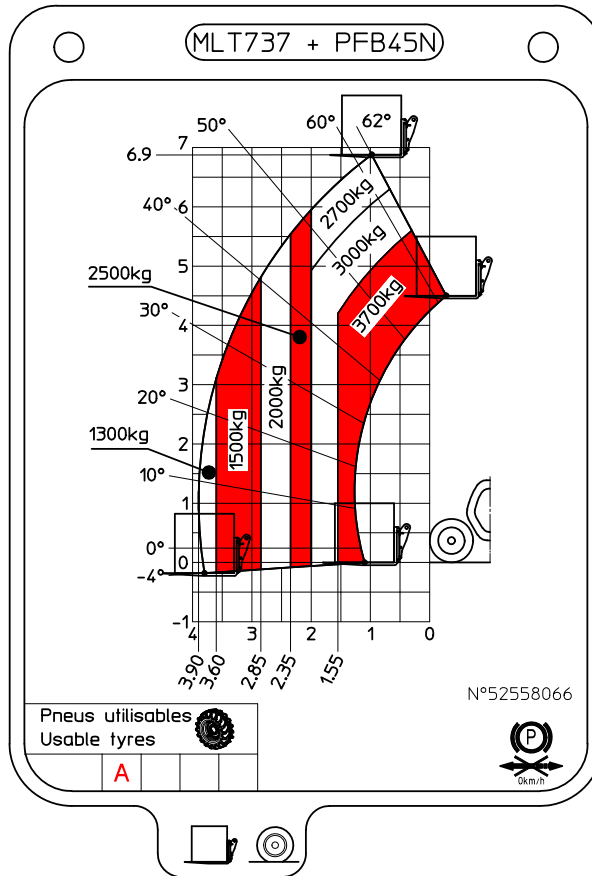


DĚLKA STROJA	ℓ1	mm	6051
	ℓ3	mm	4851
	ℓ5	mm	828
	ℓ10	mm	4263
	ℓ11	mm	4754
ŠÍRKA STROJA	b1	mm	2392
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1930
	b10	mm	1930
VÝŠKA STROJA	h15	mm	1736
	h17	mm	2378
	h19	mm	2493
VZDIALENOSŤ	d2	mm	1116
	d3	mm	1213
ŠÍRKA POJAZDU	Ast2	mm	3575
PRÍSLUŠENSTVO	ℓ	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
POLOMER OTÁČANIA	Wa1	mm	3931
	Wa2	mm	4885
	Wa4	mm	3700
	Wa6	mm	1310
SVETLÁ VÝŠKA	m2	mm	438
	m3	mm	452
	m7	mm	452
UHOL	a1	°	40
	a2	°	45
	a4	°	12
	a5	°	134
RÁZVOR	y	mm	2810

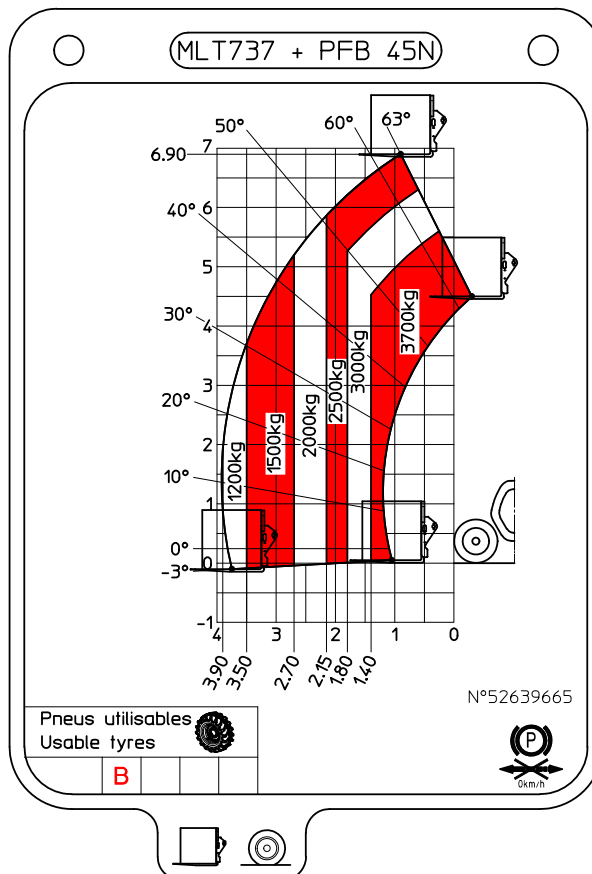
ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "A"



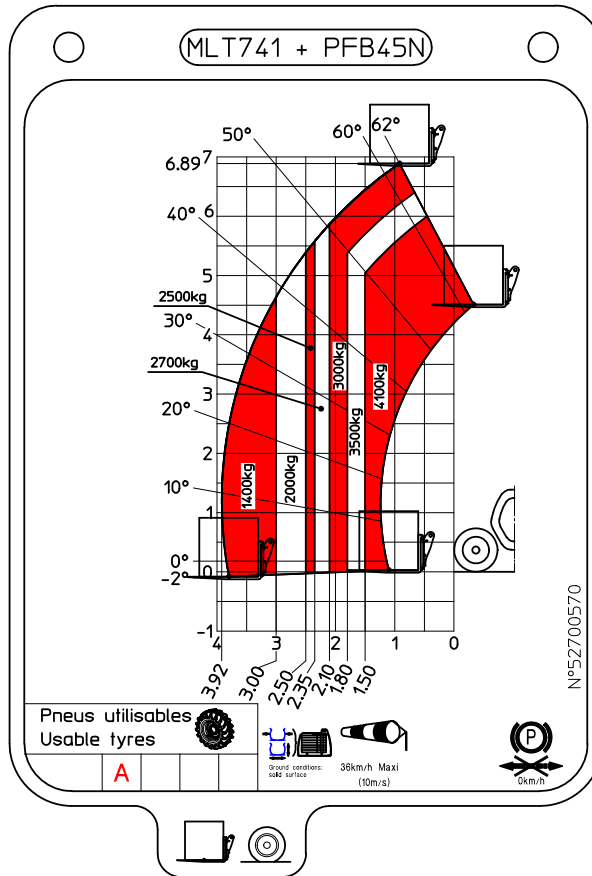
ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "A"



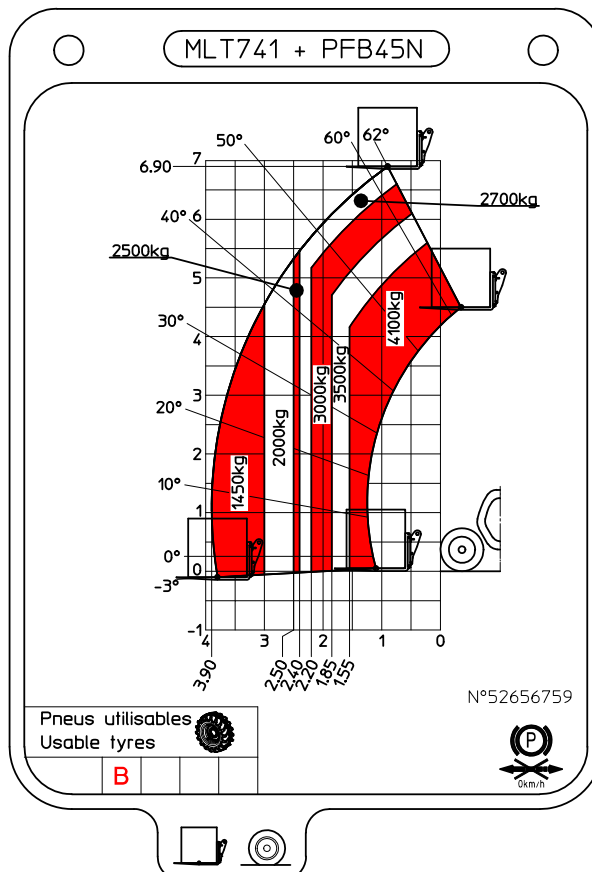
ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "B"



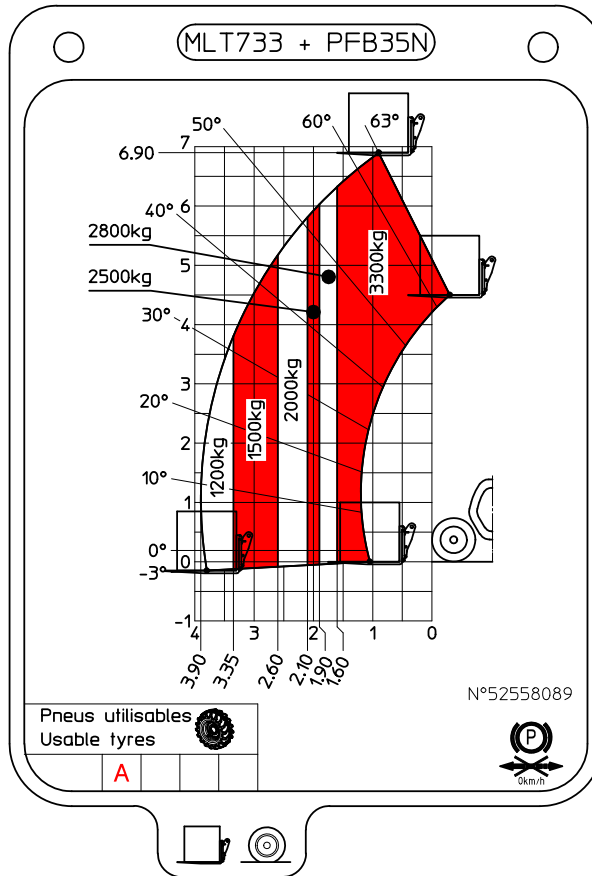
ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "A"



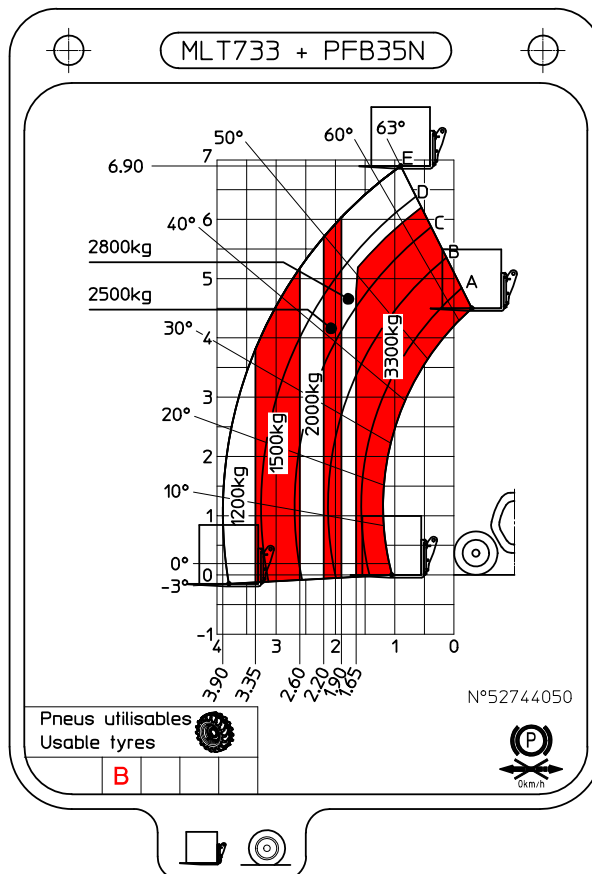
ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "B"



ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "A"



ŠTANDARDNÁ S PNEUMATIKAMI "B"



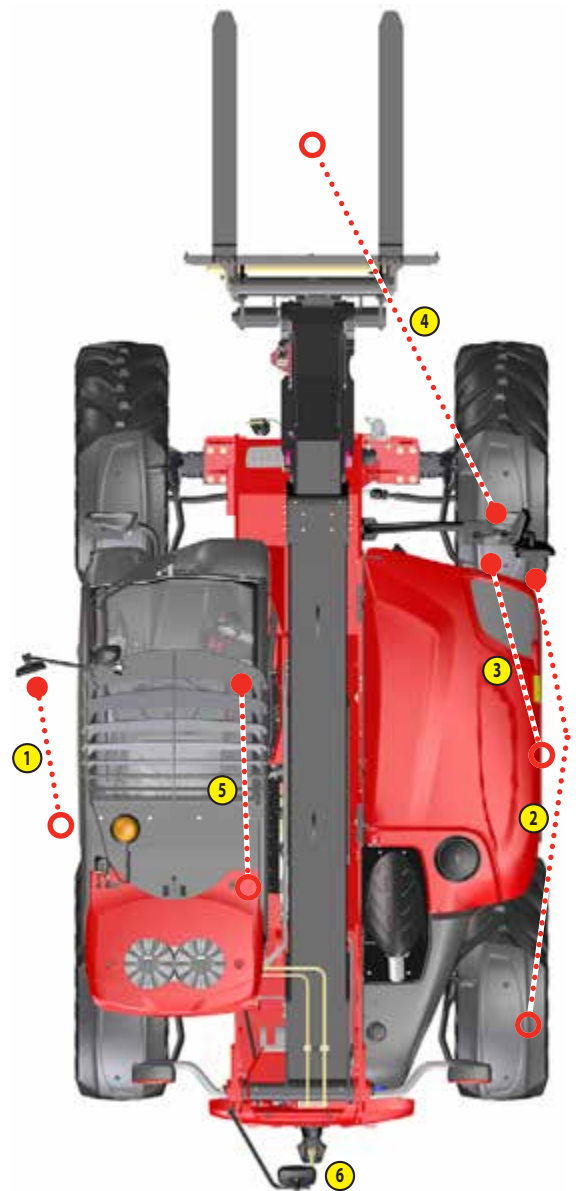
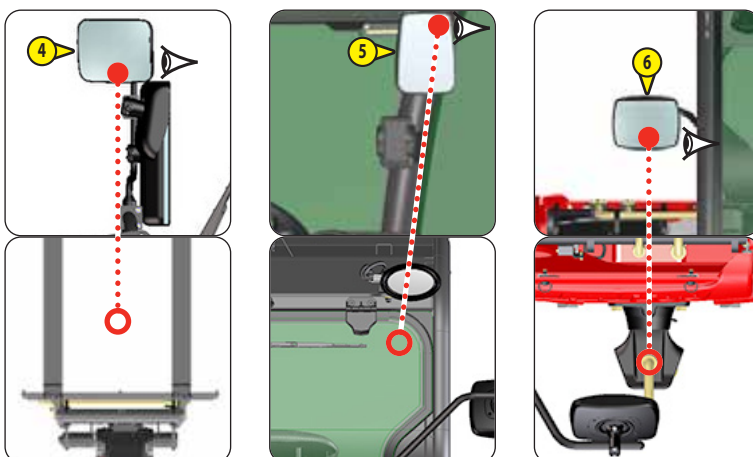
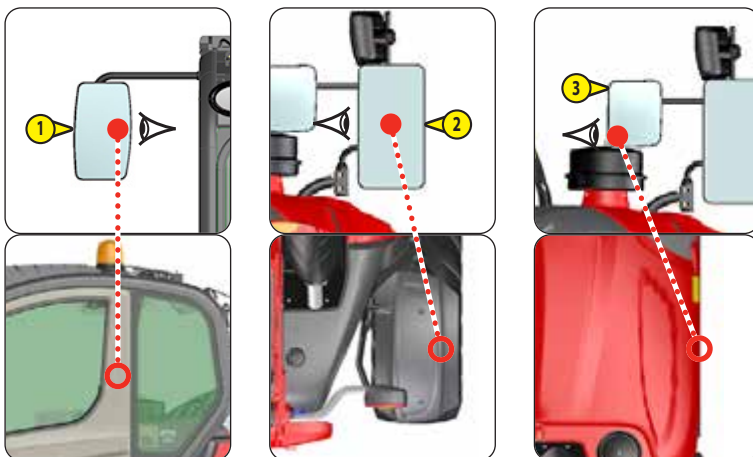
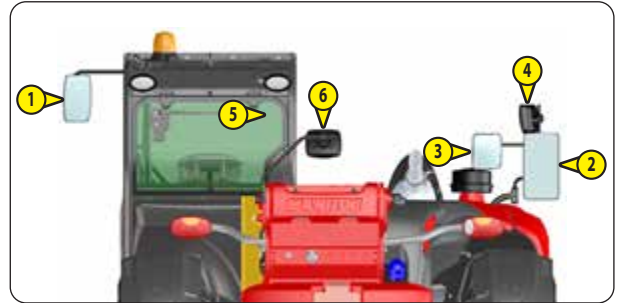
Používame európsku normu EN15830 týkajúcu sa viditeľnosti operátora.

- Dodržujte pokyny, čím optimalizujete viditeľnosť operátora v jeho bezprostrednom okolí (← 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE OPERÁTORA: POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: D – VIDITEĽNOSŤ).

POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNÝCH SPÄTNÝCH ZRKADIEL

- 1 - ĽAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 2 - HLAVNÉ PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 3 - SEKUNDÁRNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 4 - LATERÁLNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 5 - VNÚTORNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 6 - ZADNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO

- Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a zasunuté rameno nakloňte na maximum.
- Dodržujte polohu referenčných bodov ●○○ na obrázkoch, aby ste spätné zrkadielka mohli správne nastaviť.

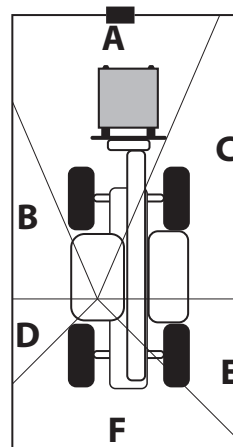
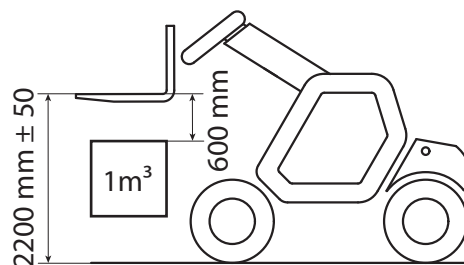
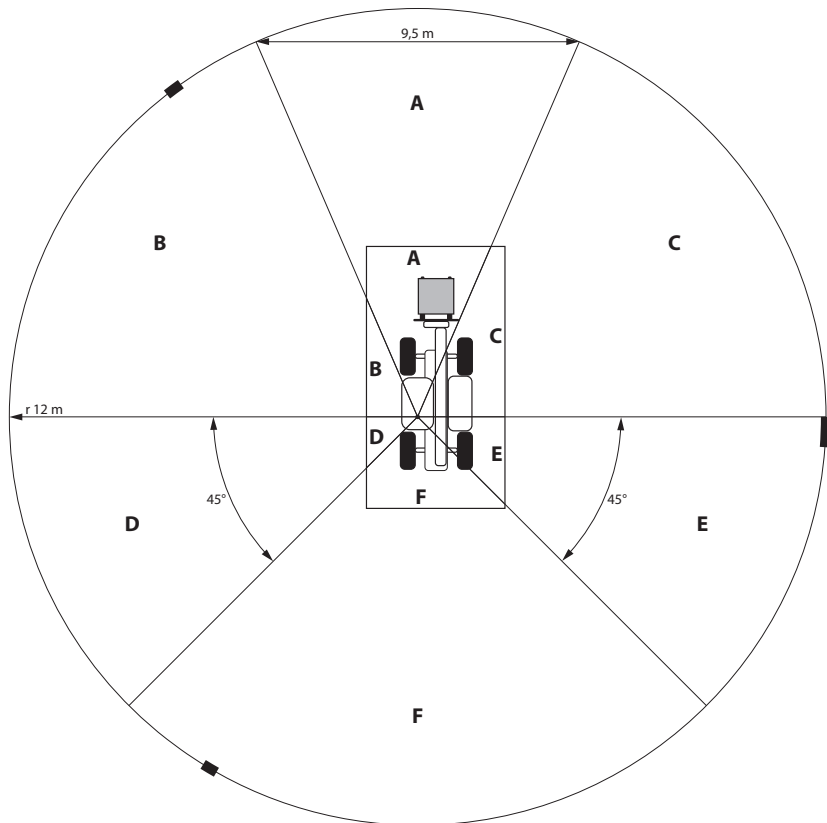


ZÓNY ZAKRYTÉHO VÝHLADU PRIAMEHO A/ALEBO NEPRIAMEHO

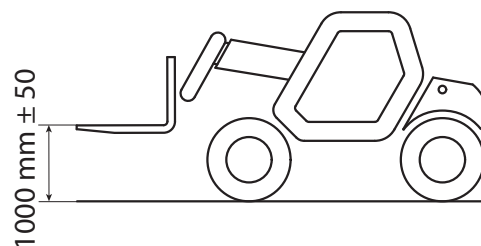
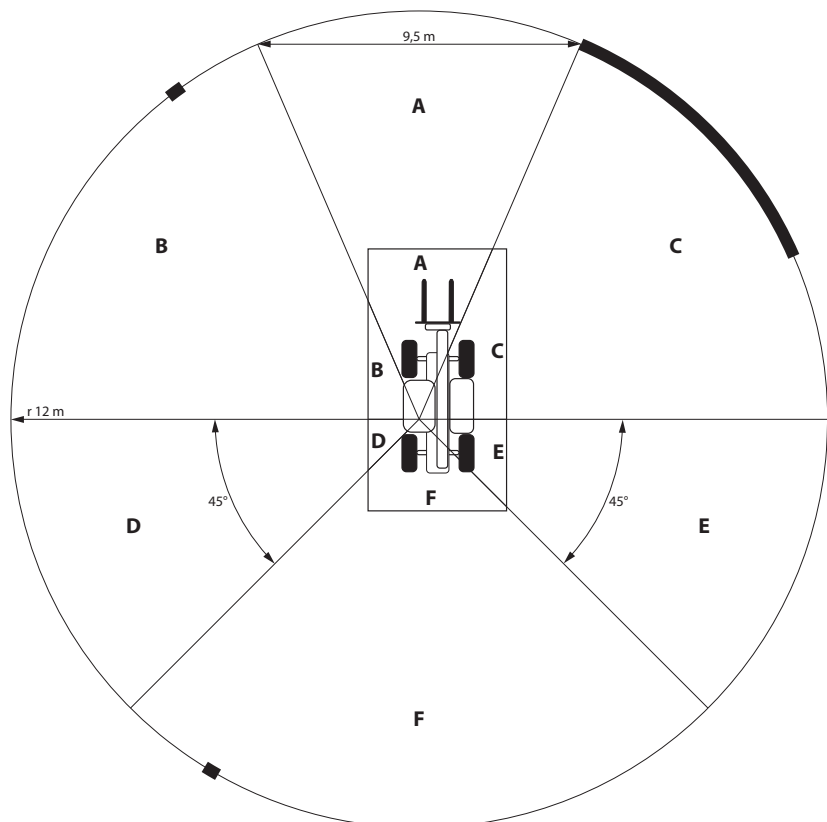
Obidve schémy uvedené ďalej zobrazujú zóny zakrytého výhľadu na testovacom kruhu viditeľnosti (polomer 12 m) a obdĺžnikový obrys 1 m od okraja teleskopického manipulátora podľa skúšok vykonaných v súlade s normou EN 15830.

Upozorňujeme operátorov na maskovanie v zóne B výhľadu na testovacom kruhu, ktoré môže zakryť prekážku alebo chodca. Obsluha musí pri odbočovaní doľava prevádzkovať teleskopický manipulátor s maximálnou opatrnosťou.

MANIPULÁCIA SO ZAVESENÝM BREMENOM (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.3 normy EN 15830)



NAKLADANIE PRÍVESU (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.4 normy EN 15830)



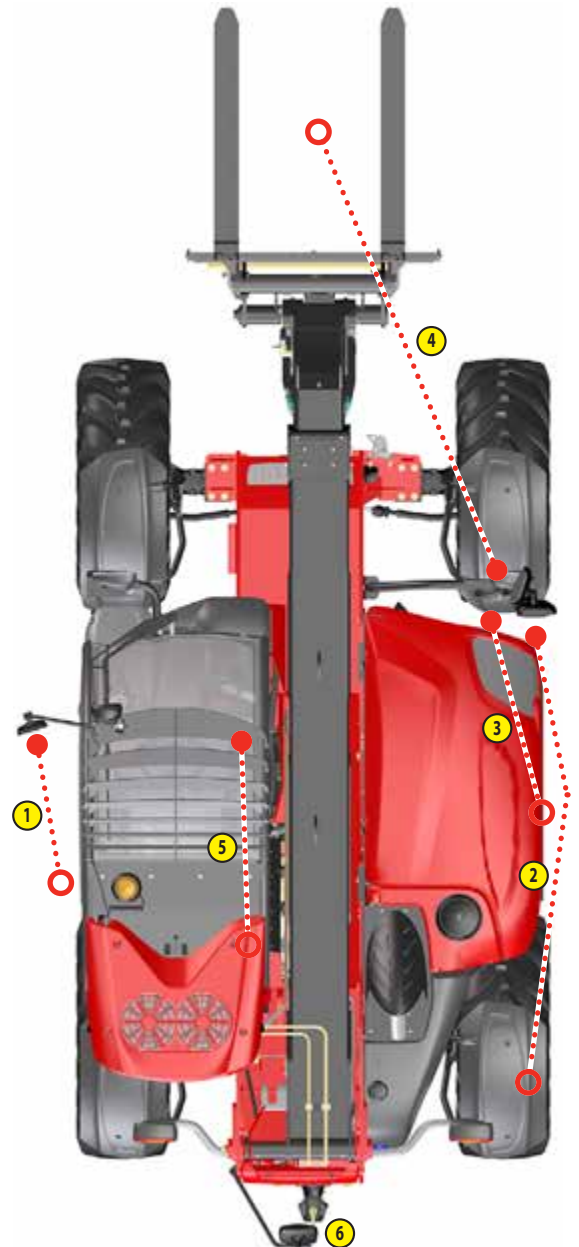
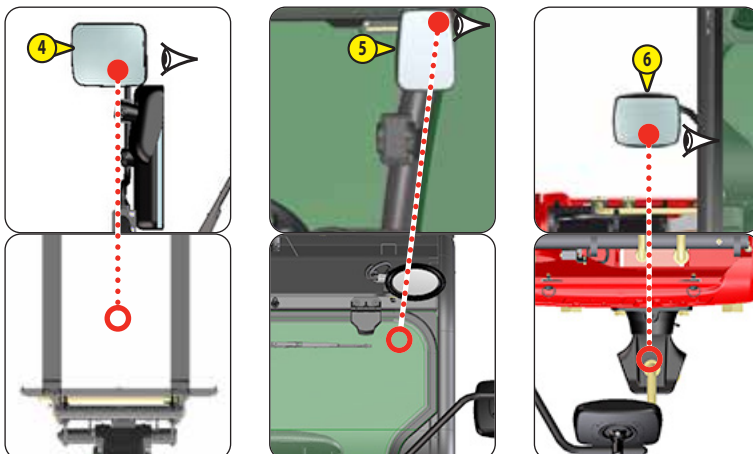
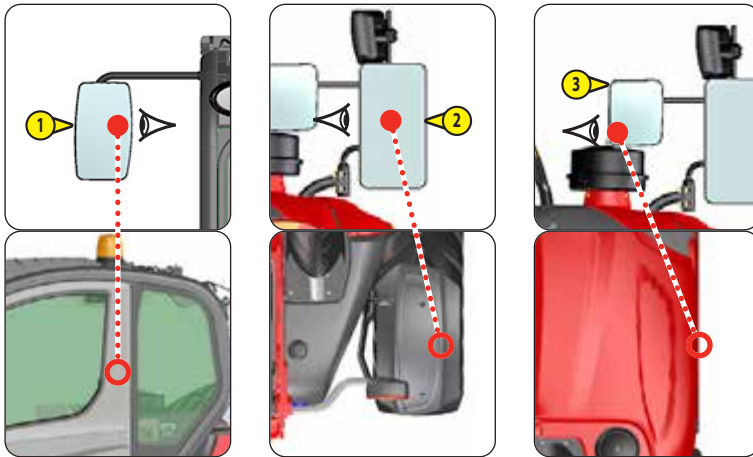
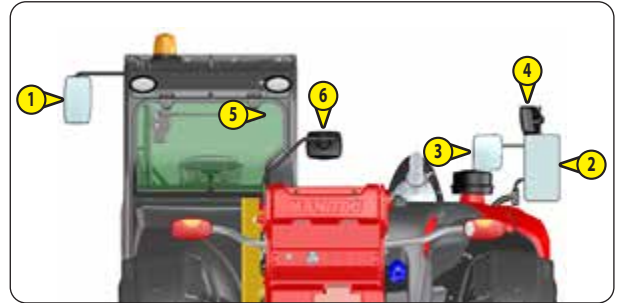
Používame európsku normu EN15830 týkajúcu sa viditeľnosti operátora.

- Dodržujte pokyny, čím optimalizujete viditeľnosť operátora v jeho bezprostrednom okolí (1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY; POKYNY PRE OPERÁTORA; POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU; D – VIDITEĽNOSŤ).

POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNÝCH SPÄTNÝCH ZRKADIEL

- 1 - ĽAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 2 - HLAVNÉ PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 3 - SEKUNDÁRNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 4 - LATERÁLNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 5 - VNÚTORNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 115 D ST551)
- 6 - ZADNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO

- Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a zasunuté rameno nakloňte na maximum.
- Dodržujte polohu referenčných bodov ●○○ na obrázkoch, aby ste spätné zrkadielka mohli správne nastaviť.

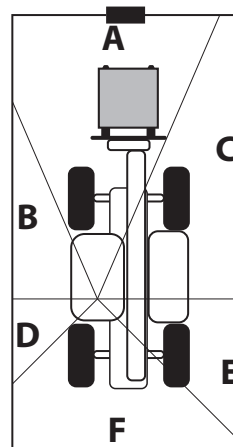
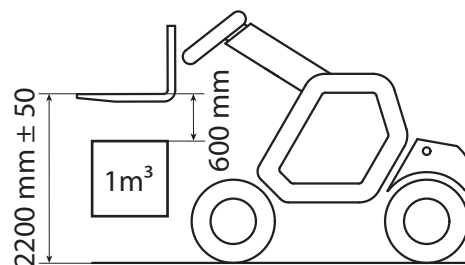
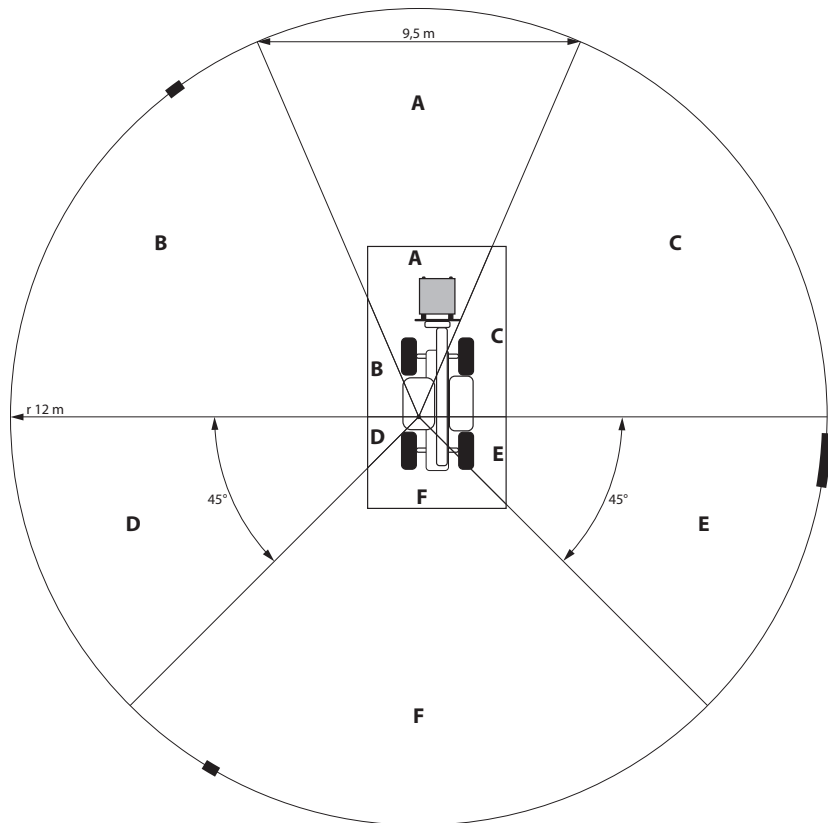


ZÓNA ZAKRYTÉHO VÝHLADU PRIAMEHO A/ALEBO NEPRIAMEHO

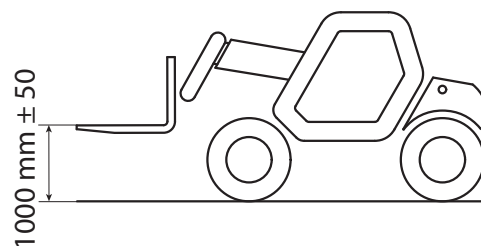
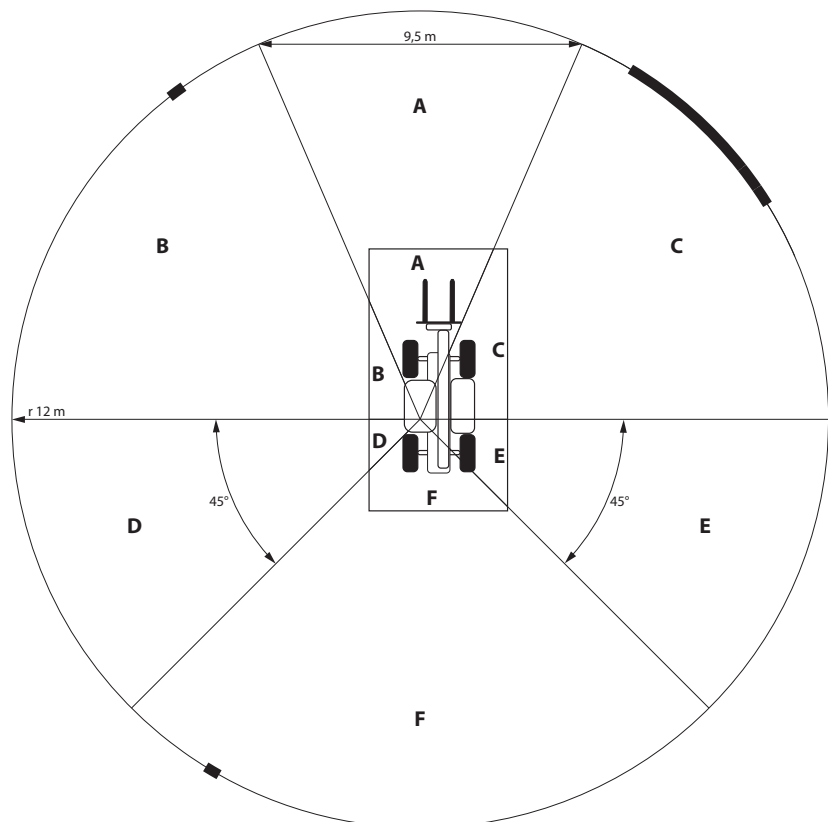
Obidve schémy uvedené ďalej zobrazujú zóny zakrytého výhľadu na testovacom kruhu viditeľnosti (polomer 12 m) a obdĺžnikový obrys 1 m od okraja teleskopického manipulátora podľa skúšok vykonaných v súlade s normou EN 15830.

Upozorňujeme operátorov na maskovanie v zóne B výhľadu na testovacom kruhu, ktoré môže zakryť prekážku alebo chodca. Obsluha musí pri odbočovaní doľava prevádzkovať teleskopický manipulátor s maximálnou opatrnosťou.

MANIPULÁCIA SO ZAVESENÝM BREMENOM (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.3 normy EN 15830)



NAKLADANIE PRÍVESU (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.4 normy EN 15830)



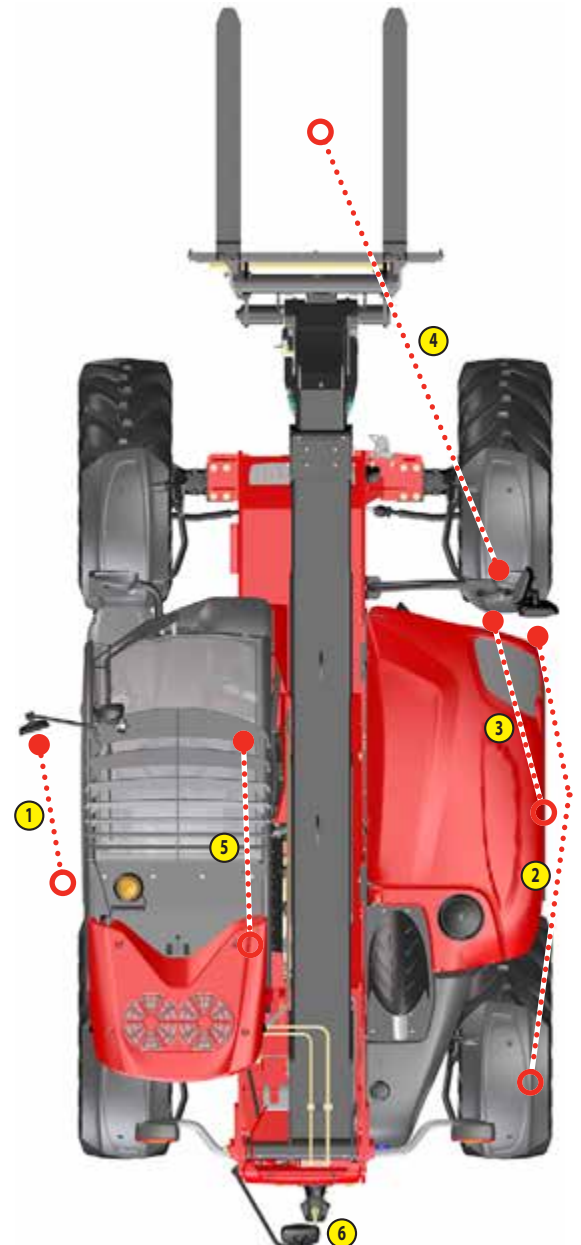
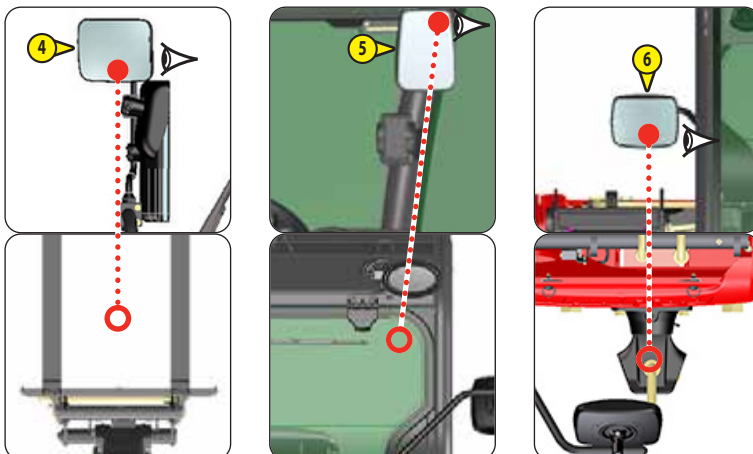
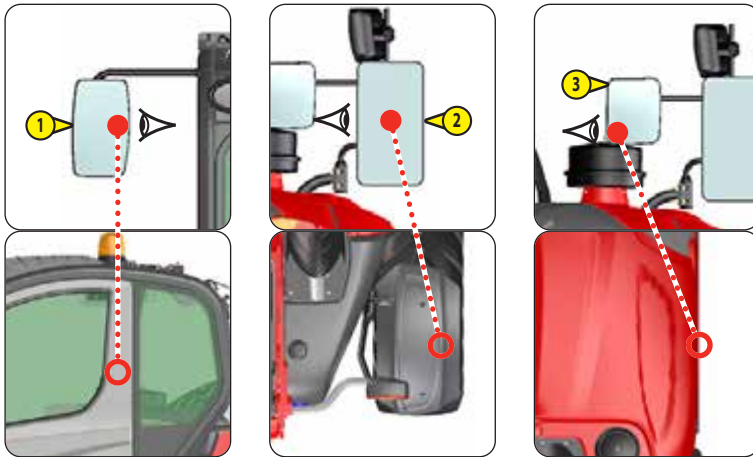
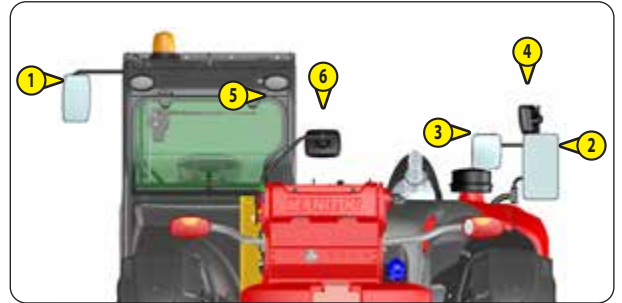
Používame európsku normu EN15830 týkajúcu sa viditeľnosti operátora.

- Dodržujte pokyny, čím optimalizujete viditeľnosť operátora v jeho bezprostrednom okolí (← 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE OPERÁTORA: POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: D – VIDITEĽNOSŤ).

POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNÝCH SPÄTNÝCH ZRKADIEL

- 1 - ĽAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 2 - HLAVNÉ PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 3 - SEKUNDÁRNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 4 - LATERÁLNE PRAVÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 5 - VNÚTORNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO
- 6 - ZADNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO

- Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a zasunuté rameno nakloňte na maximum.
- Dodržujte polohu referenčných bodov ●●●○ na obrázkoch, aby ste spätné zrkadielka mohli správne nastaviť.

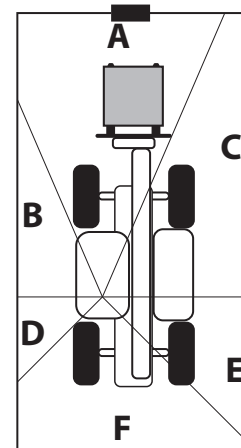
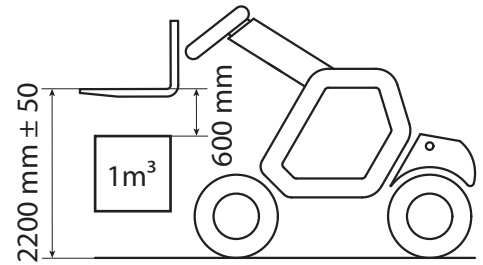
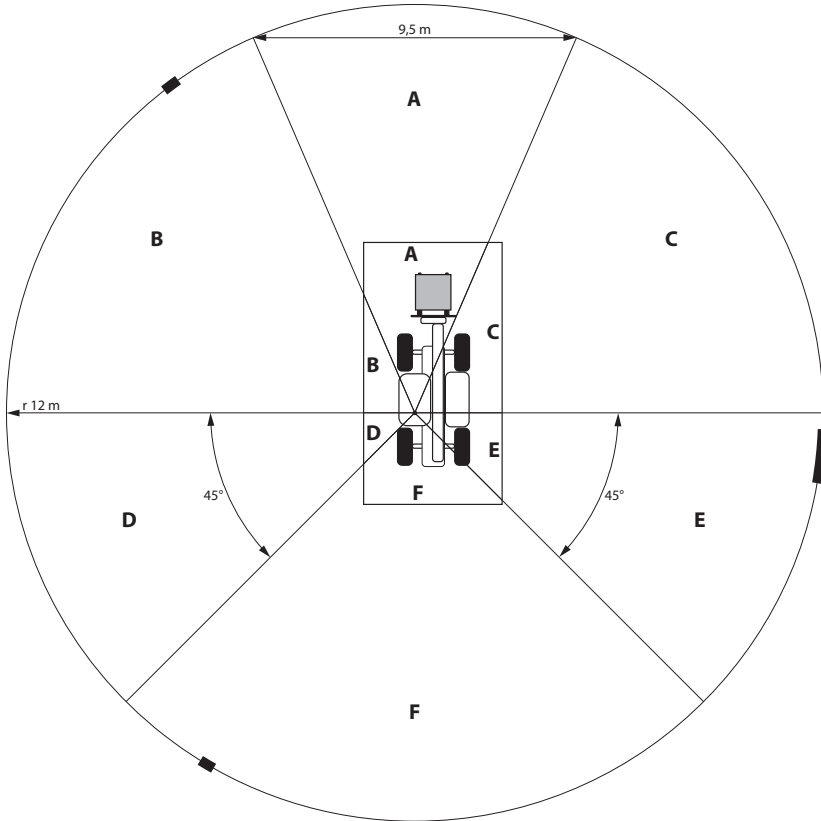


ZÓNA ZAKRYTÉHO VÝHLADU PRIAMEHO A/ALEBO NEPRIAMEHO

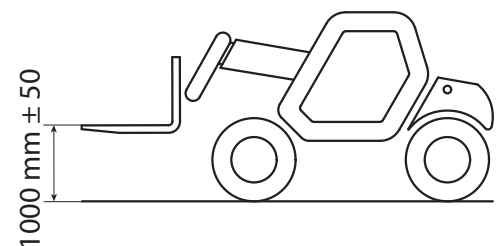
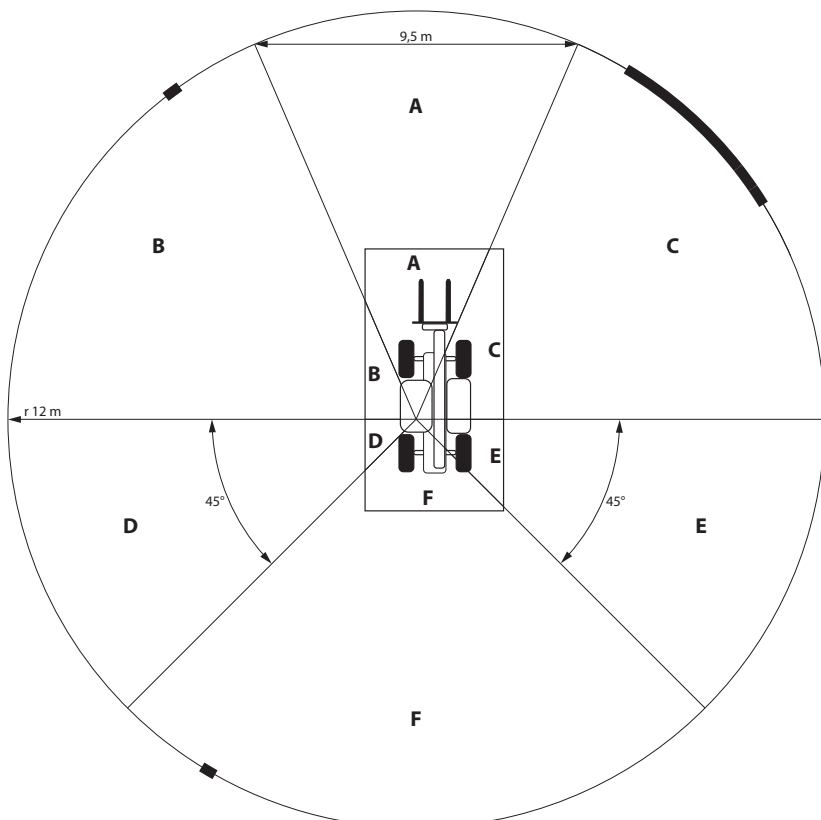
Obidve schémy uvedené ďalej zobrazujú zóny zakrytého výhľadu na testovacom kruhu viditeľnosti (polomer 12 m) a obdĺžnikový obrys 1 m od okraja teleskopického manipulátora podľa skúšok vykonaných v súlade s normou EN 15830.

Upozorňujeme operátorov na maskovanie v zóne B výhľadu na testovacom kruhu, ktoré môže zakryť prekážku alebo chodca. Obsluha musí pri odbočovaní doľava prevádzkovať teleskopický manipulátor s maximálnou opatrnosťou.

MANIPULÁCIA SO ZAVESENÝM BREMENOM (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.3 normy EN 15830)



NAKLADANIE PRÍVESU (Test vykonávaný podľa bodu 6.3.4 normy EN 15830)

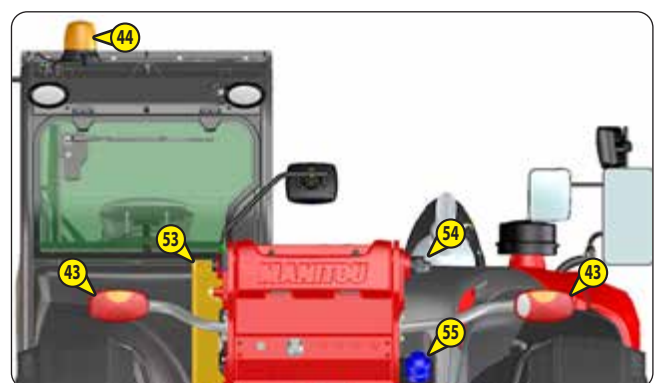
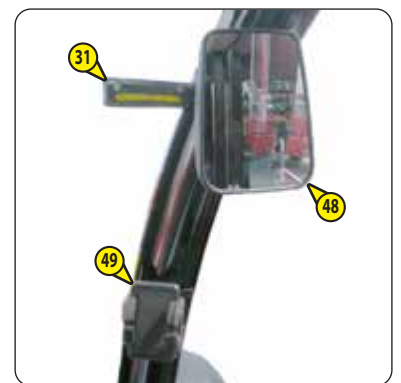
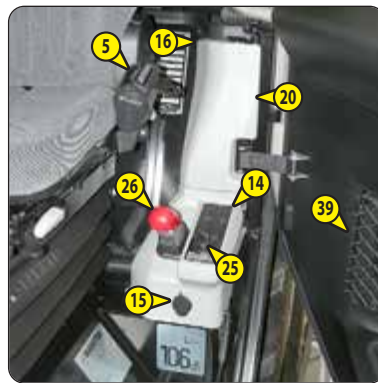


KONTROLNÉ A OVLÁDACIE NÁSTROJE

POPIS

POZNÁMKA: Všetky uvedené výrazy: PRAVÝ, ĽAVÝ, PREDNÝ, ZADNÝ, sa chápu z pohľadu pozorovateľa, ktorý sa nachádza na sedadle vodiča a pozerá sa pred seba.

1 - VSTUP NA MIESTO VODIČA	2-68
2 - OSVETLENIE SCHODÍKA	2-68
3 - SEDADLO VODIČA	2-68
4 - LAKTOVÁ OPIERKA A ODKLADACÍ PRIESTOR	2-71
5 - BEZPEČNOSTNÝ PÁS	2-71
6 - SPÍNAČ AKUMULÁTORA	2-71
7 - TLAČIDLO NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA	2-71
8 - KĽÚČOVÝ SPÍNAČ	2-71
9 - PALUBNÁ DOSKA "HARMONY"	2-72
10 - PALUBNÁ DOSKA "VISION" (MLT 635/737/741 ...)	2-76
11 - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČ POZDĹŽNEJ STABILITY	2-80
12 - RIADIACA KONZOLA OBRAZOVKY S INFORMÁCIAMI	2-82
13 - PANEL TLAČIDIEL	2-83
14 - VYPÍNAČE	2-85
15 - ZÁSUVKA 12V	2-86
16 - DIAGNOSTICKÁ ZÁSUVKA	2-86
17 - NABÍJAČKA NA USB	2-86
18 - PREPÍNAČ OSVETLENIA, SIGNÁLNE ZARIADENIE A SMEROVÉ SVETLÁ	2-86
19 - PREPÍNAČ PREDNÉHO A ZADNÉHO STIERAČA	2-86
20 - POISTKY A RELÉ V KABÍNE	2-87
21 - POISTKY A RELÉ POD KAPOTOU MOTORA	2-89
22 - VOLIČ CHODU DOPREU/NEUTRÁL/DOZADU	2-90
23 - RÝCHLOSTNÁ PÁKA A PRERUŠENIE PREVODU (MLT 733 ...)	2-90
24 - RIADIACA PÁKA (MLT 635/737/741 ...)	2-91
25 - VOĽBA SMERU	2-91
26 - PÁKA NÚDZOVEJ BRZDY	2-92
27 - PLYNOVÝ PEDÁL	2-92
28 - PEDÁL PREVÁDZKOVEJ BRZDY A VYPNUTIA PREVODU	2-92
29 - POPISNÉ LISTY FUNKCIÍ	2-92
30 - HYDRAULICKÉ OVLÁDANIE RAMENA	2-93
31 - UKAZOVATEĽ HLADINY	2-93
32 - OVLÁDANIE KÚRENIA	2-94
33 - OVLÁDANIE KLIMATIZÁCIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA KLIMATIZÁCIE)	2-94
34 - VENTILÁTORY KÚRENIA	2-94
35 - VENTILÁTORY NA ODMRAZOVANIE PREDNÉHO OKNA	2-94
36 - SŤAHOVAČ OKIEN	2-95
37 - RÚČKA NA OTVÁRANIE A ZATVÁRANIE DVERÍ	2-95
38 - ZAIŠŤOVAČ ZADNÉHO OKNA	2-95
39 - ODKLADACIA SIEŤKA	2-95
40 - ODKLADANIE	2-95
41 - DRŽIAK NA POHÁR	2-95
42 - PREDNÉ SVETLOMETY	2-95
43 - ZADNÉ SVETLÁ	2-96
44 - OTOČNÝ MAJÁK	2-96
45 - TIENIDLO	2-96
46 - STROPNÉ SVETLO	2-96
47 - VEŠIAK	2-96
48 - VNÚTORNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO	2-96
49 - DRŽIAK TELEFÓNU	2-96
50 - RÚČKA NA NASTAVENIE VOLANTU	2-96
51 - KLADIVO NA ROZBITIE SKLA	2-97
52 - SKRINKA NA NÁSTROJE	2-97
53 - BEZPEČNOSTNÁ PODPERA RAMENA	2-97
54 - PALIVOVÁ NÁDRŽ	2-97
55 - NÁDRŽ "DEF" (kvapalina naftového výfuku)	2-98



1 - VSTUP NA MIESTO VODIČA

- Pri vychádzaní na miesto vodiča a schádzaní z neho buďte otočení k vstupu a vždy používajte tri oporné body.

- 1 - Ľavá rukoväť.
- 2 - Pravá rukoväť.
- 3 - Schodík.



2 - OSVETLENIE SCHODÍKA



3 - SEDADLO VODIČA

Pre čo najväčšie pohodlie upravte sedadlo a zaujmite správnu polohu na mieste pre vodiča.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V žiadnom prípade neuskutočnite nastavenia sedadla, keď je teleskopický manipulátor v pohybe.

ÚDRŽBA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zvýšenie rizika nehody, ak sa operadlo vyklopí!

Nečistota môže škodiť správnej funkcii sedadla. Práve z tohto dôvodu dbajte na to, aby bolo stále čisté.

- V prípade údržby alebo výmeny vankúšov ich stačí vybrať z kostry sedadla.
- Nedovoľte, aby látka vankúša pri jeho čistení navlhla. Najprv si na malej skrytej ploche overte odolnosť látky ešte predtým, než začnete používať bežné čistiace prostriedky na látky a plastové materiály.

SEDADLO VODIČA "CLASSIC"

PRE ČO NAJVÄTŠIE POHODLIE JE TOTO SEDADLO VYBAVENÉ RÔZNYMI NASTAVENIAMÍ.

NASTAVENIE HMOTNOSTI

Hmotnosť odporúčame nastavovať, keď vodič na sedadle nesedí.

- Pozrite mierku 1 na sedadle.
- Rukoväť 2 otočte v závislosti od hmotnosti vodiča.

POZNÁMKA: Aby sa predišlo ublíženiu na zdraví, odporúčame, aby ste pred uvedením zdvíhacieho vozíka do chodu skontrolovali nastavovanie hmotnosti a upravili ju.

PREDĹŽENIE OPERADLA

- Nadstavec operadla 3 je možné výškovo nastaviť jeho potiahnutím nahor (západky vydávajú zvuk) až po doraz.
- Nadstavec operadla je možné odňať tak, že ho silnejšie potiahnete a ten doraz preskočí.

NASTAVENIE NAKLONENIA OPERADLA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak operadlo pri nastavovaní nepridržíte, sklopí sa úplne dopredu.

- Operadlo podržte, potiahnite páčku a operadlo 4 skloňte do požadovanej polohy.

POZDĹŽNE NASTAVENIE

- Blokovaciu páčku 5 zavedte do požadovanej polohy. Po jej zablokovaní už sedadlo nemôžete posunúť do inej polohy.



PNEUMATICKÉ SEDADLO VODIČA "PREMIUM"

PRE ČO NAJVÄTŠIE POHODLIE JE TOTO SEDADLO VYBAVENÉ RÔZNYMI NASTAVENIAMÍ.

NASTAVENIE HMOTNOSTI A VÝŠKY SEDÁKU

NASTAVENIE HMOTNOSTI

Sedadlo nastavte v závislosti od hmotnosti, počas správneho sedu.

- Zavedte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Páčku 1 potiahnite alebo stlačte, kým sa neobjaví zelená zóna na kontrolke 2, ktorá signalizuje správne nastavenie v závislosti od vašej hmotnosti.

POZNÁMKA: Aby sa predišlo ublíženiu na zdraví, odporúčame, aby ste pred uvedením zdvíhacieho vozíka do chodu skontrolovali nastavovanie hmotnosti a upravili ju.

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE SEDADLA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Aby sa zabránilo akémukoľvek poškodeniu, kompresor nepoužívajte dlhšie ako 1 minútu.

Po nastavení hmotnosti môžete upravovať výšku sedadla.

- - Nechajte elektrický kontakt na zdvíhacom vozíku zapnutý.
- Páčku 1 potiahnite alebo stlačte a nastavte výšku sedadla a zároveň kontrolujte, či je zelená zóna na kontrolke 2 viditeľná.

PREDĽŽENIE OPERADLA

- Nadstavec operadla 3 je možné výškovo nastaviť jeho potiahnutím nahor (západky vydávajú zvuk) až po doraz.
- Nadstavec operadla je možné odňať tak, že ho silnejšie potiahnete a ten doraz preskočí.

NASTAVENIE NAKLONENIA OPERADLA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak operadlo pri nastavovaní nepridržíte, sklopí sa úplne dopredu.

- Operadlo podržte, potiahnite páčku a operadlo 4 skloňte do požadovanej polohy.

POZDĽŽNE NASTAVENIE

- Blokovaciu páčku 5 zavedte do požadovanej polohy. Po jej zablokovaní už sedadlo nemôžete posunúť do inej polohy.



PNEUMATICKÉ SEDADLO VODIČA "ÉLITE"

PRE ČO NAJVÄTŠIE POHODLIE JE TOTO SEDADLO VYBAVENÉ RÔZNYMI NASTAVENIAMÍ.

NASTAVENIE HMOTNOSTI A VÝŠKY SEDÁKU

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Aby sa zabránilo akémukoľvek poškodeniu, kompresor nepoužívajte dlhšie ako 1 minútu.

NASTAVENIE HMOTNOSTI

Sedadlo nastavte v závislosti od hmotnosti, počas správneho sedu.

- Zavedte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Krátko potiahnite páčku 1 hore na automatické zastavenie sedadla v závislosti od vašej hmotnosti.

POZNÁMKA: Aby sa predišlo ublíženiu na zdraví, odporúčame, aby ste pred uvedením zdvíhacieho vozíka do chodu skontrolovali nastavovanie hmotnosti a upravili ju.

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE SEDADLA

- Páčku 1 potiahnite alebo stlačte na zmenu výšky sedadla. Po dosiahnutí horného alebo dolného dorazu sa automaticky nastaví výška, ako aj minimálny chod tlmíča.

VODOROVNÝ TLMIČ

Za niektorých podmienok (napr. Jazda s prívesom) sa odporúča použitie vodorovného tlmíča 2. Sedadlo vodiča tak môže lepšie tlmieť nárazy v smere chodu.

- Poloha A: Vodorovný tlmíč neaktívny.
- Poloha B: Vodorovný tlmíč aktívny.

PREDĽŽENIE OPERADLA

- Nadstavec operadla 3 je možné výškovo nastaviť jeho potiahnutím nahor (západky vydávajú zvuk) až po doraz.
- Nadstavec operadla je možné odňať tak, že ho silnejšie potiahnete a ten doraz preskočí.



NASTAVENIE NAKLONENIA OPERADLA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak operadlo pri nastavovaní nepridržíte, sklopí sa úplne dopredu.

- Operadlo podržte, potiahnite páčku a operadlo 4 skloňte do požadovanej polohy.

POZDĹŽNE NASTAVENIE

- Blokovaciu páčku 5 zavedte do požadovanej polohy. Po jej zablokovaní už sedadlo nemôžete posunúť do inej polohy.

NASTAVENIE V BEDROVEJ OBLASTI

To umožňuje zvýšenie pohodlia sedenia ako aj voľnosť pohybu vodiča.

- Rukoväťou 6 otáčajte doľava alebo doprava za účelom nastavenia výšky a hĺbky bedrovej opierky.

PNEUMATICKÉ A VYHRIEVANÉ SEDADLO VODIČA "LUXE"

PRE ČO NAJVÄTŠIE POHODLIE JE TOTO SEDADLO VYBAVENÉ RÔZNYMI NASTAVENIAMÍ.

NASTAVENIE HMOTNOSTI A VÝŠKY SEDÁKU

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Aby sa zabránilo akémukoľvek poškodeniu, kompresor nepoužívajte dlhšie ako 1 minútu.

NASTAVENIE HMOTNOSTI

Sedadlo nastavte v závislosti od hmotnosti, počas správneho sedu.

- Zavedte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Krátko potiahnite páčku 1 hore na automatické zastavenie sedadla v závislosti od vašej hmotnosti.

POZNÁMKA: Aby sa predišlo ublíženiu na zdraví, odporúčame, aby ste pred uvedením zdvíhacieho vozíka do chodu skontrolovali nastavovanie hmotnosti a upravili ju.

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE SEDADLA

- Páčku 1 potiahnite alebo stlačte na zmenu výšky sedadla. Po dosiahnutí horného alebo dolného dorazu sa automaticky nastaví výška, ako aj minimálny chod tlmiča.



VODOROVNÝ TLMIČ

Za niektorých podmienok (napr. Jazda s prívesom) sa odporúča použitie vodorovného tlmíča 2. Sedadlo vodiča tak môže lepšie tlmieť nárazy v smere chodu.

- Poloha A: Vodorovný tlmíč neaktívny.
- Poloha B: Vodorovný tlmíč aktívny.

PREDĹŽENIE OPERADLA

- Nadstavec operadla 3 je možné výškovo nastaviť jeho potiahnutím nahor (západky vydávajú zvuk) až po doraz.
- Nadstavec operadla je možné odňať tak, že ho silnejšie potiahnete a ten doraz preskočí.

NASTAVENIE NAKLONENIA OPERADLA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak operadlo pri nastavovaní nepridržíte, sklopí sa úplne dopredu.

- Operadlo podržte, potiahnite páčku a operadlo 4 skloňte do požadovanej polohy.

POZDĹŽNE NASTAVENIE

- Blokovaciu páčku 5 zavedte do požadovanej polohy. Po jej zablokovaní už sedadlo nemôžete posunúť do inej polohy.

NASTAVENIE V BEDROVEJ OBLASTI

To umožňuje zvýšenie pohodlia sedenia ako aj voľnosť pohybu vodiča.

- Aktiváciou horného alebo dolného vypínača je možné nastaviť bedrovú opierku individuálne vo vrchnej alebo spodnej časti operadla.
- Zakrivenie bedrového nastavenia sa nastavuje stlačením tlačidla „+“ alebo „-“ príslušného vypínača 6.
- Vypínač uvoľnite, keď sa dosiahlo požadované zakrivenie.

OHREV

- Aktiváciou vypínača 7 aktivujete alebo deaktivujete ohrev sedadla.

4 - LAKŤOVÁ OPIERKA A ODKLADACÍ PRIESTOR

Zdvihnute laktovú opierku pre prístup do odkladacieho priestoru.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Treba sa uistiť, že poloha opierky na ruky je čo najviac ergonomická za účelom lepšieho pohodlia riadenia alebo hydraulickej manipulácie.



5 - BEZPEČNOSTNÝ PÁS

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V žiadnom prípade nepoužívajte zdvíhací vozík, ak je bezpečnostný pás poškodený (upevnenie, zaistenie, švy, diery atď.).

Okamžite bezpečnostný pás opravte alebo vymeňte.

- Správne sa na sedadlo posaďte.
- Uistite sa, že bezpečnostný pás nie je skrútený.
- Umiestnite pás na úroveň panvy.
- Zapnite bezpečnostný pás a skontrolujte, či je dobre zacvaknutý.
- Prispôbte pás svojej telesnej stavbe, dajte pozor, aby ste panvu nemali príliš stlačenú ani príliš voľnú.



6 - SPÍNAČ AKUMULÁTORA

Umožňuje rýchle odpojenie akumulátora pri zastavení vysokozdvížneho vozíka, ako prevencia po odstavení, v prípade zásahu do elektrického obvodu alebo v prípade núdze pri izolácii skratu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak nehrozí náhodná núdzová situácia (požiar, nehoda, prevrátenie vysokozdvížneho vozíka), nikdy nezapínajte spínač batérie, keď je motor v chode, mohlo by to poškodiť alternátor a elektronické súčasti vysokozdvížneho vozíka.

- Vypnite elektrický kontakt pomocou kontaktného kľúča, počkajte 30 sekúnd a potom stlačte spínač akumulátora.

POZNÁMKA: Počkajte 5 minút, potom odpojte akumulátor, tento čas je nutný na vyčistenie systému naftovej výfukovej kvapaliny (DEF).



7 - TLAČIDLO NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA

V prípade nebezpečenstva umožňuje zastaviť spaľovací motor a prerušiť všetky hydraulické pohyby.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozor na prudké zastavenie hydraulických pohybov pri používaní tohto tlačidla.

Ak je to možné, teleskopický manipulátor zastavte pred použitím núdzového zastavenia.

- Otáčaním tlačidla ho deaktivujte.



8 - KLÚČOVÝ SPÍNAČ

Tento spínač má 5 polôh:

- P - Nepoužitý.
- O - Prerušenie elektrického kontaktu a zastavenie spaľovacieho motora.
- I - Elektrický kontakt + žhavenie.
- II - Nepoužitý.
- III - Štartovanie a po uvoľnení kľúča návrat do polohy I.




9 - PALUBNÁ DOSKA "HARMONY"


KONTROLNÉ NÁSTROJE A KONTROLNÉ SVETLÁ

A - OTÁČKOMER

B - TEPLOTA CHLADIACEJ KVAPALINY SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetidlo  rozsvieti počas chodu vysokozdvížneho vozíka, informuje o zvýšenej teplote chladiacej kvapaliny. Nechajte tepelný motor bežať pri voľnobežných otáčkach, aby sa znížila teplota vody, ak porucha pretrváva, vypnite tepelný motor a hľadajte pôvod poruchy na chladiacom obvode.

C - HLADINA PALIVA

Kontrolné svetidlo  ukazuje, že čerpáte z rezervy a že váš čas použitia je obmedzený.

D - HLADINA "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

Kontrolné svetlo  sa rozsvieti, keď je hladina nižšia ako 15 %.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY NABÍJANIA AKUMULÁTORA

Ak sa kontrolné svetlo a bzučiak zapnú počas prevádzky zdvíhacieho vozíka, zastavte spaľovací motor a zistite príčinu (pozri elektrický obvod, remeň alternátora, alternátor atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA

Ak sa kontrolné svetidlo rozsvieti počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, okamžite zastavte spaľovací motor a hľadajte príčinu (prípadný únik atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY PRÍTOMNOSTI VODY V PALIVOVOM PREDFILTRI

Kontrolné svetlo sa rozsvieti, ak sa v primárnom palivovom filtri nachádza voda. Zastavte teleskopický manipulátor a vykonajte nevyhnutné opravy.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU BRZDOVÉHO OLEJA

Ak sa kontrolné svetlo a bzučiak rozsvietia počas prevádzky teleskopického manipulátora, okamžite zastavte spaľovací motor a poraďte sa s predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA SPAĽOVACIEHO MOTORA

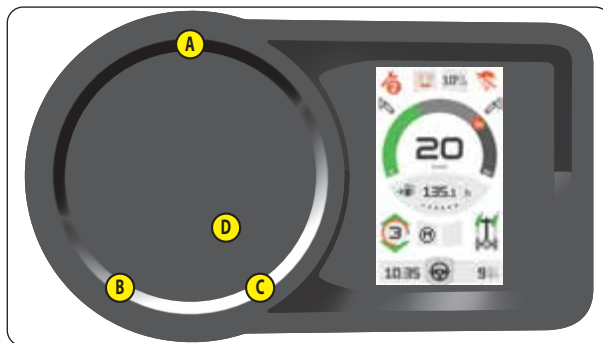
Ak sa kontrolné svetlo rozsvieti počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, okamžite vypnite spaľovací motor a nájdite príčinu (↙ množstvo oleja v kryte motora).

POZNÁMKA: Po naštartovaní spaľovacieho motora ostáva kontrolné svetlo niekoľko sekúnd svietiť, následne zhasne, ak je tlak oleja spaľovacieho motora správny. Odvtedy je k dispozícii celý výkon spaľovacieho motora.



KONTROLNÉ SVETLO ŽHAVENIA SPAĽOVACIEHO MOTORA

Žhavenie motora je potrebné. Pri zapnutí hlavného elektrického spínača teleskopického manipulátora sa na 2 sekundy rozsvieti svetelná kontrolka a vypne sa, keď sa žhavenie dokončí. Teraz môžete naštartovať spaľovací motor teleskopického manipulátora.





KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA V PREVODOVKE

Kontrolné svetidlo sa rozsvieti a ozve sa bzučiak pri abnormálnom poklese tlaku v prevodovke pri jazde dopredu. Spaľovací motor vypnite a zistite príčinu (hladina oleja v prevodovke, vnútorný únik v prevodovke, prípadný únik, chladič atď.).

POZNÁMKA: Toto kontrolné svetlo funguje len pri chode dopredu a jazde, neberie do úvahy informácie o zastavení vysokozdvížneho vozíka a voľnobehu.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TEPLoty OLEJA V PREVODOVKE

Kontrolné svetidlo sa rozsvieti pri abnormálne zvýšenej teplote oleja v prevodovke pri jazde dopredu. Spaľovací motor vypnite a zistite príčinu (hladina oleja v prevodovke, vnútorný únik v prevodovke, prípadný únik, chladič atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY UPCHATIA FILTRA SPÄTNÉHO HYDRAULICKÉHO CHODU

Kontrolné svetlo a bzučiak sa zapnú v prípade, že je vložka filtra hydraulického oleja spätnej vetvy upchatá. Vypnite motor a spravte nevyhnutné opravy (↩ 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY HLADINY VODY SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetidlo a bzučiak zapnú počas prevádzky zdvíhacieho vozíka, okamžite zastavte tepelný motor a hľadajte príčinu (hladinu chladiacej kvapaliny, prípadný únik, chladič atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY ZASTAVENIA SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetidlo rozsvieti alebo zabliká počas prevádzky teleskopického manipulátora, okamžite zastavte spaľovací motor a poraďte sa s predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY UPCHATIA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Kontrolné svetlo a bzučiak sa zapnú v prípade, že je vložka suchého vzduchového filtra upchatá. Vypnite motor a spravte nevyhnutné opravy (↩ 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).







KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa rozsvieti kontrolné svetlo a zabliká počas prevádzky teleskopického manipulátora, zistila sa diagnostická chyba. Teleskopický manipulátor funguje v režime poruchy. Poradte sa čo najskôr so svojim predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY "SCR" (selektívna katalytická redukcia)

Kontrolné svetlo sa rozsvieti, ak je účinnosť systému alebo kvalita kvapaliny naftového výfuku chybná.

Blikajúce kontrolné svetlo  +  + zvukový signál	- Hladina "DEF" (tekutiny naftového výfuku) je nižšia ako 10 %.
 +  + zvukový signál	- Poradte sa čo najskôr so svojim predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO HLADINY KRYŠTALIZÁCIE ALEBO SULFURIZÁCIE

Ak svetelná kontrolka bliká počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, vykonajte REGENERÁCIU VÝFUKU. VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK MUSÍ BYŤ ZAPARKOVANÝ (↩ 3 - ÚDRŽBA: OBČASNÁ ÚDRŽBA).

Táto svetelná kontrolka sa rozsvieti aj vtedy, keď počítadlo dosiahne nulovú hodnotu (700h = > 0h) pred ďalšou regeneráciou.

INFORMAČNÁ OBRAZOVKA



KONTROLNÉ SVIETIDLO SVETLOMETOV



KONTROLNÉ SVIETIDLO STRETÁVACÍCH SVETIEL



KONTROLNÉ SVETLO SMEROVÝCH SVETIEL



KONTROLNÉ SVETLO RUČNEJ BRZDY



KONTROLNÉ SVETLO MAJÁKA



POTREBNÁ ÚDRŽBA



ZAMEŠKANIE POTREBNEJ ÚDRŽBY



ZAMEŠKANIE POTREBNEJ ÚDRŽBY + POČET KÓDOV CHYBOVÉHO HLÁSENIA



UHOL RAMENA



NEUTRALIZÁCIA HYDRAULICKÝCH POHYBOV



DEAKTIVÁCIA PRERUŠENIA „PRIŤAŽUJÚCICH“ HYDRAULICKÝCH POHYBOV



NEPOUŽÍVA SA



PREVODY



MANUÁLNA PREVODOVKA



AUTOMATICKÁ PREVODOVKA (MLT 635/737/741 ...)



INDIKÁTOR SMERU KOLIES



HODINY



REŽIM JAZDY



PRACOVNÝ REŽIM



VONKAJŠIA TEPLOTA





POČÍTADLO PREVÁDZKOVÝCH HODÍN

- Táto obrazovka sa zapne niekoľko sekúnd po zapnutí elektrického kontaktu.



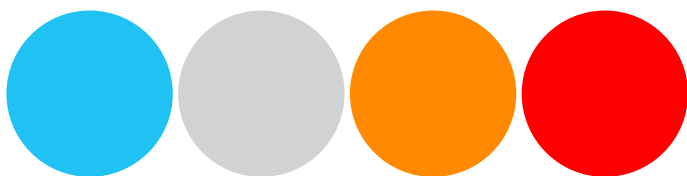
RÝCHLOMER

- Táto obrazovka sa zapne v režime jazdy .



NASTAVENIE HYDRAULICKÉHO PRIETOKU

- Táto obrazovka sa zapne v režime práce .



KONTEXTOVÉ OKNO

- Modré KONTEXTOVÉ OKNO: informačné hlásenie.
- Sivé KONTEXTOVÉ OKNO: hlásenie o funkcii.
- Oranžové KONTEXTOVÉ OKNO: výstražné hlásenie.
- Červené KONTEXTOVÉ OKNO: hlásenie chyby, poraďte sa s predajcom.



INFORMAČNÁ OBRAZOVKA

- Otočením a podržaním stlačeného tlačidla navigácie A zmeňte režim.

- Celkový počet hodín.
- Čiastočný počet hodín.
- Okamžitá spotreba paliva.
- Priemerná spotreba paliva.
- Úspora paliva.
- Otáčkomer.



KONTROLNÉ NÁSTROJE A KONTROLNÉ SVETLÁ

A - OTÁČKOMER

B - TEPLOTA CHLADIACEJ KVAPALINY SPAĽOVACIEHO MOTORA



Ak sa kontrolné svetidlo rozsvieti počas chodu vysokozdvížneho vozíka, informuje o zvýšenej teplote chladiacej kvapaliny. Nechajte tepelný motor bežať pri voľnoběžných otáčkach, aby sa znížila teplota vody, ak porucha pretrváva, vypnite tepelný motor a hľadajte pôvod poruchy na chladiacom obvode.

C - HLADINA PALIVA



Kontrolné svetidlo ukazuje, že čerpáte z rezervy a že váš čas použitia je obmedzený.

D - HLADINA "DEF" (kvapalina naftového výfuku)



Kontrolné svetlo sa rozsvieti, keď je hladina nižšia ako 15 %.

E - ZÓNA KONTROLNÉHO SVETLA PORUCHY

Maximálny počet kontrolných svetiel v oblasti displeja je päť. Červená šípka označuje šiestu chybu. V prípade viac ako šiestich chýb šípka začne blikať.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY NABÍJANIA AKUMULÁTORA

Ak sa kontrolné svetlo a bzučiak zapnú počas prevádzky zdvíhacieho vozíka, zastavte spaľovací motor a zistite príčinu (pozri elektrický obvod, remeň alternátora, alternátor atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA

Ak sa kontrolné svetidlo rozsvieti počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, okamžite zastavte spaľovací motor a hľadajte príčinu (prípadný únik atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY PRÍTOMNOSTI VODY V PALIVOVOM PREDFILTRI

Kontrolné svetlo sa rozsvieti, ak sa v primárnom palivovom filtri nachádza voda. Zastavte teleskopický manipulátor a vykonajte nevyhnutné opravy.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU BRZDOVÉHO OLEJA

Ak sa kontrolné svetlo a bzučiak rozsvetia počas prevádzky teleskopického manipulátora, okamžite zastavte spaľovací motor a poraďte sa s predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetlo rozsvieti počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, okamžite vypnite spaľovací motor a nájdite príčinu (\leftarrow množstvo oleja v kryte motora).

POZNÁMKA: Po naštartovaní spaľovacieho motora ostáva kontrolné svetlo niekoľko sekúnd svietiť, následne zhasne, ak je tlak oleja spaľovacieho motora správny. Odvtedy je k dispozícii celý výkon spaľovacieho motora.



KONTROLNÉ SVETLO ŽHAVENIA SPAĽOVACIEHO MOTORA

Žhavenie motora je potrebné. Pri zapnutí hlavného elektrického spínača teleskopického manipulátora sa na 2 sekundy rozsvieti svetelná kontrolka a vypne sa, keď sa žhavenie dokončí. Teraz môžete naštartovať spaľovací motor teleskopického manipulátora.





KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TLAKU OLEJA V PREVODOVKE

Kontrolné svetidlo sa rozsvieti a ozve sa bzučiak pri abnormálnom poklese tlaku v prevodovke pri jazde dopredu. Spaľovací motor vypnite a zistite príčinu (hladina oleja v prevodovke, vnútorný únik v prevodovke, prípadný únik, chladič atď.).

POZNÁMKA: Toto kontrolné svetlo funguje len pri chode dopredu a jazde, neberie do úvahy informácie o zastavení vysokozdvížneho vozíka a voľnobehu.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY TEPLoty OLEJA V PREVODOVKE

Kontrolné svetidlo sa rozsvieti pri abnormálne zvýšenej teplote oleja v prevodovke pri jazde dopredu. Spaľovací motor vypnite a zistite príčinu (hladina oleja v prevodovke, vnútorný únik v prevodovke, prípadný únik, chladič atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY UPCHATIA FILTRA SPÄTNÉHO HYDRAULICKÉHO CHODU

Kontrolné svetlo a bzučiak sa zapnú v prípade, že je vložka filtra hydraulického oleja spätnej vetvy upchatá. Vypnite motor a spravte nevyhnutné opravy (↩ 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY HLADINY VODY SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetidlo a bzučiak zapnú počas prevádzky zdvíhacieho vozíka, okamžite zastavte tepelný motor a hľadajte príčinu (hladinu chladiacej kvapaliny, prípadný únik, chladič atď.).



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY ZASTAVENIA SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa kontrolné svetidlo rozsvieti alebo zabliká počas prevádzky teleskopického manipulátora, okamžite zastavte spaľovací motor a poraďte sa s predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY UPCHATIA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Kontrolné svetlo a bzučiak sa zapnú v prípade, že je vložka suchého vzduchového filtra upchatá. Vypnite motor a spravte nevyhnutné opravy (↩ 3 - ÚDRŽBA: FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).







KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY SPAĽOVACIEHO MOTORA

Ak sa rozsvieti kontrolné svetlo a zabliká počas prevádzky teleskopického manipulátora, zistila sa diagnostická chyba. Teleskopický manipulátor funguje v režime poruchy. Poradte sa čo najskôr so svojim predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO PORUCHY "SCR" (selektívna katalytická redukcia)

Kontrolné svetlo sa rozsvieti, ak je účinnosť systému alebo kvalita kvapaliny naftového výfuku chybná.

Blikajúce kontrolné svetlo  +  + zvukový signál	- Hladina "DEF" (tekutiny naftového výfuku) je nižšia ako 10 %.
 +  + zvukový signál	- Poradte sa čo najskôr so svojim predajcom.



KONTROLNÉ SVETLO HLADINY KRYŠTALIZÁCIE ALEBO SULFURIZÁCIE

Ak svetelná kontrolka bliká počas prevádzky vysokozdvížneho vozíka, vykonajte REGENERÁCIU VÝFUKU. VYSOKOZDVIŽNÝ VOZÍK MUSÍ BYŤ ZAPARKOVANÝ (↩ 3 - ÚDRŽBA: OBČASNÁ ÚDRŽBA).

Táto svetelná kontrolka sa rozsvieti aj vtedy, keď počítadlo dosiahne nulovú hodnotu (700h = > 0h) pred ďalšou regeneráciou.

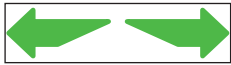
INFORMAČNÁ OBRAZOVKA



KONTROLNÉ SVIETIDLO SVETLOMETOV



KONTROLNÉ SVIETIDLO STRETÁVACÍCH SVETIEL



KONTROLNÉ SVETLO SMEROVÝCH SVETIEL



KONTROLNÉ SVETLO RUČNEJ BRZDY



KONTROLNÉ SVETLO MAJÁKA



UHOL RAMENA



POTREBNÁ ÚDRŽBA



ZAMEŠKANIE POTREBNEJ ÚDRŽBY



ZAMEŠKANIE POTREBNEJ ÚDRŽBY + POČET KÓDOV CHYBOVÉHO HLÁSENIA



NEUTRALIZÁCIA HYDRAULICKÝCH POHYBOV



DEAKTIVÁCIA PRERUŠENIA „PRIŤAŽUJÚCICH“ HYDRAULICKÝCH POHYBOV



PREVODY



MANUÁLNA PREVODOVKA



AUTOMATICKÁ PREVODOVKA (MLT 635/737/741 ...)



INDIKÁTOR SMERU KOLIES



HODINY



REŽIM JAZDY



PRACOVNÝ REŽIM



KAMERA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)



VONKAJŠIA TEPLOTA





POČÍTADLO PREVÁDZKOVÝCH HODÍN

- Táto obrazovka sa zapne niekoľko sekúnd po zapnutí elektrického kontaktu.



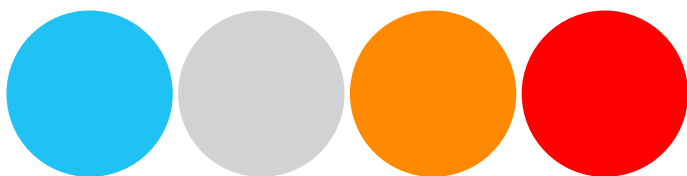
RÝCHLOMER

- Táto obrazovka sa zapne v režime jazdy .



NASTAVENIE HYDRAULICKÉHO PRIETOKU

- Táto obrazovka sa zapne v režime práce .



KONTEXTOVÉ OKNO

- Modré KONTEXTOVÉ OKNO: informačné hlásenie.
- Sivé KONTEXTOVÉ OKNO: hlásenie o funkcii.
- Oranžové KONTEXTOVÉ OKNO: výstražné hlásenie.
- Červené KONTEXTOVÉ OKNO: hlásenie chyby, poraďte sa s predajcom.



INFORMAČNÁ OBRAZOVKA

- Otočením a podržaním stlačeného tlačidla navigácie A zmeňte režim.

- Celkový počet hodín.
- Čiastočný počet hodín.
- Okamžitá spotreba paliva.
- Priemerná spotreba paliva.
- Úspora paliva.
- Otáčkomer.



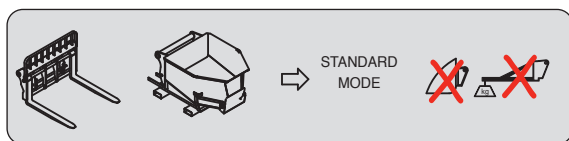
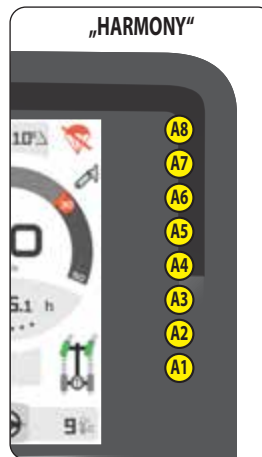
11 - VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČ POZDĹŽNEJ STABILITY



Obsluha musí bezpodmienečne dodržiavať nomogram záťaže teleskopického manipulátora a režim používania v závislosti od príslušenstva.

Toto zariadenie upozorňuje obsluhu na hranice pozdĺžnej stability teleskopického manipulátora. Pozdĺžna stabilita však môže redukovať nomogram v hornej časti, túto redukciu zariadenie nedeteguje.

Podľa druhu požadovaných prác umožňujú režimy používania výstražného zariadenia a obmedzovač pozdĺžnej stability obsluhu, aby používala svoj teleskopický manipulátor v celkovej bezpečnosti.

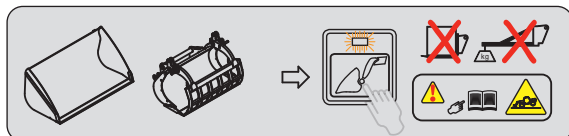


REŽIM „MANIPULÁCIA“

POUŽÍVANIE NA VIDLICI

- Pri štarte teleskopického manipulátora je zariadenie prednastavené na REŽIM „MANIPULÁCIA“.
- Ochrana proti čelnému prevráteniu pri záťažových pohyboch je zaručená len pri zasunutom teleskopu.

PRI ZASTAVENÍ	STAV ZARIADENIA		
	NÍZKA RÝCHLOSŤ 1 až 5 km/h	RÝCHLOSŤ > 5 km/h	TELESKOP (Y) ZASUNUTÝ (É)
A4-A5 : Veľmi pomalý prerušovaný zvukový alarm. A6 : Pomalý prerušovaný zvukový alarm. A7 : Rýchly prerušovaný zvukový alarm. A8 : Veľmi rýchly prerušovaný zvukový alarm.	A7 : Rýchly prerušovaný zvukový alarm. A8 : Veľmi rýchly prerušovaný zvukový alarm.	- Žiaden zvukový alarm.	- Žiaden zvukový alarm. - Kontrolka svieti.

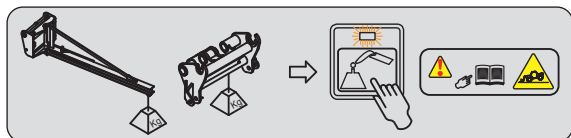


REŽIM „LYŽICA“

POUŽÍVANIE S LOPATOU


- Nastavte teleskopický manipulátor do polohy prepravy.
- Stlačte tlačidlo , REŽIM „LYŽICA“ potvrdí zvuková signalizácia a rozsvietenie kontrolky.
- Ak sa chcete vrátiť do REŽIMU „MANIPULÁCIE“ opätovne stlačte tento gombík alebo prerušte elektrický kontakt pomocou kľúčového spínača.
- Ochrana proti čelnému prevráteniu pri záťažových pohyboch je zaručená len pri zasunutom teleskopu.

PRI ZASTAVENÍ	STAV ZARIADENIA		
	NÍZKA RÝCHLOSŤ 1 až 5 km/h	RÝCHLOSŤ > 5 km/h	TELESKOP (Y) ZASUNUTÝ (É)
- Režim „LYŽICA“ sa deaktivuje po niekoľkých sekundách, ak teleskopický manipulátor zostane nehybný.	A6 : Zvuková signalizácia pri prechode červenej zóny. - Hydraulické pohyby sa prispôbia.	Žiaden zvukový alarm. - Hydraulické pohyby sa prispôbia.	- Žiaden zvukový alarm. - Kontrolka svieti.



REŽIM „ZAVESENÉHO NÁKLADU“

POUŽÍVANIE S NOSNÝM STĽPOM (poskytuje vyššiu mieru bezpečnosti)

- Nastavte teleskopický manipulátor do polohy prepravy.
- Stlačte tlačidlo , REŽIM „ZAVESENÝ NÁKLAD“ potvrdí zvuková signalizácia a rozsvietenie kontrolky. Hydraulické pohyby náklonu sú zablokované, podobne ako pohyb zdvíhania, kým nie je dosiahnutá pozdĺžna stabilita (kontrolné svetidlo A8 svieti).
- Ak sa chcete vrátiť do REŽIMU „MANIPULÁCIE“ opätovne stlačte tento gombík alebo prerušte elektrický kontakt pomocou kľúčového spínača.
- Ochrana proti čelnému prevráteniu pri záťažových pohyboch je zaručená len pri zasunutom teleskopu.

STAV ZARIADENIA			
PRI ZASTAVENÍ	NÍZKA RÝCHLOSŤ 1 až 5 km/h	RÝCHLOSŤ > 5 km/h	TELESKOP (Y) ZASUNUTÝ (É)
	A4-A5 : Veľmi pomalý prerušovaný zvukový alarm. A6 : Pomalý prerušovaný zvukový alarm. A7 : Rýchly prerušovaný zvukový alarm. A8 : Veľmi rýchly prerušovaný zvukový alarm.		- Žiaden zvukový alarm. - Kontrolka  svieti.

A - VIZUÁLNE ALARMY

- A1 - A2 - A3: Rezerva pozdĺžnej stability je dôležitá.
- A4 - A5: Vysokozdvížený vozík sa približuje k limitu pozdĺžnej stability. Manipulujte opatrne.
- A6: Vysokozdvížený vozík je blízko limitu pozdĺžnej stability. Manipulujte opatrne.
- A7: Vysokozdvížený vozík je veľmi blízko limitu pozdĺžnej stability. Manipulujte mimoriadne opatrne.
- A8: Teleskopický manipulátor je v povolenom limite pozdĺžnej stability.

B - VYPNUTIE HYDRAULICKÝCH POHYBOV

REŽIM „MANIPULÁCIA“

- A8: Všetky „ZHORŠUJÚCE“ hydraulické pohyby sú vypnuté. Vykonávajte len nezaťažujúce hydraulické pohyby v nasledujúcom poradí; zasunutie a zdvihnutie ramena.

REŽIM „LYŽICA“

- A8: Pohyby spúšťania a vysúvania výložníka sú vypnuté, ostatné pohyby sú naďalej dostupné.


REŽIM „ZAVESENÉHO NÁKLADU“



- A8: Všetky „ZHORŠUJÚCE“ hydraulické pohyby a zdvíhanie ramena sú vypnuté, dostupný je jedine hydraulický pohyb zasúvania ramena.

C - DEAKTIVÁCIA PRERUŠENIA „PRIŤAŽUJÚCICH“ HYDRAULICKÝCH POHYBOV

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri tejto manipulácii buďte veľmi opatrný, obsluhu informuje len dynamická stabilita teleskopického manipulátora.

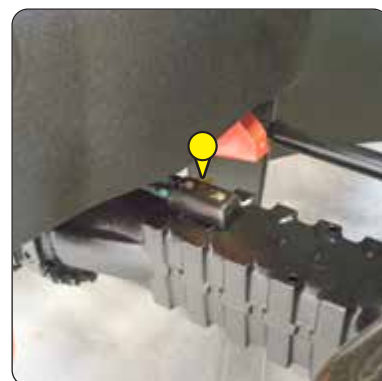
V niektorých prípadoch môže operátor, aby sa dostala zo zložitej situácie, obísť tento bezpečnostný systém. Tlačidlo  umožňuje dočasnú deaktiváciu vypnutia „ZHORŠUJÚCICH“ hydraulických pohybov.

- Tlačidlo  podržte stlačené, rozsvieti sa kontrolné svetidlo (časovanie 60 sekúnd) a na obrazovke s informáciami sa rozsvieti obrázok . Mimoriadne opatrne vykonajte nevyhnutný ZATAŽUJÚCI hydraulický pohyb.

D - MIERKA MECHANICKÉHO NAPÄTIA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Demontáž a kalibrácia mierky mechanického napätia je zakázaná, môže ju realizovať jedine kvalifikovaná osoba, obráťte sa na svojho predajcu.



12 - RIADIACA KONZOLA OBRAZOVKY S INFORMÁCIAMI

POZNÁMKA: Obsah ponúk „PREFERENCIE“ a „INFORMÁCIE“ sa líši v závislosti od vybavenia vysokozdvížneho vozíka.

A - TLAČIDLO NAVIGÁCIE A POTVRDENIA

B - MENU PREFERENCIE

- Stlačte tlačidlo B na zobrazenie ponuky „PREFERENCIE“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.



SYSTÉM	> DÁTUM A ČAS		
	> JAZYKY		
	> JEDNOTKY		
	> OBRAZOVKA		
	> KONTEXTOVÉ OKNÁ		
	> DIGITÁLNY KÓD		
	> KAMERY		
	> KÓD ZÁKAZNÍKA		
	> KONFIGURÁCIA (kód zákazníka alebo experta)	> RESETOVANIE ČIASTOČNÉHO POČTU HODÍN	
		> RESETOVANIE POČÍTADLA HODÍN ÚDRŽBY	
PREVOD	> REŽIM ECO		
	> MANUÁLNY AKCELERÁTOR		
	> TEST BRZDENIA PRÍVESU		
HYDRAULIKA	> TEST STABILITY		
	> KALIBRÁCIA STABILITY		
	> MAZACIA CENTRÁLA	> SLABÁ	
		> NORMÁLNA	
		> VYSOKÁ	
	> HYDRAULICKÉ REŽIMY	> STANDARD	
		> TRANSPUS (Zvýšenie prietoku v prevodovke)	
		> HYDROPLUS (Zvýšenie prietoku v hydraulickom systéme)	
	> EASY CONNECT SYSTEM		
	> JSM AutoPower		
	> SKÚŠKA ZÁMKU NÁPRAVY		
	> KONFIGURÁCIA (kód zákazníka alebo experta)	> OVERRIDE	
		> NÚTENÝ CHOD BEZ VODIČA	
MOTORIZÁCIA	> ECO STOP		
	> FAN DRIVE		
	> REGENERÁCIA		
ODBORNÍK (kód odborníka)	> KALIBRÁCIA STABILITY		
	> KALIBRÁCIA UHLA RAMENA		
	> KALIBRÁCIA PEDÁLA INCHING		
	> KALIBRÁCIA UHLA DOSKY		
	> KALIBRÁCIA ROZVÁDZAČA		
	> KALIBRÁCIA MERAČA SKLONU		
	> KÓD ODBORNÍKA		

C - MENU S INFORMÁCIAMI

- Stlačenie tlačidla na spustenie menu „INFORMÁCIE“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.


ODSTRÁNENIE PORUCHY	> PORUCHY
ÚDRŽBA	> RESET ÚDRŽBY
VŠEOBECNÉ	> IDENTIFIKÁCIA
	> VERZIA SOFTVÉRU

D - NÁVRAT DOZADU

- Stlačte tlačidlo na návrat na predchádzajúcu obrazovku.



NEUTRALIZÁCIA HYDRAULICKÝCH POHYBOV

Pri jazde v cestnej premávke sa dôrazne odporúča (povinne v Nemecku) vypnúť všetky hydraulické pohyby. Na obrazovke s informáciami sa rozsvieti kontrolné svetlo a piktogram  s označením jeho funkcie.



OTOČNÝ MAJÁK

Kontrolné svetidlo ukazuje jeho použitie.



VÝSTRAŽNÉ SVETLÁ

13 - PANEL TLAČIDIEL

FUNKCIE TLAČIDIEL

- Červené tlačidlo: Bezpečnosť.
- Oranžové tlačidlo: Prevodovka/Motor.
- Modré tlačidlo: Hydraulika.
- Čierne tlačidlo: Iné.

DIAGNOSTIKA TLAČIDIEL

- Ak sú vypnuté všetky tlačidlá, nastal problém s napájaním, kontaktujte svojho predajcu.
- Ak začnú všetky tlačidlá blikať naraz, nastal problém so spojením, kontaktujte svojho predajcu.



DEAKTIVÁCIA PRERUŠENIA „PRIŤAŽUJÚCICH“ HYDRAULICKÝCH POHYBOV

◀ VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČ POZDĹŽNEJ STABILITY



NEPOUŽÍVA SA



PRERUŠENIE PREVODU

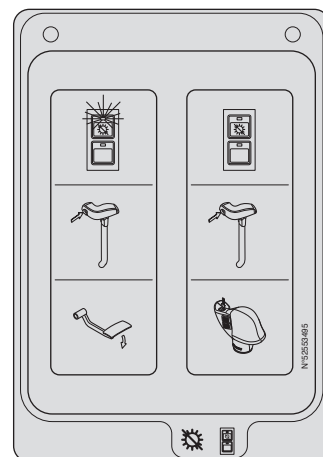
POUŽÍVANIE PRERUŠENIA PREVODU

MLT 635/737/741 ...

- Pri nakladaní (kontrolka svieti):
 - na pedáli prevádzkovej brzdy počas zdvihu nožnej brzdy,
 - alebo, keď je volič prevodov chodu dopredu/do neutrálnej polohy/dozadu nastavený na neutrál.
- Počas rolovania alebo pomalého priblíženia a postupného opätovného rozbiehania pre jemné ovládanie (kontrolka nesvieti):
 - zapne sa prevod, prenos energie sa zabezpečuje spustením chodu dopredu/do neutrálnej polohy/dozadu.

(MLT 733 ...)



- Pri nakladaní (kontrolka svieti):
 - stlačením tlačidla radiacej páky,
 - alebo na pedáli prevádzkovej brzdy počas zdvihu nožnej brzdy,
 - alebo, keď je volič prevodov chodu dopredu/do neutrálnej polohy/dozadu nastavený na neutrál.
- Počas rolovania alebo pomalého priblíženia a postupného opätovného rozbiehania pre jemné ovládanie (kontrolka nesvieti):
 - stlačením tlačidla radiacej páky,
 - zapne sa prevod, prenos energie sa zabezpečuje spustením chodu dopredu/do neutrálnej polohy/dozadu.



AUTOMATICKÁ PREVODOVKA (MLT 635/737/741 ...)

▲ DÔLEŽITÉ ▲

Teleskopický manipulátor zastavte a pred zmenou režimu prevodovky nastavte volič chodu na neutrál.

- Rozsvietené kontrolné svetlo: radenie rýchlostí bude automatické a na obrazovke s informáciami sa zobrazí piktogram  /  údajom o jeho použití.
- Zhasnuté kontrolné svetlo: prechod na manuálne radenie rýchlostí stlačením tlačidiel (+) alebo (-) voliča rýchlosti.



ULOŽENIE REŽIMU SPAĽOVACIEHO MOTORA DO PAMÄTE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

(MLT 635/737/741 ...)


◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



ULOŽENIE PREVODOV DO PAMÄTE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)


◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

AUTOMATICKÁ RUČNÁ BRZDA V „MANUÁLNO M REŽIME“

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Opätovným stlačením tlačidla deaktivujete.

AUTOMATICKÁ RUČNÁ BRZDA

Funkcia umožňuje zatiahnuť parkovaciu brzdu, ak je teleskopický manipulátor zastavený, a uvoľniť parkovaciu brzdu pri dodržaní podmienok na presun teleskopického manipulátora.

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Opätovným stlačením tlačidla deaktivujete.

POUŽITIE OBVODU PREDNÉHO ALEBO ZADNÉHO PRÍSLUŠENSTVA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

REŽIM „LYŽICA“

◀ VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČ POZDĽŽNEJ STABILITY

REŽIM „ZAVESENÉHO NÁKLADU“

◀ VÝSTRAŽNÉ ZARIADENIE A OBMEDZOVAČ POZDĽŽNEJ STABILITY

ZÁVES RAMENA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

VYNÚTENÝ ZÁVES RAMENA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

OBMEDZOVAČ PRIETOKU V OBVODE PRÍSLUŠENSTVA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

VYNÚTENÝ CHOD PRÍSLUŠENSTVA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

BLOKOVANIE OKRUHU NAKLÁŇANIA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

- Stlačením tlačidla vypnete hydraulický obvod pohybov nakláňania. Kontrolné svetlo ukazuje jeho použitie.

BLOKOVANIE OKRUHU PRÍSLUŠENSTVA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

- Stlačením tlačidla vypnete hydraulický obvod pohybov príslušenstva. Kontrolné svetlo ukazuje jeho použitie.

INTELISTENTNÉ HYDRAULICKÉ FUNKCIE "INTELLIGENT HYDRAULICS" (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



AUTOMATICKÉ ZÁMENY VENTILÁCIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)

Umožňuje spätné prúdenie vzduchu na čistenie nosníka chladiča a mriežky na kapote motora.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zámena ventilácie je funkčná v závislosti od teploty vody spaľovacieho motora 40 °C.

Počas jeho používania dávajte pozor, aby vám nevystrekla do očí.

- Kontrolné svetlo sa rozsvieti, samočistiaci ventilátor sa spustí na pár sekúnd každé 3 minúty.
- Štandardne je čas cyklu 3 minúty.
- Stlačenie tlačidla na spustenie menu PREFERENCIE“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.



MOTORIZÁCIA	"FAN DRIVE" INVERZIA VENTILÁCIE
-------------	---------------------------------

- Zvoľte čas cyklu a stlačte tlačidlo A na potvrdenie.



NÚTENÉ ZÁMENY VENTILÁCIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)

- Stlačte tlačidlo na spustenie cyklu čistenia rozsvieti sa kontrolné svetlo s označením jeho použitia.
- Medzi každou požiadavkou počkajte na čas cyklu.



POLOAUTOMATICKÉ ZAROVNANIE KOLIES (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



REGENERÁCIA VÝFUKU

◀ 3 - ÚDRŽBA: OBČASNÁ ÚDRŽBA



ECO STOP (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



NEPOUŽÍVA SA

14 - VYPÍNAČE



PRACOVNÉ SVETLOMETY NA HLAVE RAMENA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



PREDNÉ PRACOVNÉ SVETLOMETY (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)



ZADNÉ PRACOVNÉ SVETLOMETY (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)



BOČNÝ STIERAČ (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



BOČNÉ PRACOVNÉ SVETLOMETY (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)



ZADNÉ HMLOVÉ SVETLÁ



ELEKTROMAGNETICKÝ VENTIL V HLAVICI RAMENA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



ELEKTRICKÁ PRÍPRAVA NA RAMENE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

◀ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



ROZMRAZOVANIE PRAVÉHO SPÄTNÉHO HLAVNÉHO ZRKADLA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)



15 - ZÁSUVKA 12V

Pre 12 V zariadenia a prúd maximálne 10 A.



16 - DIAGNOSTICKÁ ZÁSUVKA



17 - NABÍJAČKA NA USB



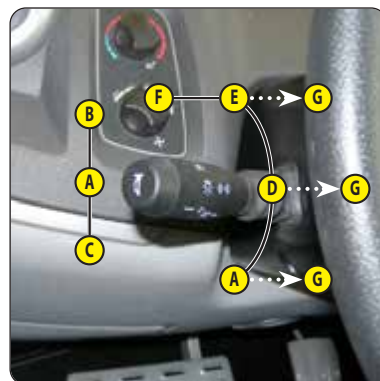
18 - PREPÍNAČ OSVETLENIA, SIGNÁLNE ZARIADENIE A SMEROVÉ SVETLÁ

Prepínač kontroluje vizuálnu a zvukovú signalizáciu.

- A - Svetlá sú vypnuté, smerové svetlá nefungujú.
- B - Smerové svetlá na pravé strane fungujú.
- C - Smerové svetlá na ľavej strane fungujú.
- D - Tlmené svetlá a zadné svetlá sú rozsvietené.
- E - Stretávacie svetlá a zadné svetlá sú rozsvietené.
- F - Diaľkové svetlá a zadné svetlá sú rozsvietené.
- G - Svetelná výstraha.

Keď stisnete okraj prepínača, zaznie zvukové signálne zariadenie.

POZNÁMKA: Polohy D – E – F – G môžu byť použité, aj keď je kontakt vypnutý.



19 - PREPÍNAČ PREDNÉHO A ZADNÉHO STIERAČA

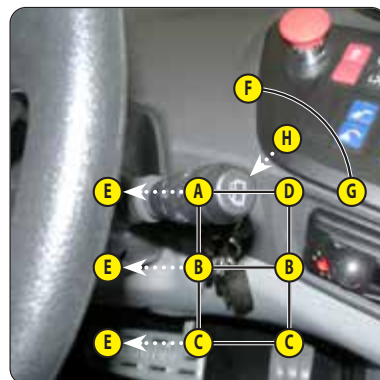
PREDNÝ STIERAČ

- A - Predný stierač je vypnutý.
- B - Predný stierač je zapnutý na nízku rýchlosť.
- C - Predný stierač je zapnutý na nízku rýchlosť.
- D - Predný stierač funguje prerušovane.
- E - Ostrekovač čelného skla ostrekuje v impulzoch.

ZADNÝ STIERAČ

- F - Zadný stierač je vypnutý.
- G - Zadný stierač je zapnutý.
- H - Ostrekovač zadného skla ostrekuje v impulzoch (nepoužíva sa).

POZNÁMKA: Tieto funkcie možno vykonávať pomocou kontaktu.



20 - POISTKY A RELÉ V KABÍNE

Samolepka prilepená na vnútorný povrch prístupového poklopu umožňuje rýchle zobrazenie súčasti doštičky, ktorá je popísaná nižšie.

- Dajte dole prístupový poklop 1, aby ste sa dostali k poistkám a relé. Vymeňte použitú poistku za novú tej istej kvality a kapacity. Nikdy nepoužívajte opravenú poistku.



MINIFUSE

F1	20A	Predný stierač. Predný ostrekovač. Relé (K1).
F2	5A	Ovládacia páka JSM.
F3	5A	Aktivácia obrazovky/navigátora. Relé (K3).
F4	5A	Relé (K25) (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F5	5A	Diagnostická zásuvka.
F6	5A	Kontakt vypnutia prevodu.
F7	10A	Zásuvka 12 V.
F8	10A	Zadný stierač. Zadný ostrekovač.
F9	15A	Relé (K4 K21).
F10	20A	Otváranie okien.
F11	7,5A	Voľba smeru.
F12	5A	Automatický snímač brzdného tlaku.
F13	2A	Ochrana proti náhodnému naštartovaniu klienta (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F14	5A	Autorádio. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F15	10A	Bočný stierač. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...) Bočný ostrekovač. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F16	15A	Bočné pracovné svetlomety (VOLITELNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
F17	15A	Pneumatické sedadlo (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F18	15A	Zásuvka 12 V 3-pólová (VOLITELNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
F19	2A	Ochrana proti náhodnému naštartovaniu (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F20	20A	Hlavný počítač SPU 40-26.

F21	20A	Predné pracovné svetlomety. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F22	5A	Snímače geometrie kolies.
F23	5A	Snímač uhla ramena.
F24	7,5A	Relé (K12).
F25	7,5A 10A	Počítač prevodovky.
F26	10A	Spínač zastavenia.
F27	15A	Aktivátor elektronickej riadiacej jednotky motora. Senzor motora.
F28	2A	Neutrálna prevodovka.
F29		Voľný.
F30	7,5A	Zámeny ventilácie. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F31	5A	Relé (K15) (VOLITELNÁ VÝBAVA). Automatické centralizované mazanie (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F32	5A	Doska napájania uhlového senzora (VOLITELNÁ VÝBAVA). Kamera v hlavicí ramena (VOLITELNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
F33	7,5A	Elektromagnetický ventil v hlavicí ramena (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F34	15A	Pomocný počítač SPU 25-15 (VOLITELNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
F35	15A	Zadné pracovné svetlomety. (VOLITELNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F36	7,5A	Elektrická zásuvka na čele ramena (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F37	15A	PRACOVNÉ SVETLOMETY NA RAMENE (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F38	5A	Elektrické spätné zrkadlo a rozmrazovanie (VOLITELNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
F39		Voľný.
F40	15A	Automatické centralizované mazanie (VOLITELNÁ VÝBAVA).

F41	20A	Hlavný počítač SPU 40-26.
F42	5A	Relé (K2).
F43	5A	Riadiaca konzola obrazovky s informáciami.
F44	5A	Diagnostická zásuvka.
F45	5A	Stropné svetlo.

	K16		K15		K14
	K13		K12		K11
	K6		K5		K4
	K3		K2		K1
	K22		K21	N°52704585	

F80	F79	F78	F77	F76	F75	F74	F73	F72	F71
F61	F62	F63	F64	F65	F66	F67	F68	F69	F70
7,5A	7,5A	15A	15A	7,5A	7,5A	7,5A			
F60	F59	F58	F57	F56	F55	F54	F53	F52	F51
20A	15A	15A	7,5A	5A					5A
F41	F42	F43	F44	F45	F46	F47	F48	F49	F50
20A	5A	5A	5A	5A	7,5A	7,5A	10A	10A	10A
F40	F39	F38	F37	F36	F35	F34	F33	F32	F31
15A		5A	15A	7,5A	15A	15A	7,5A	5A	5A
F21	F22	F23	F24	F25	F26	F27	F28	F29	F30
20A	5A	5A	7,5A	5-7,5-10A	10A	15A	2A	5A	7,5A
F20	F19	F18	F17	F16	F15	F14	F13	F12	F11
20A	2A	15A	15A	15A	10A	5A	2A	5A	7,5A
F1	F2	F3	F4	F5	F6	F7	F8	F9	F10
20A	5A	5A	5A	5A	5A	10A	10A	15A	20A
F106	F105	F104	F103	F102	F101				
	30A	50A	60A	30A	20A				

F46	7,5A	Výstražné zvukové zariadenie.
F47	7,5A	Relé (K6).
F48	10A	Automatické vrátenie predného stierača.
F49	10A	Automatické vrátenie zadného stierača. (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733...)
F50	10A	Automatický návrat bočného stierača.
F51		Voľný.
F52		Voľný.
F53		Voľný.
F54		Voľný.
F55		Voľný.
F56	5A	Ochrana proti náhodnému naštartovaniu klienta (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).
F57	7,5A	Autorádio (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...).
F58	15A	Pomocný počítač SPU 25-15 (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).(MLT 635/737/741 ...)
F59	15A	Relé (K4).
F60	20A	Prepínač osvetlenia, signálne zariadenie a smerové svetlá.

F61	7,5A	Ľavé smerové svetlá.
F62	7,5A	Pravé smerové svetlá.
F63	15A	Stretávacie svetlá.
F64	15A	Dialkové svetlá.
F65	7,5A	Ľavé tlmené svetlá.
F66	7,5A	Pravé tlmené svetlá.
F67	7,5A	Zadné hmlové svetlá.
F68		Voľný.
F69		Voľný.
F70		Voľný.
F71		Voľný.
F72		Voľný.
F73		Voľný.
F74		Voľný.
F75		Voľný.
F76		Voľný.
F77		Voľný.
F78		Voľný.
F79		Voľný.
F80		Voľný.

F95	2A	Ochrana proti náhodnému naštartovaniu (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).
-----	----	---

MAXIFUSE

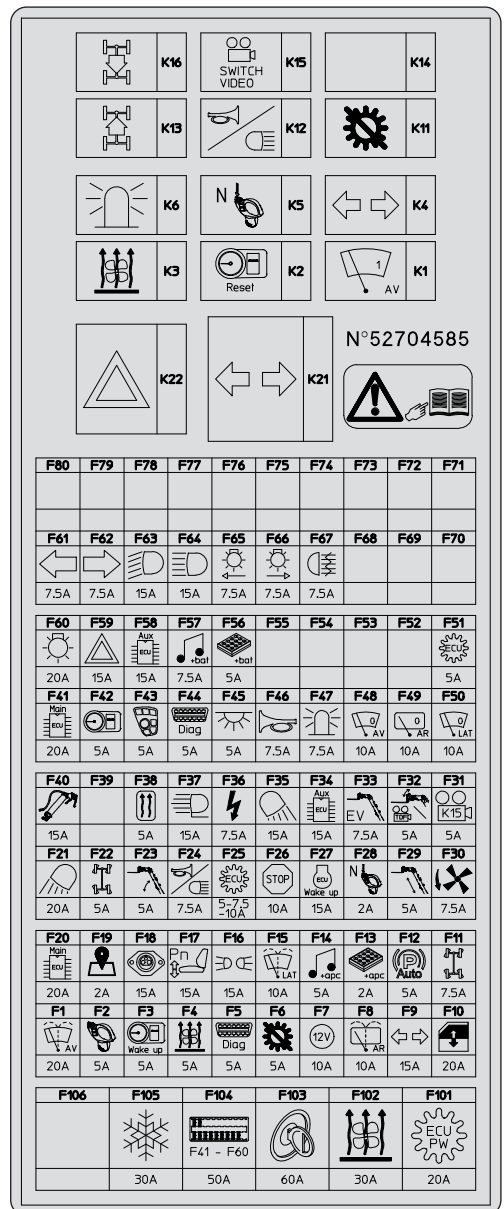
F101		Voľný.
F102	30A	Relé (K3).
F103	60A	Kľúčový spínač.
F104	50A	Poistkový modul 3 (F41 - F60).
F105	30A	Klimatizácia (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).
F106		Voľný.

RELÉ

K1	1. rýchlosť predného stierača.
K2	Napájanie palubnej dosky.
K3	Ventilácia/kúrenie.
K4	Napájanie prerušovača smerových svetiel.
K5	Neutrálna prevodovka.
K6	Otočný maják.

K11	Prerušenie prevodu. (MLT 733 ...)
K12	Svetlá spiatocky a zvukové signálne zariadenie spätného chodu.
K13	Jazda dopredu. (MLT 733 ...)
K14	Voľný.
K15	Ovládanie kamier (VOLITEĽNÁ VÝBAVA). (MLT 635/737/741 ...)
K16	Jazda dozadu. (MLT 733 ...)

K21	Prerušovač smerových svetiel.
K22	Výstražné svetlá.



21 - POISTKY A RELÉ POD KAPOTOU MOTORA

- Otvorte kapotu motora, odstráňte kryt 1 na prístup ku poistkám a relé. Vymeňte použitú poistku za novú tej istej kvality a kapacity. Nikdy nepoužívajte opravenú poistku.

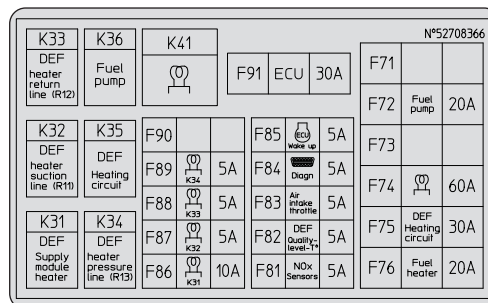


MAXIFUSE

F71		Voľný.
F72	20A	Relé (K36).
F73		Voľný.
F74	60A	Relé (K41).
F75	30A	Relé (K35).
F76	20A	Zariadenie na riedenie paliva (VOLITELNÁ VÝBAVA).

MINIFUSE

F81	5A	Napájanie senzorov NOx.
F82	5A	Voľný.
F83	5A	Ventil nasávania vzduchu.
F84	5A	Diagnostická zásuvka motora.
F85	5A	Aktivátor elektronickej riadiacej jednotky motora. Zariadenie na riedenie paliva (VOLITELNÁ VÝBAVA).
F86	10A	Napájacie čerpadlo "DEF".
F87	5A	Ohrev tlakového vedenia "DEF".
F88	5A	Ohrev spätného vedenia "DEF".
F89	5A	Ohrev sacieho potrubia "DEF".
F90		Voľný.



MAXIFUSE

F91	30A	Napájanie riadiacej jednotky spaľovacieho motora.
-----	-----	---

RELÉ

K24	Zariadenie na riedenie paliva (VOLITELNÁ VÝBAVA).
K25	Zariadenie na riedenie paliva (VOLITELNÁ VÝBAVA).

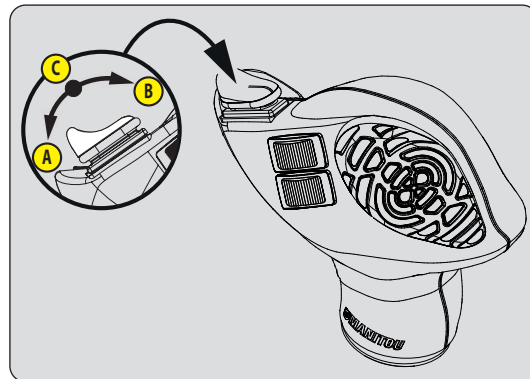
K31	Ohrev napájacieho čerpadla "DEF".
K32	Ohrev duritovej rúrky 1 "DEF".
K33	Ohrev duritovej rúrky 2 "DEF".
K34	Ohrev duritovej rúrky 3 "DEF".
K35	Obvod ohrevu "DEF".
K36	Palivové čerpadlo.

K41	Predohrev.
-----	------------

22 - VOLIČ CHODU DOPREDU/NEUTRÁL/DOZADU

Zmena chodu zdvíhacieho vozíka sa robí pri pomalej rýchlosti a bez zrýchlenia.

- CHODU DOPREDU: Prepnete spínač dopredu (poloha A).
- CHODU DOZADU: Prepínač nastavte dozadu (poloha B). Svetlá spiatocky a zvukové výstražné zariadenie spätného chodu teleskopického manipulátora informujú o jazde dozadu.
- NEUTRÁL: Na naštartovanie vysokozdvížneho vozíka musí byť tlačidlový spínač v neutrálnej polohe (poloha C).



BEZPEČNOSŤ PRE PREMIESTŇOVANIE ZDVÍHACIEHO VOZÍKA

Aby mohol obsluhujúci robotník urobiť premiestnenie dopredu alebo dozadu, musí dodržiavať nasledujúce postupy:

- 1 - správne sa posadiť na sedadlo vodiča,
- 2 - uvoľniť ručnú brzdú,
- 3 - zaradiť chod dopredu alebo spätný chod.



POZNÁMKA: Zmenené zobrazenie šípky na výber chodu dopredu alebo dozadu na obrazovke s informáciami vyžaduje neutrál.

Na zastavenie teleskopického manipulátora bez prerušenia elektrického kontaktu je potrebné dodržať nasledujúce poradie:

- 1 - dať volič chodu do neutrálu,
- 2 - zatiahnuť ručnú brzdú,
- 3 - vystúpiť z teleskopického manipulátora.

POZNÁMKA: Prerušovaný zvukový signál a hlásenie zobrazené na displeji upozornia vodiča, ak odíde zo svojho miesta bez zatiahnutej parkovacej brzdy.

23 - RÝCHLOSTNÁ PÁKA A PRERUŠENIE PREVODU (MLT 733 ...)

Na zmenu prevodového stupňa je potrebné prerušiť prevod stlačením tlačidla 1 na páke.

PODMIENKY POUŽÍVANIA PREVODOV

Na teleskopických manipulátoroch s meničom momentu nie je potrebné štartovať systematicky so zaradeným prvým rýchlostným stupňom a rýchlosti meniť.

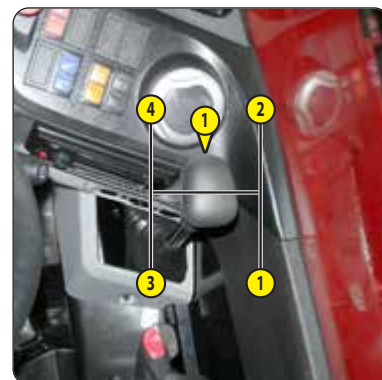


Inštrukcie pre operátora o používaní prevodovky.

Správne vybraný rýchlostný stupeň v závislosti od miesta a spôsobu využívania manipulátora vám umožní ho využiť čo najlepšie.


Dva základné princípy používania teleskopického manipulátora, pri ktorých je nutné prispôbiť rýchlostný stupeň ručne sú:

- 1 - Činnosti vyžadujúce zvýšený ťažný moment (napr. zemné práce, prevoz nákladu po ceste). V tomto prípade je nutné znížiť o jeden až dva stupne a získať tak vyšší ťažný moment, čím sa zníži riziko prehriatia prevodovky.
- 2 - Činnosti vyžadujúce nízky ťažný moment (napr. ľahká manipulácia). V tomto prípade treba zvýšiť o jeden až dva stupne, čo umožní lepšiu manévrovateľnosť, zníži používanie bŕzd a spotrebu paliva.



Vo všeobecnosti odporúčame používanie nasledujúcich prevodových stupňov v závislosti od práce, ktorú idete realizovať.

- PRI JAZDE NA POZEMNEJ KOMUNIKÁCIÍ: Rozjazd na 3. prevodovom stupni a preradenie na 4. prevodový stupeň, ak to podmienky a stav cestnej komunikácie umožňujú. V svahovitých oblastiach rozjazd na 2. prevodovom stupni a preradenie na 3. prevodový stupeň, ak to podmienky a stav komunikácie umožňujú.
- S PRÍVESOM NA POZEMNEJ KOMUNIKÁCIÍ: Rozjazd na 2. prevodovom stupni a preradenie na 3. prevodový stupeň, ak to podmienky a stav pozemnej komunikácie umožňujú.
- PRI MANIPULÁCIÍ: Používajte 3. prevodový stupeň. V stiesnených priestoroch používajte 2. prevodový stupeň.
- PRI NAKLADANÍ (opakované úkony s lyžicou, vidlicou na hnoj atď.): Používajte 2. prevodový stupeň.
- PRI ZEMNÝCH PRÁČACH: Používajte 1. prevodový stupeň.

Zhasnuté kontrolné svetlo , prechod na manuálne radenie rýchlostí stlačením tlačidiel

(+) alebo (-) voliča rýchlosti. Zvolená rýchlosť je zobrazená na obrazovke s informáciami .

POZNÁMKA: Pri zmene smeru jazdy zostane zvolená rýchlosť tá istá s výnimkou 4., 5. a 6. prevodového stupňa pri jazde dopredu, ktoré sa zmenia na 3. prevodový stupeň jazdy dozadu.



PODMIENKY POUŽÍVANIA PREVODOV

Na teleskopických manipulátoroch s meničom momentu nie je potrebné štartovať systematicky so zaradeným prvým rýchlostným stupňom a rýchlosti meniť.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Inštrukcie pre operátora o používaní prevodovky.

*V princípe by mal vodič uprednostniť používanie automatickej prevodovky (kontrolné svetlo  svieti).
V niektorých prípadoch však vodič musí voľiť rýchlosti v ručnom režime, aby čo teleskopický manipulátor využil čo najlepšie.
Dva základné princípy používania teleskopického manipulátora, pri ktorých je nutné prispôsobiť rýchlostný stupeň ručne sú:*

- 1 - Činnosti vyžadujúce zvýšený ťažný moment (napr. zemné práce, prevoz nákladu po ceste). V tomto prípade je nutné znížiť o jeden až dva stupne a získať tak vyšší ťažný moment, čím sa zníži riziko prehriatia prevodovky.*
- 2 - Činnosti vyžadujúce nízky ťažný moment (napr. ľahká manipulácia). V tomto prípade treba zvýšiť o jeden až dva stupne, čo umožní lepšiu manérovateľnosť, zníži používanie bŕzd a spotrebu paliva.*

Vo všeobecnosti odporúčame používanie nasledujúcich prevodových stupňov v závislosti od práce, ktorú idete realizovať.


- PRI JAZDE NA POZEMNEJ KOMUNIKÁЦИИ: Rozjazd na 4. prevodovom stupni a prechod do 5. a 6. prevodového stupňa, ak to podmienky a stav cestnej komunikácie umožňujú. V hornatých zónach, rozjazd na 3. prevodovom stupni a prechod do 4. a 5. prevodového stupňa, ak to podmienky a stav komunikácie umožňujú, pri zakázaní 6. prevodového stupňa.
- S PRÍVESOM NA POZEMNEJ KOMUNIKÁЦИИ: Rozjazd s 2. prevodovým stupňom a zvyšovať rýchlosť až do 5. stupňa, ak to podmienky a stav pozemnej komunikácie umožňujú.
- PRI MANIPULÁЦИИ: Používajte 3., 4. alebo 5. prevodový stupeň a neprechádzajte do 6. prevodového stupňa. V stiesnených priestoroch používajte 2. prevodový stupeň.
- PRI NAKLADANÍ (opakované úkony s lyžicou, vidlicou na hnoj atď.): Používajte 2. prevodový stupeň.
- PRI ZEMNÝCH PRÁČACH: Používajte 1. prevodový stupeň.

25 - VOĽBA SMERU

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠




*Pred výberom jednej z troch možností riadenia, zarovnajzte všetky 4 kolesá v závislosti od osi teleskopického manipulátora.
Režim riadenia nikdy nemeňte počas jazdy.*



Na obrazovke s informáciami sa rozsvietia zelené kontrolné svetlá , ktoré indikujú zarovnanie kolies teleskopického manipulátora.

A - TLAČIDLO NA VOĽBU SMERU

- Stlačte tlačidlo pre výber smeru.

-  Predné riadené kolesá (cestná premávka).
-  Predné a zadné riadené kolesá v opačnom smere (krátky rejď).
-  Predné a zadné riadené kolesá v tom istom smere (bočný presun).

KONTROLA ZAROVNANIA KOLIES

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠



Skontrolujte zarovnanie kolies predných aj zadných pri každom štarte teleskopického manipulátora.

Pravidelne kontrolujte zarovnanie kolies počas používania teleskopického manipulátora.

Kolesa musia byť povinne zarovnané a teleskopický manipulátor musí byť povinne v režime predných riadiacich kolies počas používania na verejných komunikáciách.

Zelená svetelná kontrolka sa rozsvieti na palubnej doske ak sú kolesá zarovnané.

S každou otázkou sa obráťte na svojho distribútora.

- Vyberte možnosť „krátky rejď“.
- Otáčajte volantom a zarovnáajte zadné kolesá, až kým sa nerozsvieti kontrolné svetidlo  zadných kolies.
- Vyberte možnosť „cestná premávka“.
- Otáčajte volantom a zarovnáajte predné kolesá, až kým sa nerozsvieti kontrolné svetidlo  predných kolies.



26 - PÁKA NÚDZOVEJ BRZDY

Na zabránenie náhodnému uvoľneniu je páka vybavená bezpečnostným blokováním.

Núdzová brzda sa používa v prípade poruchy automatickej parkovacej brzdy alebo zastavenia vysokozdvížneho vozíka s dlhým trvaním.

- Páku zatahnete (poloha A) na zatahnutie parkovacej brzdy.
- Odblokujete poistku a zatlačením páky (poloha B) uvoľníte parkovaciu brzdu.



27 - PLYNOVÝ PEDÁL

ZVÝŠENIE OTÁČOK SPAĽOVACIEHO MOTORA

- Zošliapnite plynový pedál, aby ste zvýšili otáčky spaľovacieho motora a pohnite sa teleskopickým manipulátorom, ak je zvolená jazda dopredu alebo dozadu.

ZNÍŽENIE OTÁČOK SPAĽOVACIEHO MOTORA

- Uvoľňujte plynový pedál a stlačte pedál nožnej brzdy, aby ste teleskopický manipulátor zastavili.



28 - PEDÁL PREVÁDZKOVEJ BRZDY A VYPNUTIA PREVODU

Pedál má účinok na predné a zadné kolesá prostredníctvom hydraulického brzdového systému, ktorý umožňuje spomalenie a zastavenie teleskopického manipulátora. V závislosti od polohy vypínača vypnutia prevodu umožňuje počas chodu vypnúť prevod (☞ PANEL S TLAČIDLAMI).



29 - POPISNÉ LISTY FUNKCIÍ

Tieto karty obsahujú popis hydraulických ovládacích prvkov a nomogramy záťaže príslušenstva, ktorým je vybavený teleskopický manipulátor.



30 - HYDRAULICKÉ OVLÁDANIE RAMENA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nesnažte sa meniť hydraulický tlak systému. V prípade nesprávnej funkcie sa obráťte na svojho predajcu. AKÁKOLÍVEK ÚPRAVA BUDE MAŤ ZA NASLEDOK ZRUŠENIE ZÁRUKY A ZÁROVEŇ IMPLIKUJE VAŠU PRÁVNÚ ZODPOVEDNOSŤ V PRÍPADE NEHODY.

Hydraulické ovládače používajte opatrne a plynule, aby nedošlo k nehodám spôsobeným otrasmí teleskopického manipulátora.

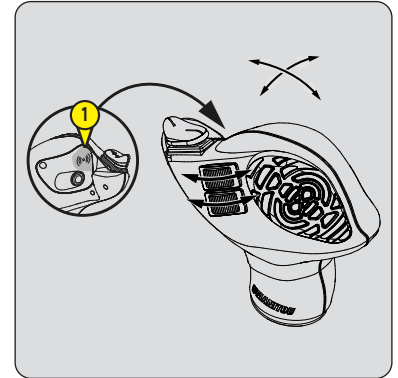
POZNÁMKA: V prípade potreby prispôbte smer na resetovanie akumulátora ovládania hydraulického ovládača.

POZNÁMKA: Pri cestnej premávke sa dôrazne odporúča (v Nemecku povinne) zaistiť všetky hydraulické pohyby (☞ PANEL S TLAČIDLAMI).

AKTIVÁCIA OVLÁDANIA HYDRAULIKY

Toto bezpečnostné zariadenie zabráňuje neželanému použitiu hydraulických ovládacích prvkov, pomocou ktorých sa ovláda zdvíhanie, náklon, pohyby teleskopického systému a príslušenstvo.

- Dajte ruku na páku, aktivujte hydraulické prvky ovládania kontaktom na snímači a vykonajte hydraulický pohyb.
- Časovanie umožní udržiavať aktiváciu hydraulických prvkov ovládania pokiaľ sa teleskopický manipulátor používa.
- V prípade potreby znovu aktivujte hydraulické pohyby.



A1 - ZDVÍHANIE

A2 - KLESANIE

B1 - VYPUSTENIE

B2 - PREVRÁTENIE

C1 - VYSUNUTIE TELESKOPICKÉHO MECHANIZMU

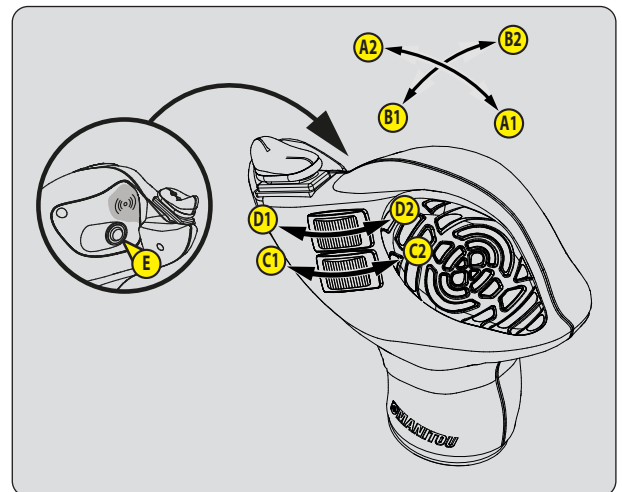
C2 - ZATIAHNUTIE TELESKOPICKÉHO MECHANIZMU

D1 - PRÍSLUŠENSTVO

D2 - PRÍSLUŠENSTVO

E - HYDRAULICKÉ OVLÁDANIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

☞ POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY



31 - UKAZOVATEĽ HLADINY

Umožňuje kontrolovať správnu vodorovnú polohu teleskopického manipulátora.



32 - OVLÁDANIE KÚRENIA

A - OVLÁDANIE VENTILÁTORA

Tento 4-rýchlostný prepínač umožňuje ventiláciu teplého alebo studeného vzduchu cez ventilátory kúrenia.

B - OVLÁDANIE TEPLoty

Toto ovládanie umožňuje nastavenie vnútornej teploty kabíny.

- B1 - Ventilátor fúka vzduch okolitej teploty.
- B2 - Ventilátor fúka teplý vzduch.

Prostredné polohy umožňujú nastaviť teplotu.



33 - OVLÁDANIE KLIMATIZÁCIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA KLIMATIZÁCIE)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Klimatizácia funguje iba vtedy, ak je teleskopický manipulátor naštartovaný.

Počas používania klimatizácie pracuje výhradne so zatvorenou kabínou.

V zime: Aby ste zabezpečili správnu funkčnosť a celkovú výkonnosť klimatizačného zariadenia, raz za týždeň spustíte kompresor, hoci aj na krátku dobu, aby ste zabezpečili premazanie vnútorných čapov.

V chladnom počasí: pred spustením kompresora zahrejte motor. Zahrejte motor a spustíte kompresor, aby sa chladivá kvapalina, ktorá je v tekutom stave naakumulovaná v spodnej časti okruhu kompresora mohla premeniť na plyn vplyvom tepla, ktoré vydáva motor. Chladivá kvapalina v tekutom stave môže poškodiť kompresor.

Ak sa vám zdá, že klimatizácia nefunguje pravidelne, nechajte ju skontrolovať predajcom.

Nikdy sa prípadné anomálie nesnažte odstraňovať svojpomocne.

A - OVLÁDANIE VENTILÁTORA

Tento 4-rýchlostný prepínač umožňuje ventiláciu teplého alebo studeného vzduchu cez ventilátory kúrenia.

B - OVLÁDANIE TEPLoty

Toto ovládanie umožňuje nastavenie vnútornej teploty kabíny.

- B1 - Ventilátor fúka studený vzduch.
- B2 - Ventilátor fúka teplý vzduch.

Prostredné polohy umožňujú nastaviť teplotu.

C - OVLÁDANIE KLIMATIZÁCIE

Toto ovládanie s kontrolným svetlidlom umožňuje uvedenie klimatizácie do prevádzky.

FUNKCIA KÚRENIA

- Ovládanie je potrebné nastaviť nasledovne:
 - C - Ovládanie s vypnutým kontrolným svetlom.
 - B - Na požadovanú teplotu.
 - A - Na požadovanú rýchlosť 1, 2 alebo 3.

FUNKCIA KLIMATIZOVANÉHO VZDUCHU

- Ovládanie je potrebné nastaviť nasledovne:
 - C - Ovládanie so zapnutým kontrolným svetlom.
 - B - Na požadovanú teplotu.
 - A - Na požadovanú rýchlosť 1, 2 alebo 3.

FUNKCIA ODHMLIEVANIA

- Ovládanie je potrebné nastaviť nasledovne:
 - C - Ovládanie so zapnutým kontrolným svetlom.
 - B - Na požadovanú teplotu.
 - A - Na rýchlosti 2 alebo 3.
- Pre optimálnu účinnosť zatvorte ventilátory kúrenia.



34 - VENTILÁTORY KÚRENIA

Tieto ventilátory kúrenia s možnosťou nastavenia smeru a pootvorenia, umožňujú nasmerovanie a nastavenie prietoku vzduchu vo vnútri kabíny.

35 - VENTILÁTORY NA ODMRAZOVANIE PREDNÉHO OKNA

Pre optimálnu účinnosť zatvorte ventilátory kúrenia.

36 - SŤAHOVAČ OKIEN

37 - RÚČKA NA OTVÁRANIE A ZATVÁRANIE DVERÍ

So zdvíhacím vozíkom sú dodané dva kľúče, ktoré umožňujú kabínu zatvoriť.

- Stlačte spúšť na rukoväti a otvorte dvere.
- Zatiahnutím rukoväte otvorte dvere.



38 - ZAIŠŤOVAČ ZADNÉHO OKNA

NÚDZOVÝ VÝCHOD

Použite zadné okno núdzového východu v prípade, že kabínu nie je možné opustiť cez dvere alebo otvorením čelného skla.

- Odstráňte kolík, aby ste úplne zatvorili zadné okno.



39 - ODKLADACIA SIEŤKA

Uistite sa, že sa návod nachádza na svojom mieste v sieťke na odkladanie.

40 - ODKLADANIE

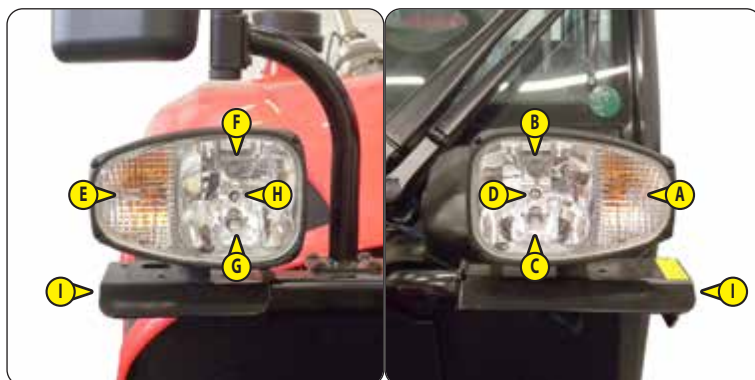


41 - DRŽIAK NA POHÁR



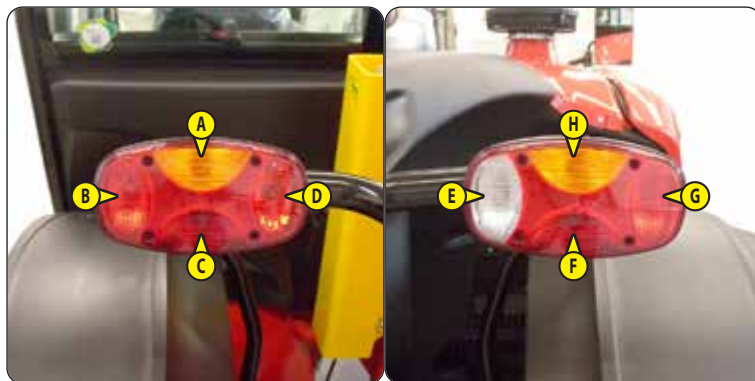
42 - PREDNÉ SVETLOMETY

- A - Predné ľavé smerové svetlo.
- B - Predné ľavé stretávacie svetlo.
- C - Predné ľavé dialkové svetlo.
- D - Predné ľavé obrysové svetlo.
- E - Predné pravé smerové svetlo.
- F - Predné pravé stretávacie svetlo.
- G - Predné pravé dialkové svetlo.
- H - Predné pravé polohové svetlo.
- I - Bočné polohové svetlá.



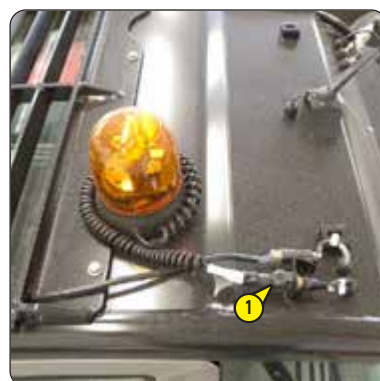
43 - ZADNÉ SVETLÁ

- A - Zadné ľavé smerové svetlo.
- B - Zadné ľavé brzdomové svetlo.
- C - Zadné ľavé svetlo.
- D - Zadné hmlové svetlo.
- E - Zadné svetlo spiatočky.
- F - Zadné pravé svetlo.
- G - Zadné pravé brzdomové svetlo.
- H - Zadné pravé smerové svetlo.



44 - OTOČNÝ MAJÁK

Magnetický otočný maják musí byť viditeľný na streche kabíny a zapojený do zásuvky 1.



45 - TIENIDLO

46 - STROPNÉ SVETLO

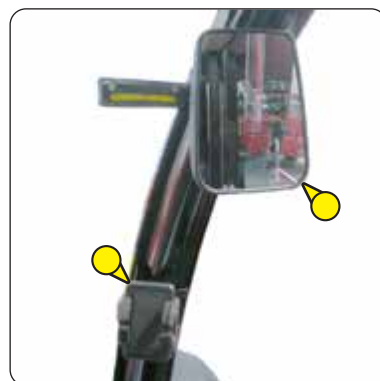
47 - VEŠIAK



48 - VNÚTORNÉ SPÄTNÉ ZRKADLO

(VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 115 D ST5S1)

49 - DRŽIAK TELEFÓNU



50 - RÚČKA NA NASTAVENIE VOLANTU

Pomocou tejto páčky možno nastaviť naklonenie a výšku volantu.

- Páčku potiahnite dozadu.
- Volant nastavte do požadovanej polohy.
- Páčku znova potlačte, čím polohu odblokujete.



51 - KLADIVO NA ROZBITIE SKLA

NÚDZOVÝ VÝCHOD

Použite kladivko na rozbitie skla v prípade, že kabínu nie je možné opustiť cez dvere alebo otvorením zadného skla.



52 - SKRINKA NA NÁSTROJE

- Pomocou kľúča zapalovania otvorte skrinku na nástroje.
- Maximálne zaťaženie 10 kg v skrini.



53 - BEZPEČNOSTNÁ PODPERA RAMENA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Používajte len bezpečnostnú podperu ramena dodanú spolu s teleskopickým manipulátorom.

Vysokozdvíhací vozík je vybavený bezpečnostnou podperou ramena, ktorá sa inštaluje na vreteno zdvíhacieho valca pri zásahu pod ramenom (<1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY).



54 - PALIVOVÁ NÁDRŽ

Snažte sa mať palivovú nádrž stále plnú pre maximálne zníženie kondenzácie spôsobenej atmosférickými podmienkami.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri napĺňaní alebo keď je nádrž otvorená nikdy nefajčíte, ani sa nepribližujte s otvoreným ohňom.

Nikdy palivo nedoplňajte, ak motor beží.

- V prípade potreby naftu doplňte (<3 - ÚDRŽBA: MAZIVÁ A PALIVO).
- Dajte dole uzáver 1.
- Naplňte nádrž plniacim otvorom čistou a filtrovanou naftou.
- Zátku dajte späť na svoje miesto.
- Vizuálne skontrolujte, či nádrž ani potrubie nepresakujú.

POZNÁMKA: Vo VOLITEĽNEJ VÝBAVE existuje uzáver nádrže na kľúč.



55 - NÁDRŽ "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Kvapalina naftového výfuku je korozívna. Chráňte karosériu a noste osobné ochranné pomôcky (rukavice a okuliare). Hladina kvapaliny naftového výfuku je dôležitá. Prevádzka s nádržou s nízkou hladinou alebo malým množstvom môže spôsobiť slabý výkon spaľovacieho motora.

- V prípade potreby doplňte naftovú výfukovú kvapalinu (☞ 3 - ÚDRŽBA: MAZIVÁ A PALIVO).
- Dajte dole uzáver 1.
- Pomaly doplňte nádrž do spodnej časti plniaceho hrdla.
- Vždy udržiavajte správnu úroveň, aby ste obmedzili znehodnotenie.
- Zátku dajte späť na svoje miesto.

POZNÁMKA: Vo VOLITEĽNEJ VÝBAVE existuje uzáver nádrže na kľúč.



KVALITA "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

Kvalita kvapaliny naftového výfuku sa môže merať pomocou refraktometra. Kvapalina naftového výfuku musí spĺňať normu ISO 22241-1 s roztokom močoviny 32,5 %.

Refraktometer (referencia MANITOU: 959709)

UCHOVANIE "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

V prípade, že sa teleskopický manipulátor nepoužíval 4 mesiace, skontrolujte kvalitu kvapaliny naftového výfuku pomocou refraktometra.

Po 4 mesiacoch vykonajte výmenu kvapaliny naftového výfuku. Vyprázdnite a opláchnite nádrž.

POZNÁMKA: Pri dlhodobom zastavení vysokozdvížného vozíka, ☞ 1 - BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A PREDPISY: DLHODOBÉ ODSTAVENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA.

VLEČNÉ ZARIADENIE

1 - PREDNÝ VLEČNÝ ČAP NA PODVOZKU.....	2-101
2 - VLEČNÝ STRMEŇ.....	2-101
3 - AUTOMATICKÝ ŤAŽNÝ STRMEŇ (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-101
4 - ŤAŽNÝ STRMEŇ NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-102
5 - AUTOMATICKÝ ŤAŽNÝ STRMEŇ NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-102
6 - ŤAŽNÁ GUĽA NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-103
7 - PEVNÁ SKRUTKA NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-103
8 - HYDRAULICKÝ ŤAŽNÝ HÁK (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-104
9 - ZADNÁ ELEKTRICKÁ ZÁSUVKA.....	2-104
10 - HYDRAULICKÉ BRZDENIE PRÍVESU (VOLITEĽNÁ VÝBAVA).....	2-105
11 - PNEUMATICKÉ BRZDENIE PRÍVESU (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...).....	2-105

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nevlečte príves alebo príslušenstvo, ktoré nie je v dokonalom stave.

Použitie prívesu v zlom stave môže ovplyvniť riadenie a brzdenie teleskopického manipulátora a bezpečnosť celej súpravy.

Ak pri pripájaní alebo odpájaní asistuje iná osoba, musí byť stále v zornom poli vodiča a pred zásahom musí vyčkat', kým bude teleskopický manipulátor zastavený, parkovacia brzda zatiahnutá a spaľovací motor vypnutý.

Toto zariadenie je umiestnené v zadnej časti zdvíhacieho vozíka a umožňuje zapriať príves. Kapacita je obmedzená u každého zdvíhacieho vozíka Celkovou povolenou jazdnou hmotnosťou (P.T.R.A.), ťažnou silou a maximálnou vertikálnou silou na bod zapriahnutia. Tieto údaje sú uvedené na štítku výrobcu, ktorý je umiestnený na každom teleskopickom manipulátore (◀ OZNAČENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

- Pre použitie prívesu si pozrite nariadenie platné vo vašej krajine (maximálna rýchlosť, brzdenie, maximálna hmotnosť prívesu atď.).
- Pred použitím skontrolujte stav prívesu (stav tlaku pneumatík, elektrický prívod, hydraulické hadice, brzdový systém...).

POZNÁMKA: Naše teleskopické manipulátory homologované ako ťahače, nie sú kompatibilné s prívesmi, ktoré používajú zásuvku ISO7638.

1 - PREDNÝ VLEČNÝ ČAP NA PODVOZKU

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Tento čap je výlučne určený na ťahanie alebo zdvíhanie teleskopického manipulátora v prípade poruchy.

⚠ 3 - ÚDRŽBA: OBČASNÁ OPERÁCIA v prípade ťahania alebo zdvíhania teleskopického manipulátora.



2 - VLEČNÝ STRMEŇ

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

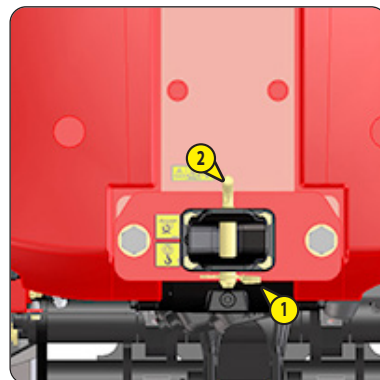
Pozor na rizika zovretia alebo rozdrvenia pri tomto úkone.

Nezabudnite založiť závlačku.

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívěsu.

PRIPOJENIE A ODPOJENIE PRÍVESU

- Pre pripojenie umiestnite zdvíhací vozík čo najbližšie k ťažnému krúžku prívěsu.
- Zatahnite ručnú brzdu a zastavte tepelný motor.
- Vyberte závlačku 1, zdvihnite vlečný čap 2 a umiestnite alebo vyberte krúžok prívěsu.



3 - AUTOMATICKÝ ŤAŽNÝ STRMEŇ (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

(len pre MLT 733 115 D ST5 S1)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívěsu.

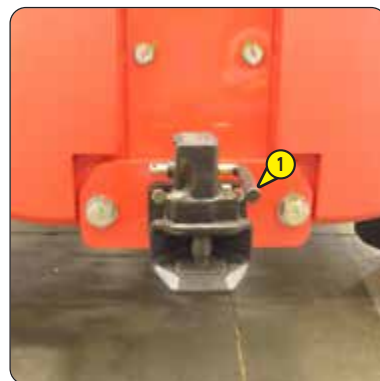
PRIPOJENIE PRÍVESU

- Automaticky zdvihnite vlečný čap pomocou páčky 1.
- Cúvnite s teleskopickým manipulátorom, aby sa nosný krúžok prívěsu automaticky zavesil na hák.

POZNÁMKA: Čap sa automaticky uzavrie, keď krúžok prívěsu narazí na spodnú časť strmeňa. Čap možno ručne spustiť nadol pomocou páky 1.

ODPOJENIE PRÍVESU

- Čap zdvihnite pomocou páčky 1 na odpojenie prívěsu.



4 - ŤAŽNÝ STRMEŇ NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



Pozor na rizika zovretia alebo rozdrvenia pri tomto úkone.

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívesu.

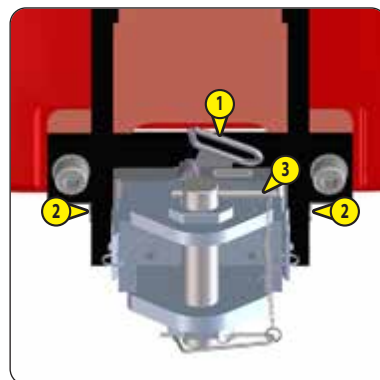
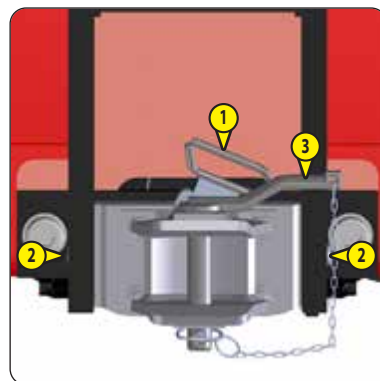
- Umiestnite teleskopický manipulátor čo najbližšie k nosnému krúžku prívesu.
- Zatiahnite ručnú brzdú a zastavte tepelný motor.

NASTAVENIE VLEČNÉHO STRMEŇA

- Rukoväť 1 zdvihnite a otočte ju nahor, aby ste uvoľnili kolíky 2 na každej strane rámu.
- Podopierajte ťažný strmeň a upravte ho v závislosti od výšky krúžku prívesu.
- Rukoväť 1 otočte nadol, aby ste zapojili kolíky 2 do rámu a uvoľnite rukoväť.

PRIPOJENIE A ODPOJENIE PRÍVESU

- Vyberte vlečný čap 3 a umiestnite alebo vyberte krúžok prívesu.
- Znovu vložte vlečný čap 3 a uistite sa, že je zaistený.



5 - AUTOMATICKÝ ŤAŽNÝ STRMEŇ NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)



Pozor na rizika zovretia alebo rozdrvenia pri tomto úkone.

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívesu.

- Umiestnite teleskopický manipulátor čo najbližšie k nosnému krúžku prívesu.

NASTAVENIE VLEČNÉHO STRMEŇA

- Rukoväť 1 zdvihnite a otočte ju nahor, aby ste uvoľnili kolíky 2 na každej strane rámu.
- Podopierajte ťažný strmeň a upravte ho v závislosti od výšky krúžku prívesu.
- Rukoväť 1 otočte nadol, aby ste zapojili kolíky 2 do rámu a uvoľnite rukoväť.

PRIPOJENIE PRÍVESU

- Automaticky zdvihnite vlečný čap pomocou páčky 3.
- Cúvnite s teleskopickým manipulátorom, aby sa nosný krúžok prívesu automaticky zavesil na hák.

POZNÁMKA: Čap sa automaticky uzavrie, keď krúžok prívesu narazí na spodnú časť strmeňa. Čap možno ručne spustiť nadol pomocou páčky 3.

ODPOJENIE PRÍVESU

- Čap zdvihnite pomocou páčky 3 na odpojenie prívesu.



6 - ŤAŽNÁ GUL'A NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEL'NÁ VÝBAVA)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozor na rizika zovretia alebo rozdrvenia pri tomto úkone.

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívěsu.

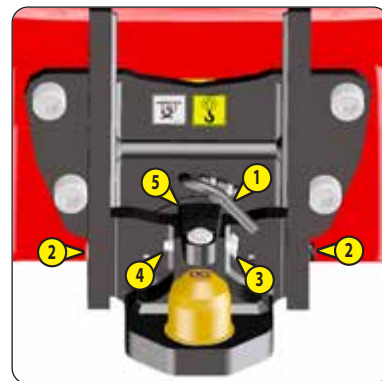
- Umiestnite teleskopický manipulátor čo najbližšie k nosnému krúžku prívěsu.

NASTAVENIE VLEČNÉHO STRMEŇA

- Rukoväť 1 zdvihnite a otočte ju nahor, aby ste uvoľnili kolíky 2 na každej strane rámu.
- Podopierajte ťažný strmeň a upravte ho v závislosti od výšky krúžku prívěsu.
- Rukoväť 1 otočte nadol, aby ste zapojili kolíky 2 do ráme a uvoľnite rukoväť.

PRIPOJENIE A ODPOJENIE PRÍVESU

- Zložte závlačku 3 a vyberte os 4.
- Zdvihnite závoru 5.
- Ťažnú hlavu prívěsu položte na ťažnú guľu alebo ju z nej zložte.
- Znova založte závoru 5, os 4 a závlačku 3.



7 - PEVNÁ SKRUTKA NA ŤAŽNOM RÁME (VOLITEL'NÁ VÝBAVA)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pozor na rizika zovretia alebo rozdrvenia pri tomto úkone.

Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie prívěsu.

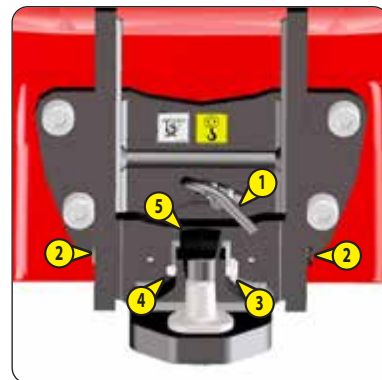
- Umiestnite teleskopický manipulátor čo najbližšie k nosnému krúžku prívěsu.

NASTAVENIE VLEČNÉHO STRMEŇA

- Rukoväť 1 zdvihnite a otočte ju nahor, aby ste uvoľnili kolíky 2 na každej strane rámu.
- Podopierajte ťažný strmeň a upravte ho v závislosti od výšky krúžku prívěsu.
- Rukoväť 1 otočte nadol, aby ste zapojili kolíky 2 do ráme a uvoľnite rukoväť.

PRIPOJENIE A ODPOJENIE PRÍVESU

- Zložte závlačku 3 a vyberte os 4.
- Zdvihnite závoru 5.
- Ťažnú hlavu prívěsu položte na pevnú skrutku alebo ju z nej zložte.
- Znova založte závoru 5, os 4 a závlačku 3.




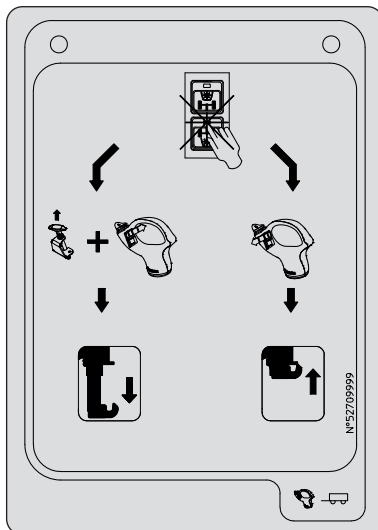
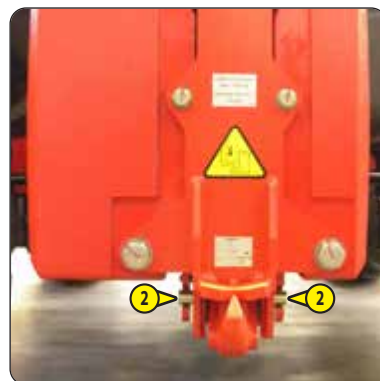
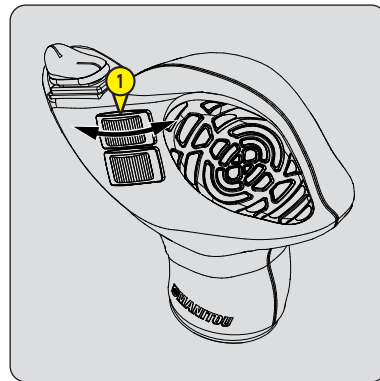
8 - HYDRAULICKÝ ŤAŽNÝ HÁK (VOLITELNÁ VÝBAVA)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Nikdy nepoužívajte ťažný hák na zdvíhanie zadnej časti teleskopického manipulátora (napr. pri výmene zadného kolesa).

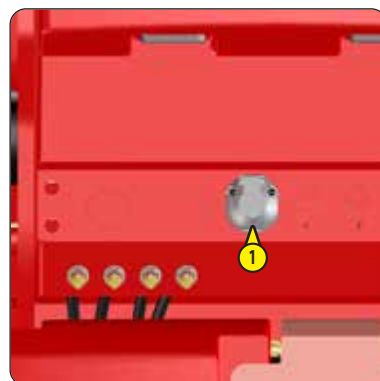
Pri odpájaní zabezpečte nezávislé držanie privesu.

- Vyberte zadné hydraulické potrubie .
- Zatlačte tlačidlo 1 dopredu na uvoľnenie čapu zaistenia háku 2.
- Potiahnite západku 3 a zachovajte túto pozíciu.
- Zatlačte tlačidlo 1 dozadu na spustenie ťažného háka.
- Znova uvoľnite západku 3.
- Pripojte alebo odpojte prívies.
- Zatlačte tlačidlo 1 dopredu na opätovné úplné pripojenie ťažného háka.
- Potom zatlačte tlačidlo 1 dozadu aby sa blokovací čap oprel o hák 2.



9 - ZADNÁ ELEKTRICKÁ ZÁSUVKA

- Elektrickú zástrčku zapojte do elektrickej zásuvky 1 teleskopického manipulátora a skontrolujte funkčnosť svetiel na privese alebo signalizačnom paneli.



10 - HYDRAULICKÉ BRZDENIE PRÍVESU (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)

(len pre MLT 733 115 D ST5 S1)

BRZDY PRÍVESU S DVOJITÝM SYSTÉMOM „CL“ a „SL“

- Pružnú hadicu brzdzenia pripojte k systému „CL“ 1 teleskopického manipulátora.
- Pružnú hadicu brzdzenia pripojte k systému „SL“ 2 teleskopického manipulátora.
- Skontrolujte správnu funkciu brzd prívěsu a oboznámte sa s účinkami brzd pred použitím na verejných komunikáciách.

TEST BRZD PRÍVESU S DVOJITÝM VEDENÍM

- Stlačenie tlačidla na spustenie menu PREFERENCIE“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.

PREVOD	>	TEST BRZDENIA PRÍVESU
--------	---	-----------------------



11 - PNEUMATICKÉ BRZDENIE PRÍVESU (VOLITEĽNÁ VÝBAVA) (MLT 635/737/741 ...)

Manometer 1 ukazuje prevádzkový tlak pneumatického okruhu (8 bar).

- Pružnú hadicu brzdzenia pripojte k systému „J“ teleskopického manipulátora.
- Pružnú hadicu brzdzenia pripojte k systému „R“ teleskopického manipulátora.
- Skontrolujte správnu funkciu brzd prívěsu a oboznámte sa s účinkami brzd pred použitím na verejných komunikáciách.



POPIS A POUŽITIE VOLITEĽNEJ VÝBAVY

1 - MREŽA PREDNÉHO OKNA.....	2-107
2 - ODKLADACÍ KUFOR	2-107
3 - HASIACI PRÍSTROJ KABÍNY.....	2-107
4 - KLIN KOLESA	2-107
5 - UHLOVÝ SEGMENT NA RAMENE.....	2-107
6 - OZNAČENIE NA RAMENE.....	2-107
7 - AUTOMATICKÉ CENTRALIZOVANÉ MAZANIE	2-108
8 - ZÁSUVKA 12 V 3-PÓLOVÁ (MLT 635/737/741 ...)	2-108
9 - IDENTIFIKAČNÁ KLÁVESNICA "EasyMANAGER".....	2-108
10 - NASTAVENIE PRAVÉHO HLAVNÉHO ELEKTRICKÉHO ZRKADLA (MLT 635/737/741 ...)	2-109
11 - BOČNÁ A ZADNÁ KAMERA (MLT 635/737/741 ...)	2-109
12 - KAMERA NA ČELE RAMENA (MLT 635/737/741 ...)	2-109
13 - ELEKTRICKÁ PRÍPRAVA NA RAMENE.....	2-110
14 - ZARIADENIE NA RIEDENIE PALIVA	2-110
15 - ŽHAVIACA TYČINKA	2-110
16 - REGULÁTOR OTÁČOK SPAĽOVACIEHO MOTORA	2-111
17 - OBMEDZOVAČ PREVODOV RÝCHLOSTI (MLT 635/737/741 ...)	2-111
18 - "ECO STOP" MOTOR (MLT 635/737/741 ...)	2-112
19 - VONKAJŠÍ SPÄTNÝ ODVOD ÚNIKU	2-112
20 - JEDNODUCHÉ HYDRAULICKÉ PRIPOJENIE PRÍSLUŠENSTVA	2-113
21 - ZABLOKOVANIE HYDRAULIKY PRÍSLUŠENSTVA	2-113
22 - ELEKTROVENTIL NA ČELE RAMENA.....	2-114
23 - ELEKTROVENTIL NA ČELE RAMENA + ZABLOKOVANIE HYDRAULIKY PRÍSLUŠENSTVA	2-115
24 - OBMEDZOVAČ PRIETOKU V OBVODE PRÍSLUŠENSTVA	2-116
25 - VYNÚTENÝ CHOD OKRUHU PRÍSLUŠENSTVA.....	2-116
26 - ODPRUŽENIE RAMENA	2-117
27 - INTELIGENTNÉ HYDRAULICKÉ FUNKCIE „INTELIGENTNÁ HYDRAULIKA“ (MLT 635/737/741 ...)	2-117
28 - POLOAUTOMATICKÉ ZAROVNANIE KOLIES (MLT 635/737/741 ...)	2-118
29 - PRÍPRAVA NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY	2-118
30 - DVE PRÍPRAVY NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY	2-119
31 - HYRAULICKÝ ŤAŽNÝ HÁK + PRÍPRAVA NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY.....	2-119

1 - MREŽA PREDNÉHO OKNA

POPIS

Mreža predného okna umožňuje dodatočnú ochranu operátora v prípade vrhnutia vonkajšieho predmetu na čelné sklo.

Táto mreža musí byť vyhadzovacia zvnútra na uľahčenie núdzového východu.

NÚDZOVÝ VÝCHOD

- Po rozbití čelného skla kladivom na rozbitie skla (silne) stlačte v oblasti značky A, aby sa uvoľnila ochranná mreža čelného skla



2 - ODKLADACÍ KUFOR

3 - HASIACI PRÍSTROJ KABÍNY

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

*Nechajte svoj hasiaci prístroj pravidelne kontrolovať.
Po použití vymeňte hasiaci prístroj za nový rovnakého typu.*



4 - KLIN KOLESA



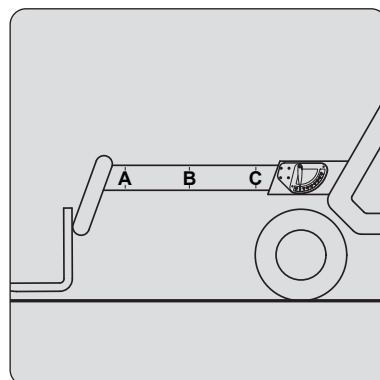
5 - UHLOVÝ SEGMENT NA RAMENE

Uhlový segment umožňuje vizualizáciu uhla ramena, a preto i zlepšenie čítania nomogramu záťaže.



6 - OZNAČENIE NA RAMENE

Označenie umožňuje vizualizáciu previsu ramena, a tým aj zlepšenie čítania nomogramu záťaže.



7 - AUTOMATICKÉ CENTRALIZOVANÉ MAZANIE

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

Pred používaním vysokozdvížneho vozíka skontrolujte stav mazacej centrály, skontrolujte hladinu tuku a doplňte ho ak je treba. (≤ 3 - ÚDRŽBA: 10H - KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 10 HODÍN PREVÁDZKY).

Nikdy nepoužívajte teleskopický manipulátor s prázdny zásobníkom.

Počas umývania teleskopického manipulátora s vysokotlakým čističom je nutné chrániť centrálu mazania pred každým rozstrekom.

Táto opcia umožňuje už od štartu zabezpečiť automatické mazanie všetkých bodov mazania teleskopického manipulátora.

Pri zapnutí stroja skontrolujte kontrolku automatického mazania 1:

- Kontrolka sa rozsvieti na 3s = systéme OK.
- Kontrolka blikajúca s frekvenciou 0,5s = prebieha cyklus mazania.
- Kontrolka blikajúca s frekvenciou 1s = slabá hladina tuku (kód chyby 8C-7F07E.11).
- Kontrolka svieti neprerušovane = zásobník tuku je prázdny alebo chyba systému.

V prípade chyby systému vykonajte cyklus testu stlačením testovacieho tlačidla 2:

- Stlačte 1 krát : kontrolka bliká 1 krát každé 2 sekundy a posiela test na výstup 1.
- Stlačte 2 krát : kontrolka bliká 2 krát každé 2 sekundy a posiela test na výstup 2.

POZNÁMKA: Po prerušení, ak je systém daný znovu pod napätie, cyklus mazania pokračuje v etapách tam kde sa predtým zastavil.

Ak chyba systému pretrváva, čo najskôr sa poraďte s predajcom.

Automatické mazanie je možné nastaviť na NÍZKE, NORMÁLNE alebo VYSOKÉ v závislosti od druhu vykonávanej práce:

- Stlačenie tlačidla na spustenie menu "PREFERENCIE"
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.

HYDRAULIKA	>	MAZACIA CENTRÁLA	>	SLABÁ
			>	NORMÁLNA
			>	VYSOKÁ



8 - ZÁSUVKA 12 V 3-PÓLOVÁ (MLT 635/737/741 ...)

Pre 12 V zariadenia a prúd maximálne 16 A.



9 - IDENTIFIKAČNÁ KLÁVESNICA "EasyMANAGER"

Vyžaduje sa, aby portál "EasyMANAGER" vytvoril identifikátor operátora, ak potrebujete viac informácií, obráťte sa na svojho predajcu.

PREVÁDZKA

POMOCOU IDENTIFIKAČNÉHO KÓDU

- Zapnite elektrický kontakt na zdvíhacom vozíku, LED dióda 1 svieti.
- Zadajte identifikačný kód a potvrdte stlačením tlačidla "V".
- LED dióda 2 sa rozsvieti na zeleno, aby sa potvrdila identifikácia operátora.
- Okamžite naštartujte vysokozdvížny vozík, po uplynutí tejto doby sa identifikácia zruší a LED dióda 2 sa zmení na červenú.



- POZNÁMKA: v prípade chyby zadania sa kontrolka 2 rozsvieti červenou farbou, stlačte tlačidlo "X" a pred zadaním správneho identifikačného kódu počkajte 10 sekúnd.

POMOCOU IDENTIFIKAČNEJ KARTY


- Zapnite elektrický kontakt na zdvíhacom vozíku, LED dióda 1 svieti.
- Predložte svoju identifikačnú kartu, načítanie karty sa potvrdí pípnutím.
- LED dióda 2 sa rozsvieti na zeleno, aby sa potvrdila identifikácia operátora.
- Okamžite naštartujte vysokozdvížny vozík, po uplynutí tejto doby sa identifikácia zruší a LED dióda 2 sa zmení na červenú.

10 - NASTAVENIE PRAVÉHO HLAVNÉHO ELEKTRICKÉHO ZRKADLA (MLT 635/737/741 ...)



11 - BOČNÁ A ZADNÁ KAMERA (MLT 635/737/741 ...)

Aktivácia kamery:

- Otáčajte tlačidlo A a vyberte bočnú alebo cúvaciu kameru .
- Na obrazovke sa priamo zobrazuje pohľad na vybranú kameru.

Cúvacia kamera (SafeView) môže byť konfigurovaná v automatickom režime, akonáhle je zaradený spätný chod.

- Stlačenie tlačidla B na zobrazenie menu „PREFERENCIE“.
- Otáčajte tlačidlo A a vyberte ponuku.


SYSTÉM	>	KAMERA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
--------	---	---------------------------

- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.
- Automatickú konfiguráciu aktivujete tlačidlom A.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.



12 - KAMERA NA ČELE RAMENA (MLT 635/737/741 ...)

Aktivácia kamery:

- Otáčajte tlačidlo A a vyberte prednú kameru alebo kameru ramena .
- Na obrazovke sa priamo zobrazuje pohľad na vybranú kameru.

Kamera na čele ramena (HighView) môže byť konfigurovaná v automatickom režime ak uhol výložníka dosiahne 25°. Ak výložník znovu klesne, predošlá obrazovka sa znovu objaví.

- Stlačenie tlačidla B na zobrazenie menu „PREFERENCIE“.
- Otáčajte tlačidlo A a vyberte ponuku.

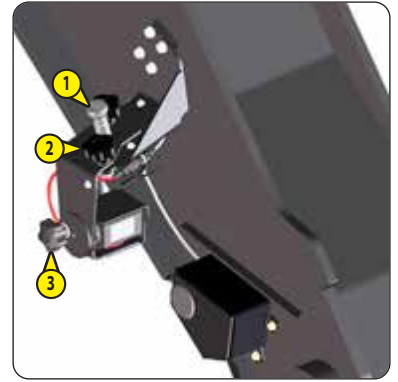
SYSTÉM	>	KAMERA (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)
--------	---	---------------------------

- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.
- Automatickú konfiguráciu aktivujete tlačidlom A.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.

POZNÁMKA: „Manuálny“ výber kamery na čele ramena z informačnej obrazovky umožňuje jej permanentnú aktiváciu. Kamera na čele ramena (HighView) môže byť kombinovaná s opciou kamier bočných a zadných. (SafeView)

MONTÁŽ KAMERY NA ČELE RAMENA

- Dajte výložník do dolnej polohy a prerušte elektrický kontakt teleskopického manipulátora.
- Umiestnite indexovací prst 1 a utiahnite ryhované kolieska 2.
- Nasmerujte kameru pomocou ryhovaného kolieska 3.



13 - ELEKTRICKÁ PRÍPRAVA NA RAMENE

Umožňuje použitie elektrickej funkcie na čele ramena alebo v hlave päty ramena.

PREVÁDZKA

- Stlačte vypínač, zasvietená kontrolka  ukazuje jeho aktiváciu.



14 - ZARIADENIE NA RIEDENIE PALIVA

Nafta prirodzene obsahuje parafínové častičky, ktoré pri nízkej teplote kryštalizujú. Zariadenie na riedenie paliva tieto častičky rozpúšťa, čím zabraňuje ich usádzaniu v palivovom filtri.



15 - ŽHAVIACA TYČINKA

Umožňuje udržiavať blok motora teplý počas dlhších prestojov a zároveň zabezpečiť lepší štart spalovacieho motora.

OKOLITÉ PODMIENKY POUŽÍVANIA:

- Maximálna teplota okolitého prostredia pri používaní predohrevu: + 25 °C

PODMIENKY PRIPOJENIA A POUŽÍVANIA ŽHAVENIA:

- Systém žhavenia sa nesmie používať pri vonkajšej okolitej teplote vyššej ako + 25 °C.
- Napájanie systému žhavenia musí byť bezpodmienečne:
 - Realizované pomocou kábla zhodného s platnými normami inštalácie a s uzemňovacím ochranným vodičom.
 - Zahriť vhodný systém úsekového delenia.
 - Zahriť vhodný ochranný systém proti skratom (poistky alebo ističe) a diferenciálny istič s citlivosťou 30 mA.
- Pripájanie a odpájanie napájacej zásuvky na napájací sokel musia byť mimo napätia a s vypnutým motorom.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Uistite sa, či je elektrická predlžovačka vždy správne uložená na svojom mieste v sieťke na dokumenty.

16 - REGULÁTOR OTÁČOK SPAĽOVACIEHO MOTORA



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Regulátor režimu spaľovacieho motora sa v žiadnom prípade nesmie používať v cestnej premávke.




POUŽÍVANIE REGULÁTORA

- Nastavte režim spaľovacieho motora páčkou 1.

ULOŽENIE REŽIMU DO PAMÄTE

- Nastavte režim spaľovacieho motora páčkou 1 alebo plynovým pedálom.
- Stlačte a dlhšie podržte tlačidlo  na uloženie otáčok do pamäte.
- Opätovne stlačte tlačidlo  alebo zatiahnite páčku 1, aby ste znova prepli na voľnobeh.

AKTIVÁCIA UKLADANIA REŽIMU DO PAMÄTE

- Stlačte tlačidlo  na aktiváciu otáčok uložených v pamäti.
- Potvrďte druhým stlačením tlačidla  alebo stlačením tlačidla A.
- Opätovne stlačte tlačidlo  alebo zatiahnite páčku 1, aby ste znova prepli na voľnobeh.





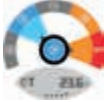
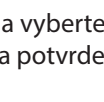

17 - OBMEDZOVAČ PREVODOV RÝCHLOSTI (MLT 635/737/741 ...)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠


POZOR pri používaní obmedzovača prevodov pri jazde.

Pri regulovaní sa na obrazovke s informáciami zobrazí , výber prevodového stupňa pomocou tlačidla A priamo pôsobí na vysokozdvížny vozík a môže spôsobiť výrazné spomalenie. Pred jeho použitím vždy znížte rýchlosť.

POUŽÍVANIE A UKLADANIE OBMEDZOVAČA PREVODOV DO PAMÄTE

- Otočením tlačidla navigácie A vyberte režim jazdy .
- Po stlačení tlačidla A alebo dlhom stlačení tlačidla  sa na obrazovke s informáciami  zobrazí nastavenie .
- Otáčajte tlačidlo A a vyberte prevodový stupeň.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie a uložte do pamäte.
- Uložený prevodový stupeň sa zobrazí na obrazovke s informáciami .

AKTIVÁCIA UKLADANIA PREVODOVÉHO STUPŇA DO PAMÄTE

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Opätovným stlačením tlačidla deaktivujete.



18 - "ECO STOP" MOTOR (MLT 635/737/741 ...)

Funkcia umožňuje zobrať do úvahy vypnutie spaľovacieho motora za účelom obmedzenia spotreby. Táto funkcia je možná, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky v časovom intervale definovanom operátorom.

- Spaľovací motor je zapnutý.
- Otáčky spaľovacieho motora sú nižšie ako 1000 ot./min
- Žiaden prítomný vodič.
- Neprebíha vynútený chod.
- Žiadna regenerácia výfukových plynov „zastaveného teleskopického manipulátora“.
- Zatiahnutá parkovacia brzda.
- Teplota vody spaľovacieho motora je vyššia ako 40 °C.




NASTAVENIE ČASOVANIA

- Stlačenie tlačidla na spustenie menu "PREFERENCIE"
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.

MOTORIZÁCIA	>	ECO STOP
-------------	---	----------

- Zvoľte časovanie od 1 do 20 minút a stlačte tlačidlo A na potvrdenie.

PREVÁDZKA

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Funkcia "ECO STOP" v žiadnom prípade nenahrádza vypnutie vysokozdvížneho vozíka, na konci práce alebo dňa musíte vysokozdvížný vozík vypnúť (← 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE OPERÁTORA: POKYNY PRE JAZDU BEZ ZÁŤAŽE A SO ZÁŤAŽOU: G VYPNUTIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

19 - VONKAJŠÍ SPÄTNÝ ODVOD ÚNIKU

Umožňuje zapojenie hydraulického príslušenstva, ktorého spätný chod úniku je nevyhnutnosťou.



20 - JEDNODUCHÉ HYDRAULICKÉ PRIPOJENIE PRÍSLUŠENSTVA

Umožňuje jednoduché pripojenie a odpojenie hydrauliky príslušenstva.

PREVÁDZKA POMOCOU TLAČIDLA

- Zaveďte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Tlačidlo 1 stlačte na dve sekundy, čím sa uvoľní hydraulický tlak v okruhu príslušenstva.
- Pripojenie alebo odpojenie rýchlo prípojok hydraulického príslušenstva (☞ 4 - VOLITEĽNÉ ADAPTABILNÉ DOPLNKY: MANIPULÁCIA S UCHOPOVANÍM PRÍSLUŠENSTVA).



PREVÁDZKA POMOCOU NAVIGAČNÉHO TLAČIDLA

- Zaveďte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Stlačenie tlačidla na spustenie menu "PREFERENCIE"
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.

HYDRAULIKA > EASY CONNECT SYSTEM

- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.
- Pripojenie alebo odpojenie rýchlo prípojok hydraulického príslušenstva (☞ 4 - VOLITEĽNÉ ADAPTABILNÉ DOPLNKY: MANIPULÁCIA S UCHOPOVANÍM PRÍSLUŠENSTVA).




21 - ZABLOKOVANIE HYDRAULIKY PRÍSLUŠENSTVA

Umožňuje ovládanie blokovania príslušenstva na zdvíhacej doske a používanie hydraulického príslušenstva cez ten istý okruh.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Po zablockovaní príslušenstva nastavte ventil 1 znova do polohy B, čím zabránite neželanému odblokovaniu príslušenstva.
ALEBO

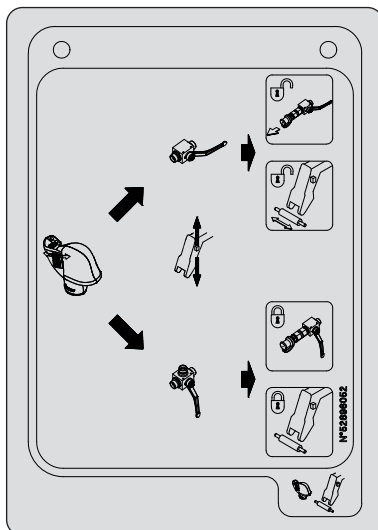
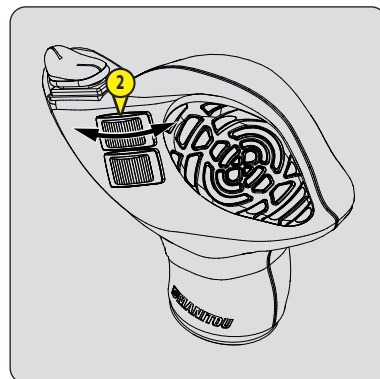
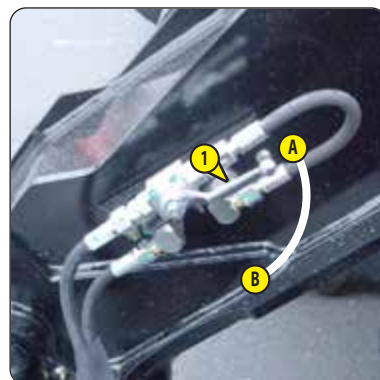
Stlačením tlačidla  vypnite hydraulické pohyby obvodu príslušenstva. Kontrolné svetielko ukazuje jeho použitie.

OVĽÁDANIE ZABLOKOVANIA PRÍSLUŠENSTVA

- Ventil 1 nastavte do polohy A.
- Tlačidlo 2 zatlačte dopredu, čím zablokujete príslušenstvo, a dozadu, čím ho odblokujete.
- Znova nastavte ventil 1 do polohy B.

OVĽÁDANIE HYDRAULICKÉHO PRÍSLUŠENSTVA

- Nastavte ventil 1 do polohy B.
- Tlačidlo 2 zatlačte dopredu alebo dozadu.




22 - ELEKTROVENTIL NA ČELE RAMENA


Umožňuje používanie oboch hydraulických funkcií na okruhu príslušenstva.

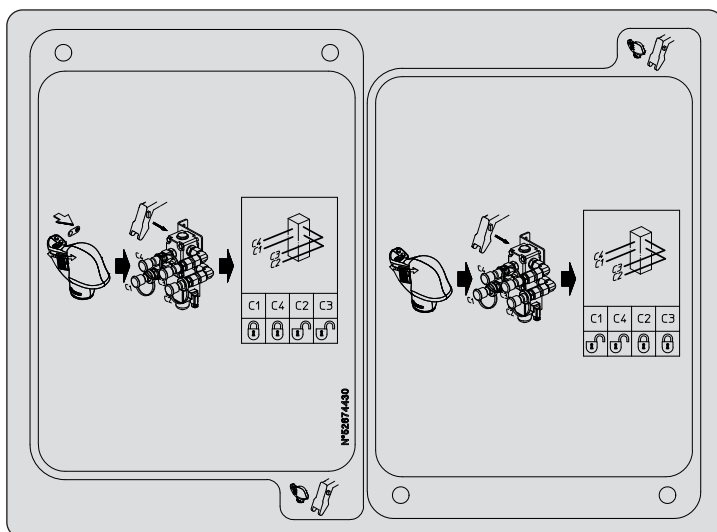
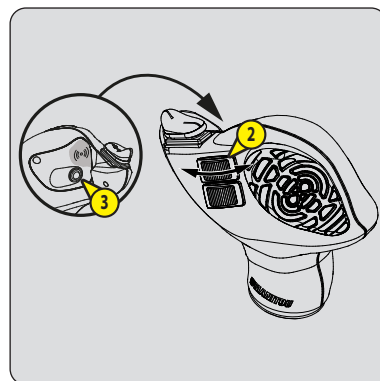
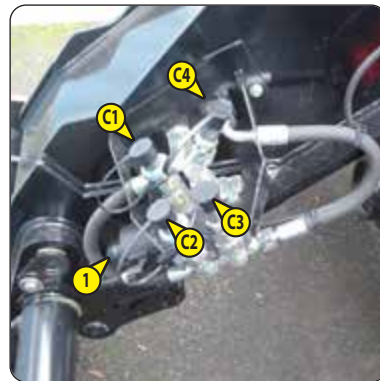
POZNÁMKA: Na jednoduché pripojenie rýchloprípojok odstráňte tlak z hydraulického systému stlačením tlačidla 1 elektromagnetického ventilu.

OVLÁDANIE VEDENIA PRÍSLUŠENSTVA "C1-C4"

- Vypnite vypínač  (kontrolné svetlo sa vypne).
- Tlačidlo 2 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C1-C4".

OVLÁDANIE VEDENÍ PRÍSLUŠENSTVA "C1-C4 / C2-C3"

- Zapnite vypínač  (kontrolné svetlo sa zapne).
- Tlačidlo 2 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C1-C4".
- Držte stlačené tlačidlo 3 a tlačidlo 2 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C2-C3".



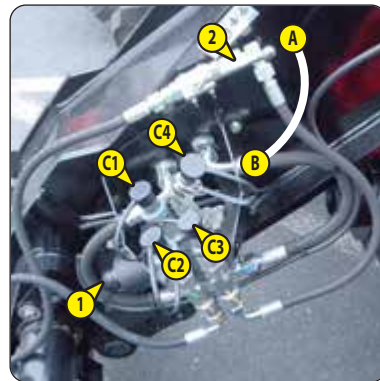
23 - ELEKTROVENTIL NA ČELE RAMENA + ZABLOKOVANIE HYDRAULIKY PRÍSLUŠENSTVA

Pridanie týchto dvoch voliteľných výbav do vedenia príslušenstva umožňuje používanie oboch hydraulických funkcií a zablokovania príslušenstva na zdvíhacej doske.


POZNÁMKA: Na jednoduché pripojenie rýchloprípojok odstráňte tlak z hydraulického systému stlačením tlačidla 1 elektromagnetického ventilu.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠


Po zablokovaní príslušenstva nastavte ventil 2 znova do polohy B, čím zabránite neželanému odblokovaniu príslušenstva.

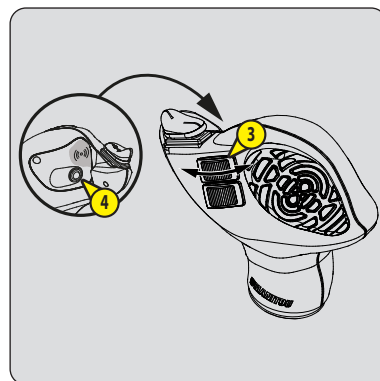


OVĽÁDANIE VEDENIA PRÍSLUŠENSTVA "C1-C4"


- Vypnite vypínač  (kontrolné svetlo sa vypne).
- Tlačidlo 3 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C1-C4".

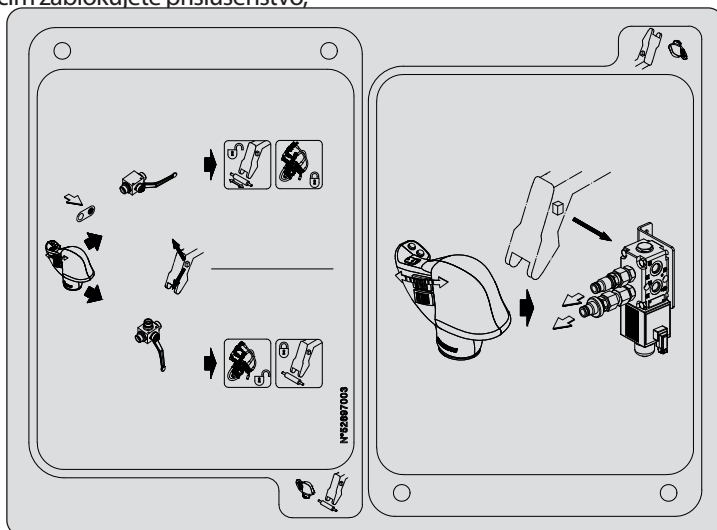
OVĽÁDANIE VEDENIA PRÍSLUŠENSTVA "C1-C4 / C2-C3" + HYDRAULICKÉ BLOKOVANIE PRÍSLUŠENSTVA

- Zapnite vypínač  (kontrolné svetlo sa zapne).
- Nastavte ventil 2 do polohy B.
- Tlačidlo 3 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C1-C4".
- Držte stlačené tlačidlo 4 a tlačidlo 3 zatlačte dopredu alebo dozadu na ovládanie vedenia príslušenstva "C2-C3".




BLOKOVANIE PRÍSLUŠENSTVA

- Zapnite vypínač  (kontrolné svetlo sa zapne).
- Ventil 2 nastavte do polohy A.
- Tlačidlo 4 podržte stlačené a tlačidlo 3 zatlačte dopredu, čím zablokujete príslušenstvo, a dozadu pre jeho odblokovanie.
- Znova nastavte ventil 2 do polohy B.





24 - OBMEDZOVAČ PRIETOKU V OBVODE PRÍSLUŠENSTVA

ULOŽENIE PRIETOKU DO PAMÄTE

- Dlhým stlačením tlačidla  sa na obrazovke s informáciami zobrazí nastavenie




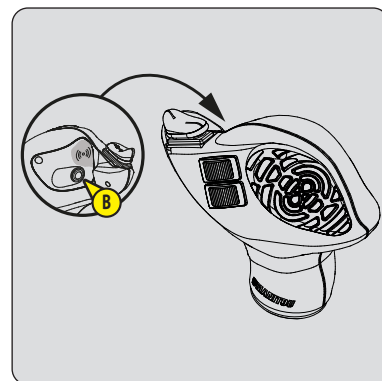
POZNÁMKA: Ďalšie MOŽNOSTI: môžete mať dva okruhy príslušenstva  , stlačte B a vyberte druhý okruh.

- Otočením tlačidla A obmedzte prietok na požadovanú hodnotu.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie a prejdite na nastavenie druhého potrubia.
- Znova stlačte tlačidlo A na potvrdenie a vyberte nastavenie.



AKTIVÁCIA UKLADANIA PRIETOKU DO PAMÄTE

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Opätovným stlačením tlačidlo deaktivujete.





25 - VYNÚTENÝ CHOD OKRUHU PRÍSLUŠENSTVA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠



Táto MOŽNOSŤ sa má používať iba s príslušenstvom, ktoré vyžaduje nepretržitý hydraulický pohyb: metlička, vyklápací kôš, miešacie zariadenie... Je prísne zakázané manipulovať s ňou vo všetkých ostatných prípadoch (navijak, stojan s navijakom, hák atď.).

POUŽÍVANIE UKLADANIA VYNÚTENÉHO CHODU DO PAMÄTE

- Otočením tlačidla navigácie A vyberte režim práce .
- Po stlačení tlačidla A alebo dlhom stlačení tlačidla  sa na obrazovke s informáciami






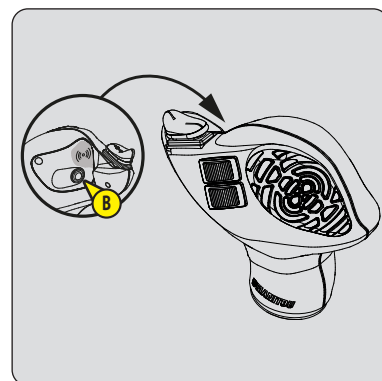
zobrazí nastavenie

POZNÁMKA: Ďalšie MOŽNOSTI: môžete mať dva okruhy príslušenstva  , stlačte B a vyberte druhý okruh.

- Otáčajte tlačidlo A a vyberte vedenie.
- Vedenie potvrdte stlačením tlačidla A.
- Otočením tlačidla A nastavte prietok na požadovanú hodnotu.
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie a uložte do pamäte.

AKTIVÁCIA VYNÚTENÉHO CHODU

- Stlačte tlačidlo  na aktiváciu vynúteného chodu.
- Potvrdte druhým stlačením tlačidla  alebo stlačením tlačidla A.
- Opätovným stlačením tlačidla  možnosť deaktivujete.




26 - ODPRUŽENIE RAMENA

Odpruženie ramena umožňuje tlmiť nárazy teleskopického manipulátora na ťažkom teréne (napr. manipulácia so slamou na poli).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pri vykonávaní hydraulického pohybu spúšťania alebo nakláňania sa systém odpruženia ramena dočasne vypne a zobrazí sa kontrolné svetlo tlačidla . Systém odpruženia ramena je účinný od 5 km/h.

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Opätovným stlačením tlačidlo deaktivujete.
- Po zastavení motora sa systém odpruženia automaticky deaktivuje.

POZNÁMKA: Nútené odpruženie ramena  umožňuje jeho používanie pri rýchlosti nižšej ako 5 km/h.


27 - INTELIGENTNÉ HYDRAULICKÉ FUNKCIE „INTELIGENTNÁ HYDRAULIKA“ (MLT 635/737/741 ...)

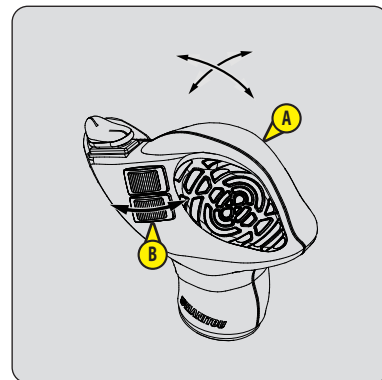
Na optimalizáciu opakovaných cyklov pohybu možno spojiť tieto hydraulické funkcie (napr. naloženie materiálu na korbu).

RÝCHLE ZDVÍHANIE "QUICKLIFT"

Optimalizujte cykly spojením hydraulických pohybov dvíhania/vysúvania a spúšťania/zasúvania teleskopického ramena.


Previs nákladu je nastaviteľný v horizontálnom rozmedzí ± 50 cm, za tento previs už funkcia "Quicklift" nefunguje. Stlačením tlačidla B dozadu stiahnete teleskopické rameno a obnovíte funkciu.

- Nastavte teleskopický manipulátor do polohy prepravy.
- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Zatiahnete páčku A dozadu na kombinované zdvíhanie a vysúvanie.
- Zatlačte páčku A dopredu na kombinované spustenie a zasúvanie.




TRASENIE RÝPADLOM "BUCKET SHAKER"

Umožňuje vykonať sekvenciu trasenia počas držania povelu vysypávania, maximálna intenzita trasenia sa dosiahne pri rýchlosti motora približne 1 600 ot./min.

- Stlačte tlačidlo  na jeho aktiváciu a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Páčku A zatlačte do maximálnej polohy doprava a podržte ju na vyklopenie a trasenie lyžice.

NÁVRAT DO NAKLADACEJ POLOHY "RETURN TO LOAD"

Umožňuje návrat lyžice do polohy na napĺňanie (napr. naloženie prívesu).

- Nastavte teleskopický manipulátor do polohy prepravy.
- Nastavte lopatu do polohy napĺňania.
- Stlačte tlačidlo  na uloženie polohy do pamäte a kontrolné svetlo indikuje jeho používanie.
- Naplňte a otočte lyžicu do prepravnej polohy.
- Vyprázdnite lopatu do prívesu.
- Otočte lopatu a zatiahnite teleskopický manipulátor.
- Zatlačte páčku A maximálne dopredu na návrat lyžice do polohy na naplnenie.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Skontrolujte zarovnanie kolies predných aj zadných pri každom štarte teleskopického manipulátora.

Pravidelne kontrolujte zarovnanie kolies počas používania teleskopického manipulátora.

Kolesa musia byť povinne zarovnané a teleskopický manipulátor musí byť povinne v režime predných riadiacich kolies počas používania na verejných komunikáciách.

Zelená svetelná kontrolka sa rozsvieti na palubnej doske ak sú kolesá zarovnané.

Zmena režimu riadenia nie je už možná pri rýchlosti vyššej ako 11 km/h.

S každou otázkou sa obráťte na svojho distribútora.



ZMENA REŽIMU RIADENIA



Predné riadené kolesá (cestná prevádzka).



Predné a zadné riadené kolesá v opačnom smere (krátky rejď).



Predné a zadné riadené kolesá v tom istom smere (bočný presun).



Predné riadené kolesá a zablokovanie zadného uhla natočenia volantu.

- Vyrovnajte predné a zadné kolesá.
- Vyberte požadovaný režim riadenia, blikajúce kontrolné svetlo potvrdí požiadavku.
- Otočte kolesá podľa pokynov na obrazovke s informáciami. Kontrolné svetlo zostane svietiť bez prerušenia, keď je aktívny režim riadenia.

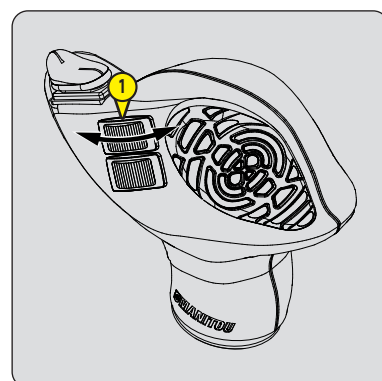
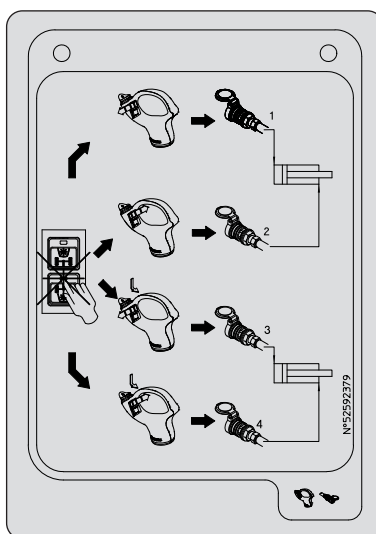
29 - PRÍPRAVA NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY

Umožňuje používanie hydraulického príslušenstva v zadnej časti teleskopického manipulátora (napr. prívies s hydraulickým preklápaním).

OVLÁDANIE ZADNEJ DVOJČINNEJ HYDRAULIKY "L1-L2"




- Vyberte zadné hydraulické potrubie
- Tlačidlo 1 zatlačte dopredu alebo dozadu.



30 - DVE PRÍPRAVY NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY

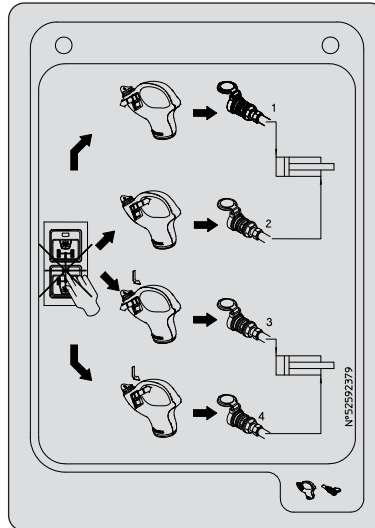
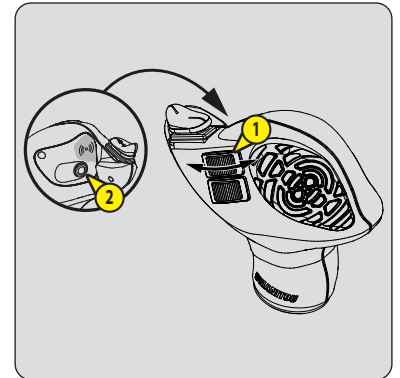
Umožňuje výber pomocou dvoch hydraulických obvodov v zadnej časti teleskopického manipulátora.

OVĽÁDANIE ZADNEJ DVOJČINNEJ HYDRAULIKY "L1-L2"

- Vyberte zadné hydraulické potrubie .
- Tlačidlo 1 zatlačte dopredu alebo dozadu.

OVĽÁDANIE ZADNEJ DVOJČINNEJ HYDRAULIKY "L3-L4"

- Vyberte zadné hydraulické potrubie .
- Tlačidlo 2 stlačte a podržte a tlačidlo 1 potlačte dopredu alebo dozadu.



31 - HYDRAULICKÝ ŤAŽNÝ HÁK + PRÍPRAVA NA OVLÁDANIE ZADNEJ JEDNOČINNEJ ALEBO DVOJČINNEJ HYDRAULIKY

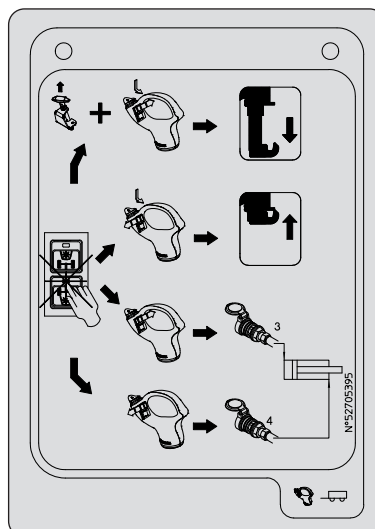
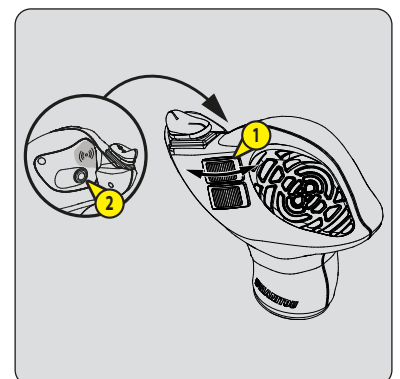
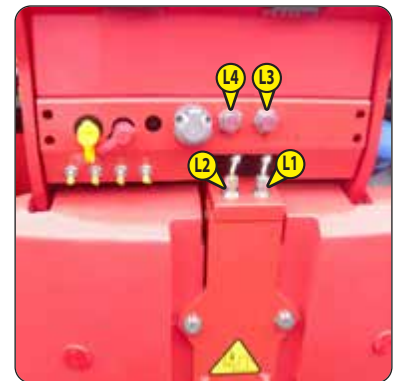
Umožňuje použitie ťažného háku (VLEČNÉ ZARIADENIE) alebo hydraulického príslušenstva v zadnej časti teleskopického manipulátora.

HYDRAULICKÝ ŤAŽNÝ HÁK "L1-L2"

 VLEČNÉ ČAPY A ŤAŽNÉ HÁKY.

OVĽÁDANIE ZADNEJ DVOJČINNEJ HYDRAULIKY "L3-L4"

- Vyberte zadné hydraulické potrubie .
- Tlačidlo 2 stlačte a podržte a tlačidlo 1 potlačte dopredu alebo dozadu.



3 - ÚDRŽBA

3 - ÚDRŽBA

NÁHRADNÉ DIELY A PÔVODNÉ PRÍSLUŠENSTVO MANITOU	3-3
ÚDRŽBA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA	3-4
DENNÁ A TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA	3-4
POVINNÁ REVÍZIA PO PRVÝCH 500 HODINÁCH ALEBO 6 MESIACHOCH	3-5
PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA	3-6
OBČASNÁ ÚDRŽBA A PREVÁDZKA	3-8
FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE	3-9
MAZADLÁ A PALIVO	3-10
➔ 10H - KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 10 HODÍN PREVÁDZKY	3-12
➔ 50H - TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 50 HODÍN PREVÁDZKY	3-14
➔ ① 500H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 1 ROK	3-20
➔ ② 1000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 1000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 2 ROKY	3-24
➔ ③ 2000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 2000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 4 ROKY	3-32
➔ OBČASNÁ ÚDRŽBA	3-36
➔ OBČASNÁ PREVÁDZKA	3-38

NÁHRADNÉ DIELY A PÔVODNÉ PRÍSLUŠENSTVO MANITOU

PRI ÚDRŽBE NAŠICH TELESKOPICKÝCH MANIPULÁTOROV SA MUSIA POUŽÍVAŤ PÔVODNÉ DIELY MANITOU.

PRI POUŽÍVANÍ NEORIGINÁLNYCH DIELOV MANITOU:

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

POUŽITÍM NEORIGINÁLNYCH DIELOV ALEBO SÚČIASTOK NEHOMOLOGOVANÝCH VÝROBCOM STRÁCATE NÁROK NA ZMLUVNÚ ZÁRUKU.

- Hrozí vám, že v prípade nehody poniesiete právnu zodpovednosť.
- Hrozí vám, že dôjde k poruche prevádzky alebo skráteniu životnosti vášho teleskopického manipulátora.

TÝM, ŽE BUDETE PRI ÚDRŽBE POUŽÍVAŤ PÔVODNÉ DIELY MANITOU, BUDETE ŤAŽÍŤ Z VÝHOD NÁŠHO KNOW-HOW

MANITOU prináša používateľom vo svojej sieti,

- Know-how a kompetenciu.
- Záruku kvality prevedenej práce.
- Originálne náhradné súčiastky.
- Pomoc pri preventívnej údržbe.
- Účinnú pomoc pri diagnostike.
- Vylepšenie vďaka vašim názorom.
- Školenie prevádzkového personálu.
- Iba sieť MANITOU zná detailnú koncepciu teleskopického manipulátora a tým pádom tie najlepšie technické schopnosti pre zaručenie údržby.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY SÚ PREDÁVANÉ VÝHRADNE SPOLOČNOSŤOU MANITOU A SIEŤOU AUTORIZOVANÝCH DISTRIBÚTOROV.

Zoznam siete predajcov je k dispozícii na webových stránkach spoločnosti MANITOU www.manitou.com

ÚDRŽBA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

DENNÁ A TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠
OPERÁTOR MÔŽE VYKONÁVAŤ TIETO ÚDRŽBY.

Tieto údržby umožňujú operátorovi udržiavať zdvíhací vozík v dobrom a bezpečnom stave.

POVINNÁ REVÍZIA PO PRVÝCH 500 HODINÁCH ALEBO 6 MESIACHOCH

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠
TÁTO REVÍZIA MUSÍ PREBEHNÚŤ PŘIBLIŽNE PO PRVÝCH 500 HODINÁCH ALEBO 6 MESIACHOCH OD UVEDENIA STROJA DO PREVÁDZKY (PRI PRVOM DOSIAHNUTOM TERMÍNE).

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠
PRAVIDELNÚ ÚDRŽBU MUSÍ VYKONÁVAŤ AUTORIZOVANÝ PERSONÁL SIETE MANITOU

KALENDÁR ÚDRŽBY

Tento kalendár umožňuje operátorovi dodržiavať pravidelnú údržbu vykonávanú na teleskopickom manipulátore oznamovaním celkového počtu odpracovaných hodín a dátumov revízie vykonávaných autorizovaným personálom siete MANITOU.

OBČASNÁ ÚDRŽBA A PREVÁDZKA

Tieto údržby a operácie sa majú vykonávať podľa potreby pre bezpečnosť a údržbu zdvíhacieho vozíka.

DENNÁ A TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA

🔄 10H - KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 10 HODÍN PREVÁDZKY

- KONTROLA	Okolie teleskopického manipulátora.....	3-12
- KONTROLA	Hladina oleja spaľovacieho motora.....	3-12
- KONTROLA	Hladina chladiacej kvapaliny.....	3-12
- KONTROLA	Palivový predfilter.....	3-13
- KONTROLA	Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability.....	3-13
- KONTROLA	Hladina brzdového oleja (VOLITELNÁ VÝBAVA).....	3-13

🔄 50H - TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 50 HODÍN PREVÁDZKY

- KONTROLA	Hladina prevodového oleja.....	3-14
- KONTROLA	Hladina oleja v rozdeľovacej prevodovke.....	3-14
- KONTROLA	Tlak v pneumatikách.....	3-14
- KONTROLA	Utiahnutie matíc kolies.....	3-14
- KONTROLA	Tesnosť diferenciálu prednej nápravy.....	3-15
- KONTROLA	Tesnosť diferenciálu zadnej nápravy.....	3-15
- KONTROLA	Tesnosť redukčných prevodov predných kolies.....	3-15
- KONTROLA	Tesnosť redukčných prevodov zadných kolies.....	3-15
- KONTROLA	Vodiace lišty ramena.....	3-15
- KONTROLA	Hladina hydraulického oleja.....	3-16
- KONTROLA	Hladina kvapaliny do ostrekovača.....	3-16
- ČISTENIE	Zväzky chladičov.....	3-17
- ČISTENIE	Vložka suchého vzduchového filtra.....	3-17
- ČISTENIE	Zväzok kondenzátora (VOLITELNÁ VÝBAVA klimatizácie).....	3-17
- MAZANIE	Všeobecné mazanie.....	3-18

POVINNÁ REVÍZIA PO PRVÝCH 500 HODINÁCH ALEBO 6 MESIACHOCH

PRVÝCH 500 HODÍN PRED PRVÝMI 6 MESIACMI

- Ak sa teleskopický manipulátor používa prvých 500 hodín kratšie ako uplynie prvých 6 mesiacov, vykonajte povinnú pravidelnú revíziu a údržbu v intervale 500 hodín (↩️ ➡️ ① 500H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 1 ROK).

PRVÝCH 6 MESIACOV PRED PRVÝMI 500 HODINAMI

- Ak teleskopický manipulátor nie je počas prvých 6 mesiacov v prevádzke 500 hodín, vykonajte povinnú revíziu.

➡️ POVINNÁ REVÍZIA

- KONTROLA	Hladina prevodového oleja.....	3-14
- KONTROLA	Hladina oleja v rozdeľovacej prevodovke	3-14
- KONTROLA	Tlak v pneumatikách	3-14
- KONTROLA	Utiahnutie matíc kolies.....	3-14
- KONTROLA	Tesnosť diferenciálu prednej nápravy	3-15
- KONTROLA	Tesnosť diferenciálu zadnej nápravy	3-15
- KONTROLA	Tesnosť redukčných prevodov predných kolies.....	3-15
- KONTROLA	Tesnosť redukčných prevodov zadných kolies.....	3-15
- KONTROLA	Vodiace líšty ramena	3-15
- KONTROLA	Hladina hydraulického oleja	3-16
- KONTROLA	Hladina kvapaliny do ostrekovača	3-16
- ČISTENIE	Zväzky chladičov.....	3-17
- ČISTENIE	Vložka suchého vzduchového filtra	3-17
- ČISTENIE	Zväzok kondenzátora (VOLITEĽNÁ VÝBAVA klimatizácie)	3-17
- MAZANIE	Všeobecné mazanie.....	3-18
- KONTROLA	Počítadlo do ďalšej regenerácie výfuku „zaparkovaného teleskopického manipulátora“	3-20
- KONTROLA	Opotrebovanie vidlíc*.....	3-20
- KONTROLA	Ručná brzda	3-20
- KONTROLA	Bezpečnostný pás.....	3-24
- KONTROLA	Silentbloky spaľovacieho motora*	3-30
- KONTROLA	Silentbloky prevodovky*	3-30
- KONTROLA	Ovládanie prevodovky*	3-30
- KONTROLA	Tlak brzdového okruhu*.....	3-30
- KONTROLA	Opotrebovanie vodiacich líšt ramena*	3-30
- KONTROLA	Stav zväzkov a káblov *	3-30
- KONTROLA	Osvetlenie a signalizácia*	3-30
- KONTROLA	Výstrahy*	3-30
- KONTROLA	Stav spätných zrkadiel*	3-30
- KONTROLA	Konštrukcia kabíny *	3-30
- KONTROLA	Konštrukcia podvozku*	3-30
- KONTROLA	Nosná doska príslušenstva *	3-30
- KONTROLA	Stav príslušenstva*	3-30

*** Obráťte sa na svojho distribútora.**

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

KALENDÁR ÚDRŽBY

	ALEBO						
TERMÍN DOKONČENIA ➡	PRVÝCH 6 MESIACOV	PRVÝCH 500 HODÍN	500 H alebo 1 ROK	1000 H alebo 2 ROKOV	1500 H alebo 3 ROKOV	2000 H alebo 4 ROKOV	
PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA ➡	POVINNÁ REVÍZIA	POVINNÁ REVÍZIA + ①	①	①+②	①	①+②+③	
POČÍTADLO ZARIADENIA ➡							
DÁTUM REVÍZIE ➡							
TERMÍN DOKONČENIA ➡	2500 H alebo 5 ROKOV	3000 H alebo 6 ROKOV	3500 H alebo 7 ROKOV	4000 H alebo 8 ROKOV	4500 H alebo 9 ROKOV	5000 H alebo 10 ROKOV	5500 H alebo 11 ROKOV
PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA ➡	①	①+②	①	①+②+③	①	①+②	①
POČÍTADLO ZARIADENIA ➡							
DÁTUM REVÍZIE ➡							
TERMÍN DOKONČENIA ➡	6000 H alebo 12 ROKOV	6500 H alebo 13 ROKOV	7000 H alebo 14 ROKOV	7500 H alebo 15 ROKOV	8000 H alebo 16 ROKOV	8500 H alebo 17 ROKOV	9000 H alebo 18 ROKOV
PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA ➡	①+②+③	①	①+②	①	①+②+③	①	①+②
POČÍTADLO ZARIADENIA ➡							
DÁTUM REVÍZIE ➡							

➡ ① 500H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 1 ROK

- KONTROLA	Počítadlo do ďalšej regenerácie výfuku „zaparkovaného teleskopického manipulátora“	3-20
- KONTROLA	Hydraulický olej	3-20
- KONTROLA	Opotrebovanie vidlíc*	3-20
	* Obráťte sa na svojho distribútora.	
- KONTROLA	Ručná brzda	3-20
- KONTROLA	Opotrebenie brzdových kotúčov	3-20
	* Obráťte sa na svojho distribútora.	
- VÝMENA	Olej spaľovacieho motora	3-21
- VÝMENA	Olejový filter spaľovacieho motora	3-21
- VÝMENA	Filter prevodového oleja	3-22
- VÝMENA	Olej diferenciálu prednej nápravy	3-22
- VÝMENA	Olej diferenciálu zadnej nápravy	3-22
- VÝMENA	Vložka filtra spätného hydraulického oleja	3-23
- VÝMENA	Filter ventilácie kabíny	3-23
- VÝMENA	Prípojka filtra (VOLITEĽNÁ VÝBAVA Automatické centrálné mazanie)	3-23

➔ ② 1000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 1000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 2 ROKY

VYKONÁVAJTE TIEŽ PRAVIDELNÚ ÚDRŽBU KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY.

- KONTROLA	Bezpečnostný pás.....	3-24
- ČISTENIE	Palivová nádrž.....	3-24
- VÝMENA	Vypúšťací ventil palivovej nádrže.....	3-24
- VÝMENA	Chladiaca kvapalina.....	3-25
- VÝMENA	Vložka suchého vzduchového filtra.....	3-26
- VYMEŇTE	Palivový predfilter.....	3-26
- VÝMENA	Palivový filter.....	3-26
- VÝMENA	Filter napájacieho čerpadla "DEF" (kvapalina naftového výfuku).....	3-27
- VÝMENA	Vypúšťací ventil nádrže "DEF" (kvapalina naftového výfuku).....	3-27
- VÝMENA	Sito plniaceho hrdla "DEF" (kvapalina naftového výfuku).....	3-27
- VÝMENA	Olej v rozdeľovacej prevodovke.....	3-28
- VÝMENA	Prevodový olej.....	3-28
- ČISTENIE	Nasávací filter krytu prevodovky.....	3-28
- VÝMENA	Olej redukčných prevodov predných kolies.....	3-29
- VÝMENA	Olej redukčných prevodov zadných kolies.....	3-29
- KONTROLA	Silentbloky spaľovacieho motora*.....	3-30
- KONTROLA	Silentbloky prevodovky*.....	3-30
- KONTROLA	Ovládanie prevodovky*.....	3-30
- KONTROLA	Tlak brzdového okruhu*.....	3-30
- KONTROLA	Opotrebovanie vodiacich líšt ramena*.....	3-30
- KONTROLA	Stav zväzkov a káblov *.....	3-30
- KONTROLA	Osvetlenie a signalizácia*.....	3-30
- KONTROLA	Výstrahy*.....	3-30
- KONTROLA	Stav spätných zrkadiel*.....	3-30
- KONTROLA	Konštrukcia kabíny *.....	3-30
- KONTROLA	Konštrukcia podvozku*.....	3-30
- KONTROLA	Nosná doska príslušenstva *.....	3-30
- KONTROLA	Stav príslušenstva*.....	3-30

* Obráťte sa na svojho distribútora.

➔ ③ 2000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 2000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 4 ROKY

VYKONÁVAJTE TIEŽ PRAVIDELNÚ ÚDRŽBU KAŽDÝCH 500 A 1000 HODÍN PREVÁDZKY.

- KONTROLA	Uťahovací moment matic kolies.....	3-32
- ČISTENIE	Klimatizácia (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)*.....	3-32
		* Obráťte sa na svojho distribútora.
- VÝMENA	Bezpečnostná vložka suchého vzduchového filtra.....	3-32
- VÝMENA	Remeň alternátora.....	3-33
- VÝMENA	Hydraulický olej.....	3-33
- ČISTENIE	Sacie koše nádrže hydraulického oleja.....	3-33
- VÝMENA	Filter zámeny ventilácie (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...).....	3-33
- VÝMENA	Vypúšťací ventil nádrže hydraulického oleja.....	3-33
- VÝMENA	Filter hlavíc ovládania rozvádzača.....	3-33
- KONTROLA	Chladič*.....	3-35
- KONTROLA	Tlak prevodu *.....	3-35
- KONTROLA	Riadenie*.....	3-35
- KONTROLA	Guľové čapy riadenia*.....	3-35
- KONTROLA	Stav zostavy ramena*.....	3-35
- KONTROLA	Ložiská a objímky kĺbových spojení ramena *.....	3-35
- KONTROLA	Stav hadíc a duritových rúrok*.....	3-35
- KONTROLA	Stav valcov (únik, vretená)*.....	3-35
- KONTROLA	Tlak hydraulických okruhov*.....	3-35
- KONTROLA	Ložiská a objímky kĺbových spojení podvozku *.....	3-35
- VÝMENA	Remeň kompresora (VOLITEĽNÁ VÝBAVA klimatizácie)*.....	3-35

* Obráťte sa na svojho distribútora.

OBČASNÁ ÚDRŽBA A PREVÁDZKA

OBČASNÁ ÚDRŽBA

- ČISTENIE	Vysokozdvížny vozík	3-36
- ČISTENIE	Regenerácia výfuku „zaparkovaného vysokozdvížneho vozíka“	3-36
- VÝMENA	Kolesá	3-36
- NASTAVENIE	Predné svetlomety	3-37
- KALIBRÁCIA	Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability	3-37

OBČASNÁ PREVÁDZKA

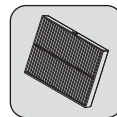
- ŤAHANIE ALEBO NAKLADANIE	Teleskopický manipulátor	3-38
- PRIPNUTIE REŤAZÍ	Teleskopický manipulátor	3-39
- PREPRAVA	Zdvíhací vozík	3-40

FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE

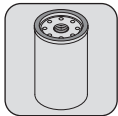
➔ 1 500H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 1 ROK



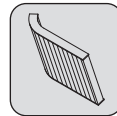
OLEJOVÝ FILTER SPALOVACIEHO MOTORA



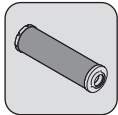
VONKAJŠÍ FILTER VENTILÁCIE KABÍNY



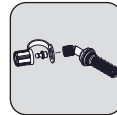
OLEJOVÝ FILTER PREVODOVKY



VNÚTORNÝ FILTER VENTILÁCIE KABÍNY



VLOŽKA OLEJOVÉHO FILTRA HYDRAULICKÉHO SPÄTNÉHO POHYBU



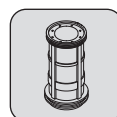
PRIPOJENIE FILTRA
(VOLITEĽNÁ VÝBAVA AUTOMATICKÉ CENTRALIZOVANÉ MAZANIE)

➔ 2 1000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 1000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 2 ROKY

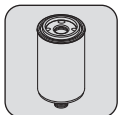
DO PRAVIDELNEJ ÚDRŽBY KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ZARAĎTE AJ FILTRAČNÉ PRVKY.



VLOŽKA VZDUCHOVÉHO FILTRA



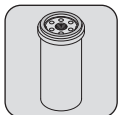
FILTER ČERPADLA NAPÁJANIA "DEF" (kvapalina naftového výfuku)



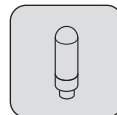
PALIVOVÝ PREFILTER



SITO PLNIAČEHO HRDLA "DEF" (kvapalina naftového výfuku)



PALIVOVÝ FILTER



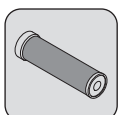
VYPÚŠŤACÍ VENTIL NÁDRŽE "DEF" (kvapalina naftového výfuku)



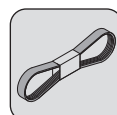
VYPÚŠŤACÍ VENTIL PALIVOVEJ NÁDRŽE

➔ 3 2000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 2000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 4 ROKY

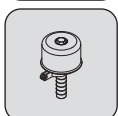
DO PRAVIDELNEJ ÚDRŽBY KAŽDÝCH 500 HODÍN A 1 000 HODÍN PREVÁDZKY ZARAĎTE AJ FILTRAČNÉ PRVKY.



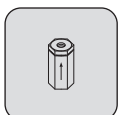
BEZPEČNOSTNÁ VLOŽKA VZDUCHOVÉHO FILTRA



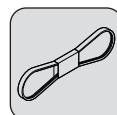
REMEŇ ALTERNÁTORA



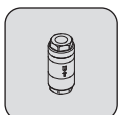
VYPÚŠŤACÍ VENTIL NÁDRŽE HYDRAULICKÉHO OLEJA



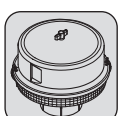
FILTER HLAVÍC OVLÁDANIA ROZVÁDZAČA



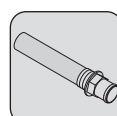
REMEŇ KOMPRESORA
(VOLITEĽNÁ VÝBAVA KLIMATIZÁCIE)



➔ OBČASNÁ ÚDRŽBA



SAMOČISTIACI PREFILTER



NASÁVACÍ FILTER NÁDRŽE HYDRAULICKÉHO OLEJA

PREDNÁ NÁPRAVA											
ÚSTROJENSTVO URČENÉ NA MAZANIE	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
DIFERENCIÁL PREDNEJ NÁPRAVY	8,1 ℓ	ŠPECIÁLNY OLEJ MANITOU PRE PONORNÉ BRZDY									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
REDUKTOR PREDNÝCH KOLIES	2 x 0,8 ℓ	OLEJ MANITOU SAE80W90 MECHANICKÉHO PREVODU									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
ČAPY REDUKTOROV PREDNÝCH KOLIES		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE ČIERNE									

ZADNÁ NÁPRAVA											
ÚSTROJENSTVO URČENÉ NA MAZANIE	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
DIFERENCIÁL ZADNEJ NÁPRAVY	8,1 ℓ	ŠPECIÁLNY OLEJ MANITOU PRE PONORNÉ BRZDY									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
REDUKTOR ZADNÝCH KOLIES	2 x 0,8 ℓ	OLEJ MANITOU SAE80W90 MECHANICKÉHO PREVODU									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
ČAPY REDUKTOROV ZADNÝCH KOLIES		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE ČIERNE									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
KMITANIE ZADNEJ NÁPRAVY		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE MODRÉ									

RAMENO											
ÚSTROJENSTVO URČENÉ NA MAZANIE	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
VODIACE LIŠTY KLZNÍC RAMENA		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE ČIERNE									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
MAZANIE RAMENA		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE MODRÉ									

HYDRAULIKA											
ÚSTROJENSTVO URČENÉ NA MAZANIE	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
NÁDRŽ HYDRAULICKÉHO OLEJA	110 ℓ	ISO VG 100 ISO VG 68 HYDRAULICKÝ OLEJ MANITOU ISO VG 46 ISO VG 37 ISO VG 32									

KABÍNA											
ÚSTROJENSTVO URČENÉ NA MAZANIE	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
DVERE KABÍNY		MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE MODRÉ									
NÁDRŽ OSTREKOVAČA	2 ℓ	KVAPALINA OSTREKOVAČA									
KOMPRESOR (VOLITEĽNÁ VÝBAVA KLIMATIZÁCIE)	0.24 ℓ	MINERÁLNY OLEJ R12									

AUTOMATICKÉ CENTRALIZOVANÉ MAZANIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)											
POPIS	KAPACITA	ODPORÚČANIA									
		-40 °C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50 °C
NÁDRŽ CENTRÁLY MAZANIA	3 ℓ	MAZIVO MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE MODRÉ									

KONTROLA

Okolie teleskopického manipulátora

Vykonajte všeobecnú kontrolu teleskopického manipulátora:

- únik tekutiny do pôdy.
- cudzie predmety na teleskopickom manipulátore a v kabíne.
- Upevnenie a zablokovanie príslušenstva.
- upevnenie a nastavenie spätných zrkadiel.
- stav pneumatík, či nie sú prepichnuté, vypuklé, opotrebené atď.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Dodržiavajte pokyny pre operátora (➔ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE OPERÁTORA).

ČISTOTA TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

- Čistota svetiel a spätných zrkadiel.
- Špina alebo nahromadený materiál (napr. slama, múka, piliny, organický odpad atď.).
- Každý deň a v závislosti od podmienok použitia a okolia musí operátor zaistiť dobrý stav a čistotu teleskopického manipulátora.
- Nahromadenie horľavých materiálov (napr. slama, múka, piliny, organický odpad atď.) a unikajúce palivo alebo mazací olej si vyžadujú osobitnú pozornosť, pretože sa výrazne zvyšuje riziko vzniku požiaru pri naštartovaní.
- Pravidelnú kontrolu celého teleskopického manipulátora, najmä skrine motora a strednej časti rámu je treba robiť s takou frekvenciou čistenia, ktorá zabráni potenciálnemu hromadeniu materiálu alebo únikom.

KONTROLA

Hladina oleja spaľovacieho motora

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a nechajte olej, aby sa usadil v bloku motora.

- Otvorte kapotu motora.
- Vyberte mierku 1.
- Mierku otrite a skontrolujte správnu hladinu medzi dvoma značkami.
- V prípade potreby olej doplňte (➔ MAZADLÁ A PALIVO) plniacim otvorom 2.
- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.



KONTROLA

Hladina chladiacej kvapaliny

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a vyčkajte, kým vychladne.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

S cieľom vyhnúť sa rizikám vystreknutia alebo popálenia, vyčkajte, kým spaľovací motor vychladne, až potom zložte uzáver plniaceho hrdla chladiaceho okruhu.

V prípade núdze je možné použiť ako chladiacu kvapalinu vodu, potom musíte čo najrýchlejšie pristúpiť k vypusteniu chladiaceho okruhu.

- Otvorte kapotu motora.
- Kvapalina musí byť na úrovni MAXI na expanznej nádržke 1.
- V prípade potreby chladiacu kvapalinu doplňte (➔ MAZIVÁ A PALIVO) plniacim otvorom 2.
- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Riadne vyčistite vonkajšiu časť filtra a jeho držiak, aby sa prach nedostal do systému.

- Otvorte kapotu motora.
- Z palivového predfiltra odpojte elektrický zväzok 1.
- Na výpustný uzáver 2 nasadíte hadicu a druhý koniec hadice umiestnite do nádoby.
- Odskrutkujte výpustný uzáver 2 o dve otáčky závitů.
- Naftu nechajte odtiecť tak, aby sa zbavila nečistôt a vody.
- Výpustný uzáver 2 znova utiahnite a zapojte elektrický zväzok 1.



Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný a rovný povrch s vyrovnanými kolesami.

- Stlačte tlačidlo B na zobrazenie ponuky „PREFERENCIA“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.

HYDRAULIKA	>	TEST STABILITY
------------	---	----------------

- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.
- Postupujte podľa pokynov na obrazovke s informáciami (OK = stlačte tlačidlo A).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak sa zobrazí chybový kód, môžete problém vyriešiť opätovným nakalibrovaním výstražného zariadenia a obmedzovača pozdĺžnej stability (\leftarrow OBČASNÁ ÚDRŽBA).



Skontrolujte nasledujúce body systému mazania:

- Hladina maziva v nádrži centrály mazania.
- Stav centrály mazania (poškodenia a úniky).
- Nepriťomnosť poškodení a únikov na primárnych a sekundárnych vedeniach.
- Na všetkých bodoch mazania musí byť viditeľný čerstvý tuk.

Centrála mazania je vybavená prípojkou filtra 1 na ktorú sa môže nainštalovať tukové čerpadlo.

- Včasne doplňujte doporučený tuk (\leftarrow MAZADLÁ A PALIVO).

POSTUP PLNENIA:

- Starostlivo vyčistite prípojkou filtra 1 a váš systém plnenia.
- Pripojte váš systém plnenia na prípojkou filtra.
- Naplňte nádrž až po maximálnu hladinu, ako je to uvedené na nádrži.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

*Nikdy neplňte nádrž vyššie ako je vyznačená maximálna hladina, v opačnom prípade sa môže systém poškodiť.
Ak je plnenie obtiažné, skontrolujte stav prípojky filtra a vymeňte ju.*

- Odoberte váš systém plnenia.
- Vyčistite prípojkou filtra pred jej spätným nasadením.



➔ 50H - TÝŽDENNÁ ÚDRŽBA ALEBO KAŽDÝCH 50 HODÍN PREVÁDZKY

KONTROLA

Hladina prevodového oleja

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný podklad a vypnite spaľovací motor. Vykonajte kontrolu počas 5 minút po zastavení motora.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zdvihnite rameno a bezpečnostnú podporu ramena dajte na vreteno zdvíhacieho valca (☞ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

MLT 733 ...

- Dajte dole plastový uzáver 1.
- Vyberte mierku 2.
- Mierku otrite a skontrolujte správnu hladinu medzi dvoma značkami MAX a MIN.
- V prípade potreby doplňte olej (☞ 1000H: VÝMENA prevodového oleja).
- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.



MLT 635/737/741 ...

- Vyberte mierku 1.
- Mierku otrite a skontrolujte správnu hladinu medzi dvoma značkami MAX a MIN.
- V prípade potreby doplňte olej (☞ 1000H: VÝMENA prevodového oleja).
- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.



KONTROLA

Hladina oleja v rozdeľovacej prevodovke

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný podklad a vypnite spaľovací motor.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zdvihnite rameno a bezpečnostnú podporu ramena dajte na vreteno zdvíhacieho valca (☞ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

- Vyberte mierku 1.
- Mierku otrite a skontrolujte správnu hladinu medzi dvoma značkami MAXI a MINI.
- V prípade potreby doplňte olej (☞ 1000H: VÝMENA oleja rozdeľovacej prevodovky).



KONTROLA

Tlak v pneumatikách

KONTROLA

Utiahnutie matíc kolies

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pred nahustením skontrolujte, či je rúrka privodu vzduchu správne pripojená na ventil prednej pneumatiky a počas hustenia dajte pozor, aby sa nikto nenachádzal vo vašej blízkosti. Dodržiavajte odporúčané tlaky hustenia.

- Skontrolujte utiahnutie matíc kolies. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok poškodenie a prasknutie čapov kolesa alebo deformáciu kolies.
- Skontrolujte a v prípade potreby upravte tlak v pneumatikách (☞ 2 - POPIS: PNEUMATIKY).

POZNÁMKA: V rámci VOLITEĽNEJ VÝBAVY je k dispozícii súprava nástrojov pre kolesá.

KONTROLA

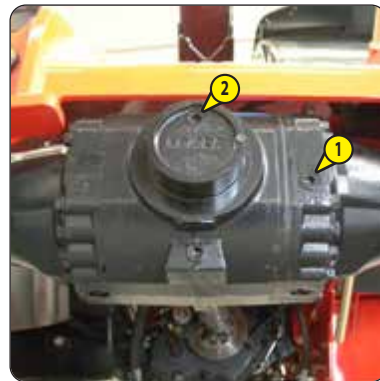
Tesnosť diferenciálu prednej nápravy

KONTROLA

Tesnosť diferenciálu zadnej nápravy

Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch a zastavte spaľovací motor.

- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.
- V prípade úniku alebo presakovania skontrolujte hladinu.
 - Dajte dole uzáver 1, olej musí byť zarovnaný s otvorom.
 - V prípade potreby olej doplňte (↖ MAZADLÁ A PALIVO) plniacim otvorom 2.
 - Nasadte a utiahnite hladinový uzáver 1 (uťahovací moment 34 - 49 N.m).



KONTROLA

Tesnosť redukčných prevodov predných kolies

KONTROLA

Tesnosť redukčných prevodov zadných kolies

Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch a zastavte spaľovací motor.

- Vizuálne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.
- V prípade úniku alebo presakovania skontrolujte hladinu.
 - Umiestnite hladinové uzávery 1 vodorovne.
 - Otvorte jeden z hladinových uzáverov, olej musí byť na úrovni otvoru.
 - V prípade potreby olej doplňte (↖ MAZADLÁ A PALIVO) tým istým otvorom.
 - Nasadte a utiahnite hladinový uzáver (uťahovací moment 34 - 49 N.m).



KONTROLA

Vodiace lišty ramena

Vodiace lišty ramena musia byť správne namazané, aby sa zachovala optimálna prevádzka:

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

POVINNÉ MAZANIE RAMENA PO:

Čistenie ramena, najmä čistenie vysokým tlakom.

Dlhá doba nepoužívania teleskopického manipulátora.

- Rameno úplne vytiahnite.
- Skontrolujte, či je stav povrchu vodiacich líšt, vyhladený povrch (bielená oceľ) bez známkov korózie.
- V prípade potreby namažte vodiace lišty (↖ MAZIVÁ A PALIVO).
- Rameno viac krát za sebou vysuňte, aby sa tuk rovnomerne rozložil.
- Prebytok tuku odstráňte.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V prípade používania v abrazívnom prostredí (prach, piesok, uhlie) používajte mazací lak na klzavé plochy (referencia MANITOU: 483536). Obráťte sa na svojho predajcu.

KONTROLA

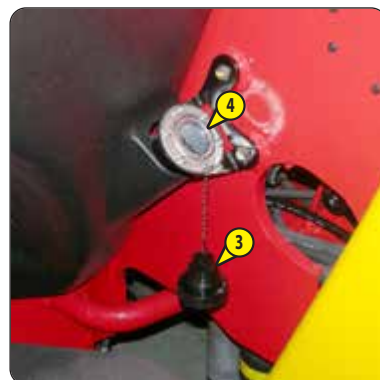
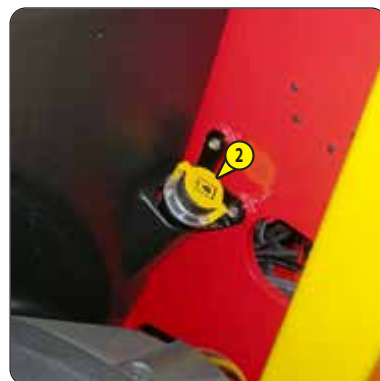
Hladina hydraulického oleja

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a zasunutú ramenu nakloňte na maximum.

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

Použité veľmi čistý lievnik a pred naplnením vyčistite hornú časť olejového kanistra.

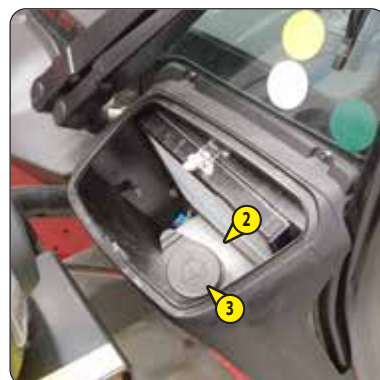
- Skontrolujte mierku 1, hladina je správna, ak sa nachádza na úrovni červeného bodu.
- V prípade potreby doplňte olej (☞ MAZADLÁ A PALIVO).
- Vizualne skontrolujte, či olej neuniká ani nepresakuje.
- Odmontujte poistku 2 plniaceho otvoru.
- Dajte dole uzáver 3.
- Doplňte olej plniacim otvorom 4.
- Znova nasadte uzáver plniaceho otvoru.



KONTROLA

Hladina kvapaliny do ostrekovača

- Otvorte ochranný kryt 1 pomocou kontaktného kľúča.
- Vizualne skontrolujte hladinu nádrže 2.
- V prípade potreby doplňte kvapalinu do ostrekovača (☞ MAZIVÁ A PALIVO).
- Dajte dole uzáver 3.
- Kvapalinu do ostrekovača pridávajte cez plniaci otvor.
- Zátku dajte späť na svoje miesto.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V znečistenom prostredí denne čistite zväzky chladičov. Nepoužívajte vysokotlakový prúd vody alebo pary, mohlo by to poškodiť rebrá.

- Otvorte kapotu motora.
- Odstráňte prístupový poklop 1.
- V prípade potreby vyčistíte sacie mriežky na kapote motora.
- Pomocou metličky vyčistíte zväzok a odstráňte maximálne možné množstvo nečistôt.
- Vyčistíte chladič prúdom stlačeného vzduchu, nasmerovaným od motora k chladiču, v opačnom smere proti prietoku chladiaceho vzduchu.
- Znovu namontujte prístupový poklop 1.



ČISTENIE

Vložka suchého vzduchového filtra

V prípade použitia vo veľmi prašnom prostredí máte k dispozícii pred filtračné prvky (≠ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE). V tomto prípade znížte pravidelnosť kontrol a čistenia vložky.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak sa rozsvieti kontrolka upchatia, musíte túto operáciu urobiť čo najrýchlejšie (maximálne do 1 hodiny). Nepoužívajte teleskopický manipulátor nikdy bez vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom.

Dodržiujte bezpečnú vzdialenosť 30 mm medzi vzduchovou tryskou a vložkou, aby ste ju neroztrhli alebo neprepichli. Vložka nesmie byť vyfukovaná v blízkosti skrinky vzduchového filtra. Nikdy nečistíte vložku poklepaním o tvrdý povrch. Počas tejto operácie si chráňte oči.

Nikdy neumývajte suchú vložku vzduchového filtra. V žiadnom prípade nečistíte bezpečnostnú vložku umiestnenú vo vnútri filtračnej vložky. V prípade, že je upchatá alebo poškodená, vymeňte ju za novú.

- Demontáž a montáž vložky (≠ 1000H: VÝMENA Vložka vzduchového filtra).
- Prúdom stlačeného vzduchu (max. tlak 3 bar) vyčistíte filtrujúcu vložku od zhora dole a zvnútra smerom von v minimálnej vzdialenosti 30 mm od steny vložky.
- 30 mm), aby ste zabránili poškodeniu vložky. Čistenie je dokončené, keď z vložky nevychádza žiadny prach.
- Vyčistíte povrch tesnenia vložky pomocou navlhčenej handričky nepúšťajúcej chĺpky a namažte silikónovým mazivom (referencia MANITOU: 479292).
- Vizuálne skontrolujte vonkajší stav a upevnenia vzduchového filtra. Skontrolujte aj stav a upevnenie duritových rúrok.

ČISTENIE

Zväzok kondenzátora (VOLITEĽNÁ VÝBAVA klimatizácie)

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V znečistenom prostredí čistíte zväzok kondenzátora každý deň. Nepoužívajte vysokotlakový prúd vody alebo pary, mohlo by to poškodiť rebrá kondenzátora.

- Odmontujte ochrannú mriežku 1 a v prípade potreby ju vyčistíte.
- Vizuálne skontrolujte čistotu kondenzátora a v prípade potreby ho vyčistíte.
- Vyčistíte kondenzátor pomocou prúdu stlačeného vzduchu v tom istom smere ako prúd vzduchu.
- Pre optimalizáciu čistenia vykonajte túto operáciu pri točiacich sa ventilátoroch.



V prípade, že teleskopický manipulátor v týždni nedosiahol 50 hodín prevádzky, namažte ho každý týždeň.

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

V prípade nadmerného používania v prašnom alebo oxidujúcom prostredí znížte túto pravidelnosť na 10 hodín prevádzky alebo na každý deň.

Očistite a potom mazivom namažte nasledujúce miesta (↔ MAZADLÁ A PALIVO) a odstráňte prebytok.

RAMENO

- 1 - Maznice osi ramena (2 maznice).
- 2 - Maznice osi zdvíhacej dosky (2 maznice).
- 3 - Maznica osi päty hydraulického valca náklonu (1 maznica).
- 4 - Maznica osi hlavice hydraulického valca náklonu (1 maznica).
- 5 - Maznice osí tiahiel plošiny (3 maznice).
- 6 - Maznica osi päty hydraulického valca zdvíhania (1 maznica).
- 7 - Maznica hlavice hydraulického valca zdvíhania (1 maznica).
- 8 - Maznica osi päty kompenzačného valca (1 maznica).
- 9 - Maznica osi hlavice kompenzačného valca (1 maznica).

ČAPY REDUKTOROV PREDNÝCH A ZADNÝCH KOLIES

- 10 - Maznice čapov redukčných prevodov kolies (8 mazníc).

KMITANIE ZADNEJ HNANEJ NÁPRAVY

- 11 - Maznice oscilácie zadnej nápravy (2 maznice).



➔ 1 500H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 500 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 1 ROK

KONTROLA

Počítadlo do ďalšej regenerácie výfuku „zaparkovaného teleskopického manipulátora“

V závislosti od stavu počítadla do ďalšej regenerácie môžete vyhodnotiť a podľa potreby vykonať regeneráciu výfuku v rámci pravidelnej údržby po 500 prevádzkových hodinách (↔ 3 - ÚDRŽBA: OBČASNÁ ÚDRŽBA).

- Stlačenie tlačidla na spustenie menu „PREFERENCIE“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.

MOTORIZÁCIA	>	REGENERÁCIA
-------------	---	-------------

- Stlačte tlačidlo A pre zobrazenie obrazovky počítadla pred ďalšou regeneráciou (700h => 0h).



KONTROLA

Hydraulický olej

Spoločnosť MANITOU má v ponuke súpravu na analýzu hydraulického oleja, ktorá umožňuje predĺžiť termín uvedený v tabuľke pravidelnej údržby (2 000 hodín). V tomto prípade odporúčame vykonávať analýzu hydraulického oleja každých 500 hodín prevádzky.

Súprava na analýzu hydraulického oleja umožňuje posúdiť kvalitu oleja na dosiahnutie 2 000 hodín pre špecifické prípady používania, ktoré spôsobujú problémy v hydraulickom okruhu: extrémne environmentálne podmienky, používanie príslušenstva s veľmi veľkým hydraulickým dopravným množstvom (typu zametací stroj, miešacie zariadenie).

- Objednajte si súpravu na analýzu oleja u svojho predajcu.
- Po získaní súpravy odoberie vzorku a postupujte podľa podrobných pokynov k súprave.
- Odložte si správu o analýze alebo vymeňte hydraulický olej na základe výsledkov.

Súprava na analýzu oleja (referencia MANITOU: 958162).



KONTROLA

Opotrebovanie vidlíc*

* Obráťte sa na svojho distribútora.

KONTROLA

Ručná brzda

Umiestnite zdvíhací vozík na svah so sklonom 15 % s menovitým nákladom v polohe prepravy.

- Znehybnite zdvíhací vozík pomocou pedála nožnej brzdy.
- Zaradte ručnú brzdú.
- Uvoľnite pedál nožnej brzdy.
- Brzdzenie je správne, ak zdvíhací vozík na svahu zostane stáť.
- V prípade nedostatočného brzdzenia sa obráťte na svojho distribútora.

KONTROLA

Opotrebenie brzdových kotúčov

* Obráťte sa na svojho distribútora.

Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch, nechajte spaľovací motor bežať niekoľko minút pri nízkych otáčkach a potom ho vypnite.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

Rukou utiahnite olejový filter a zaistite o štvrtinu otáčky.

VYPÚŠŤANIE OLEJA

- Otvorte kapotu motora.
- Odstráňte prístupový poklop 1.

POZNÁMKA: Pri demontáži poklopu a uzáverov dosky vyčistite ich okolie a odstráňte nahromadené horľavé materiály.

- Pod otvor pre vypúšťanie vložte vaňu a vypúšťaciu zátku 2 vyskrutkujte.
- Zoberte vypúšťaciu hadicu 3.
- Jeden koniec vypúšťacej hadice 3 dajte do nádrže a hadicu zaskrutkujte na doraz na vypúšťaciu prípojku 2.
- Dajte dole uzáver plnenia 4 pre správne vypustenie.

VÝMENA FILTRA

- Odskrutkujte olejový filter motora 5 a spoločne s jeho tesnením ho vyhodte.
- Vyčistite držiak filtra čistou handrou bez chlupov.
- Tesnenie namažte mierne olejom pred namontovaním nového olejového filtra (FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE) (uťahovací moment 15 - 17 N.m).

DOLIEVANIE OLEJA

- Odstráňte, vyčistite a odložte vypúšťaciu hadicu 3.
- Nasadte a utiahnite výpustný uzáver 2.
- Olej (MAZIVÁ A PALIVO) doplňte cez plniaci otvor 4.
- Vyčkajte niekoľko minút, aby olej stiekol do motorovej skrine.
- Naštartujte spaľovací motor a nechajte ho bežať niekoľko minút.
- Skontrolujte prípadný únik na výpustnom uzávère a olejovom filtri motora.
- Motor vypnite, počkajte niekoľko minút a na mierke 6 skontrolujte správnu hladinu medzi oboma značkami.
- V prípade potreby doplňte.
- Znova nasadte prístupový kryt 1.



⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

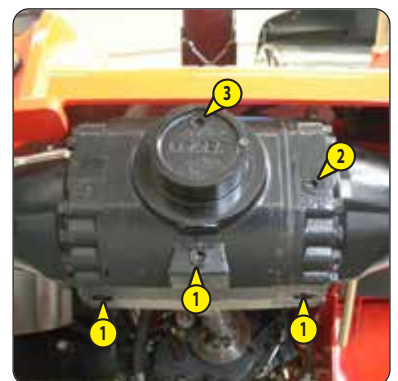
Zdvihnite rameno a bezpečnostnú podperu ramena dajte na vreteno zdvihacieho valca (↩ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

Rukou utiahnite olejový filter prevodovkovej skrine a zaistite o štvrtóbrat.

- Odmontujte krycí plech 1.

POZNÁMKA: Pri demontáži poklopu a uzáverov dosky vyčistite ich okolie a odstráňte nahromadené horľavé materiály.

- Odskrutkujte a zahodte filter prevodového oleja 2.
- Vyčistite starostlivo držiak filtra čistou handrou bez chlupov.
- Zľahka naolejujte nové tesnenie a namontujte filter.
- Nový filter prevodového oleja naplňte (↩ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE) olejom (↩ MAZIVÁ A PALIVO).
- Filter naskrutkujte naspäť a ubezpečte sa o správnej polohe tesnenia a utiahnite ho.
- Znova namontujte krycí plech 1.



VÝMENA

Olej diferenciálu prednej nápravy

VÝMENA

Olej diferenciálu zadnej nápravy

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, spaľovací motor je odstavený zastavený a olej diferenciálu teplý.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

- Umiestnite nádobu pod výpustný uzáver 1 a odskrutkujte ho.
- Dajte dole uzáver hladiny 2 a uzáver plniaceho hrdla 3 pre správne vypustenie.
- Nasadte späť a utiahnite výpustný uzáver 1 (uťahovací moment 34 - 49 N.m).
- Olej (↩ MAZIVÁ A PALIVO) doplňte cez plniaci otvor 3.
- Hladina je správna, keď je olej zarovno s hladinou 2.
- Skontrolujte možné úniky na výpustnom uzávère.
- Znova nasadte a utiahnite hladinový uzáver 2 (uťahovací moment 34 - 49 N.m) a plniaci uzáver 3 (moment utiahnutia 34 - 49 N.m).
- Tú istú operáciu vykonajte na diferenciáli zadnej nápravy.

VÝMENA

Vložka filtra spätného hydraulického oleja

Zastavte spaľovací motor na vodorovnom povrchu a uvoľnite tlak v okruhoch pôsobením na hydraulické ovládanie.

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

Pred zákrokom riadne vyčistite vonkajšok filtra, aby nedošlo k znečisteniu hydraulického obvodu.

Telo filtra utiahnite výhradne rukou a zaistite o štvrtú otáčku.

- Umiestnite nejakú nádobu pod hydraulický spätný filter 1.
- Odskrutkujte teleso filtra.
- Vyberte vložku filtra hydraulického oleja spätného hydraulického okruhu a nahradte ju novou (↔ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Pred výmenou vložky vyčistite vnútro filtra čistou handričkou.
- Zabezpečte správne umiestnenie vložky a namontujte naspäť teleso filtra.



VÝMENA

Filter ventilácie kabíny

FILTER VONKAJŠEJ VENTILÁCIE KABÍNY

- Odstráňte ochranný kryt 1 pomocou kontaktného kľúča.
- Vyberte ventilačný filter ventilácie kabíny 2 a vymeňte ho za nový (↔ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Ochranný kryt dajte na svoje miesto.



FILTER VNÚTORNEJ VENTILÁCIE KABÍNY

- Dajte dole ochrannú mriežku 3.
- Vyberte filter ventilácie kabíny 4 a vymeňte ho za nový (↔ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Ochrannú mriežku dajte späť na svoje miesto.



VÝMENA

Prípojka filtra (VOLITEĽNÁ VÝBAVA Automatické centrálné mazanie)

- Prerušte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Odmontujte prípojku filtra 1 od centrály mazania.
- Vyčistite plniaci otvor centrály čistou handričkou.
- Znovu namontujte novú prípojku filtra na centrálu (↔ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Doplnite mazadlo ak je to potrebné.



KONTROLA

Bezpečnostný pás

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

*V žiadnom prípade nepoužívajte zdvíhací vozík, ak je bezpečnostný pás poškodený (upevnenie, zaistenie, švy, diery atď.).
Okamžite bezpečnostný pás opravte alebo vymeňte.*

DVOJBODOVÝ BEZPEČNOSTNÝ PÁS

- Skontrolujte nasledujúce body:
 - Fixácia upevňovacích bodov na sedadle.
 - Čistota popruhu a blokovacieho mechanizmu.
 - Zacvaknutie blokovacieho mechanizmu.
 - Stav popruhu (pretrhnutie, rozstrapkaný textil).

BEZPEČNOSTNÝ PÁS S NAVÍJANÍM CEZ DVA BODY UPEVNENIA

- Skontrolujte vyše uvedené a nasledujúce body:
 - Správne stočenie pásu.
 - Stav krytov navíjača.
 - Zablokovanie mechanizmu navíjača prudkým zatiahnutím za pás.

POZNÁMKA: Po každej nehode bezpečnostný pás vymeňte.

ČISTENIE

Palivová nádrž

VÝMENA

Vypúšťací ventil palivovej nádrže

Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch a zastavte spaľovací motor.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Počas tejto operácie nikdy nefajčíte, ani sa nepribližujete s otvoreným ohňom.

Nikdy neskúšajte zvarať, či robiť akúkoľvek inú operáciu, mohlo by to mať za následok výbuch alebo požiar.

- Vizuálne a hmatom skontrolujte časti, u ktorých by sa mohli objaviť úniky na palivovom okruhu a nádrži.
- V prípade úniku sa obráťte na svojho distribútora.
- Umiestnite nádrž pod výpustný uzáver 1 a odskrutkujte ho.
- Dajte dole uzáver plnenia 2 pre správne vypustenie.
- Vypláchnite desiatimi litrami čistej nafty plniacim otvorom 3.
- Nasadte a utiahnite výpustný uzáver 1 (uťahovací moment 29 - 39 N.m).
- Odskrutkujte odvzdušňovací ventil 4 a nahradte ho novým (← FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE) (uťahovací moment 5 ±2 N.m).
- Naplňte nádrž plniacim otvorom čistou a filtrovanou naftou.
- Znova nasadte uzáver plniaceho hrdla.



Táto séria krokov sa robí v prípade potreby alebo raz za 2 roky pred zimným obdobím. Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch, spaľovací motor vypnutý a chladný.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Spaľovací motor neobsahuje prvky proti korózii a musí byť celý rok naplnený zmesou obsahujúcou 25 % mrazuvzdornej kvapaliny na báze etylénglykolu.

VYPÚŠŤANIE KVAPALINY

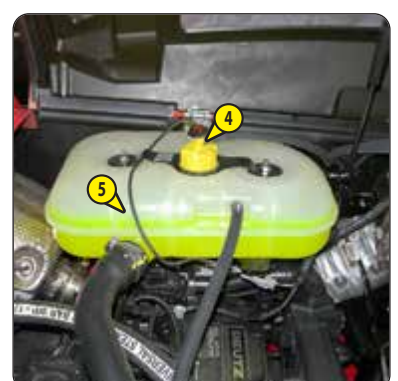
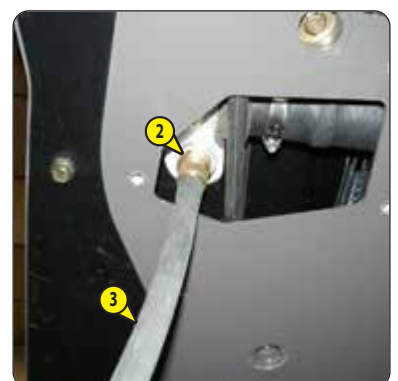
- Otvorte kapotu motora.
- Odstráňte prístupový poklop 1.

POZNÁMKA: Pri demontáži poklopu a uzáverov dosky vyčistite ich okolie a odstráňte nahromadené horľavé materiály.

- Umiestnite nádrž pod výpustný uzáver 2 chladiča a otvorte ho.
- Zoberte vypúšťaciu hadicu 3.
- Jeden koniec vypúšťacej hadice dajte do nádrže a hadicu zaskrutkujte na doraz na vypúšťaciu prípojku 2.
- Odoberte plniaci uzáver 4 expanznej nádoby a ovládač kúrenia otvorte na maximum, čím zabezpečíte správne vyprázdnenie.
- Nechajte kompletne vyprázdniť chladiaci obvod a uistite sa, že otvory nie sú upchaté.
- Skontrolujte stav duritových rúrok a upevnenia a v prípade potreby rúrky vymeňte.
- Vypláchnite obvod čistou vodou a v prípade potreby použite čistiaci prostriedok.

NAPŔŤANIE KVAPALINY

- Odstráňte, vyčistite a odložte vypúšťaciu hadicu 3.
- Vráťte na svoje miesto a utiahnite vypúšťací uzáver 2 chladiča.
- Cez plniaci otvor pomaly naplňte okruh chladiacou kvapalinou (⚠ MAZIVÁ A PALIVO) až do stredu expanznej nádoby 5.
- Znova nasadte plniaci uzáver 4.
- Nechajte bežať motor pri nízkych otáčkach niekoľko minút.
- Skontrolujte prípadné úniky.
- Znova nasadte prístupový kryt 1.
- Skontrolujte hladinu a v prípade potreby doplňte.



VÝMENA

Vložka suchého vzduchového filtra

V prípade použitia vo veľmi prašnom prostredí máte k dispozícii predfiltračné prvky (◀ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE). V takom prípade musíte znížiť pravidelnosť výmeny vložky (až 250 hodín vo veľmi prašnom prostredí a s predfiltráciou).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Vymeňte vložku v čistom prostredí pri zastavenom motore. Nikdy nepoužívajte teleskopický manipulátor s odmontovanou alebo poškodenou vložkou.

- Otvorte kapotu motora.
- Uvoľnite západky a zdvihnite kryt 1.
- Opatrne vyberte vložku 2, aby ste predišli nadmernému napadaniu prachu.
- Bezpečnostnú vložku nechajte na mieste.
- Riadne vyčistíte nasledujúce časti čistou navlhčenou handrou bez chlupov.
 - Vnútrajšok filtra a krytu.
 - Vnútrajšok vstupnej duritovej rúrky filtra.
 - Sedlá tesnenia vo filtri a krytu.
- Skontrolujte stav upevnenia spojovacieho hrdla k spaľovaciemu motoru, zapojenie a stav ukazovateľa upchatia filtra.
- Pred montážou skontrolujte stav novej filtračnej vložky (◀ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Nasadte vložku do filtra a zasuňte ju stlačením na obvod a nie na stred.
- Nasadte kryt otočením ventilu smerom dole.



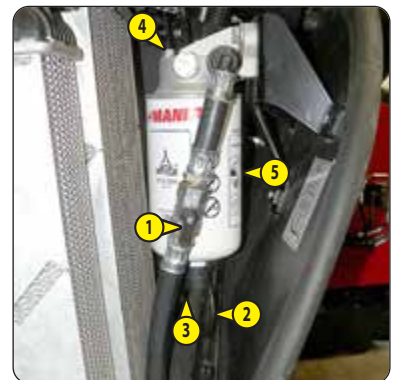
VYMEŇTE

Palivový predfilter

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Riadne vyčistíte vonkajšiu časť filtra a jeho držiak, aby sa prach nedostal do systému. Palivový predfilter utiahnite výhradne rukou a zaistíte o štvrtú otáčku.

- Prerušte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Otvorte kapotu motora.
- Prívod paliva zatvorte otočením ventilu 1.
- Z palivového predfiltra odpojte elektrický zväzok 2.
- Na výpustný uzáver 3 nasadte hadicu a druhý koniec hadice umiestnite do nádoby.
- Odskrutkujte výpustný uzáver 3 o dve otáčky závitů.
- Aby bolo zaistené správne vypustenie, otvorte odvzdušňovaciu skrutku 4.
- Znova utiahnite odvzdušňovaciu skrutku 4, zatiaľ čo sa predfilter vypúšťa.
- Odskrutkujte palivový predfilter 5 a spolu s tesnením ho vyhodte.
- Vyčistíte vnútro hlavice predfiltra pomocou štetca namočeného do čistej nafty.
- Predfilter znova namontujte s novým tesnením, ktoré predtým namažete čistou naftou (◀ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- K palivovému predfilteru znova zapojte elektrický zväzok 2.
- Vymeňte palivový filter.



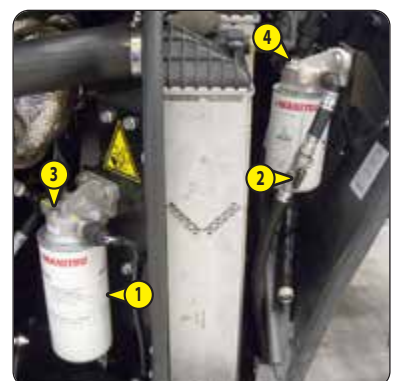
VÝMENA

Palivový filter

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Riadne vyčistíte zovňajšok filtra a jeho držiak, aby sa prach nedostal do systému.

- Odskrutkujte a zlikvidujte palivový filter 1.
- Vyčistíte vnútro hlavice filtra pomocou štetca namočeného do čistej nafty.
- Filter znova namontujte s novým tesnením, ktoré predtým namažete čistou naftou (◀ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Dotiahnite filter a skontrolujte správnu polohu tesnenia (moment utiahnutia 10 - 12 N.m).
- Pomocou ventilu 2 otvorte prívod paliva.
- Otvorte vypúšťaciu skrutku 4 palivového predfiltra a vypúšťaciu skrutku 3 palivového filtra.
- Na teleskopickom manipulátore zavedte elektrický kontakt a zatvorte skrutku odkaľovania, kým nafta bez vzduchu nestečie zo skrutky odkaľovania.



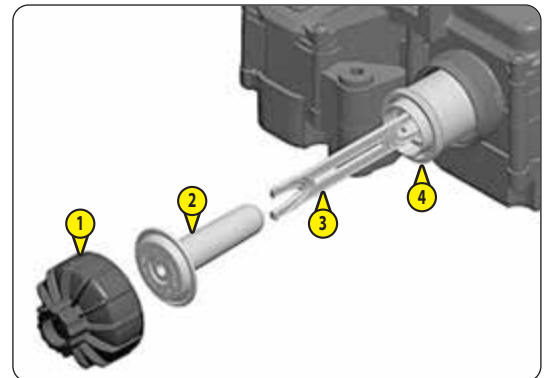
VÝMENA Filter napájacieho čerpadla "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

Umiestnite zdvíhací vozík na vodorovný povrch a zastavte spaľovací motor.

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

*Kvapalina naftového výfuku je korozívna. Chráňte karosériu a noste osobné ochranné pomôcky (rukavice a okuliare).
Riadne očistite zovňajšok filtra čerpadla, aby sa prach nedostal do systému.*

- Spojte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore a počkajte na zastavenie čerpadla.
- Odskrutkujte kryt 1 čerpadla a odoberte kompenzačný prvok 2 a vyhodte ho.
- Vložte nástroj na vyberanie 3 (dodaný s novým filtrom) do filtra 4, až kým nebudete počuť alebo cítiť zacvaknutie.
- Vytiahnite nástroj na vyberanie a všetko odhodte do koša.
- Naolejujte zľahka kryt tesnenia čistým motorovým olejom.
- Znova namontuje nový filter a kompenzačný prvok (← FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE) do čerpadla a utiahnite kryt 1 (uťahovací moment 23 N.m).



VÝMENA Vypúšťací ventil nádrže "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

- Odstráňte prístupový poklop 1.
- Odskrutkujte odvzdušňovací ventil 2 a vymeňte ho za nový (← FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Znova nasadíte prístupový kryt 1.



VÝMENA Sito plniaceho hrdla "DEF" (kvapalina naftového výfuku)

- Odoberte plniaci uzáver 1.
- Odblokujte filter 2 a vymeňte ho za nový (← FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Znova namontuje plniaci uzáver 1.



VÝMENA

Olej v rozdeľovacej prevodovke

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, spaľovací motor je vypnutý a olej v rozdeľovacej prevodovke teplý.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zdvihnite rameno a bezpečnostnú podperu ramena dajte na vreteno zdvíhacieho valca (↖ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

- Odmontujte krycí plech 1.

POZNÁMKA: Pri demontáži poklopu a uzáverov dosky vyčistite ich okolie a odstráňte nahromadené horľavé materiály.

- Umiestnite nádrž pod výpustný uzáver 2 a otvorte ho.
- Vyberte mierku 3 a dajte dole uzáver plnenia 4 pre správne vypustenie.
- Nasadte a utiahnite výpustný uzáver 2 (uťahovací moment 20 - 29 N.m).
- Olej doplňte (↖ MAZIVÁ A PALIVO) cez plniaci otvor 4 a znova nasadte uzáver.
- Skontrolujte správnu hladinu medzi značkami MINI a MAXI na mierke 3.
- Skontrolujte možné úniky na výpustnom uzávère.
- Znova namontujte krycí plech 1.



VÝMENA

Prevodový olej

ČISTENIE

Nasávací filter krytu prevodovky

Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, spaľovací motor je vypnutý a olej redaktorov teplý.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Zdvihnite rameno a bezpečnostnú podperu ramena dajte na vreteno zdvíhacieho valca (↖ 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY PRE ÚDRŽBU TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA).

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

VÝMENA OLEJA

- Pod uzáver pre vypúšťanie 1 a doštičky 2 podložte nádobu a vypúšťaciu zátku odskrutkujte.
- Odmontujte krycí plech 3.

POZNÁMKA: Pri demontáži poklopu a uzáverov dosky vyčistite ich okolie a odstráňte nahromadené horľavé materiály.

- Vyberte mierku 4 a dajte dole uzáver plnenia 5 pre správne vypustenie.



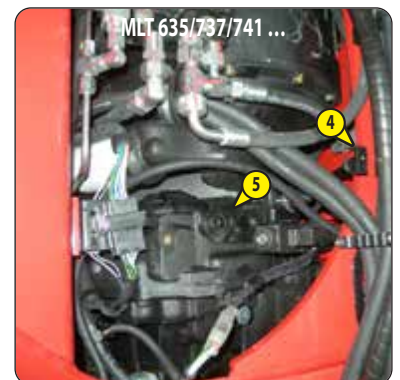
ČISTENIE NASÁVACIEHO FILTRA

- Odmontujte doštičku 2 a odložte si tesniaci krúžok a opornú podložku.
- Zvyšný olej nechajte vytečť.
- Vyberte nasávací filter a vyčistite ho prúdom stlačeného vzduchu.
- Vyčistite magnetickú časť na otočnom tanieri.
- Namontujte späť celok a naskrutkujte doštičku 2 (uťahovací moment 18 - 31 N.m).



DOPĽŇANIE OLEJA

- Nasadte a utiahnite výpustný uzáver 1 (uťahovací moment 34 - 54 N.m).
- Olej doplňte (☞ MAZIVÁ A PALIVO) cez plniaci otvor 5 a znova nasadte uzáver.
- Naštartujte spaľovací motor a nechajte ho bežať niekoľko minút.
- Skontrolujte prípadný únik na vypúšťacom uzávère a doštičke.
- Motor vypnite a po uplynutí 5 minút od vypnutia spaľovacieho motora skontrolujte na mierke 4 hladinu oleja. Správna hladina musí byť medzi značkami MIN a MAX.
- V prípade potreby doplňte.
- Znova namontujte krycí plech 3.



VÝMENA

Olej redukčných prevodov predných kolies

VÝMENA

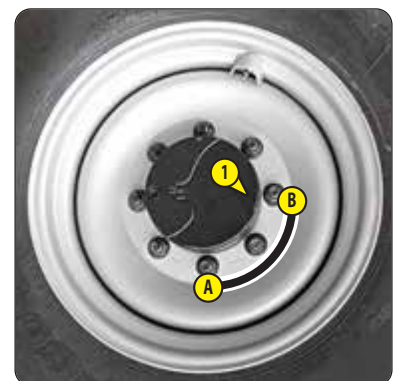
Olej redukčných prevodov zadných kolies

Umiestnite vysokozdvížny vozík na vodorovný povrch, spaľovací motor zastavený a olej prevodových reduktorov teplý.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

- Vypustte a vymeňte olej každého prevodového reduktora predných kolies.
- Umiestnite výpustný uzáver 1 do polohy A.
- Umiestnite nádrž pod výpustný uzáver a odskrutkujte ho.
- Kompletne vypustte olej.
- Vypúšťací otvor dajte do polohy B, teda na otvor na kontrolu hladiny.
- Olej doplňte doplna (☞ MAZADLÁ A PALIVO) otvorom na kontrolu hladiny 1.
- Hladina je správna, keď sa olej dotýka otvoru.
- Nasadte a utiahnite výpustný uzáver (uťahovací moment 34 - 49 N.m).



KONTROLA	Silentbloky spaľovacieho motora*
KONTROLA	Silentbloky prevodovky*
KONTROLA	Ovládanie prevodovky*
KONTROLA	Tlak brzdového okruhu*
KONTROLA	Opotrebovanie vodiacich líšt ramena*
KONTROLA	Stav zväzkov a káblov *
KONTROLA	Osvetlenie a signalizácia*
KONTROLA	Výstrahy*
KONTROLA	Stav spätných zrkadiel*
KONTROLA	Konštrukcia kabíny *
KONTROLA	Konštrukcia podvozku*
KONTROLA	Nosná doska príslušenstva *
KONTROLA	Stav príslušenstva*

*** Obráťte sa na svojho distribútora.**

KONTROLA

Uťahovací moment matíc kolies

- Skontrolujte stav pneumatík, či nie sú prepichnuté, vypuklé, opotrebené, atď.
- Pomocou momentového kľúča skontrolujte moment utiahnutia matíc kolies:
 - Predné kolesá = 630 N.m ± 94 N.m
 - Zadné kolesá = 630 N.m ± 94 N.m

ČISTENIE

Klimatizácia (VOLITEĽNÁ VÝBAVA)*

VYČISTITE CHLADIACE HADICE KONDENZÁTORA A ODPAROVAČA

VYČISTENIE NÁDRŽKY NA KONDENZÁT A ROZDEĽOVACEJ KLAPKY

REKUPERÁCIA CHLADIACEJ KVAPALINY PRE VÝMENU ODVODŇOVACIEHO FILTRA

NOVÁ NÁPLŇ CHLADIACEJ KVAPALINY A KONTROLA TERMOSTATICKEJ REGULÁCIE A TLAKOVÝCH SPÍNAČOV

POZNÁMKA: Pri otváraní jednotky výparníka nezabúdajte vymeniť tesnenie veka.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

NIKDY SA SVOJPOMOCNE NEPOKÚŠAJTE ODSTRÁŇOVAŤ PRÍPADNÉ ANOMÁLIE. AK JE POTREBNÉ DOPLNIŤ CHLADIVO DO KLIMATIZAČNÉHO OKRUHU, VŽDY SA OBRÁŤTE NA SVOJHO PREDAJCU, KTORÝ DISPONUJE VHDNÝMI NÁHRADNÝMI DIELMI, POTREBNÝM TECHNICKÝM VYBAVENÍM A NÁRADÍM.

V každom z týchto prípadov vyhľadajte lekára.

V prípade vdýchnutia vynesť postihnutú osobu na čerstvý vzduch.

V prípade kontaktu s pokožkou okamžite umyte veľkým množstvom vody.

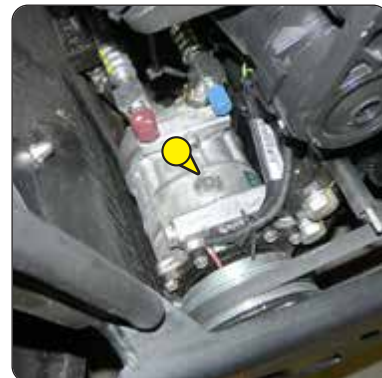
V prípade omrzliny použite sterilný obväz.

V prípade kontaktu s očami oplachujte ich čistou vodou po dobu 15 minút.

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA POUŽITÉHO CHLADIVA

- Tento produkt obsahuje niektoré zo skleníkových plynov podľa Kjótskeho protokolu.
- Druh chladivá: R134A; je bezfarebné a bez zápachu a ťažšie ako vzduch. Jeho hodnota GWP (potenciál globálneho otepľovania) je 1430.
- Plyn nenechajte uniknúť do ovzdušia. Neotvárajte žiaden okruh. Mohlo by dôjsť k strate chladivá.
- Kompresor disponuje mierkou na overenie hladiny oleja; Túto mierku nikdy nedávajte dole, mohlo by dôjsť vypusteniu zariadenia. Hladina oleja sa kontroluje len pri príležitosti vyprázdnenia okruhu.

** Obráťte sa na svojho distribútora.*



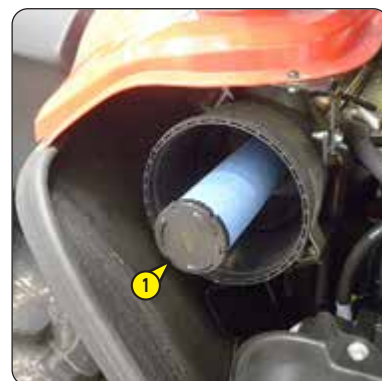
VÝMENA

Bezpečnostná vložka suchého vzduchového filtra

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pravidelnosť výmeny bezpečnostnej vložky sa uvádza iba pre informáciu. Musíte ju meniť pri každej druhej výmene vložky suchého vzduchového filtra.

- Demontáž a montáž vložky ($\leq 1000\text{H}$: VÝMENA Vložka vzduchového filtra).
- Opatrne vyberte bezpečnostnú vložku vzduchového filtra 1 pre maximálne zníženie spádu prachu.
- Vyčistite sedlo tesnenia na filtri čistou vlhkou handrou bez chlupov.
- Pred montážou skontrolujte stav novej bezpečnostnej vložky ($\leq 1000\text{H}$: FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Nasadte vložku do filtra a zasuňte ju stlačením na obvod a nie na stred.



VÝMENA

Remeň alternátora

- Otvorte kapotu motora.
- Dajte dole ochranný kryt 1.

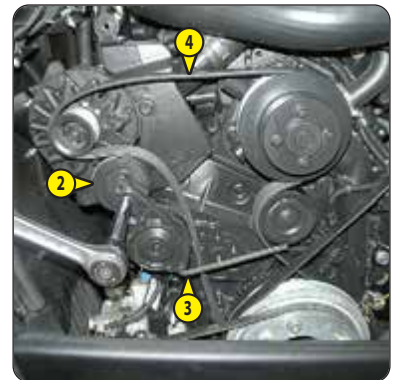
ZLOŽENIE REMEŇA

- Umiestnite nástrčkový kľúč s veľkosťou 1/2 palca do obdĺžnika automatického napínania 2.
- Otočte imbusový kľúč proti smeru hodinových ručičiek a zaistite napínač pomocou nástroja 3 (dierkovač), aby ste povolili pás a vybrali ho.
- Vyberte remeň alternátora 4.

POZNÁMKA: Zmontovanie remeňa využite na kontrolu správnosti chodu remeníc a ložísk (hluk, trenie, vôle...).

NASADENIE REMEŇA

- Nový remeň namontujte späť na alternátor (◀ FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE) a uistite sa, aby bol správne uložený v drážke každej remenice.
- Udržujte silu na nástrčnom kľúči, vyberte nástroj 3 (dierkovač) a uvoľnite silu na nástrčkovom kľúči.
- Skontrolujte správne umiestnenie remeňa.
- Ochranný kryt 1 dajte späť.



VÝMENA

Hydraulický olej

ČISTENIE

Sacie koše nádrže hydraulického oleja

VÝMENA

Filter zámeny ventilácie (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)

VÝMENA

Vypúšťací ventil nádrže hydraulického oleja

VÝMENA

Filter hlavíc ovládania rozvádzača

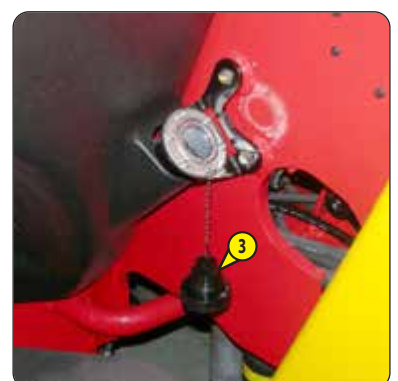
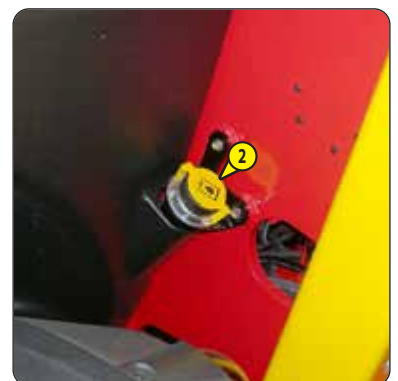
Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný povrch, vypnite spaľovací motor a rameno zasuňte a sklopte na maximum.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Pred každým zásahom riadne očistite okolie filtra, výpustných uzáverov a nasávacej príruby na hydraulickej nádrži.

Vypustený olej ekologicky zlikvidujte.

Použite nádrž a veľmi čistý lievik a vyčistite hornú časť kanistra s olejom pred naplnením.



VÝMENA OLEJA

- Umiestnite nádobu pod výpustný uzáver 1 a odskrutkujte ho.
- Odoberte poistku 2 plniaceho otvoru
- Dajte dole uzáver plnenia 3 pre správne vypustenie.

ČISTENIE NASÁVACIEHO FILTRA

- Zložte duritovú rúrku 4.
- Odskrutkujte nasávací filter 5, očistite ho prúdom stlačeného vzduchu, skontrolujte jeho stav a v prípade potreby vymeňte (FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Nasávacie filtre 5 a duritové rúrky 4 naskrutkujte naspäť a zabezpečte sa o správnej polohe tesnenia.

VÝMENA FILTRA ZÁMENY VENTILÁCIE (VOLITEĽNÁ VÝBAVA pre MLT 733 ...)



Dávajte pozor, aby ste filter 6 namontovali v smere šípky.

- Odskrutkujte filter 6 a vymeňte ho za nový (FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).

VÝMENA VYPÚŠŤACIEHO VENTILU

- Odoberte ochranný kryt 7.
- Odskrutkujte odvzdušňovací ventil 8 a vymeňte ho za nový (FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Ochranný kryt 7 dajte späť.

VÝMENA FILTRA HLAVÍC OVLÁDANIA ROZVÁDZAČA

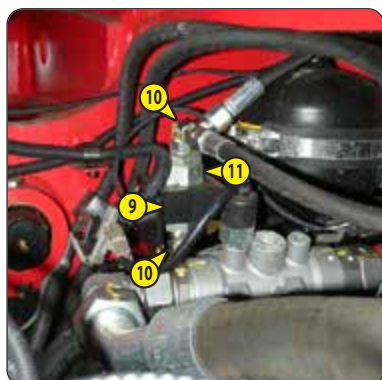
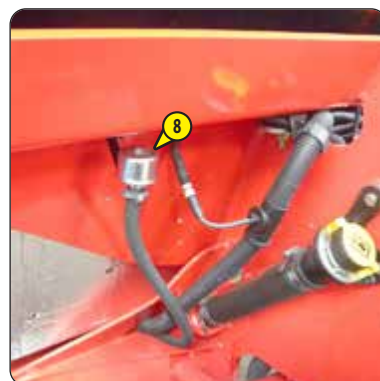
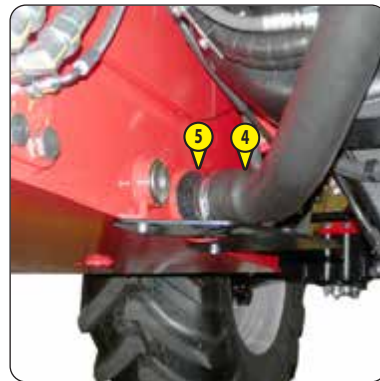


Dávajte pozor, aby ste filter 11 namontovali v smere šípky.

- Odmontujte polkruhovú objímku 9.
- Odskrutkujte obe prípojky 10 a vymeňte filter 11 (FILTRAČNÉ PRVKY A REMENE).
- Znova namontujte polkruhovú objímku 9.

DOPLŇANIE OLEJA

- Vyčistite a nasadte výpustný uzáver 1 (uťahovací moment 29 - 39 N.m).
- Olej (MAZIVÁ A PALIVO) doplňte cez plniaci otvor 12.
- Pozrite hladinu oleja na mierke 13, olej sa nachádza na úrovni červeného bodu.
- Skontrolujte možné úniky na výpustnom uzávère.
- Znova nasadte plniaci uzáver 3 a jeho poistku 2.



KONTROLA	Chladič*
KONTROLA	Tlak prevodu *
KONTROLA	Riadenie*
KONTROLA	Guľové čapy riadenia*
KONTROLA	Stav zostavy ramena*
KONTROLA	Ložiská a objímky kĺbových spojení ramena *
KONTROLA	Stav hadíc a duritových rúrok*
KONTROLA	Stav valcov (únik, vretená)*
KONTROLA	Tlak hydraulických okruhov*
KONTROLA	Ložiská a objímky kĺbových spojení podvozku *
VÝMENA	Remeň kompresora (VOLITELNÁ VÝBAVA klimatizácie)*

** Obráťte sa na svojho distribútora.*

Pred akýmkoľvek zásahom od zvyškov paliva, oleja alebo mastnoty vyčistite teleskopický manipulátor alebo prinajmenšom dotknutú oblasť.

VONKAJŠIE DVÍHANIE


- Zatvorte a zaistite všetky prístupy do teleskopického manipulátora (dvere, okná, kapota...).
- Pri umývaní tlakovým čističom sa vyvarujte spojov, komponentov a elektrických spojov.
- V prípade potreby chráňte proti vniknutiu vody, pary alebo čistiaceho prostriedku, všetky časti ktoré by to mohlo poškodiť, hlavne elektrické komponenty, spoje a výfuk.
- Po umytí nechajte teleskopický manipulátor vysušiť na vzduchu a neparkujte ho priamo v budove.

VNÚTORNÉ DVÍHANIE

- Motor, zväzky káblov, elektrické komponenty a diely nečistite pomocou citlivých tesnení (napr. kardanový priečnik) vysokotlakovým čističom, podporujte čistenie stlačeným vzduchom.
- Vyčistite horľavé materiály, ktoré sa hromadia v blízkosti zdrojov tepla a elektrických komponentov.
- Osobitnú pozornosť venujte všetkým oblastiam teleskopického manipulátora, kde sa môže nahromadiť rizikový materiál.

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Ak regeneráciu výfuku vykonávate v rámci pravidelnej údržby po 500 prevádzkových hodinách, je potrebné ju vykonať pred výmenou motorového oleja.

- Skontrolujte nasledujúce body:
 - uvedte volič chodu na neutrál,
 - ručná brzda aktivovaná,
 - žiaden úkon s manipulátorom hydraulického ovládania,
 - rameno v prepravnej polohe,
 - motor na voľnobežných otáčkach.
- Uistite sa, že je dostatočné množstvo paliva.
- Naštartujte teleskopický manipulátor a spaľovací motor nechajte bežať niekoľko minút až kým nedosiahne normálnu prevádzkovú teplotu.
- Tlačidlo  stlačte na viac ako 2 sekundy, čím sa spustí regenerácia výfuku. Rozsvieti sa svetelná kontrolka a zvýšia sa otáčky motora, čo potvrdzuje začiatok regenerácie.
- Čas trvania regenerácie výfuku je rôzny (od 40 do 50 minút).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

Regenerácia výfuku sa môže prerušiť iba v nevyhnutnom prípade.


Regenerácia sa zastaví automaticky, ak operátor:

aktivuje manipulátor hydraulického ovládania,

- vyberie chod dopredu alebo späť,

- vypne spaľovací motor,

- stlačí tlačidlový spínač 1.

- Po skončení regenerácie sa svetelná kontrolka  vypne a na počítadle do ďalšej regenerácie sa znova zobrazí počiatočný stav, tzn. 700 hodín (700h => 0h).


Pre túto operáciu vám odporúčame použiť hydraulický zdvihák (referencia MANITOU: 505507) a bezpečnostnú vzperu (referencia MANITOU: 554772).

⚠ DÔLEŽITÉ ⚠

V prípade, že musíte koleso vymeniť na verejnej komunikácii, zabezpečte okolie teleskopického manipulátora:

- V rámci možností zastavte vozík na pevnom a rovnom povrchu.
- Zastavte zdvíhací vozík (< 1 - NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY NA JAZDU BEZ NÁKLADU A S NÁKLADOM).
- Zapnite výstražné svetlá.
- Zablokujte teleskopický manipulátor v dvoch smeroch na náprave opačnej ku kolesu, ktoré budete meniť.



- Uvoľnite matice kolesa, ktoré budete meniť, až kým sa tieto nebudú dať odstrániť bez odporu.
- Zdvihák umiestnite pod trúbku nápravy (↖ ) , čo najbližšie ku kolesu a zdvihák napravte.
- Zdvihnite koleso, kým sa prestane dotýkať zeme a umiestnite bezpečnostnú vzperu pod nápravu.
- Celkom odskrutkujte matice kolesa a dajte ich dole.
- Vyberte koleso pohybmi tam a späť a dajte ho na stranu.
- Nasadte nové koleso na náboj.
- Rukou zaskrutkujte matice a v prípade potreby namažte.
- Vyberte bezpečnostnú vzperu a pomocou zdviháku dajte teleskopický manipulátor dole.
- Uťahnite matice kolesa pomocou momentového kľúča (↖ 2000H - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA - KAŽDÝCH 2000 HODÍN PREVÁDZKY ALEBO 4 ROKY) pre ťahovací moment.



NASTAVENIE

Predné svetlomety

ODPORÚČANIE PRE NASTAVENIE

(podľa normy ECE-76/756 76/761 ECE20)

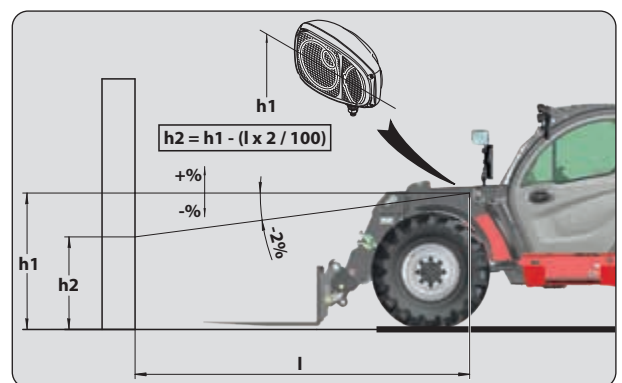
Upravenie o -2 % zväzku stretávacích svetiel vzhľadom k horizontálnej ose svetlometu.

POSTUP NASTAVENIA

- Umiestnite teleskopický manipulátor do prepravnej polohy bez záťaže kolmo k bielej stene na rovnom a vodorovnom povrchu.
- Skontrolujte tlak v pneumatikách (↖ 2 - POPIS: PNEUMATIKY).
- Dajte volič chodu na neutrál.

VÝPOČET VÝŠKY ZVÄZKU STRETÁVACÍCH SVETIEL (H2)

- h_1 = Výška stretávacieho svetla vzhľadom k zemi.
- h_2 = Výška nastaveného zväzku.
- l = Vzdialenosť medzi stretávacím svetlom a bielym múrom.



KALIBRÁCIA

Výstražné zariadenie a obmedzovač pozdĺžnej stability

Podľa používania teleskopického manipulátora bude nevyhnutné naplánovať periodické nastavenie zariadenia.

Tento postup umožňuje túto operáciu zrealizovať bez ťažkostí.

- Pripravte držiak na vidlice alebo drapák a príslušnú záťaž minimálne na polovicu menovitej nosnosti teleskopického manipulátora.
- Kalibráciu vykonávajte na studenom teleskopickom manipulátore (ešte pred použitím) alebo sa uistite, či je teplota zadnej nápravy nižšie ako 50 °C.

DÔLEŽITÉ

Dôsledne dodržiavajte pokyny pre polohovanie ramena.

Po opätovnom nastavení skontrolujte správnu funkčnosť výstražného zariadenia a obmedzovača pozdĺžnej stability (↖ 10H - KAŽDODENNÁ ÚDRŽBA ALEBO ÚDRŽBA PO KAŽDÝCH 10 HODINÁCH PREVÁDZKY).

Ak si nie ste istí, obráťte sa na svojho distribútora.

- Umiestnite teleskopický manipulátor na vodorovný a rovný povrch s vyrovnanými kolesami.
- Stlačte tlačidlo B na zobrazenie ponuky „PREFERENCIA“
- Tlačidlo A otočte na prechádzanie ponukami a vedľajšími ponukami.



HYDRAULIKA	>	KALIBRÁCIA STABILITY
------------	---	----------------------

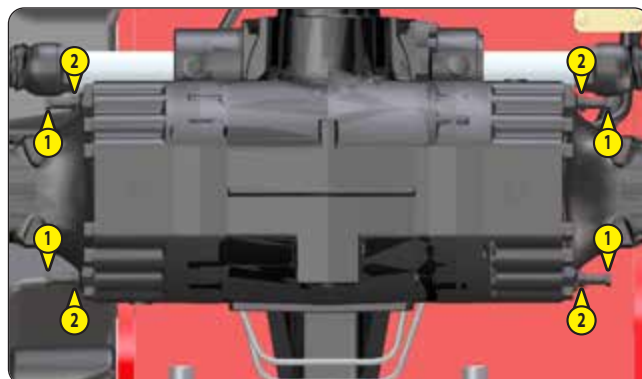
- Stlačte tlačidlo A na potvrdenie.
- Postupujte podľa pokynov na obrazovke s informáciami (OK = stlačte tlačidlo A).

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

Teleskopický manipulátor ťahajte maximálne pri rýchlosti 15 km/h pri dodržiavaní pravidiel cestnej premávky.

UVOLNENIE KOLIES ZADNEJ NÁPRAVY

- Vyberte otvorené kľúče zo sady nástrojov.
- Nájdite štyri skrutky 1 na ľavej a pravej strane na zadnej náprave.
- Uvoľnite štyri poistné matice 2 približne o 8 mm.
- Ručne utiahnite skrutky 1 až po pevný bod.
- Striedavo dotiahnite dve skrutky na ľavej strane zakaždým o štvrtinu otáčky, kým nedosiahnete úplné otočenie.
- Striedavo dotiahnite dve skrutky na pravej strane zakaždým o štvrtinu otáčky, kým nedosiahnete úplné otočenie.



ŤAHANIE ALEBO NAKLADANIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

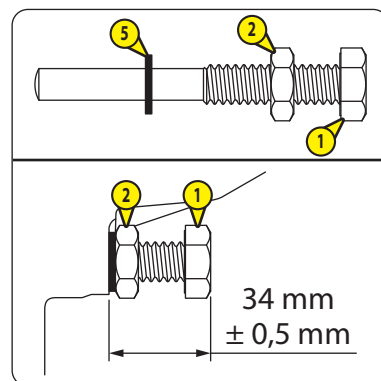
- Zaveďte elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore.
- Volič chodu dajte do neutrálu a rýchlostnú páku do neutrálu (nasledujúci model teleskopického manipulátora).
- Uvoľnite ručnú brzdú.
- Zapnite výstražné svetlá.
- Vyberte závlačku 3, zdvihnite vlečný čap 4 a na ťažný čap položte lanko oja alebo navijaku.

POZNÁMKA: Ak hydraulika riadenia a brzdenia zlyhá, pomaly a energicky pôsobia na tieto ovládania. Vyhnite sa náhlym pohybom a trhaním.



OBNOVENIE FUNKCIE BŔZD NA ZADNEJ NÁPRAVE

- Striedavo uvoľnite dve skrutky na ľavej strane zakaždým o štvrtinu otáčky, kým nedosiahnete úplné otočenie.
- Striedavo uvoľnite dve skrutky na pravej strane zakaždým o štvrtinu otáčky, kým nedosiahnete úplné otočenie.
- Odskrutkujte úplne štyri skrutky 1.
- Vymeňte tesnenia 5.
- Namažte skrutky 1 pomocou ČIERNYM MAZIVOM MANITOU NA VIACERÉ POUŽITIE (\triangleleft MAZADLÁ A PALIVO) a dajte ich naspäť.
- Nastavte vzdialenosť medzi telesom nápravy a hlavami skrutiek = 34 mm \pm 0,5 mm.
- Utiahnite štyri poistné matice 2 a skontrolujte vzdialenosti medzi telesom nápravy a hlavami skrutiek.
- Skontrolujte správnu činnosť automatickej parkovacej brzdy.
- Vráťte otvorené kľúče do sady nástrojov.



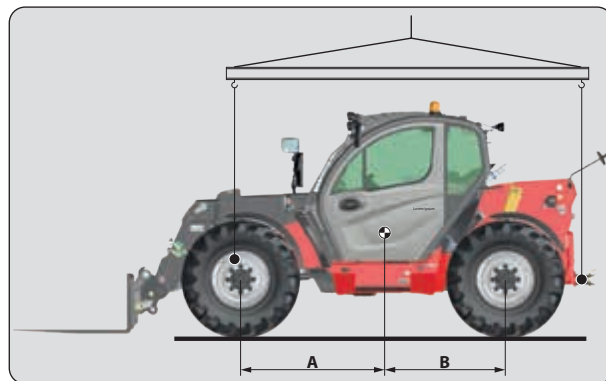
PRIPNUTIE REŤAZÍ

Teleskopický manipulátor

- Pri zdvíhaní nezabudnite na polohu ťažiska teleskopického manipulátora.

A = 1590 mm	B = 1010 mm	MLT 635 ...
A = 1650 mm	B = 1160 mm	MLT 737 ...
A = 1565 mm	B = 1245 mm	MLT 741 ...
A = 1589 mm	B = 1221 mm	MLT 733 ...

- Umiestnite háčiky do závesných očiek 1 určených pre tento účel.



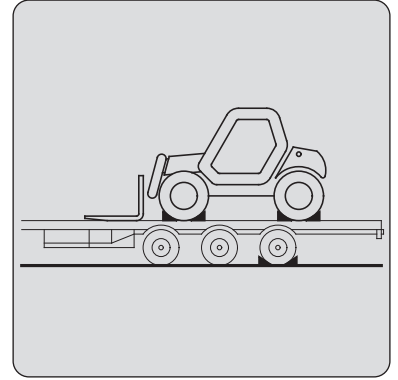
⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

Skontrolujte správy výklad bezpečnostných pokynov vťahujúcich sa k prepravnej plošine pred naložením teleskopického manipulátora, uistite sa, že vodič prepravného vozu bol informovaný o rozmeroch a hmotnosti teleskopického manipulátora, ($\leq 2 - \text{POPIS: CHARAKTERISTIKY}$).

Uistite sa, že plošina má dostatočné rozmery a nosnosť na prepravu zdvíhacieho vozíka. Rovnako skontrolujte povolený kontaktný tlak plošiny v súvislosti s zdvíhacím vozíkom.

⚠ DŮLEŽITÉ ⚠

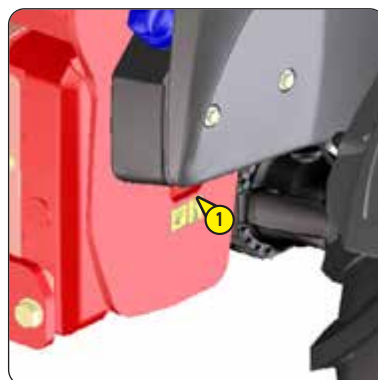
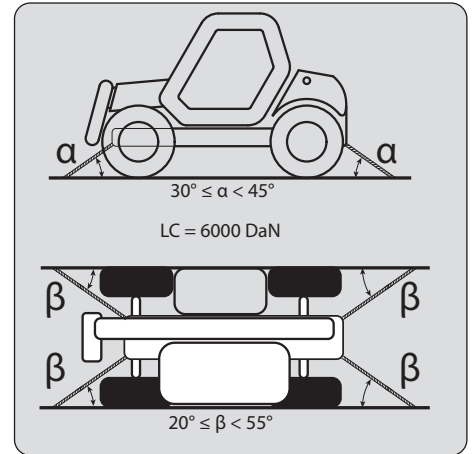
Pre zdvíhacie vozíky vybavené turbo motorom zatvorte výfuk, aby nedošlo k rotácii bez namazania hriadeľa turba pri prepravovaní konvoja.

**NALOŽENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA**

- Zablokujte kolesá prepravnej plošiny.
- Pripevnite nákladnú rampu k plošine, aby vznikol čo najnižší uhol pre naloženie zdvíhacieho vozíka.
- Naložte zdvíhací vozík a dajte pozor, aby na plošine stál rovnobežne.
- Zastavte zdvíhací vozík ($\leq 1 - \text{NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY: POKYNY NA JAZDU BEZ NÁKLADU A S NÁKLADOM}$).

UKOTVENIE TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORA

- Na plošine upevnite kliny pred a za každú pneumatiku.
- Na plošine tiež kliny upevnite z vnútornej strany každej pneumatiky.
- Teleskopický manipulátor uviažte na prepravnej plošine pomocou viazacích popruhov, ktoré pripevníte ku kotviacim bodom 1, ktoré sú určené na tento účel.
- Aby bol teleskopický manipulátor bezpečne privityzaný k prepravnej plošine, je nutné dodržať predpísané uhly uviazania (α) a (β). Viazacie popruhy musia mať predpísanú pevnosť (LC).
- Popruhy dostatočne napnite.



4 - VOLITEĽNÉ ADAPTABILNÉ PRÍSLUŠENSTVO

4 - VOLITEĽNÉ ADAPTABILNÉ PRÍSLUŠENSTVO

<u>ÚVOD</u>	4-3
<u>UCHOPENIE POMOCOU PRÍSLUŠENSTVA</u>	4-4
<u>TECHNICKÉ VLASTNOSTI PRÍSLUŠENSTVA</u>	4-6
<u>OCHRANA PRÍSLUŠENSTVA</u>	4-19

ÚVOD

- Váš zdvíhací vozík musí byť kompatibilný s vymeniteľným vybavením. Toto vymeniteľné vybavenia sa nazývajú: PRÍSLUŠENSTVO.
- Máte k dispozícii širokú ponuku príslušenstva navrhnutého a dokonale vyhovujúceho vášmu zdvíhaciemu vozíku so zárukou od spoločnosti MANITOU.

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

V prípade teleskopických manipulátorov je možné používať iba príslušenstvo homologované spoločnosťou MANITOU (→ 4 - TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY PRÍSLUŠENSTVA).

Za úpravy alebo adaptáciu príslušenstva vykonanú svojpomocne konštruktér nezodpovedá.

- Príslušenstvo je dodávané s nomogramom záťaže, ktorý odpovedá vášmu teleskopickému manipulátoru. Užívateľskú príručku a nomogram záťaže uskladnite na patričnom mieste v teleskopickom manipulátore. Štandardné príslušenstvo sa musí používať podľa pokynov uvedených v tejto príručke.

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

Maximálne záťaže sú definované kapacitou teleskopického manipulátora s ohľadom na hmotnosť a ťažisko príslušenstva.

V prípade, že je kapacita príslušenstva nižšia ako kapacita teleskopického manipulátora, nikdy tento limit neprekračujte.

- Niektoré špecifické použitie vyžaduje prispôbenie príslušenstva, ktoré sa nepredpokladá v stanovenej sadzbe ponuky. K dispozícii sú rôzne riešenia, obráťte sa na svojho predajcu.

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

V dôsledku svojich rozmerov môže niektoré príslušenstvo prísť do kontaktu s prednými pneumatikami v momente, keď je rameno spustené a zasunuté. V prípade zapnutia sklápania v smere vyklápania môže dôjsť k poškodeniu.

ABY SA TOMUTO RIZIKU PREDIŠLO, VYSUŇTE TELESKOP DO DOSTATOČNEJ DĹŽKY V ZÁVISLOSTI OD TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU A PRÍSLUŠENSTVA ABY NEDOCHÁDZALO K INTERFERENCIÍ.

ZAVESENÁ ZÁŤAŽ

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

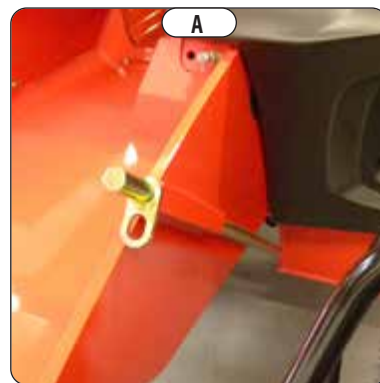
Manipulácia so závesnou záťažou sa musí BEZPODMIENEČNE realizovať zdvíhacím vozíkom, ktorý je pre tento účel určený (→ 1 - BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE A POKYNY: POKYNY PRE MANIPULÁCIU S NÁKLADOM: H - ZDVIHNUTIE A POLOŽENIE ZAVESENÉHO BREMENA).

UCHOPENIE POMOCOU PRÍSLUŠENSTVA

1 - PRÍSLUŠENSTVO BEZ HYDRAULIKY A MANUÁLNYM BLOKOVANÍM

UCHOPENIE PRÍSLUŠENSTVA

- Ubezpečte sa, že príslušenstvo sa nachádza v polohe, ktorá zľahčuje zavesenie na zdvíhaciu dosku. Pokiaľ však bolo natočené nesprávne, prijmite potrebné opatrenia na jeho bezpečné presunutie.
- Skontrolujte, či je blokovací čap na svojom mieste v držiaku (obr. A).
- Teleskopický manipulátor nastavte so spusteným ramenom priamo proti a rovnobežne s príslušenstvom a dosku nakloňte dopredu (obr. B).
- Dosku posuňte pod závesnú rúrku príslušenstva, mierne zdvihnite rameno a dosku nakloňte dozadu, aby sa príslušenstvo umiestnilo (obr. C).
- Odlepte príslušenstvo od zeme, aby sa ľahšie zaistilo.



MANUÁLNE BLOKOVANIE

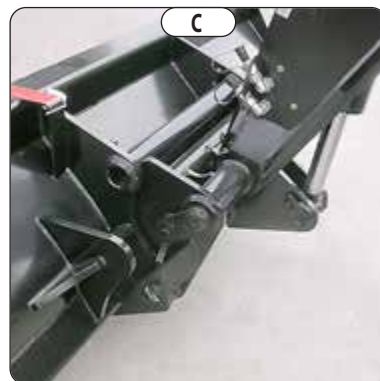
- Zoberte blokovací čap z držiaka (obr. A) a zablokujte príslušenstvo (obr. D). Nezabudnite vložiť závlačku.

MANUÁLNE ODBLOKOVANIE

- Postupujte opačným spôsobom ako PRI MANUÁLNOBLOKOVANÍ a dávajte pozor, aby ste správne vložili blokovací čap do držiaka (obr. A).

ZLOŽENIE PRÍSLUŠENSTVA

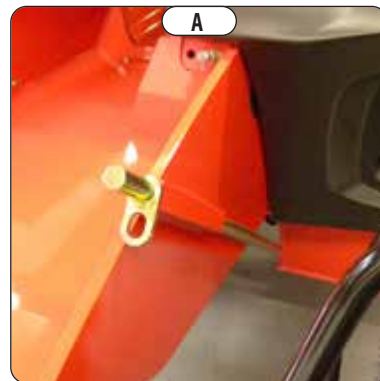
- Postupujte opačne ako v prípade UCHOPENIA PRÍSLUŠENSTVA a pritom dbajte na to, aby bolo uložené na plochu na zemi a v uzavretej polohe.



2 - HYDRAULICKÉ PRÍSLUŠENSTVO A MANUÁLNE BLOKOVANIE

UCHOPENIE PRÍSLUŠENSTVA

- Ubezpečte sa, že príslušenstvo sa nachádza v polohe, ktorá zľahčuje zavesenie na zdvíhaciu dosku. Pokiaľ však bolo natočené nesprávne, prijmite potrebné opatrenia na jeho bezpečné presunutie.
- Skontrolujte, či je blokovací čap na svojom mieste v držiaku (obr. A).
- Teleskopický manipulátor nastavte so spusteným ramenom priamo proti a rovnobežne s príslušenstvom a dosku nakloňte dopredu (obr. B).
- Dosku posuňte pod závesnú rúrku príslušenstva, mierne zdvihnite rameno a dosku nakloňte dozadu, aby sa príslušenstvo umiestnilo (obr. C).
- Odlepte príslušenstvo od zeme, aby sa ľahšie zaistilo.



MANUÁLNE BLOKOVANIE A ZAPOJENIE PRÍSLUŠENSTVA

⚠ DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ⚠

Dbajte na čistotu rýchlo spojok a chráňte nepoužívané otvory v zátkach, ktoré sú pre tento účel určené.

- Zoberte blokovací čap z držiaku a zablokujte príslušenstvo (obr. D). Nezabudnite vložiť závlačku.
- Vypnite spaľovací motor a elektrický kontakt na teleskopickom manipulátore nechajte zapnutý.
- Zvýšte hydraulický tlak v okruhu príslušenstva 4 alebo 5 impulzmi dopredu a dozadu stlačením tlačidla 1 páčky rozvádzača.
- Zapojte rýchlo spojky dodržiavajúc logiku hydraulických pohybov príslušenstva.

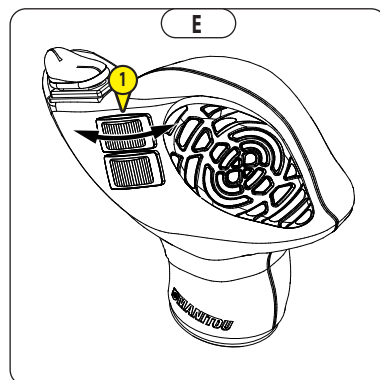
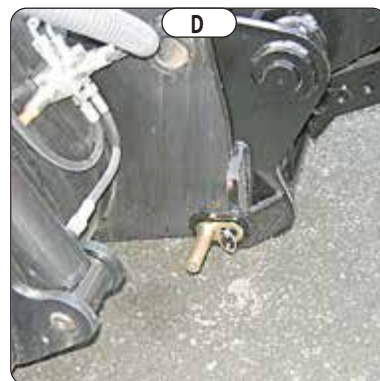


MANUÁLNE ODBLOKOVANIE A ODPOJENIE PRÍSLUŠENSTVA

- Postupujte opačne ako pri MANUÁLNOM ZABLOKOVANÍ A PRIPOJOVANÍ PRÍSLUŠENSTVA, pričom nezabúdajte dávať pozor na to, aby bol blokovací čap na svojom držiaku.

ZLOŽENIE PRÍSLUŠENSTVA

- Postupujte opačne ako v prípade UCHOPENIA PRÍSLUŠENSTVA a pritom dbajte na to, aby bolo uložené na plocho na zemi a v uzavretej polohe.

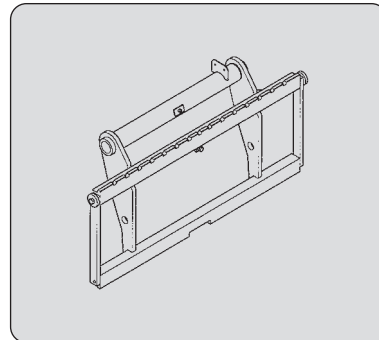


TECHNICKÉ VLASTNOSTI PRÍSLUŠENSTVA

ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE

MLT 635/733 ...

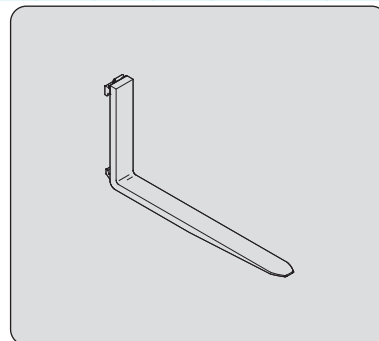
REF. ČÍSLO	PFB 35 N MT-1260 S2	PFB 35 N MT-1470 S2	PFB 35 N MT-1580 S2
Menovitá nosnosť	653744 3500 kg	653745 3500 kg	653746 3500 kg
Šírka	1260 mm	1470 mm	1580 mm
Hmotnosť	95 kg	120 kg	125 kg



ŠTANDARDIZOVANÁ VIDLICA

MLT 635/733 ...

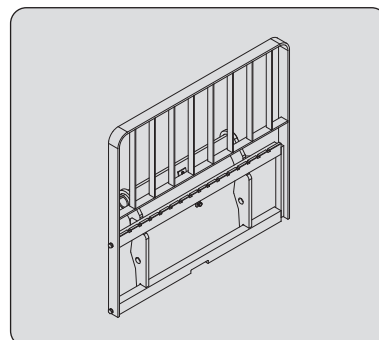
REF. ČÍSLO	415618
Sekcia	125x45x1200 mm
Hmotnosť	72 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ZADNÁ OPERA NÁKLADU

MLT 635/733 ...

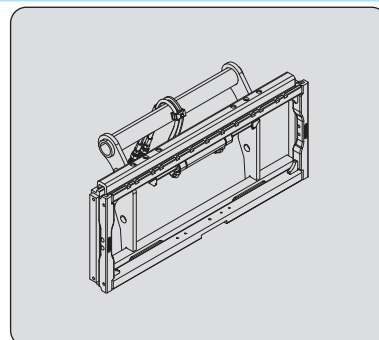
REF. ČÍSLO	PFB 35N 1260 LB	PFB 35N 1470 LB
Menovitá nosnosť	52000200 3500 kg	52000201 3500 kg
Šírka	1260 mm	1470 mm
Hmotnosť	130 kg	158 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ŠTANDARDIZOVANÁ ZDVÍHACIA DOSKA S BOČNÝM POSUVOM

MLT 635/733 ...

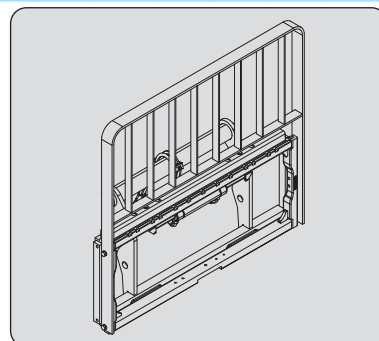
REF. ČÍSLO	PFB 35 N 1260 DL	PFB 35 N 1580 DL
Menovitá nosnosť	52000101 3150 kg	52000102 3150 kg
Bočný posuv	2x100 mm	2x100 mm
Šírka	1260 mm	1580 mm
Hmotnosť	175 kg	300 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ŠTANDARDIZOVANÁ ZDVÍHACIA DOSKA S BOČNÝM POSUVOM + ZADNÁ OPERA NÁKLADU

MLT 635/733 ...

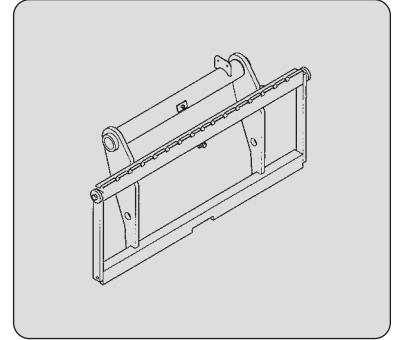
REF. ČÍSLO	PFB 35 N 1260 DL/LB
Menovitá nosnosť	52000205 3150 kg
Bočný posuv	2x100 mm
Šírka	1260 mm
Hmotnosť	210 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE

MLT 737/741 ...

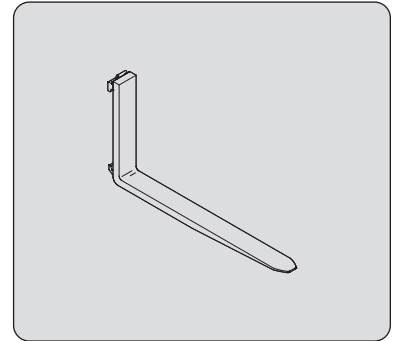
REF. ČÍSLO	PFB 45 N MT-1260 S2	PFB 45 N MT-1670 S2	PFB 45 N MT-2000 S2
Menovitá nosnosť	654407 4500 kg	653747 4500 kg	653748 4500 kg
Šírka	1260 mm	1670 mm	2000 mm
Hmotnosť	200 kg	255 kg	300 kg



ŠTANDARDIZOVANÁ VIDLICA

MLT 737/741 ...

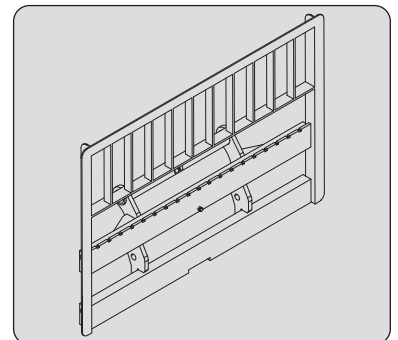
REF. ČÍSLO	415652
Sekcia	125x50x1200 mm
Hmotnosť	78 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ZADNÁ OPERA NÁKLADU

MLT 737/741 ...

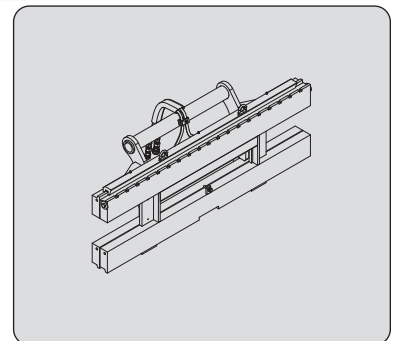
REF. ČÍSLO	PFB 45N 1670 LB	PFB 45N 2000 LB
Menovitá nosnosť	52000202 4500 kg	52000203 4500 kg
Šírka	1670 mm	2000 mm
Hmotnosť	310 kg	360 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ŠTANDARDIZOVANÁ ZDVÍHACIA DOSKA S BOČNÝM POSUVOM

MLT 737/741 ...

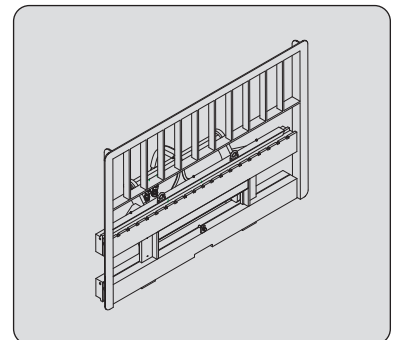
REF. ČÍSLO	PFB 45 N 1670 DL
Menovitá nosnosť	52000103 4300 kg
Bočný posuv	2x100 mm
Šírka	1670 mm
Hmotnosť	530 kg



ŠTANDARDIZOVANÝ DRŽIAK SKLÁPACEJ VIDLICE + ŠTANDARDIZOVANÁ ZDVÍHACIA DOSKA S BOČNÝM POSUVOM + ZADNÁ OPERA NÁKLADU

MLT 737/741 ...

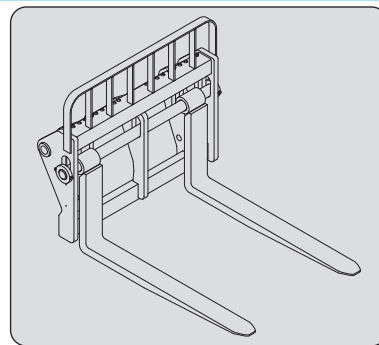
REF. ČÍSLO	PFB 45 N 1670 DL/LB
Menovitá nosnosť	52000206 4300 kg
Bočný posuv	2x100 mm
Šírka	1670 mm
Hmotnosť	585 kg



ZDVÍHACIA DOSKA S PLÁVAJÚCOU VIDLICOU

MLT 635/733 ...

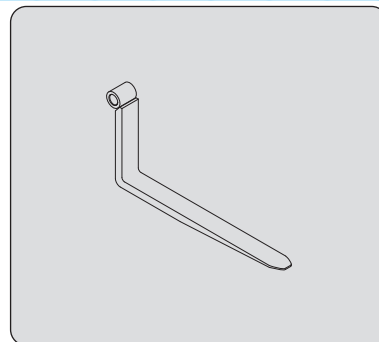
REF. ČÍSLO	TFF 35 MT-1040	TFF 35 MT-1300
Menovitá nosnosť	654093 3500 kg	654094 3500 kg
Šírka	1040 mm	1300 mm
Hmotnosť	300 kg	340 kg



PLÁVAJÚCA VIDLICA

MLT 635/733 ...

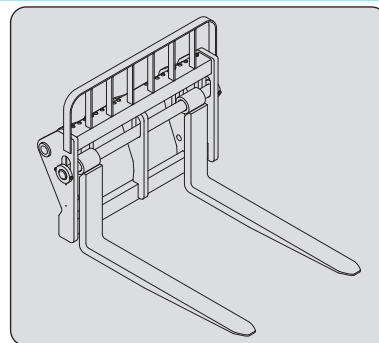
REF. ČÍSLO	415801
Sekcia	125x45x1200 mm
Hmotnosť	68 kg



ZDVÍHACIA DOSKA S PLÁVAJÚCOU VIDLICOU

MLT 737/741 ...

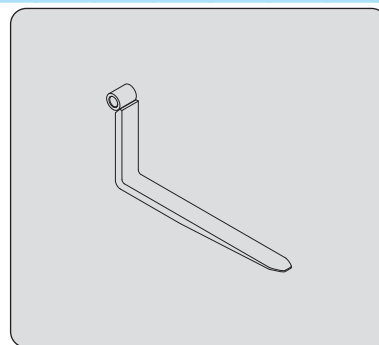
REF. ČÍSLO	TFF 45 MT-1040	TFF 45 MT-1300
Menovitá nosnosť	653344 4500 kg	653345 4500 kg
Šírka	1040 mm	1300 mm
Hmotnosť	370 kg	400 kg



PLÁVAJÚCA VIDLICA

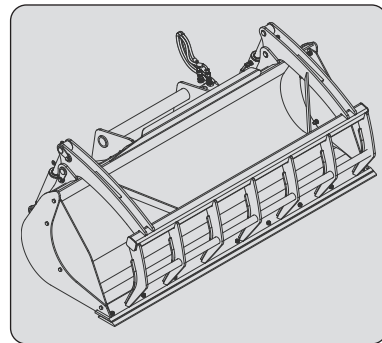
MLT 737/741 ...

REF. ČÍSLO	211922
Sekcia	125x50x1200 mm
Hmotnosť	71 kg



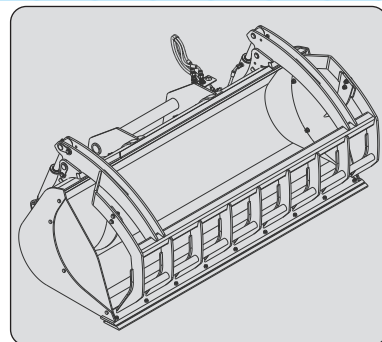
LYŽIČA S DRAPÁKOM

REF. ČÍSLO	CBG 2450 MS
Menovitá nosnosť	790308
Šírka	1270 ℓ
Drapak	2450 mm
Hmotnosť	7
	742 kg



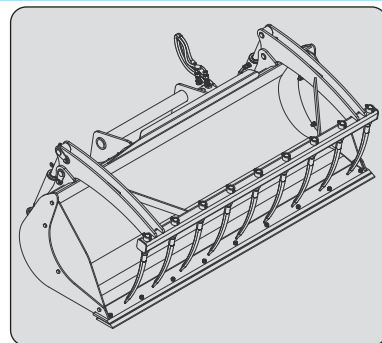
LYŽIČA S DRAPÁKOM

REF. ČÍSLO	CBG 1700L MS
Menovitá nosnosť	52549720
Šírka	1700 ℓ
Drapak	2450 mm
Hmotnosť	9
	895 kg



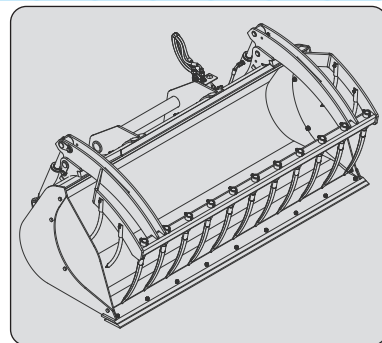
LYŽIČA S DRAPÁKOM

REF. ČÍSLO	CBG 2450 FO
Menovitá nosnosť	790309
Šírka	1270 ℓ
Drapak	2450 mm
Hmotnosť	9
	750 kg



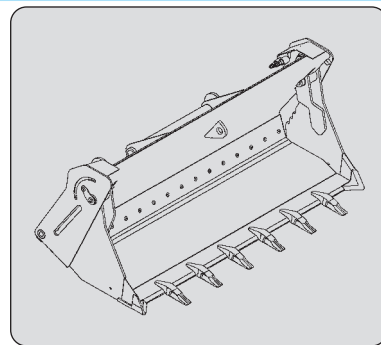
LYŽIČA S DRAPÁKOM

REF. ČÍSLO	CBG 1700L FO
Menovitá nosnosť	52549810
Šírka	1700 ℓ
Drapak	2450 mm
Hmotnosť	11
	870 kg



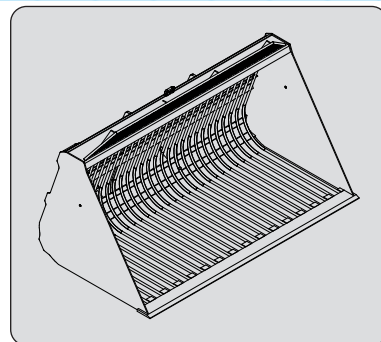
MULTIFUNKČNÁ LYŽICA

	CB4X1-900 L2450
REF. ČÍSLO	751465
Menovitá nosnosť	900 ℓ
Šírka	2450 mm
Hmotnosť	765 kg



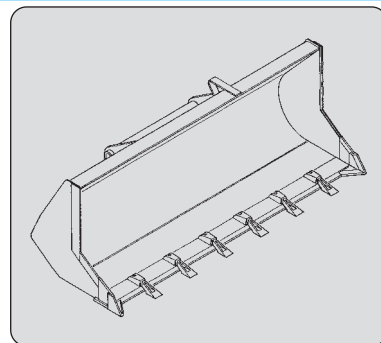
LYŽICA NA REPU

	BSB 2450/2500
REF. ČÍSLO	757953
Menovitá nosnosť	2,5 m ³ /1390 kg
Šírka	2450 mm
Hmotnosť	520 kg



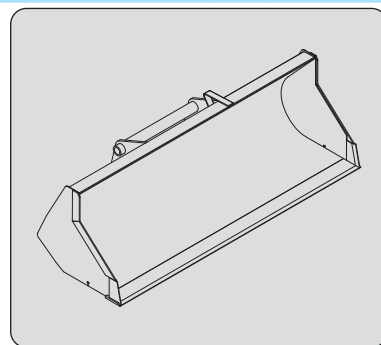
LYŽICA NA STAVEBNÉ PRÁCE

	CBC 900 L2450
REF. ČÍSLO	654470
Menovitá nosnosť	893 ℓ
Šírka	2450 mm
Hmotnosť	391 kg



SKLÁPACIA LYŽICA

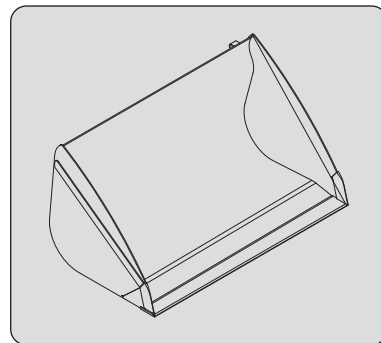
	CBR 780 L1950	CBR 900 L2250	CBR 1000 L2450
REF. ČÍSLO	570613	653749	654716
Menovitá nosnosť	778 ℓ	904 ℓ	990 ℓ
Šírka	1950 mm	2250 mm	2450 mm
Hmotnosť	340 kg	390 kg	410 kg



POĽNOHOSPODÁRSKA LYŽICA

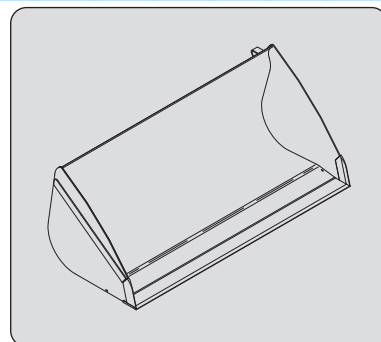
MLT 635/733 ...

	CBA 1500 L2050 DA S3
REF. ČÍSLO	653035
Menovitá nosnosť	1507 ℓ
Šírka	2050 mm
Hmotnosť	492 kg



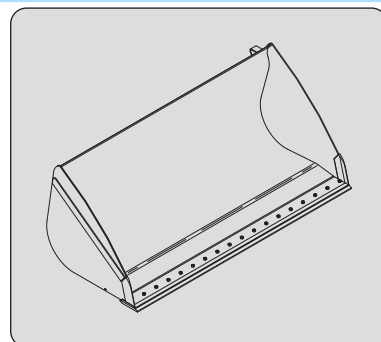
POĽNOHOSPODÁRSKA LYŽICA

	CBA 1500 L2450 S3	CBA 2000 L2450 S3	CBA 2500 L2450 S3
REF. ČÍSLO	570547	570551	570553
Menovitá nosnosť	1524 ℓ	1998 ℓ	2508 ℓ
Šírka	2450 mm	2450 mm	2450 mm
Hmotnosť	500 kg	607 kg	701 kg



POĽNOHOSPODÁRSKA LYŽICA (VYMENITEĽNÝ A VRATNÝ LIST)

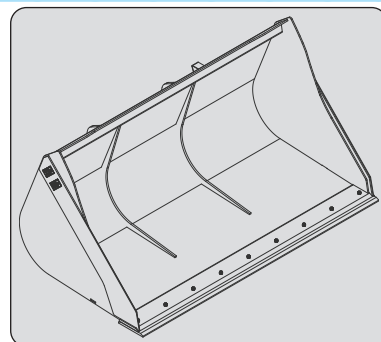
	CBA 1500 L2450 LDR S3	CBA 2000 L2450 LDR S3	CBA 2500 L2450 LDR S3
REF. ČÍSLO	570548	570552	570554
Menovitá nosnosť	1524 ℓ	1998 ℓ	2508 ℓ
Šírka	2450 mm	2450 mm	2450 mm
Hmotnosť	572 kg	678 kg	772 kg



LYŽICA NA ODPAD

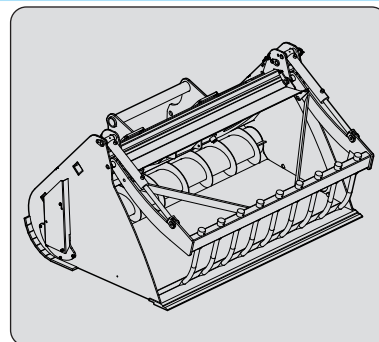
MLT 737/741 ...

	CBA 2450/2200 EN
REF. ČÍSLO	52000524
Menovitá nosnosť	2224 ℓ
Šírka	2450 mm
Hmotnosť	911 kg



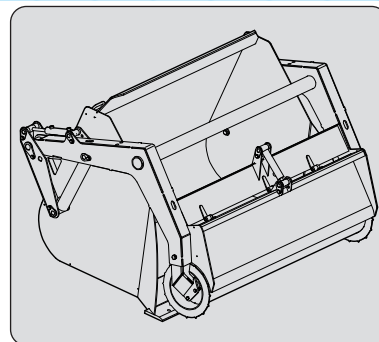
ROZMETADLO S DRAPÁKOVOU LYŽICOU

	CGD 2500/2500 FO
REF. ČÍSLO	790312
Menovitá nosnost	2500 ℓ
Šírka	2505 mm
Drapak	11
Hmotnosť	1240 kg



DRAPÁK S JEDNÝM ROTOROM

	CRS 2500/2120
REF. ČÍSLO	790334
Menovitá nosnost	2120 ℓ
Šírka	2830 mm
Hmotnosť	1010 kg



VYREZÁVAČ SILÁŽE

	SHG 2200/1650	SHG 2400/1800
REF. ČÍSLO	52000382	52000383
Menovitá nosnost	1608 ℓ	1754 ℓ
Šírka	2200 mm	2400 mm
Hmotnosť	835 kg	936 kg



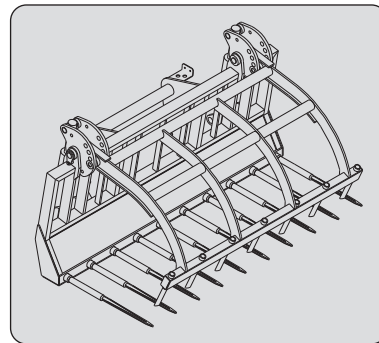
DRAPÁKOVÁ REZAČKA SILÁŽE

	SHB 2200/1650	SHB 2400/1800
REF. ČÍSLO	52000386	52000387
Menovitá nosnost	1608 ℓ	1754 ℓ
Šírka	2200 mm	2400 mm
Hmotnosť	892 kg	1080 kg



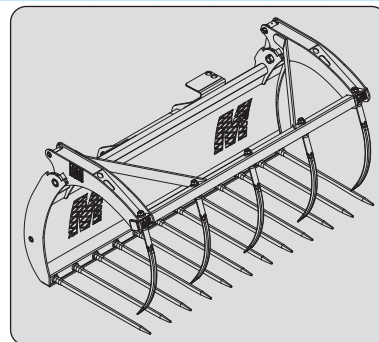
VIDLICA NA HNOJ S DRAPÁKOM

	FFGR 30 MT 2100 S5	FFGR 30 MT 2400 S5
REF. ČÍSLO	751403	751405
Menovitá nosnosť	1700 kg	1700 kg
Šírka	2100 mm	2400 mm
Počet vidiel	10	12
Drapak	7	8
Hmotnosť	567 kg	606 kg



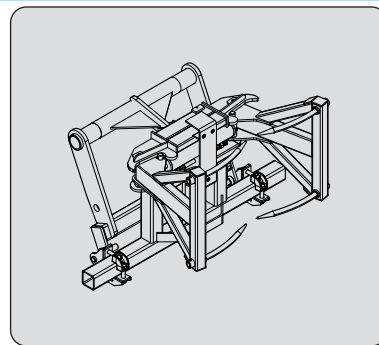
VIDLICA NA HNOJ S DRAPÁKOM

	FMG 2450/2000
REF. ČÍSLO	790534
Menovitá nosnosť	2000 kg
Šírka	2435 MM
Počet vidiel	12
Drapak	5
Hmotnosť	686



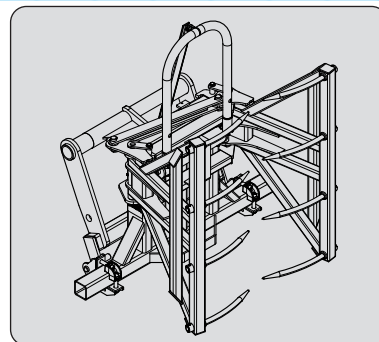
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	PBG 2X2 757639
Menovitá nosnost	800 kg
Šírka	1090 mm
Drapák	2x2
Hmotnost	158 kg



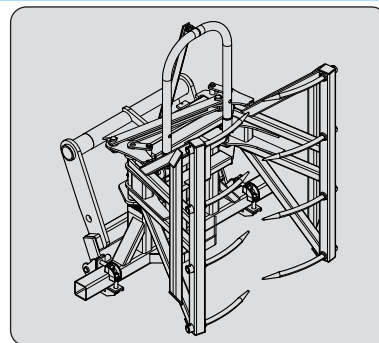
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	PBG 2X4 757612
Menovitá nosnost	1000 kg
Šírka	1300 mm
Drapák	2x4
Hmotnost	262 kg



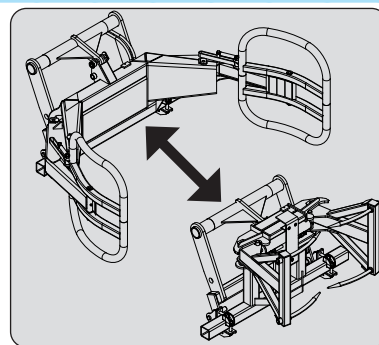
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	P2BG 2X4 790518
Menovitá nosnost	1500 kg
Šírka	1090 mm
Drapák	2x4
Hmotnost	275 kg



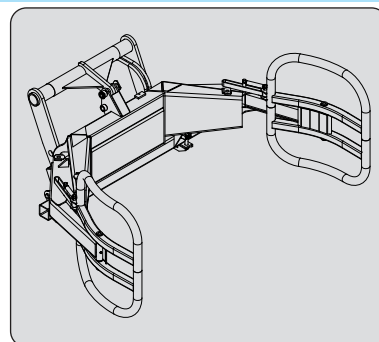
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	MBC 2X3 790506
Menovitá nosnost	800 kg
Šírka	1196 mm
Hmotnost	290 kg



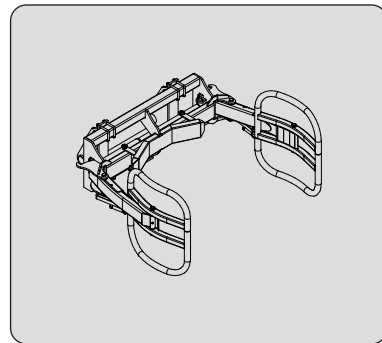
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	PBE 757613
Menovitá nosnost	1000 kg
Šírka	1600 mm
Hmotnost	242 kg



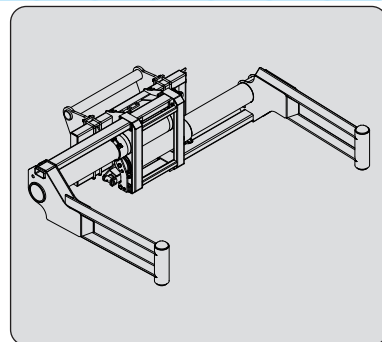
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	CLBW 800
Menovitá nosnost	52000813
Šírka	800 kg
Hmotnost	1634 mm
	227 kg



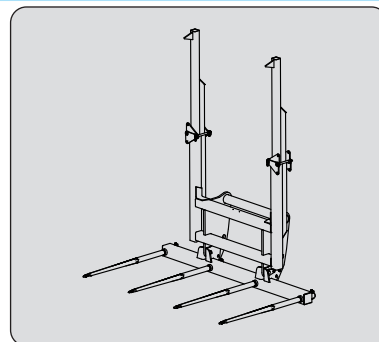
VIDLY NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	CLBSW 2000/1000
Menovitá nosnost	52000812
Šírka	1000 kg
Hmotnost	2433 mm
	483 kg



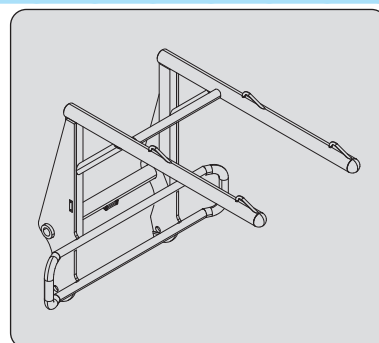
VIDLICA NA BALY SENA

REF. ČÍSLO	FB 1900/1700
Menovitá nosnost	790699
Šírka	1700 kg
Drapák	1878 mm
Hmotnost	4
	215 kg



RAMENO BIG BAG

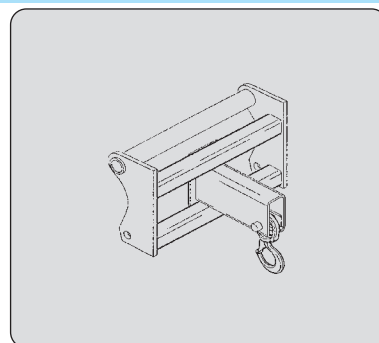
REF. ČÍSLO	HBB 1500/2400
Menovitá nosnost	931627
Hmotnost	2400 kg
	186 kg



PODPERA

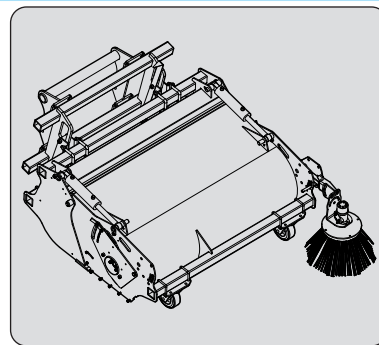
MLT 635 ...

REF. ČÍSLO	PC 50
Menovitá nosnost	708544
Hmotnost	5000 kg
	120 kg



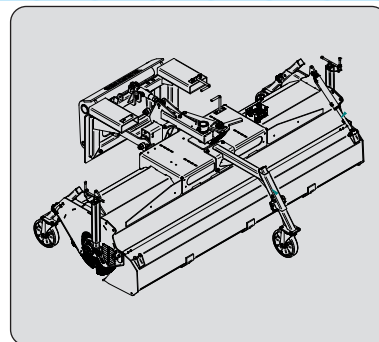
ZBERACIE ZAMETAČE S KEFAMI

REF. ČÍSLO	BRB 2200
Menovitá nosnosť	790315
Šírka	530 ℓ
Hmotnosť	2600 mm
	925 kg



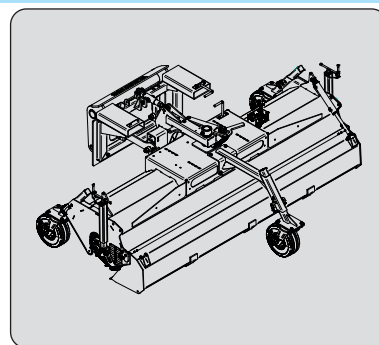
ZAMETAČ S KEFAMI

REF. ČÍSLO	SCC 2600
Menovitá nosnosť	52000515
Šírka	2600 mm
Hmotnosť	2820 mm
	725 kg



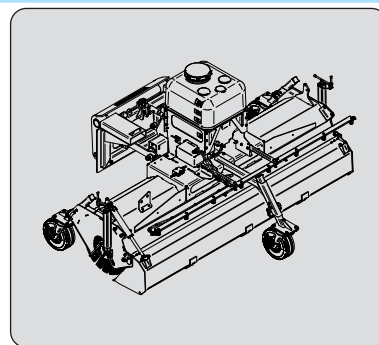
ZAMETAČ S KEFAMI

REF. ČÍSLO	SCC 2600+
Menovitá nosnosť	52000517
Šírka	2600 mm
Hmotnosť	2820 mm
	780 kg



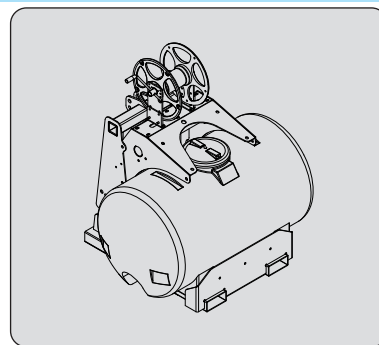
ZAMETAČ S KEFAMI

REF. ČÍSLO	SCC 2600 HWA+
Menovitá nosnosť	52000519
Šírka	2600 mm
Hmotnosť	2820 mm
	795 kg



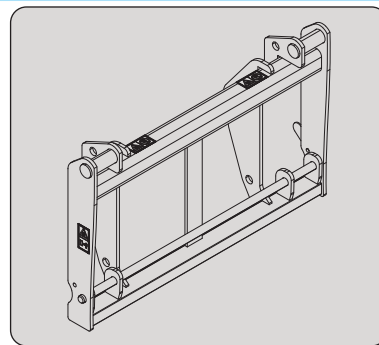
VYSOKOTLAKOVÁ UMÝVAČKA VOZIDIEL

REF. ČÍSLO	VHPC 600
Menovitá nosnosť	790335
Šírka	600 ℓ
Hmotnosť	1450 mm
	240 kg



ROZHRANIE JCB

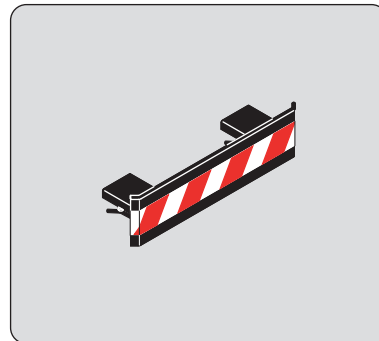
REF. ČÍSLO	IC JCB
Menovitá nosnosť	4100 kg
Šírka	1296 mm
Hmotnosť	155 kg



OCHRANA PRÍSLUŠENSTVA

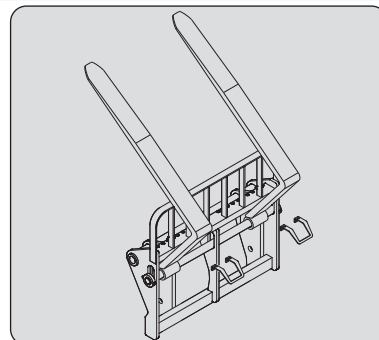
CHRÁNIČ VIDLÍC

REF. ČÍSLO 227801



BLOKOVANIE VIDLÍC PRE ZDVÍHACIU DOSKU PLÁVAJÚCICH VIDLÍC

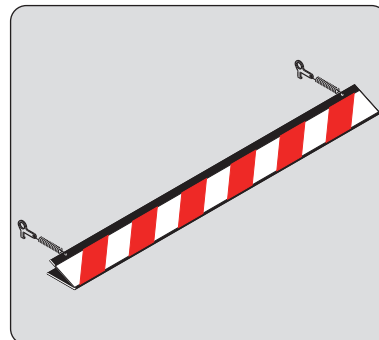
REF. ČÍSLO 261210



CHRÁNIČ DRAPÁKA

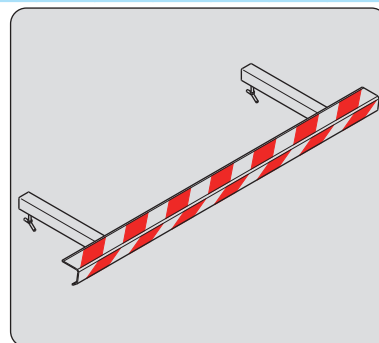
Šírku chrániča voľte vždy užšiu alebo odpovedajúcu šírke drapáka.

Šírka	REF. ČÍSLO	206734	206732	206730
		1375 mm	1500 mm	1650 mm
Šírka	REF. ČÍSLO	235854	206728	206726
		1850 mm	1950 mm	2000 mm
Šírka	REF. ČÍSLO	223771	223773	206724
		2050 mm	2100 mm	2150 mm
Šírka	REF. ČÍSLO	206099	206722	223775
		2250 mm	2450 mm	2500 mm



CHRÁNIČ VIDLICE NA HNOJ

REF. ČÍSLO 230689





MANITOU

Designation

MLT 737 130 PS
D ST5 S1

Series

S1

Year of manufacture

11/2025

Model year

2026

Serial Number / Product Identification Number

>MAN00000P01178257< .PME

Unladen mass

7720 kg

Power

95 kW

Authorized gross vehicle weight

16220 kg

Rated capacity

3700 kg

Max vertical force on rear axle

1500 daN

Drag strain

7800 daN

CE

MANITOU, BP - 44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE

N°52851640

**KEEP
IT
SIMPLE**

SILVERLINE

The competitive lift truck attachments range.



SILVER LINE

The SILVER LINE attachments range includes technical features suitable to cover the majority of material handling requirements.

Index

3 The heavy duty range

4 Technical Features

5 Bale Clamps - Models LC-G

6 Pallet Fork Clamps - Model LC-H

7 360° Rotating Pallet Fork Clamps - Models LGC-H

8 Carton Clamps - Model LC-C

9 Paper Roll Clamps - Model AMX-RF / AMX-RH

10 Multipurpose Clamps - Model LC-U

11 Oil flow rate / Hydraulic recommendations



SILVER LINE is a range of reliable and cost-effective clamps suitable for applications in many industries, particularly where lift truck operators require attachments having high performance and low cost.

As complement of the already extensive range forklift truck attachments, this second range is able to cover the majority of the market requirements with less than 20 short-listed models. First introduced in 2015, the range has now been expanded to include more parallel clamp models. Suitable for safe, efficient and damage-free handling of all types of loads, this range is designed for heavy duty applications, with a tight budget.

Competitive Cost. High Quality. Prompt Delivery. 3 Years Warranty.



Cost effective:

A new clamp at the price of a second hand, or refurbished attachment. High volume production of dedicated range of capacities and openings resulting in manufacturing savings. New cost-effective components – such as aluminium profiles, cylinders and wear parts – and optimized manufacturing processes.



Robust Design:

Robust frame design for heavy-duty applications.



Short lead time:

Attachments are ready from the shelf, in centralised European stocks.



Ideal for Rental Fleet

and for any rental business. In facts, this range is ideal for short usage attachment needs, in order to optimize the return on investment or to reduce the Total Cost of Ownership.



36 months warranty:

The SILVER LINE attachments range is included into the new extended 3 years warranty program (36 months guarantee period, or 6000 work hours, whichever comes first).

Technical Features

Long life and long service intervals

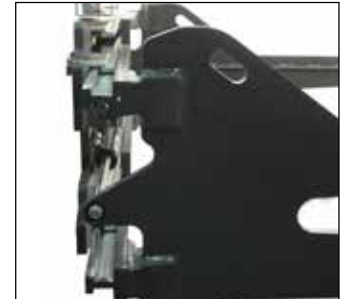
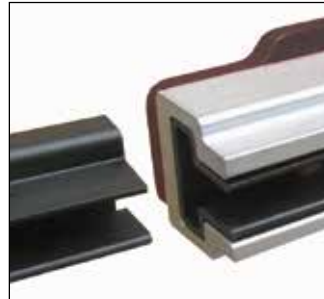
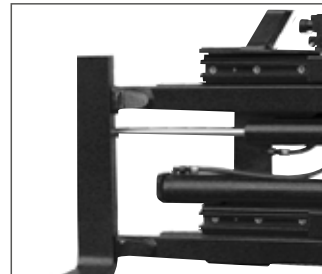
- Combination of proven and high tensile aluminium profiles with new wear resistant plastic inserts.
- No wear on aluminium profiles.
- Symmetrical borings in aluminium profiles and symmetrical plastic inserts.
- Higher sliding speed with lower grease requirement.

Simple and quick exchange of wear parts

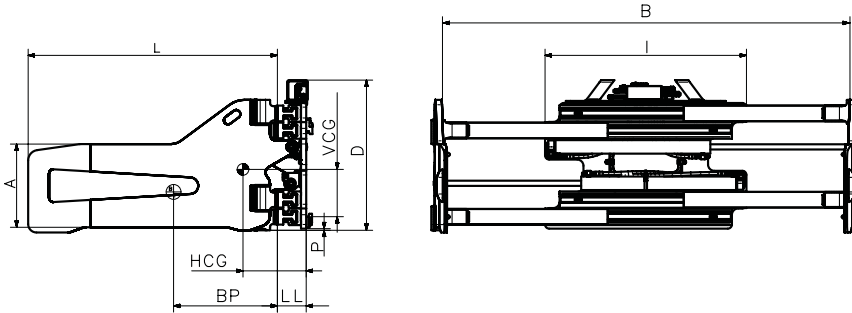
- Plastic bushings inserted from the side without removing clamp arms.
- Aluminium profiles with commercial hexagonal bolts, no special tools required.

Affordable: a new attachment for the price of a used one

- High production volumes and a dedicated range of capacities and openings with considerable production savings.
- New cost-effective components - such as aluminium profiles, cylinders and wear components - and optimised production processes.



Models LC-G (Sideshifting)



Range: 1400 - 3200 Kg

- Commonly used for handling pulp bales in the paper industry, as well as for bales of cotton, wool, tobacco, fabrics and other baled materials.
- Robust design for heavy-duty applications.
- High tensile aluminium profiles, reversible and interchangeable with wear resistant plastic inserts, allow long life and low lifetime cost.
- Block valve in the middle for precise arm synchronism.
- Excellent visibility.
- The valve and the cylinder rods are protected in every opening position.
- Optimized weight, effective thickness and center of gravity. Optimized weight, effective thickness and center of gravity.

Model	Code	Capacity	Load center	Opening Range	Arm Dimensions	Frame Width	Min. Carriage Width	Height	Weight	Horizontal Center of Gravity	Vertical Center of Gravity	Effective Thickness	Ground Clearance	Arms Toe-in	Mounting Class
		Q	BP	B	L x A x E x T	I	FL	D	W	HCG	VCG	LL	P	C	ISO 2328
		kg	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	mm	mm	mm	mm	mm	
LC 14 G6A	58-181	1.400	500	580-1.810	1.200x400x30x45	930	690	716	418	322	225	117	6	30	2A
LC 22 G6A	64-197	2.200	500	640-1.970	1.200x400x30x45	970	690	722	478	304	227	139	8	30	2A
LC 22 G6A	47-176	2.200	500	470-1.760	1.200x400x30x45	1.100	690	722	487	298	228	139	8	30	2A
LC 28 G6B	64-197	2.800	500	640-1.970	1.200x400x40x47	1.020	720	815	560	327	251	132	10	12	3A
LC 32 G6B	64-237	3.200	600	640-2.370	1.200x450x40x71	1.420	955	907	887	278	295	169	10	21	3A
LC 32 G8B	64-237	3.200	600	640-2.370	1.500x450x45x75	1.420	955	907	1000	363	283	169	10	26	3A

Notes:

- Two hydraulic functions.
- E= arm thickness at tip, without rib.
- T= arm thickness at base, without rib.
- Arms welded directly to the guides.
- Check valve and pressure adjustment valve
- Integral sideshift.

Options:

- Connection hose kit.
- Cylinder protection
- Valve protection.

Oil flow rate recommendations / Hydraulic functions and hydraulic pressure recommendations

Model	Oil Flow Rate, Clamp			Oil Flow Rate, Sideshift			Clamping Pressure		Distributor Pressure	Sideshifting Pressure		Distributor Pressure	Hydraulic Functions <i>n.</i>
	Minimum l/min	Recommended l/min	Maximum l/min	Minimum l/min	Recommended l/min	Maximum l/min	Minimum MPa	Maximum MPa	Maximum MPa	Minimum MPa	Maximum MPa	Maximum Mpa	
Non-Rotating													
LC 12	15	25	35	15	25	35	4,0	12,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2
LC 14	15	25	35	15	25	35	4,0	16,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2
LC 16	15	25	35	15	25	35	4,5	16,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2
LC 22	15	25	35	15	25	35	4,5	16,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2
LC 28	15	25	35	15	25	35	5,0	16,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2
LC 32	30	45	60	30	45	60	5,0	16,0	23,0	12,0	22,0	25,0	2

Model	Oil Flow Rate, Clamp			Oil Flow Rate, Rotator			Clamping Pressure		Clamping Connection Pressure	Rotation Pressure		Rotation Connection Pressure	Hydraulic Functions <i>n.</i>
	Minimum l/min	Recommended l/min	Maximum l/min	Minimum l/min	Recommended l/min	Maximum l/min	Minimum MPa	Maximum MPa	Maximum MPa	Minimum MPa	Maximum MPa	Maximum Mpa	
Rotating													
AMX - AMRX	20	35	40	20	35	40	x	16,0	16,0	10,0	12,0	18,0	2
LGC 14	15	25	35	15	25	40	4,0	16,0	23,0	10,0	12,0	25,0	2
LGC 22	15	25	35	25	35	40	4,5	16,0	23,0	10,0	12,0	25,0	2
LGC 28	15	25	35	35	60	75	5,0	15,0	23,0	10,0	12,0	25,0	2



◀ Our Contact

BOLZONI S.p.A. Headquarters

via I Maggio, 103 - 29027 Casoli di Podenzano
Piacenza - Italy

Tel: +39-0523-55-55-11

sales@bolzonigroup.com

en.bolzonigroup.com/silverline

BOLZONI 

G R O U P